叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(willem Janszoon Blaeu, 1571-1638) 000001

2. 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(willem Janszoon Blaeu, 1571-1638) 000002

3. 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(willem Janszoon Blaeu, 1571-1638) 000003

4. 威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(willem Janszoon Blaeu, 1571-1638) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(Willem Janszoon Blaeu, 1571-1638)

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]
PUBLICATIONS **OF**
出版物 的

出版物

[ðə; ði] [hɪ'spænɪk] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE **HISPANIC** **SOCIETY** **OF** **AMERICA**
这 西班牙裔 社会 的 美国

美国西班牙裔协会

[noʊ] . -
No **.** **85**
不 . -

第85号

([dʒeɪ] . ['fælk] [skʌlp] .)
(J . Falck sculp .)
(J . 法尔克 雕塑 .)

(J. Falck 雕塑)

['wɪləm] [jɑ:n'zoʊn] ['blaʊ] . - - -
Willem **Janszoon** **Blaeu** **.** **1571** **-** **1638**
威廉 詹森 布劳 . - - -

威廉·扬松·布劳 (Willem Janszoon Blaeu)。 1571-1638

['wɪləm] [jɑ:n'zoʊn] BLAEU1571 - -
WILLEM **JANSZOON** **BLAEU1571** **-** **1638**
威廉 詹森 BLAEU1571 - -

威廉·詹森·布莱乌1571-1638

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rk]
A **SKETCH** **OF** **HIS** **LIFE** **AND** **WORK**
一个 草图 的 他的 生活 和 工作

他的生平与作品概述

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
WITH **AN** **ESPECIAL** **REFERENCE** **TO** **HIS**
和 一个 特别的 参考 到 他的

尤其指的是他的

[lɑ:rdʒ] [wɜ:rld] [mæp][ʌv; əv] -
LARGE **WORLD** **MAP** **OF** **1605**
大的 世界 地图 的 -

1605年大型世界地图

[fæk'sɪməli]
FACSIMILE
传真

传真

[ʌv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k] ['kɑ:pi] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
OF **THE** **UNIQUE** **COPY** **BELONGING** **TO**
的 这 独特的 复制 属于 到

属于该人的唯一副本

[ðə; ði] [hɪ'spænɪk] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE **HISPANIC** **SOCIETY** **OF** **AMERICA**
这 西班牙裔 社会 的 美国

美国西班牙裔协会

[ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ] [kiː] [pleɪt]
EIGHTEEN **SHEETS** **WITH** **KEY** **PLATE**
十八 纸张 和 钥匙 盘子

十八张带钥匙板的乐谱

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] ['luːθər] ['stiːvnsn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
EDWARD **LUTHER** **STEVENSON** **,** **PH** **.** **D** **.**
爱德华 路德 史蒂文森 , PH . D .

爱德华·路德·史蒂文森博士

[nuː] YORK1914
NEW **YORK1914**
新的 YORK1914

纽约 1914

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1914** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[ðə; ði][hɪ'spænɪk][sə'saɪəti]
The **Hispanic** **Society**
这 西班牙裔 社会

西班牙裔协会

[ʌv; əv][ə'merɪkə]
of **America**
的 美国

美国

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] -
WILLEM **JANSZOON** **BLAEU** **11**
威廉 詹森 布劳 -

威廉·扬松·布劳 11

[wɜːrld] [mæp][ʌv; əv] - -
WORLD **MAP** **OF** **1605** **51**
世界 地图 的 - -

1605年世界地图 51

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] -
BIBLIOGRAPHY **61**
参考书目 -

参考文献 61

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [bleɪəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l]
BIBLIOGRAPHY OF BLAEU'S PRINCIPAL GEOGRAPHICAL
参考书目 的 布劳的 主要的 地理

布劳主要地理著作目录

[prbliˈkeiʃnz] -
PUBLICATIONS 65
出版物 -

出版物 65

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ˈwɪləm] [jɑːnˈzoʊn] [ˈblaʊ] .
Willem Janszoon Blaeu .
威廉 詹森 布劳 .

威廉·扬松·布劳。

- - - ([dʒeɪ] . [ˈfælk] , [skʌlp] .)
1571 - 1638 (J . Falck , sculp .)
- - - (J . 法尔克 , 雕塑 .)

1571-1638（J. Falck 雕刻）

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing Page
面向 页

对面页

[ˈaɪlənd][ʌv; əv] - , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
Island of Hveen , showing the location of Uranienburg .
岛 的 - , 显示 这 地点 的 - .

赫文岛，图中显示了乌拉宁堡的位置。

[frʌm; frəm] [lə]
From Le
从 乐

来自 Le

[grænd] [ˈætləs] -
Grand Atlas 12
盛大 阿特拉斯 -

大地图集 12

[pres] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈblaʊ] .
Press invented by Blaeu .
按 发明 经过 布劳 .

印刷机由布劳发明。

[frʌm; frəm][ˈdʒɑːnsən] , [dʒeɪ] . [ˌtaɪpəˈgræfiə] -
From Johnson , J . Typographia 16
从 约翰逊 , J . 排版 -

摘自约翰逊，《印刷学杂志》16

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈtaikəu] [breɪhɪz] [əbˈzɜːrvətɔːri] [æt; ət] - .
Interior of Tycho Brahe's Observatory at Uranienburg .
内部的 的 第谷 布拉赫的 天文台 在 - .

乌拉宁堡第谷·布拉赫天文台内部。

[frʌm; frəm]
From
从

从

[lə] [grænd] ['ætləs] -
Le Grand Atlas 30
乐 盛大 阿特拉斯 -

大阿特拉斯30

[tə'restriəl] [gloʊb] [ænd; ənd] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] , - .
Terrestrial globe and celestial globe , 1616 .
陆生 地球 和 天体 地球 , - .

地球仪和天球仪，1616 年。

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] -
Willem Janszoon Blaeu 44
威廉 詹森 布劳 -

威廉·扬松·布劳 44

[wɜːrld] [mæp] [frʌm; frəm] - ['di'i'es] - , [baɪ] ['wɪləm] [jɑːn'zoʊn]
World Map from Toonneel des Aerdrycx , by Willem Janszoon
世界 地图 从 - 德斯 - , 经过 威廉 詹森

Toonneel des Aerdrycx 的世界地图，作者：Willem Janszoon

['blaʊ] -
Blaeu 52
布劳 -

布劳 52

['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blaʊ] [pres] [[teɪl] - [piːs] , [peɪdʒ] -] .
Printer's mark of the Blaeu Press [tail - piece , page 59] .
打印机的 标记 的 这 布劳 按 [尾巴 - 片 , 页 -] .

Blaeu Press 的印刷标记[尾页，第 59 页]。

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] BLAEU1571 - -
WILLEM JANSZOON BLAEU1571 - 1638
威廉 詹森 BLAEU1571 - -

威廉·詹森·布莱乌1571-1638

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ]
WILLEM JANSZOON BLAEU
威廉 詹森 布劳

威廉·扬松·布劳

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
AND HIS
和 他的

以及他的

[wɜːrld] [mæp] [ʌv; əv] -
WORLD MAP OF 1605
世界 地图 的 -

1605年世界地图

['dʌbljuː]
W
W

W

[ɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] , [wʌn][ʌv; əv] ['hɑːləndz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæp][ænd; ənd][gloʊb] ['meɪkɚz]

ILLEM	JANSZOON	BLAEU	,	one	of	Holland's	most	distinguished	map	and	globe	makers
伊勒姆	詹森	布劳	,	一	的	荷兰的	最多	杰出的	地图	和	地球	制造商

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	early	seventeenth	century	,
的	这	早期的	第十七	世纪	,

伊莱姆·扬松·布劳，十七世纪早期荷兰最杰出的地图和地球仪制作者之一，

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːlkˌmɑːr][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

was	born	at	the	village	of	Alkmaar	in	the	year	1571	;
曾是	出生	在	这	村庄	的	阿尔克马尔	在	这	年	-	;

1571年出生于阿尔克马尔村；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [faindz]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] . [[wʌn]]

such	is	the	record	which	finds	general	acceptance	.	[	1	]
这样的	是	这	记录	哪个	发现	一般的	验收	.	[	1	]

这样的记录得到了普遍认可。[1]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .

Of	his	childhood	nothing	is	known	.
的	他的	童年	没有什么	是	已知	.

关于他的童年，我们一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['æmstərdæm] ,

It	was	some	time	in	his	early	boyhood	days	that	he	went	to	Amsterdam	,
它	曾是	一些	时间	在	他的	早期的	童年	天	那	他	去	到	阿姆斯特丹	,

在他童年早期的某个时候，他去了阿姆斯特丹。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːlənd] ['mɜːrtʃənt] ,

where	he	found	employment	,	it	appears	at	first	,	in	the	house	of	a	Holland	merchant	,
在哪里	他	成立	就业	,	它	出现	在	第一的	,	在	这	房子	的	一个	荷兰	商人	,

他最初似乎是在一位荷兰商人的家中找到工作的。

[ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪnɚz] [ə'prentɪs] .

and	later	as	a	joiner's	apprentice	.
和	之后	作为	一个	木工的	学徒	.

后来当了一名木工学徒。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] ['æmstərdæm] ,

We	can	be	certain	neither	of	the	time	when	he	decided	to	leave	Amsterdam	,
我们	能	是	肯定	两者都不	的	这	时间	什么时候	他	决定	到	离开	阿姆斯特丹	,

我们可以肯定的是，他决定离开阿姆斯特丹的那两次时间都不在。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

nor	of	the	circumstances	which	induced	him	to	visit	the	island	of	Hveen	,
也不	的	这	情况	哪个	诱导	他	到	访问	这	岛	的	-	,

也不清楚促使他访问赫文岛的具体情况。

[ðen] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['denmɑːrk] , [[ˌtuː'tuː]] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

then	belonging	to	Denmark	,	[	2	]	an	event	of	much	significance	in	his	life	.
然后	属于	到	丹麦	,	[	2	]	一个	事件	的	很多	意义	在	他的	生活	.

当时属于丹麦[2]，这对他的一生来说是一件意义重大的事。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] ,

We	,	however	,
我们	,	然而	,

然而，我们

['kænɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

cannot	be	far	wrong	in	asserting	the	promptings	for	this	visit	to	have	been
不能	是	远的	错误的	在	断言	这	提示	为了	这	访问	到	有	到过

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ,

his	early	liking	for	mathematical	,
他的	早期的	喜欢	为了	数学	,

可以肯定地说，促成此次访问的原因是他早年对数学的喜爱。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

geographical	and	astronomical	studies	.
地理	和	天文	研究	.

地理和天文研究。

[ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

On	this	island	he	was
在	这	岛	他	曾是

在这个岛上，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[brɔ:t] ['ɪntu:] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['taikəu]['brɑ:hi] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['deɪnɪʃ] [ə'strɑ:nəmər] , [hu:]

brought	into	intimate	relations	with	Tycho	Brahe	,	the	famous	Danish	astronomer	,	who
带来	进入	亲密的	关系	和	第谷	布拉赫	,	这	著名的	丹麦语	天文学家	,	WHO

, [ɪn] - ,

,	in	1576	,
,	在	-	,

与丹麦著名天文学家第谷·布拉赫建立了亲密关系，第谷·布拉赫于1576年.....

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - . [[θri:]]

established	here	his	observatory	at	the	Castle	of	Uranienburg	.	[	3	]
已确立的	这里	他的	天文台	在	这	城堡	的	-	.	[	3	]

他在此地乌拉宁堡城堡建立了天文台。[3]

[fɔ:r; fər] [nɪr] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

For	near	a	quarter	of	a	century	,
为了	靠近	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

近四分之一世纪以来，

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ɪn][ɔ:l] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

this	was	one	of	the	most	famous	centers	in	all	Europe	for	the	study	of
这	曾是	一	的	这	最多	著名的	中心	在	全部	欧洲	为了	这	学习	的

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

astronomical	science	and	of	its	practical	applications	.
天文	科学	和	的	它是	实际的	应用程序	.

这里曾是全欧洲最著名的天文科学及其应用研究中心之一。

['blaʊ] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['noʊtɪd] ,

Blaeu	,	let	it	be	noted	,
布劳	,	让	它	是	著名的	,

布劳，请注意，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['neðələndə] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

was	not	the	first	of	the	young	Netherlanders	who	found	his	way	to
曾是	不是	这	第一的	的	这	年轻的	荷兰人	WHO	成立	他的	方式	到

- [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər]

Uranienburg	that	he	might	receive	astronomical	instructions	from	the	great	master
-	那	他	可能	收到	天文	指示	从	这	伟大的	掌握

.

:

.

他并不是第一个前往乌拉宁堡向伟大的天文大师学习的荷兰青年。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

As	early	as	1591	,
作为	早期的	作为	-	,

早在1591年，

['dʒeɪkəb] ['flɔːrənt] [væn] - [ʌv; əv]['æmstərdæm] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːrnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

Jacob	Florent	van	Langren	of	Amsterdam	sent	his	son	Arnold	to	the	Danish
雅各布	弗洛朗	货车	-	的	阿姆斯特丹	发送	他的	儿子	阿诺德	到	这	丹麦语

[ə'strɑːnəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['kætəlɔːg]

astronomer	with	a	request	that	he	might	be	allowed	to	copy	the	catalogue
天文学家	和	一个	要求	那	他	可能	是	允许	到	复制	这	目录

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

of	the	stars	which	had	been	located	at	his	observatory	,
的	这	明星	哪个	有	到过	位于	在	他的	天文台	,

阿姆斯特丹的雅各布·弗洛伦特·范·朗格伦派他的儿子阿诺德去拜访这位丹麦天文学家，请求允许他复制保存在他天文台的星表。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊbz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd]

wishing	to	make	use	of	the	same	in	the	new	celestial	globes	which	he	proposed
祝	到	制作	使用	的	这	相同的	在	这	新的	天体	地球仪	哪个	他	建议的

[tuː; tə] [kən'strʌkt] .

to	construct	.
到	构造	.

他希望将这些技术应用到他计划建造的新型天球仪中。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌz; wəz][nɑːt]['græntɪd] , [fɔːr; fər] [breɪhɪz] ['rekərdz]

This	special	request	,	we	are	informed	,	was	not	granted	,	for	Brahe's	records
这	特别的	要求	,	我们	是	知情的	,	曾是	不是	的确	,	为了	布拉赫的	记录

[wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] ,

were	not	yet	complete	,
是	不是	然而	完全的	,

据我们了解，这项特殊请求并未获得批准，因为布拉赫的记录尚未完成。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [væn] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb]

but	young	van	Langren	was	given	permission	to	see	the	large	celestial	globe
但	年轻的	货车	-	曾是	给定	允许	到	看	这	大的	天体	地球

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

which	was	in	the	observatory	,
哪个	曾是	在	这	天文台	,

但年轻的范·朗格伦获准参观天文台里的大型天球仪。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] - [stɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] . [

and	on	which	at	the	time	of	the	visit	800	stars	had	been	represented	.	[
和	在	哪个	在	这	时间	的	这	访问	-	明星	有	到过	代表	.	[

[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

4	]	It	is
4	]	它	是

访问期间，上面已经描绘了800颗星星。[4]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['steɪtɪd] [ðæt] ['taikəu]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten][ɔːr] [twelv] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
stated that Tycho often had as many as ten or twelve boys at his
声明 那 第谷 经常 有 作为 许多 作为 十 或者 十二 男孩们 在 他的
[əb'zɜːrvətɔːri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
observatory as his assistants .
天文台 作为 他的 助理 .

据称，第谷经常在他的天文台里雇佣十到十二个男孩做助手。

['aɪlənd][ʌv; əv] - , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
Island of Hveen , showing the location of Uranienburg .
岛 的 - , 显示 这 地点 的 - .

赫文岛，图中显示了乌拉宁堡的位置。

[frʌm; frəm] [lə] [grænd] ['ætləs]
From Le Grand Atlas
从 乐 盛大 阿特拉斯

出自《大阿特拉斯》

[klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
click image to enlarge
点击 图像 到 放大

点击图片放大

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][də'rekt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [bleɪəs] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət] -
We have but little direct information concerning Blaeu's sojourn at Uranienburg
我们 有 但 小的 直接的 信息 有关 布劳的 旅居 在 -
.
:
.

关于布劳在乌拉宁堡的逗留，我们几乎没有直接信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['brɑːhi] ,
It appears certain that he passed at least two years with Brahe ,
它 出现 肯定 那 他 通过了 在 至少 二 年 和 布拉赫 ,

可以肯定的是，他至少和布拉赫一起度过了两年时间。

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd]
engaged the while in study and in the construction of mathematical and
已订婚的 这 尽管 在 学习 和 在 这 建造 的 数学 和
[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
astronomical instruments .
天文 仪器 .

与此同时，他还从事数学和天文仪器的研究和制造。

[meɪ] - , - , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːləndərz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
May 21 , 1596 , the day of the young Hollander's departure for his native land ,
可能 - , - , 这 天 的 这 年轻的 霍兰德的 离开 为了 他的 本国的 土地 ,

1596年5月21日，这位年轻的荷兰人启程返回故乡的那一天。

['brɑːhi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] ,
Brahe made the following entry in his day - book ,
布拉赫 制成 这 下列的 入口 在 他的 天 - 书 ,

布拉赫在他的日记中写下了以下内容：

[wɪtʃ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [vi'enə] , “ - ['doʊməm] [ɪn]

which	book	may	be	found	in	the	Imperial	Library	of	Vienna	,	“	Abiit	domum	in
哪个	书	可能	是	成立	在	这	帝国	图书馆	的	维也纳	,	“	-	穹顶	在

-

Hollandiam	,
-	,

这本书可以在维也纳皇家图书馆找到，“Abiit domm in Hollandiam，

- - [kʌm] [pər] [ɪntəgræm] - [hɪz; ɪz] - ,

Vilhelmus	Batavius	cum	per	integram	hyemen	his	fuisset	,
-	-	精液	每	积分	-	他的	-	,

Vilhelmus Batavius cum per integram hyemen his fuisset,

” [ænd; ənd] [baɪ] [gæ'sɛndi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [gɪliːɛlmɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

”	and	by	Gassendi	we	are	told	that	Guilielmus	Janssonius	had	been	with
”	和	经过	加桑迪	我们	是	讲述	那	吉列尔姆斯	-	有	到过	和

['taikəu] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

Tycho	for	two	years	,
第谷	为了	二	年	,

据伽桑狄所述，吉列尔姆斯·扬松尼乌斯曾与第谷在一起两年。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz]

although	he	does	not	make	it	certain	that	it	was	for	two	consecutive	years
虽然	他	做	不是	制作	它	肯定	那	它	曾是	为了	二	连续的	年

.

:

·

虽然他没有明确说明是连续两年。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪsts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]

That	the	relations	between	the	two	distinguished	scientists	continued	to	be	of
那	这	关系	之间	这	二	杰出的	科学家	持续	到	是	的

[ðə; ði] [moʊst] ['frendli] ['kærəktər] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [deɪt] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ,

the	most	friendly	character	long	after	the	date	given	above	is	very	certain	,
这	最多	友好的	特点	长的	后	这	日期	给定	多于	是	非常	肯定	,

可以肯定的是，在上述日期之后很长一段时间里，这两位杰出科学家之间的关系仍然非常友好。

[æz; əz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [bleɪəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts]

as	not	a	few	of	those	who	in	later	years	in	praising	Blaeu's	scientific	attainments
作为	不是	一个	很少	的	那些	WHO	在	之后	年	在	赞扬	布劳的	科学	成就

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔːŋtaɪm] [frend] [ʌv; əv] ['brɑːhi] ,

refer	to	him	as	“	the	pupil	and	longtime	friend	of	Brahe	,
参考	到	他	作为	“	这	瞳孔	和	很久	朋友	的	布拉赫	,

不少后来赞扬布劳科学成就的人都称他为“布拉赫的学生和老朋友”。

” [jet] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

”	yet	neither	of	them	appears	in	his	writings	to	have	made	more	than
”	然而	两者都不	的	他们	出现	在	他的	著作	到	有	制成	更多的	比

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] . [[faɪv]]

a	passing	allusion	to	their	relations	.	[	5	]
一个	通过	典故	到	他们的	关系	.	[	5	]

然而，在他的著作中，他们两人似乎都没有对他们之间的关系做过多的提及。[5]

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['blaʊ] [oʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] -

It	cannot	be	doubted	that	Blaeu	owed	to	his	abode	on	the	island	of	Hveen
它	不能	是	怀疑	那	布劳	欠款	到	他的	住所	在	这	岛	的	-

[ðə; ði] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	real	foundation	of	his	scientific	knowledge	,
这	真实的	基础	的	他的	科学	知识	,

毫无疑问，布劳的科学知识真正基础源于他在赫文岛的居住经历。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ,

both	in	the	field	of	geography	and	of	astronomy	,
两个都	在	这	场地	的	地理	和	的	天文学	,

无论是在地理学领域还是天文学领域，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz][ʌv; əv]

as	well	as	his	knowledge	of	the	construction	and	the	skilful	use	of
作为	出色地	作为	他的	知识	的	这	建造	和	这	熟练	使用	的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

mathematical	instruments	.
数学	仪器	.

以及他对数学仪器构造的了解和熟练运用。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [sɜːrvd]

We	have	reason	for	believing	that	a	number	of	the	instruments	which	served
我们	有	原因	为了	相信	那	一个	数字	的	这	仪器	哪个	服务

[ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑːnəmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

the	great	astronomer	in	his	investigations	,
这	伟大的	天文学家	在	他的	调查	,

我们有理由相信，这位伟大的天文学家在其研究中使用的许多仪器，

[wɜːr; wər][ðə; ði]

were	the
是	这

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wɜːrk][ʌv; əv] ['blaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] [breɪhɪz]

work	of	Blaeu	,	and	it	is	an	interesting	fact	,	as	we	know	,	that	Brahe's
工作	的	布劳	,	和	它	是	一个	有趣的	事实	,	作为	我们	知道	,	那	布拉赫的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

这是布劳的作品，而且我们知道，布拉赫的观测结果也很有趣。

[hɪr] [meɪd] , [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['kɛplərz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

here	made	,	formed	the	basis	for	Kepler's	calculations	,
这里	制成	,	形成	这	基础	为了	开普勒	计算	,

这里制作的仪器构成了开普勒计算的基础。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

leading	him	to	the	discovery	of	the	laws	which	immortalized	his	name	.
领导	他	到	这	发现	的	这	法律	哪个	永垂不朽	他的	姓名	.

这使他发现了使他名垂青史的法则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] - ,

It	was	perhaps	late	in	the	year	1596	,	or	early	in	1597	,
它	曾是	也许	晚的	在	这	年	-	,	或者	早期的	在	-	,

或许是1596年末，或许是1597年初。

[ðæt] ['blaʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['æmstərdæm] [wer] [hiː; hi] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪkər]

that	Blaeu	returned	to	Amsterdam	where	he	soon	established	himself	as	a	maker
那	布劳	返回	到	阿姆斯特丹	在哪里	他	很快	已确立的	他自己	作为	一个	制造商

[ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

of	mathematical	instruments	,
的	数学	仪器	,

布劳回到阿姆斯特丹后，很快就成为了一名数学仪器制造商。

[ʌv; əv][mæps][ænd; ənd][ʌv; əv][gloʊbz] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪn'greɪvər][ænd; ənd]['prɪntər] .

of	maps	and	of	globes	,	and	as	an	engraver	and	printer	.
的	地图	和	的	地球仪	,	和	作为	一个	雕刻师	和	打印机	.

地图和地球仪的制作，以及雕刻和印刷工作。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Before	the	close	of	the	seventeenth	century	,
前	这	关闭	的	这	第十七	世纪	,

在十七世纪末之前，

[ðə; ðɪ] ['neðərləndz] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

the	Netherlands	had	moved	into	the	first	rank	of	European	states	in	which	the
这	荷兰	有	已搬	进入	这	第一的	秩	的	欧洲的	各州	在	哪个	这

[ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['flʌrɪʃt] .

art	of	engraving	and	of	printing	flourished	.
艺术	的	雕刻	和	的	印刷	繁荣	.

荷兰已跻身欧洲雕版印刷艺术蓬勃发展的第一梯队国家之列。

['nʌθɪŋ] [pər'hæps][kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

Nothing	perhaps	contributed	more	to	this	end	,	especially	in	the	north	,
没有什么	也许	贡献	更多的	到	这	结尾	,	尤其	在	这	北	,

或许没有什么比这更能促成这一结果了，尤其是在北方。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pri'veɪld] [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

than	the	freedom	which	there	prevailed	untrammeled	by	the	restraints	of	the
比	这	自由	哪个	那里	最终获胜	奔放	经过	这	约束	的	这

['ɪndeks] .

Index	.
指数	.

比起不受该索引约束的自由，那里盛行的自由要好得多。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pər'tɪkjələr][ɑːrt][ʌv; əv][mæp] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][mæp] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ðɪ][wɜːrk]

As	for	the	particular	art	of	map	engraving	and	map	printing	,	the	work
作为	为了	这	特别的	艺术	的	地图	雕刻	和	地图	印刷	,	这	工作

[ʌv; əv][məː'keitə] ,

of	Mercator	,
的	墨卡托投影	,

至于地图雕刻和地图印刷这门特殊的艺术，以墨卡托的作品为例：

[ʌv; əv] [ɔːr'tiːliəs] , [ʌv; əv] - ,

of	Ortelius	,	of	Waghenaer	,
的	奥特利乌斯	,	的	-	,

奥特柳斯，瓦格纳尔

[hæd; həd] ['sentərd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [loʊ]

had	centered	the	attention	of	those	interested	in	this	field	upon	the	Low
有	居中	这	注意力	的	那些	感兴趣的	在	这	场地	之上	这	低的

['kʌntriz] .

Countries	.
国家	.

这使得对该领域感兴趣的人们的注意力集中在了低地国家。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['dekeɪd] ,

As	early	as	1541	,	not	to	mention	his	work	of	the	preceding	decade	,
作为	早期的	作为	-	,	不是	到	提到	他的	工作	的	这	前	十年	,

早在1541年，更不用说他此前十年的作品了，

[məːˈkeitə] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [təˈrestriəl] [gloʊb] [gɔːz] , [wɪtʃ] [mɑːrk][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

Mercator	issued	his	terrestrial	globe	gores	,	which	mark	a	decided	advance	in	the	art
墨卡托投影	发布	他的	陆地	地球	血腥	,	哪个	标记	一个	决定	进步	在	这	艺术

[ʌv; əv][mæp] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

of	map	engraving	,
的	地图	雕刻	,

墨卡托发布了他的地球仪分割图，这标志着地图雕刻艺术的重大进步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd]

and	this	was	followed	by	his	large	map	of	England	,	of	Europe	,	and
和	这	曾是	随后	经过	他的	大的	地图	的	英格兰	,	的	欧洲	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	World	,
的	这	世界	,

随后，他展示了一幅巨大的英格兰、欧洲和世界地图。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [nuː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][prəˈdʒekʃ(ə)n] [sɪns] [noʊn] [æz; əz] [mɜˊkeɪtɜˊz]

the	latter	setting	forth	the	new	method	of	projection	since	known	as	Mercator's
这	后者	环境	前进	这	新的	方法	的	投影	自从	已知	作为	墨卡托投影

[prəˈdʒekʃ(ə)n] .

projection	.
投影	.

后者提出了新的投影方法，即后来的墨卡托投影法。

- [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnuːmərəs] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈɪʃuːz] , -

Ortelius's	great	work	of	1570	,	with	its	numerous	succeeding	issues	,	Waghenaer's
-	伟大的	工作	的	-	,	和	它是	很多的	成功	问题	,	-

[ˈmɪrər] [ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

Mirror	of	Navigation	of	1585	,
镜子	的	导航	的	-	,

奥特柳斯于 1570 年出版的巨著及其众多后续版本，以及瓦格纳于 1585 年出版的《航海镜》，

[ænd; ənd] [mɜˊkeɪtɜˊz] [bʊk] [ʌv; əv][mæps][ʌv; əv] - ,

and	Mercator's	book	of	maps	of	1585	,
和	墨卡托投影	书	的	地图	的	-	,

以及墨卡托1585年的地图集，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kəˈlekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ðə; ði] [neɪm] [ˈætləs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] , [wɜːr; wər]

for	which	collection	as	a	title	the	name	Atlas	was	first	used	,	were
为了	哪个	收藏	作为	一个	标题	这	姓名	阿特拉斯	曾是	第一的	用过的	,	是

[suːˈpɪriər] [prəˈdʌkʃənz] ,

superior	productions	,
优越的	作品	,

Atlas 这个名称最初用于指代的系列作品，这些作品制作精良。

[ˈmɒdlz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] .

models	for	those	who	followed	closely	within	the	same	field	.
模型	为了	那些	WHO	随后	密切	之内	这	相同的	场地	.

为那些密切关注同一领域的人树立榜样。

[ˈblaʊ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðiːz] [men][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] , [ðoʊ] ,

Blaeu	acknowledged	these	men	to	be	his	masters	,	though	,
布劳	已确认	这些	男人	到	是	他的	大师	,	尽管	,

布劳承认这些人是他的主人，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [mæp] [ˈmeɪkɜˊz] [ænd; ənd][mæp] [ɪnˈgreɪvər]

as	was	also	frequently	the	case	with	other	map	makers	and	map	engravers
作为	曾是	还	频繁地	这	案件	和	其他	地图	制造商	和	地图	雕刻师

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

of	his	day	,
的	他的	天	,

这种情况在当时的其他地图制作者和地图雕刻者中也经常发生。

[hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [əˈsaɪn]
he **occasionally** **forgot** **to** **assign**
他 偶尔 忘了 到 分配

他偶尔会忘记分配任务。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈprɑːpər][ˈkredɪt][tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ɪn][ðə; ði] [kaːˊtɒgrəfikəl] [wɜːrk] [ðæt]
proper **credit** **to** **those** **from** **whom** **he** **borrowed** **in** **the** **cartographical** **work** **that**
恰当的 信用 到 那些 从 谁 他 借来的 在 这 制图的 工作 那
[ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pres] .
issued **from** **his** **press** **.**
发布 从 他的 按 .

在他出版的地图作品中，他应给予那些借鉴他作品的人应有的尊重。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˈtaikəu][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈblaʊ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l]
We **are** **told** **that** **Tycho** **had** **given** **to** **Blaeu** **a** **copy** **of** **his** **astronomical**
我们 是 讲述 那 第谷 有 给定 到 布劳 一个 复制 的 他的 天文
[ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
observations **before** **their** **publication** **,**
观察 前 他们的 发布 ,

据说第谷在发表天文观测结果之前，曾将副本交给布劳。

[ðæt] [ðɪs] [ˈkɑːpi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ˈæmstərdæm] ,
that **this** **copy** **was** **carried** **to** **Amsterdam** **,**
那 这 复制 曾是 携带 到 阿姆斯特丹 ,

这份副本被带到了阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kənˈteɪnd] [ˌðerˈɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [brˈgæn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]
and **that** **on** **the** **record** **contained** **therein** **the** **latter** **began** **the** **practice** **of**
和 那 在 这 记录 包含 其中 这 后者 开始 这 实践 的
[gloʊb] [ˈmeɪkɪŋ] .
globe **making** **.**
地球 制作 .

记录显示，后者开始了地球仪的制作。

[ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈrefrəns] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][gloʊb][ˈmeɪkər]
The **implication** **contained** **in** **this** **reference** **is** **that** **his** **first** **work** **as** **a** **globe** **maker**
这 含义 包含 在 这 参考 是 那 他的 第一的 工作 作为 一个 地球 制造商
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l][gloʊb] ,
was **the** **preparation** **of** **material** **for** **a** **celestial** **globe** **,**
曾是 这 准备 的 材料 为了 一个 天体 地球 ,

这段引文暗示他作为地球仪制作者的第一份工作是准备制作天球仪的材料。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [gloʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [noʊn] [ˈberɪŋ] [deɪt] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] - .
but **no** **such** **globe** **of** **his** **is** **known** **bearing** **date** **earlier** **than** **1602** **.**
但 不 这样的 地球 的 他的 是 已知 轴承 日期 早些时候 比 - .

但目前尚未发现任何早于 1602 年的此类地球仪。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈdeɪtɪd][wɜːrk] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [təˈrestriəl] [gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
His **first** **dated** **work** **appears** **to** **have** **been** **a** **terrestrial** **globe** **of** **the** **year**
他的 第一的 日期 工作 出现 到 有 到过 一个 陆地 地球 的 这 年
- .
1599 **.**
- .

他最早有确切日期的作品似乎是1599年的地球仪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ænd; ənd][ˈvendər][ʌv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] ,

It	was	as	a	maker	and	vender	of	mathematical	instruments	,
它	曾是	作为	一个	制造商	和	供应商	的	数学	仪器	,

它最初是一家数学仪器制造商和销售商。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ænd; ənd][kloʊz][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][mæps][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] ,

as	a	collector	and	close	student	of	maps	geographical	and	astronomical	,
作为	一个	集电极	和	关闭	学生	的	地图	地理	和	天文	,

作为一名地图收藏家和地理、天文地图的深入研究者，

[hiː; hi][ˈprɑːbəbli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn]

he	probably	found	his	chief	employment	during	the	first	years	after	his	return
他	大概	成立	他的	首席	就业	期间	这	第一的	年	后	他的	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .

to	the	Netherlands	.
到	这	荷兰	.

他很可能是在回到荷兰后的头几年里找到主要工作。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [ˈprɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	is	good	reason	for	thinking	that	from	the	first	he	prospered	in	his
那里	是	好的	原因	为了	思维	那	从	这	第一的	他	繁荣昌盛	在	他的

[ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,

undertakings	,
事业	,

有充分理由认为，他从一开始就在事业上取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈbɪznəs]

and	that	he	was	soon	in	a	position	to	establish	an	independent	business
和	那	他	曾是	很快	在	一个	位置	到	建立	一个	独立的	商业

.

:

.

不久之后，他就有能力创办自己的企业了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈrefrənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər]

It	may	be	inferred	from	incidental	references	that	it	was	not	long	after
它	可能	是	推断	从	偶然的	参考	那	它	曾是	不是	长的	后

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] [haʊs] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]

1600	he	was	in	his	own	fully	equipped	house	engaged	in	the	business	of
-	他	曾是	在	他的	自己的	完全	配备	房子	已订婚的	在	这	商业	的

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] .

engraving	and	printing	.
雕刻	和	印刷	.

从一些零星的记载中可以推断，1600 年之后不久，他就拥有了自己的设备齐全的房子，从事雕刻和印刷业务。

[ˈblaʊ] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈembər][ʌv; əv] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪldz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Blaeu	seems	not	to	have	become	a	member	of	any	of	the	guilds	in	his
布劳	似乎	不是	到	有	变得	一个	成员	的	任何	的	这	公会	在	他的

[əˈdɑːptɪd] [ˈsɪti] ,

adopted	city	,
已采用	城市	,

布劳似乎并没有加入他所居住城市的任何行会。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ˈðerfɔːr] , [ˈkænɑːt][tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈrekərdz][fɔːr; fər][ˈeni][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

and	we	,	therefore	,	cannot	turn	to	their	records	for	any	information
和	我们	,	所以	,	不能	转动	到	他们的	记录	为了	任何	信息

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] .

concerning	his	activities	.
有关	他的	活动	.

因此，我们无法从他们的记录中获取任何有关他活动的信息。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜːrst] ['pʌblɪkli] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

His	name	first	publicly	appears	in	the	records	of	the	States	General	for	the
他的	姓名	第一的	公开	出现	在	这	记录	的	这	各州	一般的	为了	这

[jɪr] - ,

year	1605	,
年	-	,

他的名字最早公开出现在1605年的三级会议记录中。

[ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['græntɪd][tuː; tə]

in	a	resolution	proposing	that	a	sum	of	money	should	be	granted	to
在	一个	解决	提议	那	一个	和	的	钱	应该	是	的确	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['niːuː] - ,

him	for	printing	and	publishing	a	Nieuw	Graetbouck	,
他	为了	印刷	和	出版	一个	新	-	,

在一项决议中，提议向他支付一笔款项，用于印刷和出版《新希腊书》。

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ˌdeklə'neʃən]

a	name	given	at	that	time	in	the	Netherlands	to	a	book	containing	declination
一个	姓名	给定	在	那	时间	在	这	荷兰	到	一个	书	包含	下降

[teiblz] .

tables	.
表格	.

这是当时荷兰人对一本包含赤纬表的书籍的称呼。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ - [mɑːrt] - .

This	resolution	reads	as	follows	:	“	19	Maart	1605	.
这	解决	阅读	作为	跟随	:	“	-	马尔特	-	.

该决议内容如下：“1605 年 3 月 19 日。

[ɪz] ['wɪləm] [jɑːns] ['blaʊ] [tɑːt]['æmstərdæm] - ['ɒk'trɔɪ] , [ɑːm] [vɔːr] [den] [tɪt] [væn][sɪks]

Is	Willem	Jansz	Blaeu	tot	Amsterdam	geaccordeert	octroy	,	omme	voor	den	tyt	van	6
是	威廉	詹兹	布劳	总计	阿姆斯特丹	-	赘	,	奥姆	前	丹	tyt	货车	6

['dʒɛrən] -

jaren	naestcomende
贾伦	-

Willem Jansz Blaeu 是阿姆斯特丹 geaccordeert octroy, omme voor den tyt van 6 jaren naestcomende

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɑː'liːn] [ɪn][diː] - - [ɪn] ['drʌk] - [tuː; tə][gə'vɛn] [iːn] - , - :

alleene	in	de	vereenichde	provincien	in	druck	vuyt	to	geven	een	bouxken	,	geintituleert	:
艾琳	在	德	-	-	在	德鲁克	-	到	吉文	een	-	,	-	:

alleene in de vereenichde provincien in druck vuyt to geven een Bouxken, geintituleert:

['niːuː] - , [neɪ] [den] ['aʊdən][staɪl] - [diː] - -

Nieuw	graetbouck	,	nae	den	ouden	styl	vuyt	de	aldercorrecste	observatien
新	-	,	纳	丹	奥登	风格	-	德	-	-

新的 graetbouck，nae den ouden styl vuyt de aldercorrecste observatien

[væn][den] - - ['taikəu]['brɑːhi] , - ['ɛnd] - [ɑːp][ten] -

van	den	vermaerden	astronomo	Tycho	Brahe	,	gecalculeert	ende	gestelt	op	ten	meridiaen
货车	丹	-	-	第谷	布拉赫	,	-	结束	-	操作	十	-

[dɪ'zɜːr] ['nɛdɚˌlændən] , ['ɛnz] . ” [[sɪks]]

deser	Nederlanden	,	enz	.	”	[	6	]
沙漠	荷兰	,	恩兹	.	”	[	6	]

van den vermaerden 天文学家第谷·布拉赫，gecalculeert ende gestelt op ten meridiaen deser Nederlanden, enz.”[6]

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stænt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

A	copy	of	this	work	does	not	appear	to	be	extant	,	but	we	may	be
一个	复制	的	这	工作	做	不是	出现	到	是	现存	,	但	我们	可能	是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

这部作品的副本似乎已经遗失，但我们或许能够找到。

[æz; əz] [boʊ'deɪ] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts]

as	Baudet	suggests	,	to	obtain	something	of	an	idea	of	its
作为	博德	建议	,	到	获得	某物	的	一个	主意	的	它是

['kærəktər] [frʌm; frəm]['leɪtər] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['blaʊ] ,

character	from	later	publications	of	Blaeu	,
特点	从	之后	出版物	的	布劳	,

正如鲍德所建议的那样，要从布劳后来的出版物中了解其特点，

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [lɪkt] ['dɝːː] - .

as	for	instance	from	his	“	Licht	der	Zeevaert	.
作为	为了	实例	从	他的	“	利希特	德尔	-	.

例如，在他的“Licht der Zeevaert”中。

” [ɑːn][hɪz; ɪz] “ - , ” [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [prbli'keiʃnz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːrd]

”	On	his	“	Paescarte	,	”	one	of	his	early	publications	,	and	usually	referred
”	在	他的	“	-	,	”	一	的	他的	早期的	出版物	,	和	通常	指

[tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

to	the	year	1606	,
到	这	年	-	,

“关于他的《佩斯卡特》，这是他早期的出版物之一，通常指的是1606年，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ - [tiː] - ['æmstərdæm][biːʒ] ['wɪləm] - [-]

we	read	that	it	was	“	Ghedruckt	t	'	Amsterdam	bij	Willem	Janssoon	op't
我们	读	那	它	曾是	“	-	t	-	阿姆斯特丹	bij	威廉	-	选择

我们读到这是“Ghedruckt t'阿姆斯特丹 bij Willem Janssoon op't”

- [ɪn'diː] - ,

Waeter	inde	Sonnewijser	,
-	印度	-	,

Waeter inde Sonnewijser,

” [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['leɪtər] [prbli'keiʃnz] [æz; əz] “ [ɑːp] - [tiː]['wɔːtər][ɪn]

”	a	location	often	referred	to	in	certain	later	publications	as	“	op	'	t	water	In
”	一个	地点	经常	指	到	在	肯定	之后	出版物	作为	“	操作	-	t	水	在

[diː] - - ,

de	vergulde	Sonnewyser	,
德	-	-	,

” 在后来的某些出版物中，这个地点经常被称为“op' t water In de vergulde Sonnewyser，

” ['refrəns] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪldɪd] [sʌn] - ['daɪəl] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [saɪn] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]

”	reference	being	to	the	gilded	sun	-	dial	which	as	a	business	sign	adorned	the
”	参考	存在	到	这	镀金	太阳	-	拨号	哪个	作为	一个	商业	符号	装饰	这

['geɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] . [['sɛvən]]

gable	of	his	establishment	.	[	7	]
山墙	的	他的	建立	.	[	7	]

”指的是装饰在他店铺山墙上的镀金日晷，它被用作店铺的标志。[7]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'rɪdʒənəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][loʊ'kæləti][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]

It	appears	that	in	this	originally	selected	locality	his	work	was	carried	on
它	出现	那	在	这	起初	已选	地点	他的	工作	曾是	携带	在

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ,

until	the	year	1637	,
直到	这	年	-	,

看来，他在最初选定的这个地点一直工作到1637年。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][plænt][wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði]

when	his	entire	plant	was	moved	into	more	commodious	quarters	in	the
什么时候	他的	全部的	植物	曾是	已搬	进入	更多的	宽敞的	四分之一	在	这

-

Blumengracht ,

-

当他的整个工厂搬迁到布鲁门格拉赫特更宽敞的厂房时，

[wʌn] [jɪr] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

one	year	only	before	his	death	.
一	年	仅有的	前	他的	死亡	.

距离他去世仅一年。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪləm] ['blaʊ] , [ɪn] - ,

On	the	death	of	Willem	Blaeu	,	in	1638	,
在	这	死亡	的	威廉	布劳	,	在	-	,

1638年威廉·布劳去世后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dʒɑːn][ænd; ənd] [kɔːrˌniːliəs] ['blaʊ] .

the	business	passed	into	the	hands	of	his	sons	John	and	Cornelius	Blaeu	.
这	商业	通过了	进入	这	双手	的	他的	儿子们	约翰	和	科尼利厄斯	布劳	.

生意传给了他的儿子约翰·布劳和科尼利厄斯·布劳。

[ɪn] - ['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

In	1672	practically	the	entire	establishment	was	destroyed	by	fire	.
在	-	几乎	这	全部的	建立	曾是	损毁	经过	火	.

1672年，几乎整个建筑群都被大火烧毁。

[ˌtaɪpə'græfiə] . . . . -

Typographia 501

排版 . . . . -

印刷术....501

[pres] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [bleɪʊ] .

PRESS	INVENTED	BY	BLAEW	.
按	发明	经过	布劳	.

印刷机由布莱发明。

[frʌm; frəm]['dʒɑːnsən] , [dʒeɪ] . [ˌtaɪpə'græfiə]

From	Johnson	,	J	.	Typographia
从	约翰逊	,	J	.	排版

摘自约翰逊，《印刷学》

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['prɪntər] ['wɪləm] ['blaʊ] [ɪz]

For	his	ability	and	attainments	as	a	practical	printer	Willem	Blaeu	is
为了	他的	能力	和	成就	作为	一个	实际的	打印机	威廉	布劳	是

[ɪ'speʃəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [greɪt] ['ɑːnər] .

especially	entitled	to	great	honor	.
尤其	标题	到	伟大的	荣誉	.

威廉·布劳作为一名实用印刷工，凭借其能力和成就，尤其值得尊敬。

[hiː; hi]

He

他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 17]

[页 -]

[第17页]

['leɪbərd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['æmstərdæm] ,

labored	on	for	many	years	in	Amsterdam	,
辛勤劳作	在	为了	许多	年	在	阿姆斯特丹	,

在阿姆斯特丹辛勤工作多年，

['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][æz; əz][wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

making	use	of	such	presses	as	were	commonly	to	be	found	in	the
制作	使用	的	这样的	出版社	作为	是	通常	到	是	成立	在	这

['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .

printing	houses	of	his	own	and	of	other	lands	.
印刷	房屋	的	他的	自己的	和	的	其他	土地	.

利用当时在他自己国家和其他国家印刷厂中常见的印刷机。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , ['nu:mərəs] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˊouldtaim]

Finding	,	however	,	numerous	inconveniences	attending	the	structure	of	these	oldtime
寻找	,	然而	,	很多的	不便之处	参加	这	结构	的	这些	老式

['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] ,

presses	,	he	was	induced	,
出版社	,	他	曾是	诱导	,

然而，他发现这些老式印刷机的结构存在诸多不便，于是.....

[ə'baʊt] - , [tu:; tə] [kən'traɪv] ['remədiz] . [[eɪt]]

about	1620	,	to	contrive	remedies	.	[	8	]
关于	-	,	到	精心策划	补救措施	.	[	8	]

大约在 1620 年，想方设法补救。[8]

[ɪn] [ðɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

In	this	,	we	are	told	,	he	succeeded	beyond	his	expectations	,
在	这	,	我们	是	讲述	,	他	成功了	超过	他的	期望	,

据说，他在这件事上取得的成功超出了他的预期。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [kən'strʌktɪd] ,

so	much	indeed	that	he	had	nine	of	the	new	presses	constructed	,
所以	很多	的确	那	他	有	九	的	这	新的	出版社	建造	,

事实上，他甚至建造了九台新的印刷机。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .

each	of	which	he	called	by	the	name	of	one	of	the	Muses	.
每个	的	哪个	他	称为	经过	这	姓名	的	一	的	这	缪斯	.

他将它们一一以缪斯女神的名字命名。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [bleɪəs] [ɪmp'ru:vmənts] [su:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] ['ʌðər] ['prɪntɪŋ]

The	excellence	of	Blaeu's	improvements	soon	becoming	known	to	other	printing
这	卓越	的	布劳的	改进	很快	成为	已知	到	其他	印刷

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

布劳的改进措施的卓越之处很快为其他印刷厂所知。

[ðer; ðər] [prəp'raɪətəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv]

their	proprietors	were	induced	to	follow	his	example	,	and	presses	of
他们的	业主	是	诱导	到	跟随	他的	例子	,	和	出版社	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [bɪ'keɪm] ,

his	design	became	,
他的	设计	成为	,

他们的所有者受到启发，纷纷效仿他的做法，于是，他设计的印刷机开始流行起来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , ['ɔ:lmoʊst]['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

in	the	course	of	a	few	years	,	almost	general	throughout	the	Low	Countries	,
在	这	课程	的	一个	很少	年	,	几乎	一般的	自始至终	这	低的	国家	,

在短短几年内，这种情况几乎遍及整个低地国家。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglənd] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [mʌtʃ]

and	were	introduced	into	England	,	though	at	first	there	was	here	much
和	是	介绍	进入	英格兰	,	尽管	在	第一的	那里	曾是	这里	很多

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [aɪˈdiːəz] .

opposition	to	his	new	ideas	.
反对	到	他的	新的	想法	.

这些思想被引入英国，尽管起初英国人对他的新思想有很多反对意见。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [bɪˈloʊ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblaʊ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

While	the	description	below	is	that	of	the	Blaeu	establishment	as	it	was
尽管	这	描述	以下	是	那	的	这	布劳	建立	作为	它	曾是

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][dʒɑːn] ,

under	the	management	of	the	son	John	,
在下面	这	管理	的	这	儿子	约翰	,

以下描述的是布劳餐厅在其子约翰经营期间的情况：

[jet] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðər] ,

yet	as	it	presents	to	us	the	printing	house	founded	by	the	father	,
然而	作为	它	礼物	到	我们	这	印刷	房子	创立	经过	这	父亲	,

然而，它向我们展示了父亲创办的印刷厂，

[ˈwɪləm] [ˈblaʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Willem	Blaeu	,	and	describes	a	printing	house	of	the	middle	of	the
威廉	布劳	,	和	描述	一个	印刷	房子	的	这	中间	的	这

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

威廉·布劳，并描述了十七世纪中期的一家印刷厂，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] ['saɪtɪd][ɪn] [friː] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

it	is	here	cited	in	free	translation	.
它	是	这里	引用	在	自由的	翻译	.

这里引用的是自由翻译版本。

“ [ɑːn][ðə; ði] - , ” [sez] - [vɑːn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

“	On	the	Blumengracht	,	”	says	Filips	von	Zesen	,	in	his	description	of	the	city	of
“	在	这	-	,	”	说道	-	冯	-	,	在	他的	描述	的	这	城市	的

['æmstərdæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

菲利普斯·冯·泽森在描述阿姆斯特丹这座城市时写道：“在布鲁门格拉赫特河畔。”

[[naɪn]] “ [nɪr] [ðə; ði][θɜːrd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['æli] ,

[	9	]	“	near	the	third	bridge	,	and	the	third	alley	,
[	9	]	“	靠近	这	第三	桥	,	和	这	第三	胡同	,

[9] “在第三座桥和第三条巷附近，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtli] [rɪˈnaʊnd] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['blaʊ] , ['kaʊnsələr]

may	be	found	the	greatly	renowned	printing	house	of	John	Blaeu	,	Counsellor
可能	是	成立	这	非常	著名	印刷	房子	的	约翰	布劳	,	顾问

[ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

and	Magistrate	,	of	this	city	.
和	地方法官	,	的	这	城市	.

您可以在这里找到本市著名议员兼法官约翰·布劳的印刷厂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][naɪn] [taɪp] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [neɪmd] ['æftər][ðə; ði][naɪn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

It	is	furnished	with	nine	type	presses	,	named	after	the	nine	Muses	,
它	是	提供	和	九	类型	出版社	,	命名	后	这	九	缪斯	,

[sɪks]['prɛsəz, 'prɛsɪz][fɔːr; fər] ['kɑːpərpleɪt] ['prɪntɪŋ] ,

six	presses	for	copperplate	printing	,
六	出版社	为了	铜版	印刷	,

它配备了九台活字印刷机，分别以九位缪斯女神的名字命名；还有六台铜版印刷机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] ['faʊndri] .
and **a** **type** **foundry** **.**
和 一个 类型 铸造厂 .

还有一家字体铸造厂。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt]
The **entire** **establishment**
这 全部的 建立

整个机构

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ɑːn][ðə; ði][kə'næl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətər][laɪvz; lɪvz] , [ɪz] -
on **the** **canal** **,** **with** **the** **adjoining** **house** **,** **in** **which** **the** **proprietor** **lives** **,** **is** **75**
在 这 运河 , 和 这 相邻的 房子 , 在 哪个 这 业主 生活 , 是 -
[fiːt] [ɪn] [bredθ] ,
feet **in** **breadth** **,**
脚 在 宽度 ,

运河边的房屋（业主居住的房屋）宽75英尺。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] - [fiːt] ,
and **stretches** **along** **the** **east** **side** **of** **a** **cross** **street** **135** **feet** **,**
和 伸展 沿着 这 东方 边 的 一个 叉 街道 - 脚 ,

沿横街东侧延伸 135 英尺，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tætʃt] [haʊs] - [fiːt] .
or **with** **the** **attached** **house** **150** **feet** **.**
或者 和 这 随附的 房子 - 脚 .

或者连同附属房屋150英尺。

['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪts] [ɑːr; ər] [kept] ,
Fronting **on** **the** **canal** **is** **a** **room** **with** **cases** **in** **which** **the** **copper** **plates** **are** **kept** **,**
正面 在 这 运河 是 一个 房间 和 案例 在 哪个 这 铜 盘子 是 保留 ,

面向运河的房间里摆放着一些玻璃柜，里面存放着铜版画。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætləsiz] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [ænd; ənd]
from **which** **the** **Atlases** **,** **the** **Book** **of** **the** **Cities** **of** **the** **Netherlands** **and**
从 哪个 这 地图集 , 这 书 的 这 城市 的 这 荷兰 和
[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
of **foreign** **countries** **,**
的 外国的 国家 ,

出自《地图集》、《荷兰及外国城市图鉴》

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mærɪnəz] - ['ætləsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [bʊks] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ,
also **the** **Mariners** **'** **Atlases** **and** **other** **choice** **books** **are** **printed** **,**
还 这 水手队 - 地图集 和 其他 选择 图书 是 打印 ,

此外，《水手地图集》和其他精选书籍也已印刷出版。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv][goʊld] .
and **which** **must** **have** **cost** **a** **ton** **of** **gold** **.**
和 哪个 必须 有 成本 一个 吨 的 金子 .

这肯定花费了大量的黄金。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [pres] [ruːm] [juːst] [fɔːr; fər] [pleɪt] ['prɪntɪŋ] ,
Next **to** **this** **first** **room** **is** **a** **press** **room** **used** **for** **plate** **printing** **,**
下一个 到 这 第一的 房间 是 一个 按 房间 用过的 为了 盘子 印刷 ,

紧邻第一个房间的是用于制版印刷的印刷室，

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [striːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [taɪp]

and	opening	upon	the	cross	street	referred	to	above	is	a	place	where	the	type
和	开幕	之上	这	叉	街道	指	到	多于	是	一个	地方	在哪里	这	类型

,

,

,

而通往上述十字路口的，正是这种类型的场所。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪm'preʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɑːr; ər] [wɑːʃt] ; [ðen] ['fɑːloʊz] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði]

from	which	impressions	have	been	made	,	are	washed	;	then	follows	in	order	the
从	哪个	印象	有	到过	制成	,	是	洗过	;	然后	跟随	在	命令	这

[ruːm] [fɔːr; fər] [bʊk] ['prɪntɪŋ] ,

room	for	book	printing	,
房间	为了	书	印刷	,

印制好的纸张会被清洗干净；接下来依次是书籍印刷室。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wɪndoʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

which	resembles	a	long	hall	with	numerous	windows	on	either	side	.
哪个	类似	一个	长的	大厅	和	很多的	视窗	在	任何一个	边	.

它像一条长长的走廊，两侧有很多窗户。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [juːst]

In	the	extreme	rear	is	a	room	in	which	the	type	and	certain	other	materials	used
在	这	极端	后部	是	一个	房间	在	哪个	这	类型	和	肯定	其他	材料	用过的

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] .

in	printing	are	stored	.
在	印刷	是	存储	.

在最里面的房间里，存放着印刷用的活字和其他一些材料。

['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [stɔːr] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz]

Opposite	this	store	room	is	a	stairway	leading	to	a	small	room	above	which	is
对面的	这	店铺	房间	是	一个	楼梯	领导	到	一个	小的	房间	多于	哪个	是

[set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] - ['riːdɚz] ,

set	apart	for	the	use	of	the	proof	-	readers	,
放	除	为了	这	使用	的	这	证明	-	读者	,

储藏室对面是一条楼梯，通往楼上的一个小房间，这个房间是专门为校对人员准备的。

[wer] [fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [lʊkt] ['oʊvər] ,

where	first	and	second	impressions	are	carefully	looked	over	,
在哪里	第一的	和	第二	印象	是	小心	看起来	超过	,

第一印象和第二印象都会被仔细考虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erərz] [kə'rektɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪpsetər] .

and	the	errors	corrected	which	have	been	made	by	the	typesetters	.
和	这	错误	已更正	哪个	有	到过	制成	经过	这	排字工	.

以及已更正的排版错误。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['dezɪgneɪtɪd] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɔːr] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

In	front	of	this	last	designated	room	is	a	long	table	or	bench	on	which	the	final
在	正面	的	这	最后的	指定的	房间	是	一个	长的	桌子	或者	长椅	在	哪个	这	最终的

[prɪnts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

prints	are	placed	as	soon	as	they	are	brought	from	the	press	,
印刷	是	放置	作为	很快	作为	他们	是	带来	从	这	按	,

在最后一个指定的房间前有一张长桌或长凳，印刷好的最终照片会立即放在上面。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

and	where	they	are	left	for	a	considerable	time	.
和	在哪里	他们	是	左边	为了	一个	大量	时间	.

并且它们会被放置相当长一段时间。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [dʒʌst]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

In	the	story	above	is	a	table	for	the	same	purpose	just	indicated	,
在	这	故事	多于	是	一个	桌子	为了	这	相同的	目的	只是	表明的	,

上文中有一个表格，其目的与刚才所述相同。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [pru:f] -

at	the	extreme	end	of	which	,	and	over	the	room	occupied	by	the	proof	-
在	这	极端	结尾	的	哪个	,	和	超过	这	房间	占领	经过	这	证明	-

['ri:dɚz] ,

readers	,
读者	,

在其最远端，以及校对人员所在的房间里，

[ɪz][ðə; ði] [taɪp] ['faʊndri] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['letərz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

is	the	type	foundry	wherein	the	letters	used	in	the	printing	of	the	various
是	这	类型	铸造厂	其中	这	信件	用过的	在	这	印刷	的	这	各种各样的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['məʊldɪd] .

languages	are	moulded	.
语言	是	模制	.

是铸造各种语言印刷用字母的铸字厂。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	foundation	of	this	splendid	building	was	laid	in	the	year	1636	,
这	基础	的	这	灿烂	建筑	曾是	铺设	在	这	年	-	,

这座宏伟建筑的奠基仪式于1636年举行。

[baɪ][dʒɑ:n] [bleɪəs] ['oʊldɪst][sʌn] ['wɪləm] ['blaʊ] ,

by	John	Blaeu's	oldest	son	Willem	Blaeu	,
经过	约翰	布劳的	最老	儿子	威廉	布劳	,

作者：约翰·布劳的长子威廉·布劳

[-] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði]

[	10	]	and	on	the	13th	of	the	fall	month	of	the	following	year	the
[	-	]	和	在	这	13th	的	这	落下	月	的	这	下列的	年	这

[10] 并在次年秋季的13日

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [hɪr] [set][ɪn]['ɔ:rdər] .

printing	establishment	was	here	set	in	order	.
印刷	建立	曾是	这里	放	在	命令	.

这里已建立起一套印刷设备。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ,

The	original	founder	of	the	printing	house	,	who	died	in	the	following	year	,
这	原来的	创始人	的	这	印刷	房子	,	WHO	死亡	在	这	下列的	年	,

印刷厂的创始人于次年去世。

[wʌz; wəz][dʒɑ:n] [bleɪəs] [ɑ:rt] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] ['wɪləm] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

was	John	Blaeu's	art	loving	father	Willem	,	who	,	for	a	considerable	time	,
曾是	约翰	布劳的	艺术	爱	父亲	威廉	,	WHO	,	为了	一个	大量	时间	,

约翰·布劳的父亲威廉是一位热爱艺术的人，他曾有相当长一段时间.....

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑ:nəmər]['taikəu]['brɑ:hi] , [hu:m] [hi:; hi] ['zeləsli]

had	been	a	pupil	of	the	great	astronomer	Tycho	Brahe	,	whom	he	zealously
有	到过	一个	瞳孔	的	这	伟大的	天文学家	第谷	布拉赫	,	谁	他	热忱地

['fɑ:loʊd] ,

followed	,
随后	,

他曾是伟大天文学家第谷·布拉赫的学生，并热忱地追随他。

[kən'strʌktiŋ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

constructing	many	instruments	for	the	advancement	of	astronomical	studies	,
建造	许多	仪器	为了	这	进步	的	天文	研究	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

for	the	promotion	of	the	art	of	navigation	,
为了	这	晋升	的	这	艺术	的	导航	,

建造了许多仪器，以促进天文研究的发展，促进航海技术的发展。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][laɪk] ['kærəktər] ,

and	of	other	sciences	of	like	character	,
和	的	其他	科学	的	喜欢	特点	,

以及其他类似性质的科学，

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ri'vaivd][ænd; ənd] ['fə:ðəd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

an	interest	in	all	of	which	he	revived	and	furthered	while	at	the	same	time
一个	兴趣	在	全部	的	哪个	他	复活	和	进一步	尽管	在	这	相同的	时间

[hi:; hi] [meɪd] [nu:] [dis'kʌvəriz] ,

he	made	new	discoveries	,
他	制成	新的	发现	,

他对所有这些领域都重新燃起了兴趣，并加以发展，与此同时，他还取得了新的发现。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['waɪdli] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɪju:d]

as	has	become	widely	known	from	the	publications	which	have	issued
作为	有	变得	广泛	已知	从	这	出版物	哪个	有	发布

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] .

from	this	printing	house	.
从	这	印刷	房子	.

这一点已从该印刷厂出版的刊物中广为人知。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [hɪr] [gɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [preɪz] ?

But	why	should	we	here	give	to	them	such	unbounded	praise	?
但	为什么	应该	我们	这里	给	到	他们	这样的	无界	称赞	?

但我们为什么要给予他们如此无限的赞美呢?

[sɪns] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ju:lədʒi][frʌm; frəm][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Since	father	and	son	without	eulogy	from	us	are	so	well	known	to	the
自从	父亲	和	儿子	没有	颂	从	我们	是	所以	出色地	已知	到	这

[ɪn'taɪər] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rld] ,

entire	learned	world	,
全部的	学习	世界	,

既然这对父子无需我们致悼词便已闻名于世，为整个学术界所熟知，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] [θru:] [ðer; ðər]

to	which	they	have	presented	such	treasures	of	inestimable	value	through	their
到	哪个	他们	有	呈现	这样的	宝藏	的	不可估量	价值	通过	他们的

[ɪn'kɑ:mprəbl] [peɪnz][ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [kɔ:st] ,

incomparable	pains	and	at	great	cost	,
无与伦比	疼痛	和	在	伟大的	成本	,

他们付出了无与伦比的努力和巨大的代价，献上了这些价值连城的珍宝。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

and	are	so	far	advanced	on	the	road	to	immortality	,
和	是	所以	远的	先进的	在	这	路	到	不朽	,

并且在通往永生的道路上已经取得了如此大的进展，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:rðər] [kən'sɜ:rnɪŋ]

it	is	more	becoming	in	us	to	remain	silent	than	to	speak	further	concerning
它	是	更多的	成为	在	我们	到	保持	沉默的	比	到	说话	更远	有关

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们最好保持沉默，而不是继续谈论他们。

” [biˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [mɔːr] [ɪn][ˈdiːteɪl][tuː; tə][ðə; ði] [prbliˈkeiʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

”	**Before**	**turning**	**for**	**a**	**reference**	**more**	**in**	**detail**	**to**	**the**	**publications**	**which**	**were**
”	前	转弯	为了	一个	参考	更多的	在	细节	到	这	出版物	哪个	是

[ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈblaʊ] [pres] ,

issued	**by**	**the**	**Blaeu**	**press**	**,**
发布	经过	这	布劳	按	,

“在更详细地参考布劳出版社出版的刊物之前，

[tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪləm] [bleɪəs] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][æz; əz] [ɪnˈgreɪvər] , [æz; əz]

to	**a**	**consideration**	**of**	**Willem**	**Blaeu's**	**most**	**important**	**work**	**as**	**engraver**	**,**	**as**
到	一个	考虑	的	威廉	布劳的	最多	重要的	工作	作为	雕刻师	,	作为

[gloʊb] [ˈmeɪkər] ,

globe	**maker**	**,**
地球	制造商	,

对威廉·布劳作为雕刻家和地球仪制造者最重要的作品进行探讨，

[æz; əz] [ˈprɪntər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][mæps][ænd; ənd][ˈnævəˌgeɪtɝz] - [tʃɑːts] ,

as	**printer**	**and**	**publisher**	**of**	**maps**	**and**	**navigators**	**'**	**charts**	**,**
作为	打印机	和	出版商	的	地图	和	导航员	-	图表	,

作为地图和航海图的印刷商和出版商，

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [briːf] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ækˈtɪvətiz]

a	**further**	**brief**	**word**	**may**	**be**	**said**	**touching**	**certain**	**general**	**interests**	**and**	**activities**
一个	更远	简短的	单词	可能	是	说	接触	肯定	一般的	兴趣	和	活动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	**his**	**,**
的	他的	,

再简要提及他的一些兴趣爱好和活动，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,

touching	**certain**	**personal**	**relations**	**and**	**individual**	**characteristics**	**,**
接触	肯定	个人的	关系	和	个人	特征	,

涉及某些人际关系和个人特征，

[wɪtʃ] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈdʒʌstli][held][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

which	**support**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**	**was**	**a**	**man**	**justly**	**held**	**in**	**the**	**highest**
哪个	支持	这	结论	那	他	曾是	一个	男人	公正地	握住	在	这	最高

[ɪˈstiːm] [baɪ][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

esteem	**by**	**men**	**of**	**science**	**of**	**his**	**day**	**,**
尊重	经过	男人	的	科学	的	他的	天	,

这印证了以下结论：他是一位在当时科学界备受尊敬的人物，这是理所当然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wətˈevər] [pəˈteind] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv]

and	**that**	**he**	**was**	**interested**	**in**	**whatever**	**pertained**	**to**	**his**	**great**	**field**	**of**
和	那	他	曾是	感兴趣的	在	任何	相关	到	他的	伟大的	场地	的

[ˈstʌdi] .

study	**.**
学习	.

他对与他所研究的领域相关的一切都感兴趣。

[ˈrefrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [bleɪəs] [əˈbɪləti][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]

Reference	**has**	**been**	**made**	**to**	**Blaeu's**	**ability**	**as**	**a**	**maker**	**of**	**mathematical**
参考	有	到过	制成	到	布劳的	能力	作为	一个	制造商	的	数学

[ænd; ənd][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] ,

and	**astronomical**	**instruments**	**,**
和	天文	仪器	,

有人提到布劳在制造数学和天文仪器方面的能力，

[wɪtʃ] [wɜːrk] [kleɪmd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

which	**work**	**claimed**	**more**	**or**	**less**	**of**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**days**	**.**
哪个	工作	声称	更多的	或者	较少的	的	他的	注意力	到	这	结尾	的	他的	天	.

在他生命的最后阶段，哪项工作占据了他更多或更少的精力？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði][fækt] , [haʊˈevər] ,
The fact , however ,
这 事实 , 然而 ,

然而，事实是，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][æz; əz][æn; ən]
is a very remarkable one that from the many years of activity as an
是 一个 非常 卓越 一 那 从 这 许多 年 的 活动 作为 一个
['ɪnstrəmənt] ['meɪkər][wɪð; wɪθ]['taikəu]['brɑːhi] ,
instrument maker with Tycho Brahe ,
乐器 制造商 和 第谷 布拉赫 ,

非常值得一提的是，他曾多年与第谷·布拉赫一起从事乐器制造工作。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [æt; ət]['æmstərdæm] , [bʌt; bət][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and independently at Amsterdam , but one example of his should have
和 独立 在 阿姆斯特丹 , 但 一 例子 的 他的 应该 有
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
come down to us .
来 向下 到 我们 .

他曾在阿姆斯特丹独立执教，但他的一个例子本应传到我们这里。

['vɔːsiəs] [sez] [ðæt] “ [noʊ] ['ʌðər] ['skɑːlər] ['evər] [dɪ'zɜːrvd] [soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [æz; əz] ['blaʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
Vossius says that “ no other scholar ever deserved so much praise as Blaeu on account
沃修斯 说道 那 “ 不 其他 学者 曾经 应得的 所以 很多 称赞 作为 布劳 在 帐户
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɑːdrənt] ,
of an extraordinary and beautiful quadrant ,
的 一个 非凡的 和 美丽的 象限 ,

沃修斯说：“没有其他学者像布劳那样，因其非凡而美丽的象限图而获得如此多的赞誉。”

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['laidən][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
which can be seen at Leyden in the tower , where astronomical observations
哪个 能 是 已见 在 莱顿 在 这 塔 , 在哪里 天文 观察
[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] . ” [-]
are being made . ” [11]
是 存在 制成 . ” [-]

在莱顿的塔楼里可以看到这一点，那里正在进行天文观测。”[11]

[hɪz; ɪz] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːdrənt] [naʊ] [kept] [ɪn][ðə; ði]['laidən] [əb'zɜːrvətɔːri] .
His reference is to a quadrant now kept in the Leyden Observatory .
他的 参考 是 到 一个 象限 现在 保留 在 这 莱顿 天文台 .

他指的是现保存在莱顿天文台的一个象限仪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['keisə] [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
It is described by Kayser in his Annals of the Observatory as a wooden
它 是 描述 经过 凯撒 在 他的 志 的 这 天文台 作为 一个 木制的
['kwɑːdrənt] ,
quadrant ,
象限 ,

凯泽在其《天文台年鉴》中将其描述为一个木制象限仪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [rɪm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] . [-]
with a brass rim , having a radius of seven feet . [12]
和 一个 黄铜 轮缘 , 拥有 一个 半径 的 七 脚 . [-]

带有黄铜边缘，半径为七英尺。[12]

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [snɛ'li:əs] ,

In	the	year	1632	it	was	purchased	from	the	estate	of	Willebrod	Snellius	,
在	这	年	-	它	曾是	购买	从	这	财产	的	-	斯内利厄斯	,

1632年，它从威勒布罗德·斯内利乌斯的遗产中购得。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]

and	may	be	said	to	have	induced	the	founding	of	this	observatory	in	the
和	可能	是	说	到	有	诱导	这	创立	的	这	天文台	在	这

[jɪr] - .

year	1633	.
年	-	.

可以说，正是他促成了这座天文台于 1633 年的建立。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [mæp] ['meɪkɜ-z] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl]

With	the	conscientious	map	makers	the	problem	was	ever	present	,	how	shall
和	这	尽责的	地图	制造商	这	问题	曾是	曾经	展示	,	如何	将

['ækjərəsi] [ɪn] [speɪs] [rɪ'leɪʃnz] ,

accuracy	in	space	relations	,
准确性	在	空间	关系	,

对于那些认真负责的地图绘制者来说，这个问题始终存在：如何才能准确地表示空间关系？

['ækjərəsi] [ɪn][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][mæp][bi:; bi] [ə'teɪnd] .

accuracy	in	location	of	places	on	the	map	be	attained	.
准确性	在	地点	的	地方	在	这	地图	是	已达到	.

地图上各地点的定位必须准确。

['tɔlimi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz]

Ptolemy	had	been	a	guide	in	the	earlier	years	of	great	geographical	discoveries
托勒密	有	到过	一个	指导	在	这	早些时候	年	的	伟大的	地理	发现

[ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz] ,

and	explorations	,
和	探索	,

托勒密曾是早期伟大地理发现和探险的向导。

[bʌt; bət][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [su:n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['ri:dʒənz] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [noʊn] [tu:; tə]

but	geographical	knowledge	soon	extended	to	regions	beyond	those	known	to
但	地理	知识	很快	扩展	到	地区	超过	那些	已知	到

['tɔlimi] ,

Ptolemy	,
托勒密	,

但地理知识很快就扩展到了托勒密所知的地区之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rekərdz] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

and	the	inaccuracies	of	his	records	,	even	for	those	regions	more	or	less
和	这	不准确之处	的	他的	记录	,	甚至	为了	那些	地区	更多的	或者	较少的

[fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

familiar	to	the	ancients	,
熟悉的	到	这	古代人	,

即使对于古代人比较熟悉的地区，他的记录也存在不准确之处。

[bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] .

became	very	apparent	.
成为	非常	明显	.

变得非常明显。

[ɪn][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][hæv; həv]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [ɪg'zɪbɪtɪd]

In	the	maps	of	the	seventeenth	century	we	have	interestingly	exhibited
在	这	地图	的	这	第十七	世纪	我们	有	有趣的是	展出

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .

the	tortuous	advance	of	geographical	knowledge	.
这	曲折	进步	的	地理	知识	.

从十七世纪的地图中，我们可以饶有趣味地看到地理知识曲折的发展历程。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['ækjərəsi] .

They	do	not	show	a	steady	and	continuous	progress	toward	accuracy	.
他们	做	不是	展示	一个	稳定的	和	连续的	进步	朝向	准确性	.

他们在提高准确性方面没有表现出稳定持续的进步。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz] [truːθ] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['riːdʒənz][ɔːr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['eriəz] ,

Information	which	may	have	been	accepted	as	truth	respecting	certain	regions	or	geographical	areas	,
信息	哪个	可能	有	到过	公认	作为	真相	尊重	肯定	地区	或者	地理	区域	,

关于某些地区或地理区域，可能被认为是真实信息的信息

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][wʌn][ɔːr][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ['meɪkɚz] ,

and	have	been	recorded	as	such	by	one	or	by	many	of	the	map	makers	,
和	有	到过	记录	作为	这样的	经过	一	或者	经过	许多	的	这	地图	制造商	,

并已被一位或多位地图制作者如此记录。

[wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [held] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] ,

would	often	be	held	as	doubtful	by	those	of	succeeding	years	,
会	经常	是	握住	作为	疑	经过	那些	的	成功	年	,

后世之人往往会对此表示怀疑。

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [ə'gen] [ɪn][tɜːrn] .

to	be	accepted	and	rejected	again	in	turn	.
到	是	公认	和	拒绝	再次	在	转动	.

先被接受，然后又被拒绝。

[bleɪəs] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]

Blaeu's	intimate	acquaintance
布劳的	亲密的	熟人

布劳的亲密熟人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfi] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [kɑːr'tɑːgrəfi] ,

with	mathematics	and	astronomy	as	related	to	geography	,	particularly	as	related	to	cartography	,
和	数学	和	天文学	作为	有关的	到	地理	,	特别	作为	有关的	到	制图学	,

数学和天文学与地理学，特别是与制图学相关的学科

['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

admirably	fitted	him	for	a	certain	leadership	in	this	field	.
令人钦佩地	适配	他	为了	一个	肯定	领导	在	这	场地	.

这使他非常适合担任该领域的领导职务。

[wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm] ['vɔːsiəs] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['blaʊ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['meʒərmənt]

We	have	from	Vossius	the	information	that	Blaeu	undertook	the	measurement
我们	有	从	沃修斯	这	信息	那	布劳	承担	这	测量

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [eɪd]

of	a	degree	on	the	surface	of	the	earth	to	the	end	that	he	might	aid
的	一个	程度	在	这	表面	的	这	地球	到	这	结尾	那	他	可能	援助

[ðə; ði][mæp]['meɪkər][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

the	map	maker	in	improving	his	work	and	serve	especially	the	cause	of
这	地图	制造商	在	改善	他的	工作	和	服务	尤其	这	原因	的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

我们从沃西乌斯那里得知，布劳测量地球表面一度是为了帮助地图制作者改进其工作，尤其是为了服务于航海事业。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] ['meθəd] [fɔːr; fər] [tə'restriəl]

In	his	attempts	to	find	a	new	and	better	method	for	terrestrial
在	他的	尝试	到	寻找	一个	新的	和	更好的	方法	为了	陆地

['meʒərmənts] ,

measurements	,
测量	,

为了寻找一种更新更好的地面测量方法，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

it	seems	probable	that	he	anticipated	the	work	of	the	great	mathematician
它	似乎	可能	那	他	预期	这	工作	的	这	伟大的	数学家

[snɛ'liːəs] ,

Snellius	,
斯内利厄斯	,

他很可能预见了伟大数学家斯涅留斯的工作。

[huːz] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

whose	results	were	first	published	in	the	year	1617	,
谁	结果	是	第一的	已发布	在	这	年	-	,

其研究成果最早发表于1617年，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['kredɪt][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd]

and	to	whom	credit	is	generally	given	for	having	employed	a	new	method
和	到	谁	信用	是	一般来说	给定	为了	拥有	受雇	一个	新的	方法

[ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [beɪst] [ə'pɑːn][traɪˌæŋgju'leɪʃn] . [-] [bleɪəs] ['meʒərmənts] ,

of	procedure	based	upon	triangulation	.	[	13	]	Blaeu's	measurements	,
的	程序	基于	之上	三角测量	.	[	-	]	布劳的	测量	,

人们普遍认为，布劳采用了一种基于三角测量法的新方法。[13] 布劳的测量结果，

[meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz]

made	along	the	coast	of	the	Netherlands	from	the	mouth	of	the	Meuse
制成	沿着	这	海岸	的	这	荷兰	从	这	嘴	的	这	默兹河

[tuː; tə][ðə; ði]['teksəl] ,

to	the	Texel	,
到	这	特塞尔岛	,

沿荷兰海岸线，从默兹河口到特塞尔岛一带建造，

[wɜːr; wər]['nevər] ['pʌblɪʃt] , ['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['vɔːsiəs] ,

were	never	published	,	probably	for	the	reason	,	as	suggested	by	Vossius	,
是	绝不	已发布	,	大概	为了	这	原因	,	作为	建议	经过	沃修斯	,

这些文章从未发表，原因可能正如沃修斯所暗示的那样。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪs'trʌstid] [ðer; ðər] ['ækjərəsi] .

that	he	may	have	distrusted	their	accuracy	.
那	他	可能	有	不信任	他们的	准确性	.

他可能不相信他们的准确性。

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [pɪ'kɑ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] - , [-] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]
The **mathematician** **Picard** **,** **in** **his** **Voyage** **d'Uranibourg** **,** **[** **14** **]** **writes** **in** **the** **month**
这 数学家 皮卡德 , 在 他的 航程 - , [-] 写 在 这 月
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
of **July** **,** **1671** **,**
的 七月 , - ,

数学家皮卡德在他的《乌拉尼堡游记》[14]中写道，1671年7月，

[ə; eɪ] [bri:f] [wɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bleɪəs] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tɔ:rd] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɔ:bləms]
a **brief** **word** **concerning** **Blaeu's** **contributions** **toward** **the** **solution** **of** **problems**
一个 简短的 单词 有关 布劳的 贡献 朝向 这 解决方案 的 问题
['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [tə'restrɪəl] ['meʒərmənts] ,
having **to** **do** **with** **terrestrial** **measurements** **,**
拥有 到 做 和 陆地 测量 ,

简要介绍一下布劳在解决与地面测量相关的问题方面所做出的贡献，

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rd] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
giving **us** **in** **this** **word** **practically** **the** **only** **information** **we** **have** **concerning** **the**
给予 我们 在 这 单词 几乎 这 仅有的 信息 我们 有 有关 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

这个词几乎是我们掌握的关于此事的唯一信息。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][pɪ'kɑ:rd] , [bleɪəs] ['meʒərmənts] [geɪv] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][bʌt; bət]
According **to** **Picard** **,** **Blaeu's** **measurements** **gave** **results** **with** **an** **error** **of** **but**
根据 到 皮卡德 , 布劳的 测量 给予 结果 和 一个 错误 的 但
- ['mi:tɚz] ,
66 **meters** **,**
- 米 ,

据皮卡德称，布劳的测量结果误差仅为66米。

[ˌwer'æz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['meʒərmənts] , - [rɪ'zʌlts] [geɪv] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][noʊ] [les]
whereas **for** **the** **same** **measurements** **,** **Snellius's** **results** **gave** **an** **error** **of** **no** **less**
然而 为了 这 相同的 测量 , - 结果 给予 一个 错误 的 不 较少的
[ðæn; ðən] - ['mi:tɚz] .
than **3880** **meters** **.**
比 - 米 .

而对于同样的测量，斯内利乌斯的测量结果误差却高达 3880 米。

[hæd; həd] ['blaʊ] [mɔ:r] [pər'sɪstəntli] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [brænʧ] [ʌv; əv]
Had **Blaeu** **more** **persistently** **carried** **on** **his** **studies** **in** **this** **particular** **branch** **of**
有 布劳 更多的 持续地 携带 在 他的 研究 在 这 特别的 分支 的
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
mathematical **geography** **,**
数学 地理 ,

如果布劳当初更坚持不懈地继续研究数学地理学的这一特定分支，

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz]
his **name** **doubtless** **would** **have** **been** **with** **the** **very** **first** **in** **a** **list** **of** **those**
他的 姓名 毫无疑问 会 有 到过 和 这 非常 第一的 在 一个 列表 的 那些
[hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
who **have** **made** **contribution** **to** **the** **science** **of**
WHO 有 制成 贡献 到 这 科学 的

毫无疑问，他的名字会与那些对科学做出贡献的人的名字并列在首位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[tə'restriəl] ['meʒərmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæps] .

terrestrial	measurement	and	to	a	reform	of	the	maps	.
陆地	测量	和	到	一个	改革	的	这	地图	.

陆地测量和地图改革。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt]

His	aim	was	set	in	the	right	direction	,	and	we	are	safe	in	saying	that
他的	目的	曾是	放	在	这	正确的	方向	,	和	我们	是	安全的	在	说	那

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

他的目标方向正确，我们可以肯定地说，没有人能.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [meɪd] ['greɪtər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ɪn][mæp]

in	his	day	,	made	greater	contribution	toward	the	attainment	of	accuracy	in	map
在	他的	天	,	制成	更大的	贡献	朝向	这	素养	的	准确性	在	地图

['drɔ:ɪŋ] [ðæn; ðən][dɪd][hi:; hi] .

drawing	than	did	he	.
绘画	比	做过	他	.

在他那个时代，他对提高地图绘制的准确性做出了比他更大的贡献。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erərz] [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [tʃɑ:rt]

To	be	able	to	understand	the	nature	of	the	errors	so	common	in	chart
到	是	有能力的	到	理解	这	自然	的	这	错误	所以	常见的	在	图表

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜ:r; wər] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt]

making	and	to	be	able	to	correct	the	same	were	two	very	different
制作	和	到	是	有能力的	到	正确的	这	相同的	是	二	非常	不同的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

理解图表制作中常见的错误本质和纠正这些错误是两件截然不同的事。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['blaʊ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['meni] ['erərz] , [sʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

and	although	Blaeu	was	able	to	point	out	many	errors	,	such	,	for	example
和	虽然	布劳	曾是	有能力的	到	观点	出去	许多	错误	,	这样的	,	为了	例子

,

,

,

尽管布劳指出了许多错误，例如：

[æz; əz] [pə'teɪnd] [tu:; tə] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] ,

as	pertained	to	latitude	and	longitude	,
作为	相关	到	纬度	和	经度	,

就纬度和经度而言，

[hɪz; ɪz][mæps][du:][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] .

his	maps	do	not	indicate	that	he	was	able	to	overcome	all	difficulties	.
他的	地图	做	不是	表明	那	他	曾是	有能力的	到	克服	全部	困难	.

他的地图并没有表明他能够克服所有困难。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ækjərət] [rɪ'zʌlts] .

His	was	not	the	day	for	scientifically	accurate	results	.
他的	曾是	不是	这	天	为了	科学地	准确的	结果	.

他那天没能得到科学准确的结果。

['jɪrz] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [end][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'teɪnd] .

Years	had	yet	to	pass	before	that	end	could	be	attained	.
年	有	然而	到	经过	前	那	结尾	可以	是	已达到	.

距离最终目标实现，还需要数年时间。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

To	some	of	his	errors	,	and	to	certain	improvements	of	his	,
到	一些	的	他的	错误	,	和	到	肯定	改进	的	他的	,

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] ['leɪtər] .

attention	will	be	directed	later	.
注意力	将要	是	指导	之后	.

对于他的一些错误和一些改进之处，我们将在以后再做讨论。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəs] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

He	appears	to	have	been	especially	desirous	,	at	all	times	,
他	出现	到	有	到过	尤其	渴望	,	在	全部	时代	,

他似乎一直都非常渴望，

[ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

of	acquiring	detailed	geographical	and	astronomical	information
的	收购	详细的	地理	和	天文	信息

[frʌm; frəm]['nævəˌgeɪtɚz] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['dɪstənt]['riːdʒənz] ,

from	navigators	who	visited	distant	regions	,
从	导航员	WHO	到访	遥远	地区	,

从到访遥远地区的航海家那里获取详细的地理和天文信息，

['meɪkɪŋ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

making	request	of	them	that	their	observations	should	be	reported	to	him	.
制作	要求	的	他们	那	他们的	观察	应该	是	据报道	到	他	.

要求他们将观察结果报告给他。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['ʃikəd] , ['deɪtɪd][dʒuːn] - , - , ['blaʊ] [roʊt] ,

In	a	letter	to	W	.	Schickard	,	dated	June	24	,	1634	,	Blaeu	wrote	,
在	一个	信	到	W	.	希卡德	,	日期	六月	-	,	-	,	布劳	写道	,

布劳在1634年6月24日写给W·希卡德的一封信中写道：

“ [wen] [ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [pleɪst] [ˌem 'iː]

“ When	the	directors	of	the	East	India	Company	placed	me
“ 什么时候	这	导演	的	这	东方	印度	公司	放置	我

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [haɪ'drɑːgrəfi] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

at	the	head	of	their	department	of	hydrography	a	year	ago	,
在	这	头	的	他们的	部门	的	水文地理	一个	年	前	,

“一年前，东印度公司董事们任命我担任水文部门负责人时，

[aɪ] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl]['paɪləts][ænd; ənd]['mæstərz] [huː] [seɪld] [fɔːr; fər]['ɪndiə]

I	requested	them	to	charge	all	pilots	and	masters	who	sailed	for	India
我	请求	他们	到	收费	全部	飞行员	和	大师	WHO	航行	为了	印度

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ɪ'klɪpsɪz] ,

to	observe	all	eclipses	,
到	观察	全部	日食	,

我要求他们向所有前往印度的领航员和船长收取费用，让他们观察所有的日食和月食。

[ɪn] [wət'evər] [pɑːrt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . ” [-]

in	whatever	part	they	might	be	seen	,	and	this	has	been	done	.	”	[	15	]
在	任何	部分	他们	可能	是	已见	,	和	这	有	到过	完毕	.	”	[	-	]

无论在哪里可以看到它们，而且已经做到了。”[15]

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz]

His	desire	to	be	of	assistance	to	others	in	giving	out	such	information	as
他的	欲望	到	是	的	协助	到	其他的	在	给予	出去	这样的	信息	作为

[maɪt] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt][baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər]

might	come	into	his	possession	is	made	evident	by	the	further	word	in	his	letter
可能	来	进入	他的	拥有	是	制成	明显	经过	这	更远	单词	在	他的	信

[tu:; tə] ['ʃikəd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] “ [ɪf] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'klɪpsɪz] [frʌm; frəm]['ɪndiə][ɔ:r]

to	Schickard	assuring	him	that	“	if	observations	of	eclipses	from	India	or
到	希卡德	保证	他	那	“	如果	观察	的	日食	从	印度	或者

['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɑ:r; ər][sent][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

other	places	on	the	way	are	sent	to	me	,
其他	地方	在	这	方式	是	发送	到	我	,

他希望帮助他人，将自己掌握的信息分享出去，这一点在他写给希卡德的信中得到了进一步的体现，他在信中向希卡德保证：“如果有人从印度或沿途其他地方观测到日食，请将观测结果发送给我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	shall	be	pleased	to	inform	you	of	them	.
我	将	是	高兴	到	通知	你	的	他们	.

我将很乐意向您汇报。

” [ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [si:] ,

”	The	determination	of	longitude	,	particularly	at	sea	,
”	这	决心	的	经度	,	特别	在	海	,

“确定经度，尤其是在海上，

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər] [bleɪəs]

remained	for	more	than	a	century	and	a	half	after	Blaeu's
剩余	为了	更多的	比	一个	世纪	和	一个	一半	后	布劳的

在布劳之后的一个半世纪里，它仍然存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[deɪ] [ə; eɪ][moʊst] [pər'pleksɪŋ] ['prɑ:bləm] , [ə; eɪ]['prɑ:bləm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

day	a	most	perplexing	problem	,	a	problem	,	however	,	of	the	greatest
天	一个	最多	令人费解	问题	,	一个	问题	,	然而	,	的	这	最

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

significance	in	the	art	of	navigation	,
意义	在	这	艺术	的	导航	,

今天，我遇到了一个极其棘手的问题，然而，这个问题在航海艺术中却具有极其重要的意义。

[mɪ'skælkjə'leɪʃənz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][moʊst] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər] .

miscalculations	being	often	the	cause	of	most	serious	disasters	.
误算	存在	经常	这	原因	的	最多	严肃的	灾难	.

误判往往是造成大多数严重灾难的原因。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] [steɪts] [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] ['ɔ:fərd] ['lɪbərəl]

The	rulers	of	the	maritime	states	of	western	Europe	not	infrequently	offered	liberal
这	统治者	的	这	海上	各州	的	西	欧洲	不是	不常	提供	自由主义

[rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n] .

reward	for	its	solution	.
报酬	为了	它是	解决方案	.

西欧沿海国家的统治者们常常会为解决这个问题提供丰厚的奖励。

['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][speɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Philip	III	of	Spain	,	for	instance	,
菲利普	三、	的	西班牙	,	为了	实例	,

例如，西班牙国王腓力三世

['prɑ:mɪst] [æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv] - ['dʌkət] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʊd] [fɜ:rst] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]

promised	an	annuity	of	6000	ducats	to	the	one	who	would	first	devise	a
承诺	一个	年金	的	-	杜卡特	到	这	一	WHO	会	第一的	设计	一个

['meθəd] [fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['lɑ:ndʒɪtu:d] . [-] ['nu:mərəs] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [speɪn]

method	for	determining	longitude	.	[	16	]	Numerous	attempts	were	made	in	Spain
方法	为了	确定	经度	.	[	-	]	很多的	尝试	是	制成	在	西班牙

[ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] ,

and	Portugal	,
和	葡萄牙	,

承诺向第一个发明确定经度方法的人支付每年 6000 杜卡特的年金。[16] 西班牙和葡萄牙进行了多次尝试，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:bləm] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑ:lvd] .

as	a	result	of	the	promised	reward	,	but	the	problem	remained	unsolved	.
作为	一个	结果	的	这	承诺	报酬	,	但	这	问题	剩余	未解之谜	.

尽管承诺会给予奖励，但问题仍然没有解决。

[ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

The	States	General	of	Holland	,	for	instance	,
这	各州	一般的	的	荷兰	,	为了	实例	,

例如，荷兰议会

['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə]['plænsiəs] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][plæn][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]

offered	a	liberal	reward	to	Plancius	should	a	plan	he	submitted	prove	to	be
提供	一个	自由主义	报酬	到	普兰修斯	应该	一个	计划	他	提交	证明	到	是

[ʌv; əv]['vælju:] ,

of	value	,
的	价值	,

如果普兰修斯提交的方案被证明有价值，他将获得丰厚的奖励。

[wɪtʃ] [plæn][hi:; hi][hæd; həd] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] ;

which	plan	he	had	based	upon	the	declination	of	the	needle	;
哪个	计划	他	有	基于	之上	这	下降	的	这	针	;

他根据指针的倾斜角度制定了该计划；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ðæt]['bɑ:di] , ['berɪŋ] [deɪt] [meɪ] - , - ,

and	in	the	records	of	that	body	,	bearing	date	May	21	,	1601	,
和	在	这	记录	的	那	身体	,	轴承	日期	可能	-	,	-	,

该机构的记录显示，日期为1601年5月21日，

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] - [paʊndz] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] ,

we	read	that	a	reward	of	150	pounds	was	promised	to	any	one	who	,
我们	读	那	一个	报酬	的	-	磅	曾是	承诺	到	任何	一	WHO	,

我们读到，任何愿意提供线索的人都将获得150英镑的奖励。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['lɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd]

having	made	an	expedition	for	the	purpose	of	determining	longitude	and
拥有	制成	一个	远征	为了	这	目的	的	确定	经度	和

['lætɪtu:d] ,

latitude	,
纬度	,

曾进行过一次旨在确定经度和纬度的探险，

[kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [si:] ['kæptɪnz] [ðæt][hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
could obtain the support of six or eight sea captains that his method was of
可以 获得 这 支持 的 六 或者 八 海 队长 那 他的 方法 曾是 的
['ri:əl]['vælju:] . [-] ['blaʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['fɪgjərd] ['sʌmwʌt] [kən'spɪkjuəsli] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn]
real value . [17] Blaeu often figured somewhat conspicuously as an expert in
真实的 价值 . [-] 布劳 经常 想 有些 显眼地 作为 一个 专家 在
['pæsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] .
passing upon the solution of certain problems which were offered .
通过 之上 这 解决方案 的 肯定 问题 哪个 是 提供 .

布劳得到了六到八位船长的支持，证明他的方法确实很有价值。[17] 布劳经常以专家的身份出现，为一些被提出的问题提供解决方案，这显得颇为引人注目。

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [meɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn]
Resolutions of the States General , for example , make mention of a plan
决议 的 这 各州 一般的 , 为了 例子 , 制作 提到 的 一个 计划
[səb'mɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['li:mə] ,
submitted by Thomas Leamer ,
提交 经过 托马斯 利默 ,

例如，联合国大会的决议中提到了托马斯·利默提交的一项计划，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]['æmstərdæm] ,
an Englishman residing in Amsterdam ,
一个 英国人 居住 在 阿姆斯特丹 ,

一位居住在阿姆斯特丹的英国人

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'gri:mənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ]
but it appears that no satisfactory agreement could be entered into with
但 它 出现 那 不 令人满意的 协议 可以 是 进入 进入 和
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][plænz] ,
him on his first plans ,
他 在 他的 第一的 计划 ,

但似乎无法就他的最初计划与他达成令人满意的协议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][səb'mɪt][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tu:; tə]
and it was , therefore , decided to submit his subsequent propositions to
和 它 曾是 , 所以 , 决定 到 提交 他的 随后的 命题 到
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['ædmərəlti][ʌv; əv]['æmstərdæm] ,
the College of Admiralty of Amsterdam ,
这 大学 的 海军部 的 阿姆斯特丹 ,

因此，决定将他后续的提议提交给阿姆斯特丹海军学院。

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðɪs] ['bɑ:di][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][ɪts]
authorizing this body to ask for a demonstration of the new invention in its
授权 这 身体 到 问 为了 一个 示范 的 这 新的 发明 在 它是
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

授权该机构要求在其面前演示该项新发明，

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] ['wɪləm] [jɑ:ns] .
to have it investigated by Willem Jansz .
到 有 它 调查 经过 威廉 詹兹 .

交由威廉·扬斯进行调查。

['blaʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mæstərz]
Blaeu and other masters
布劳 和 其他 大师

布劳和其他大师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənst] ['nævəˌgeɪtɝz][ænd; ənd]['pailəts][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
in this art together with such experienced navigators and pilots as the College
在 这 艺术 一起 和 这样的 经验丰富的 导航员 和 飞行员 作为 这 大学
[maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [tʃuːz] ,
might see fit to choose ,
可能 看 合身 到 选择 ,

在这一领域，他将与学院认为合适的经验丰富的导航员和飞行员一起，

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]
to examine it carefully and impartially with especial reference to its
到 检查 它 小心 和 秉公 和 特别的 参考 到 它是
['præktɪk(ə)l]['vælјuː] ,
practical value ,
实际的 价值 ,

仔细、公正地审查它，尤其要参考它的实用价值，

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðer; ðər][best]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ]
and to follow their best judgment as to the advisability of attempting
和 到 跟随 他们的 最好的 判断 作为 到 这 建议性 的 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] . [-]
to make use of the invention . [18]
到 制作 使用 的 这 发明 . [-]

并根据自己的最佳判断，决定是否尝试使用该发明。[18]

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][θriː] , - ,
On July 3 , 1612 ,
在 七月 3 , - ,

1612年7月3日，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [sent][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]
the Council of the Admiralty sent word to the States General that the
这 理事会 的 这 海军部 发送 单词 到 这 各州 一般的 那 这
[ə'fɔːrsed] ['liːmə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ,
aforesaid Leamer had been examined ,
上述 利默 有 到过 检查 ,

海军部委员会向三级会议报告说，上述利默已经接受了讯问。

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
in accord with the letter of December 21 , 1611 , at different times ,
在 符合 和 这 信 的 十二月 - , - , 在 不同的 时代 ,

根据1611年12月21日的信件，在不同的时间，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] , [baɪ] “ ['wɪləm] [jɑːns] ,
and at his request again and again in its presence , by “ Willem Jansz ,
和 在 他的 要求 再次 和 再次 在 它是 在场 , 经过 “ 威廉 詹兹 ,

并且应他的要求，在场多次，由“威廉·扬斯”

” [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
” and by many other persons experienced in mathematics and navigation ,
” 和 经过 许多 其他 人 经验丰富的 在 数学 和 导航 ,

以及许多其他在数学和航海方面经验丰富的人士

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;
in order to find out the truth relative to his proposition ;
在 命令 到 寻找 出去 这 真相 相对的 到 他的 主张 ;

为了查明他提出的论点的真相；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['ɑːnɪstli] ,

that	they	had	charged	the	judges	to	examine	honestly	,
那	他们	有	带电	这	法官	到	检查	诚实地	,

他们要求法官们进行公正的审查，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juˈnænɪməsli] [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]

and	that	it	had	been	unanimously	concluded	the	invention	was	wholly
和	那	它	有	到过	一致	结束	这	发明	曾是	完全

['wɜːrθləs] . [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ['liːmə] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃl]

worthless	.	[	19	]	It	is	not	without	interest	to	note	that	Leamer	made	an	especial
毫无价值	.	[	-	]	它	是	不是	没有	兴趣	到	笔记	那	利默	制成	一个	特别的

[əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti][ʌv; əv]['æmstərdæm] ,

appeal	to	the	Admiralty	of	Amsterdam	,
上诉	到	这	海军部	的	阿姆斯特丹	,

并且一致认为这项发明完全没有价值。[19] 值得注意的是，利默曾特别向阿姆斯特丹海军部提出上诉，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][ˌpɑːrʃi'æləti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [keɪs] ,

charging	the	committee	with	partiality	and	with	inability	to	judge	the	case	,
收费	这	委员会	和	偏袒	和	和	无力	到	法官	这	案件	,

指责委员会存在偏袒行为，且无力审理此案。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəlti] ['ɔːltərd] [ɪts] [ə'pɪnjən] .

but	we	are	not	informed	that	the	Admiralty	altered	its	opinion	.
但	我们	是	不是	知情的	那	这	海军部	已修改	它是	观点	.

但我们并未被告知海军部改变了意见。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Taking	into	consideration	the	extensive	commerce	and	interest	in	navigation	of
采取	进入	考虑	这	广泛的	商业	和	兴趣	在	导航	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

the	United	Provinces	in	this	period	,
这	团结的	省份	在	这	时期	,

考虑到这一时期联合省广泛的商业活动和人们对航海的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'keɪʒn] [sər'praɪz] [ðæt] [gæli'leiəu] ,

it	does	not	occasion	surprise	that	Galileo	,
它	做	不是	场合	惊喜	那	伽利略	,

伽利略的出现并不令人惊讶，

['æftər] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]

after	having	offered	in	vain	to	Philip	III	his	plan	for	a	new	method	of
后	拥有	提供	在	徒劳	到	菲利普	三、	他的	计划	为了	一个	新的	方法	的

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['lɑːndʒɪtuːd] ,

determining	longitude	,
确定	经度	,

在徒劳地向腓力三世提出他关于确定经度的新方法的方案之后，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] . [

should	decide	to	present	the	same	to	the	States	General	of	the	Provinces	.	[
应该	决定	到	展示	这	相同的	到	这	各州	一般的	的	这	省份	.	[

-]

20	]
-	]

应决定将此事呈报给各省议会。[20]

[ðɪs] [plæn][hiː; hi] [beɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]

This	plan	he	based	upon	his	discovery	in	1610	of	the	satellites	of	Jupiter
这	计划	他	基于	之上	他的	发现	在	-	的	这	卫星	的	木星

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['deɪtə] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	the	valuable	data	furnished	him	through	a	study	of
和	这	有价值的	数据	提供	他	通过	一个	学习	的

他的这项计划是基于他在1610年发现木星卫星以及通过研究获得的宝贵数据而制定的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sætlˌlaɪts] .
the eclipses of these satellites .
这 日食 的 这些 卫星 .

这些卫星的日食。

[gæli'leiəu][hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] ,
Galileo himself tells us of his negotiations with Philip of Spain ,
伽利略 他自己 讲述 我们 的 他的 谈判 和 菲利普 的 西班牙 ,

伽利略本人曾向我们讲述他与西班牙国王菲利普的谈判过程。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [inˈvenʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
stating that the King informed him of the many inventions which had been
声明 那 这 国王 知情的 他 的 这 许多 发明 哪个 有 到过
[sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
sent to him ,
发送 到 他 ,

国王告诉他，有很多发明被送来给他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
and which he had accepted , only to find afterward that they were of
和 哪个 他 有 公认 , 仅有的 到 寻找 之后 那 他们 是 的
[noʊ]['præktɪk(ə)l]['vælјuː] .
no practical value .
不 实际的 价值 .

他接受了这些提议，但后来却发现它们没有任何实际价值。

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [di'siːvd] ,
Having been so often deceived ,
拥有 到过 所以 经常 受骗 ,

由于屡次受骗，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn]
he had come to the conclusion that a great deal of money had been
他 有 来 到 这 结论 那 一个 伟大的 交易 的 钱 有 到过
['weɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

他得出结论，认为浪费了大量资金。

[ænd; ənd][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ɪn]['fjuːtʃər] .
and had , therefore , decided to be more careful in future .
和 有 , 所以 , 决定 到 是 更多的 小心 在 未来 .

因此，他决定以后要更加谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] , - , [ðæt] [gæli'leiəu][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]
It was not until August , 1636 , that Galileo decided upon presenting his plan
它 曾是 不是 直到 八月 , - , 那 伽利略 决定 之上 呈现 他的 计划
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,
to the States General ,
到 这 各州 一般的 ,

直到1636年8月，伽利略才决定向三级会议提交他的计划。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['hjuːgəu]['groʊʃəs] , [ðen] ['swiːdɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] ,
as he informed Hugo Grotius , then Swedish consul at the French Court ,
作为 他 知情的 雨果 格劳秀斯 , 然后 瑞典 领事 在 这 法语 法庭 ,

正如他告知当时担任瑞典驻法国领事的雨果·格劳秀斯的那样，

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðæt] [jɪr] [ðæt] ['lɔrənz] - ['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts]

and	not	until	November	of	that	year	that	Laurens	Reael	handed	to	the	States
和	不是	直到	十一月	的	那	年	那	劳伦斯	-	递交	到	这	各州

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

a	letter	from	him	containing	an	explanation	of	his	method	,
一个	信	从	他	包含	一个	解释	的	他的	方法	,

直到同年11月，劳伦斯·雷尔才向美国递交了一封信，信中解释了他的方法。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tu:; tə][ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɑ:di] .

with	an	offer	of	the	plan	to	that	distinguished	body	.
和	一个	提供	的	这	计划	到	那	杰出的	身体	.

并向该杰出机构提交了该计划。

['blaʊ] [ɪz] [ə'gen] ['tʃoʊzn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [fɔ:r] ['ekspɜ:rts][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]

Blaeu	is	again	chosen	as	one	of	four	experts	to	examine	and	report	on	the
布劳	是	再次	选定	作为	一	的	四	专家	到	检查	和	报告	在	这

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

布劳再次被选为四位专家之一，负责审查并报告这项发明。

[ˌgælə'li:oʊz, ˌgælə'leɪoʊz][plæn][wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d]

Galileo's	plan	was	well	adapted	for	the	determination	of	longitude
伽利略的	计划	曾是	出色地	改编	为了	这	决心	的	经度

[ɑ:n][lænd] ,

on	land	,
在	土地	,

伽利略的方案非常适合在陆地上测定经度。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['moʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [tu:; tə]

but	because	of	the	ship's	motion	on	the	high	seas	it	did	not	prove	to
但	因为	的	这	船的	运动	在	这	高的	海域	它	做过	不是	证明	到

[bi:; bi]['præktɪk(ə)l][fɔ:r; fər]['nævəˌgeɪtɝz] ,

be	practical	for	navigators	,
是	实际的	为了	导航员	,

但由于船舶在公海上航行时的颠簸，这种方法对航海员来说并不实用。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][ɪn][ə; eɪ]

though	he	suggested	the	placing	of	his	instruments	and	the	observer	in	a
尽管	他	建议	这	放置	的	他的	仪器	和	这	观察员	在	一个

['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] ,

vessel	of	water	on	the	ship's	deck	,
血管	的	水	在	这	船的	甲板	,

虽然他建议将仪器和观察员放置在船甲板上的一个水容器中，

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['moʊʃ(ə)n] .

thinking	thus	to	counterbalance	the	ship's	motion	.
思维	因此	到	抗衡	这	船的	运动	.

这样做是为了抵消船舶的运动。

[baɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪprəl] - , - ,

By	resolution	of	April	25	,	1637	,
经过	解决	的	四月	-	,	-	,

根据1637年4月25日的决议，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['meθəd] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

he	was	to	receive	a	reward	for	the	new	method	he	had	suggested	,
他	曾是	到	收到	一个	报酬	为了	这	新的	方法	他	有	建议	,

他因提出新方法而获得奖励。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	it	does	not	appear	that	it	was	paid	to	him	.
但	它	做	不是	出现	那	它	曾是	有薪酬的	到	他	.

但似乎这笔钱并没有支付给他。

[bleɪəs] ['treɪnɪŋ] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]

Blaeu's	training	admirably	fitted	him	to	serve	his	country	in	matters	pertaining	to
布劳的	训练	令人钦佩地	适配	他	到	服务	他的	国家	在	事情	相关的	到

[ɪts]['mærɪtaɪm] ['ɪntrəsts] ,

its	maritime	interests	,
它是	海上	兴趣	,

布劳接受的训练使他能够出色地为国家在与海上利益相关的事务上效力。

[ænd; ənd][ɪts] [kɔːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] .

and	its	calls	as	well	as	its	rewards	for	his	services	were	not	infrequent	.
和	它是	呼叫	作为	出色地	作为	它是	奖励	为了	他的	服务	是	不是	不频繁	.

它对他的召唤以及对他的服务给予的奖励并不罕见。

[æz; əz] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

As	further	proof	of	the	confidence	that	his	contemporaries	had	in	his
作为	更远	证明	的	这	信心	那	他的	同时代人	有	在	他的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

knowledge	of	geography	and	navigation	,
知识	的	地理	和	导航	,

为了进一步证明同时代的人对他地理和航海知识的信任，

[ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['æmstərdæm] , ['dʒænjueri][θriː] , - , [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] ['blaʊ]

the	States	General	of	Amsterdam	,	January	3	,	1633	,	by	resolution	appointed	Blaeu
这	各州	一般的	的	阿姆斯特丹	,	一月	3	,	-	,	经过	解决	任命	布劳

[mæp]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

map	maker	of	the	Republic	,
地图	制造商	的	这	共和国	,

1633年1月3日，阿姆斯特丹三级会议通过决议，任命布劳为共和国地图绘制者。

[æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [held][baɪ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

an	honorable	position	held	by	him	until	his
一个	光荣的	位置	握住	经过	他	直到	他的

他一直担任着一个光荣的职位，直到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[deθ] , ['biːɪŋ] [ðen] [sək'sesɪvli] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

death	,	being	then	successively	passed	on	to	his	son	and	to	his	grandson	.
死亡	,	存在	然后	依次	通过了	在	到	他的	儿子	和	到	他的	孙子	.

死后，遗产依次传给他的儿子和孙子。

[ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - ,

In	a	resolution	of	October	23	,	1666	,
在	一个	解决	的	十月	-	,	-	,

在1666年10月23日的一项决议中，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [noʊ] [haʊs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][send] ['eni] [mə'riːn]

we	read	that	no	house	engaged	in	commerce	will	be	allowed	to	send	any	marine
我们	读	那	不	房子	已订婚的	在	商业	将要	是	允许	到	发送	任何	海洋

[mæps][tuː; tə]['ɪndiə] ,

maps	to	India	,
地图	到	印度	,

我们了解到，任何从事商业活动的公司都不得向印度发送任何海图。

[ɔːr][hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən][baɪ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ] ['blaʊ] ;

or	have	them	taken	by	captains	of	vessels	,	except	those	made	by	Blaeu	;
或者	有	他们	已采取	经过	队长	的	船只	,	除了	那些	制成	经过	布劳	;

或由船长接收，但布劳所造的除外；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪləm] [jɑːns] .

and	in	a	resolution	of	1670	it	is	stated	that	to	Willem	Jansz	.
和	在	一个	解决	的	-	它	是	声明	那	到	威廉	詹兹	.

在 1670 年的一项决议中指出，致威廉·扬斯。

['blaʊ] , [mæp]['meɪkər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Blaeu	,	map	maker	in	ordinary	of	the	Company	,
布劳	,	地图	制造商	在	普通的	的	这	公司	,

Blaeu，公司普通地图绘制员，

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][ænd; ənd]

instruction	has	been	given	to	examine	the	journals	of	the	pilots	and
操作说明	有	到过	给定	到	检查	这	期刊	的	这	飞行员	和

[tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][mæps] .

to	correct	and	improve	the	maps	.
到	正确的	和	提升	这	地图	.

已下令查阅飞行员的日志，并修正和改进地图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kəm'pleɪnts]

It	is	not	easy	at	this	date	to	determine	the	justice	of	the	several	complaints
它	是	不是	简单的	在	这	日期	到	决定	这	正义	的	这	一些	投诉

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][mæp]['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	we	find	were	occasionally	made	by	certain	map	makers	of	the
哪个	我们	寻找	是	偶尔	制成	经过	肯定	地图	制造商	的	这

['neðərləndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'genst] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] .

Netherlands	in	the	early	seventeenth	century	against	fellow	countrymen	.
荷兰	在	这	早期的	第十七	世纪	反对	同伴	同胞们	.

时至今日，要确定十七世纪初荷兰某些地图制作者偶尔对同胞提出的几项投诉是否公正，还并不容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['bɔːroʊɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	so	much	borrowing	one	from	the	other	without	credit	that	it
那里	曾是	所以	很多	借贷	一	从	这	其他	没有	信用	那	它

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ,

would	be	an	exceedingly	difficult	,
会	是	一个	非常	难的	,

彼此之间无信用借贷的情况如此普遍，以至于很难.....

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

if	not	impossible	,
如果	不是	不可能的	,

如果不是不可能的话，

[tæsk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [mæp]['meɪkɝz] -

task	to	give	a	complete	catalogue	of	any	one	of	the	several	map	makers	'
任务	到	给	一个	完全的	目录	的	任何	一	的	这	一些	地图	制造商	-

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

任务是提供几位地图制作者中任何一位的作品的完整目录。

['raɪv(ə)lri]['ɔːf(ə)n][ræn] [strɔːŋ] ,

Rivalry	often	ran	strong	,
对抗	经常	跑	强的	,

竞争往往十分激烈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [wɜ:r; wər]['ɜ:dʒd][tu:; tə]['eksərsaɪz]['speʃ(ə)l]['dɪlɪdʒəns]
and 和 **the** 这 **authorities** 当局 **not** 不是 **infrequently** 不常 **were** 是 **urged** 敦促 **to** 到 **exercise** 锻炼 **special** 特别的 **diligence** 勤勉
[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔpi,raitid] [pleɪt] ,
to 到 **prevent** 防止 **the** 这 **infringement** 侵权 **of** 的 **a** 一个 **copyrighted** 版权所有 **plate** 盘子 **,** ,

当局经常被敦促格外谨慎，防止侵犯受版权保护的车牌。

[ɔ:r][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][æn; ən]
or 或者 **one** 一 **that** 那 **was** 曾是 **protected** 受保护 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **expressed** 表达 **it** 它 **,** , **by** 经过 **an** 一个
['ɑ:kˌtrɔɪ] .
octroi 通行税 **.** .

或者，正如他们当时所说，受到通行税保护的东西。

[bɪ'twi:n] ['wɪləm] ['blaʊ] [ænd; ənd][dʒəj'æni:z] - [ðɪs] ['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [mɑ:rkt] ,
Between 之间 **Willem** 威廉 **Blaeu** 布劳 **and** 和 **Joannes** 乔安尼斯 **Janssonius** - **this** 这 **rivalry** 对抗 **was** 曾是 **particularly** 特别 **marked** 标记 **,** ,

威廉·布劳和约翰内斯·扬松纽斯之间的竞争尤为显著。

[i:tʃ] ['kleɪmɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
each 每个 **claiming** 声称 **at** 在 **times** 时代 **an** 一个 **infringement** 侵权 **by** 经过 **the** 这 **other** 其他 **.** .

双方时而声称对方侵权。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] - [ðæt] ['blaʊ] [ɪn] - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
Whether 无论 **it** 它 **was** 曾是 **for** 为了 **protection** 保护 **against** 反对 **Janssonius** - **that** 那 **Blaeu** 布劳 **in** 在 **1608** - **presented** 呈现 **a** 一个
['speʃ(ə)l] [pli:] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [west] ['fri:zlənd] ,
special 特别的 **plea** 恳求 **to** 到 **the** 这 **States** 各州 **of** 的 **Holland** 荷兰 **and** 和 **West** 西方 **Friesland** 弗里斯兰 **,** ,

布劳在 1608 年向荷兰和西弗里斯兰议会提出特别请求，是否是为了防范扬松尼乌斯?

['æskɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:s] [kɔ:zd] [baɪ]['paɪrətɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]
asking 问 **that** 那 **he** 他 **be** 是 **made** 制成 **secure** 安全的 **against** 反对 **the** 这 **loss** 损失 **caused** 导致 **by** 经过 **pirated** 盗版 **editions** 版本 **of** 的
[wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
works 作品 **published** 已发布 **by** 经过 **him** 他 **,** ,

要求保障他免受因其出版的作品被盗版而造成的损失。

[ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .
is 是 **not** 不是 **certain** 肯定 **.** .

尚不确定。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
He 他 **informed** 知情的 **the** 这 **States** 各州 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **given** 给定 **himself** 他自己 **hope** 希望 **of** 的 **being** 存在 **able** 有能力的 **to** 到
[sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wei] ,
support 支持 **his** 他的 **family** 家庭 **in** 在 **an** 一个 **honest** 诚实的 **way** 方式 **,** ,

他告知美国政府，他已重拾希望，相信自己能够以诚实的方式养家糊口。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ]['gɑ:dz]['mɜ:rsi][ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,
and 和 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **have** 有 **succeeded** 成功了 **with** 和 **God's** 神的 **mercy** 怜悯 **and** 和 **blessing** 祝福 **,** ,

并表示，若蒙上帝的怜悯和祝福，他本可以成功。

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [hæd; həd][nɑːt][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə]['kɑːpi]
if certain individuals engaged in the same business had not undertaken to copy
如果 肯定 个人 已订婚的 在 这 相同的 商业 有 不是 已 到 复制
[hɪz; ɪz]
his
他的

如果从事相同业务的某些人没有承诺复制他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[nuː] [wɜːrks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [wɜːrks] . [-]
new works , as well as his enlarged and improved works . [21]
新的 作品 , 作为 出色地 作为 他的 放大 和 改进 作品 . [-]

新作，以及他扩充和改进的作品。[21]

[ðɪs] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['blaʊ] [ænd; ənd] - [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɪn]
This rivalry between Blaeu and Janssonius continued for many years , involving in
这 对抗 之间 布劳 和 - 持续 为了 许多 年 , 涉及 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] - ['hɑːndiəs] ,
some degree Jodocus Hondius ,
一些 程度 - 洪迪斯 ,

布劳和扬松尼乌斯之间的这种竞争持续了很多年，约多库斯·洪迪乌斯也在某种程度上卷入其中。

[ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] - .
the father - in - law of Janssonius .
这 父亲 - 在 - 法律 的 - .

扬松尼乌斯的岳父。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bleɪəs] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - [tʌtʃt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hɪz; ɪz]
It seems probable that Blaeu's complaint of 1608 touched in some manner his
它 似乎 可能 那 布劳的 抱怨 的 - 感动 在 一些 方式 他的
[lɑːrdʒ][wɜːrld][mæp][ʌv; əv] - ,
large World Map of 1605 ,
大的 世界 地图 的 - ,

布劳在1608年的抱怨很可能与他1605年绘制的大型世界地图有关。

[sɪns] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,
since , as before stated ,
自从 , 作为 前 声明 ,

如前所述，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][mæp][ʌv; əv]['hɑːndiəs]
there is a striking resemblance between this and the World Map of Hondius
那里 是 一个 引人注目 相似 之间 这 和 这 世界 地图 的 洪迪斯
['ɪʃuːd] [ə'baʊt] - ,
issued about 1611 ,
发布 关于 - ,

这幅地图与洪迪乌斯于1611年左右绘制的世界地图有着惊人的相似之处。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
on which he must have been at work for some years ,
在 哪个 他 必须 有 到过 在 工作 为了 一些 年 ,

他肯定为此研究了好几年。

[ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veri] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [slaɪt] [ˌveəri:'eiʃənz]['kænɑ:t][bi:; bi]

a	similarity	in	which	the	very	differences	and	slight	variations	cannot	be
一个	相似	在	哪个	这	非常	差异	和	轻微	变体	不能	是

[wɪ'ðaʊt] [pɪ'kju:liər] [sɪg'nɪfɪkəns] . [-]

without	peculiar	significance	.	[	22	]
没有	奇特	意义	.	[	-	]

相似之处，其中的差异和细微变化必然具有特殊的意义。[22]

[ɪf] ['blaʊ] [wʌn] [dɪ'zɜ:rvd] [rɪ'naʊn] [θru:] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,

If	Blaeu	won	deserved	renown	through	his	scientific	attainments	,
如果	布劳	韩元	应得的	名声	通过	他的	科学	成就	,

如果布劳凭借其科学成就赢得了应有的声誉，

[soʊ][ðə; ði] ['blaʊ] [pres] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [bɔ:r]

so	the	Blaeu	press	became	renowned	for	the	excellence	of	the	work	which	bore
所以	这	布劳	按	成为	著名	为了	这	卓越	的	这	工作	哪个	钻孔

[ɪts][ɪm'prɪnt] .

its	imprint	.
它是	印记	.

因此，布劳出版社因其印有其标志的作品的卓越品质而闻名。

[ɪts][mæp] [ɪn'greɪvər] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [ʌv; əv]

Its	map	engravers	were	among	the	most	skilful	employed	in	the	workshops	of
它是	地图	雕刻师	是	之中	这	最多	熟练	受雇	在	这	研讨会	的

[ðə; ði] ['neðərləndz] ,

the	Netherlands	,
这	荷兰	,

它的地图雕刻师是荷兰作坊中最熟练的工匠之一。

[ɪts] [taɪps] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪk'seld] [ɪn]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɑ:r'tɪstɪk][fɔ:rm] ,

its	types	were	unexcelled	in	simple	but	artistic	form	,
它是	类型	是	无与伦比	在	简单的	但	艺术	形式	,

它的种类在简洁而又艺术的形式上堪称无与伦比。

['ənˈles] [pər'tʃæns] [wʌn] [meɪ] [ə'kɔ:rd] [fɜ:rst] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['elziviə] [pres] .

unless	perchance	one	may	accord	first	place	to	the	Elzevir	press	.
除非	或许	一	可能	符合	第一的	地方	到	这	埃尔泽维尔	按	.

除非有人愿意把埃尔泽维尔出版社排在第一位。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rk] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜ:r][tu:; tə] ['ʌðər] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər]

His	good	work	,	as	we	know	,	was	a	spur	to	others	,	as	,	for
他的	好的	工作	,	作为	我们	知道	,	曾是	一个	刺	到	其他的	,	作为	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

我们知道，他的出色工作激励了其他人，例如：

[tu:; tə]['hɑ:ndiəs][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ætləs][ʌv; əv] - .

to	Hondius	and	Janssonius	in	the	issue	of	their	Atlas	of	1633	.
到	洪迪斯	和	-	在	这	问题	的	他们的	阿特拉斯	的	-	.

致洪迪乌斯和詹森尼乌斯，见于他们 1633 年出版的地图集。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][wɜ:rks] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪməs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz]

The	list	of	works	which	issued	from	this	famous	printing	house	in	so	far	as
这	列表	的	作品	哪个	发布	从	这	著名的	印刷	房子	在	所以	远的	作为

[wi:; wi][hæv; həv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

we	have	accurate	information	,
我们	有	准确的	信息	,

据我们所知，这家著名印刷厂出版的作品清单如下：

[ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtəlz] [ɪn'kluːd] ['meni] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ]

is	an	exceedingly	long	one	,	and	the	titles	include	many	which	do	not	touch
是	一个	非常	长的	一	,	和	这	标题	包括	许多	哪个	做	不是	触碰

[ə'pɑːn] ['mætərz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ,

upon	matters	geographical	,
之上	事情	地理	,

篇幅非常长，其中许多标题与地理无关。

[hens] [duː][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] .

hence	do	not	call	for	consideration	in	this	brief	sketch	.
因此	做	不是	称呼	为了	考虑	在	这	简短的	草图	.

因此，在此简要概述中无需考虑。

[wiː; wi] [meɪ] , ['ðerfɔːr] ,

We	may	,	therefore	,
我们	可能	,	所以	,

因此，我们或许可以

[pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ber] [pər'tɪkjələrli]

pass	to	a	more	detailed	word	concerning	those	works	which	bear	particularly
经过	到	一个	更多的	详细的	单词	有关	那些	作品	哪个	熊	特别

[ə'pɑːn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

upon	geography	and	navigation	,
之上	地理	和	导航	,

接下来，我们将更详细地讨论那些与地理和航海特别相关的作品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd][gloʊbz] .

to	his	maps	and	globes	.
到	他的	地图	和	地球仪	.

他的地图和地球仪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði][mæps] [wɪtʃ] [maɪt]

It	does	not	seem	possible	at	this	date	to	enumerate	all	the	maps	which	might
它	做	不是	似乎	可能的	在	这	日期	到	枚举	全部	这	地图	哪个	可能

['prɑːpərli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['blaʊ] ,

properly	be	called	the	special	work	of	Blaeu	,
适当地	是	称为	这	特别的	工作	的	布劳	,

目前似乎不可能列举出所有可以恰当地称为布劳的特作的地图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [bleɪəs] [deɪ] ,

and	it	is	doubtful	if	it	could	have	been	done	in	Blaeu's	day	,
和	它	是	疑	如果	它	可以	有	到过	完毕	在	布劳的	天	,

而且在布劳的时代是否能够做到也令人怀疑。

[sɪns] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['bɔːroʊd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

since	he	so	often	borrowed	here	a	little	and	there	a	little	which	he
自从	他	所以	经常	借来的	这里	一个	小的	和	那里	一个	小的	哪个	他

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæps] .

incorporated	in	his	maps	.
公司	在	他的	地图	.

因为他经常从各处借鉴一些东西，并将它们融入到他的地图中。

['refrəns] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][mæp]['meɪkɚz] ['bɔ:roʊɪŋ] [wʌn]
Reference **has** **before** **been** **made** **to** **the** **practice** **of** **map** **makers** **borrowing** **one**
参考 有 前 到过 制成 到 这 实践 的 地图 制造商 借贷 一
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from **the** **other** **,**
从 这 其他 ,

之前已经提到过地图制作者之间互相借鉴的做法，

['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] , ['sʌmtaɪmz] [les] , [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] .
sometimes **more** **,** **sometimes** **less** **,** **without** **credit** **.**
有时 更多的 , 有时 较少的 , 没有 信用 .

有时多一些，有时少一些，而且不记账。

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [bleɪəs] [mæps][ɑ:r; ər] [saɪnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Not **all** **of** **Blaeu's** **maps** **are** **signed** **,** **and** **but** **comparatively** **few** **of** **them**
不是 全部 的 布劳的 地图 是 签名 , 和 但 比较 很少 的 他们
[ɑ:r; ər]['deɪtɪd] .
are **dated** **.**
是 日期 .

布劳的地图并非全部都有签名，而且标注日期的地图也相对较少。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wen] [ə'fɪksɪŋ]
He **did** **not** **consider** **it** **essential** **always** **to** **employ** **the** **same** **name** **when** **affixing**
他 做过 不是 考虑 它 基本的 总是 到 采用 这 相同的 姓名 什么时候 粘贴
[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
his **signature** **.**
他的 签名 .

他认为签名时不一定非要使用同一个名字。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [gɪli:ɛlmɪs] - ['blaʊ] , [gɪl] .
Sometimes **he** **gave** **his** **name** **as** **Guilielmus** **Janssonius** **Blaeu** **,** **Guil** **.**
有时 他 给予 他的 姓名 作为 吉列尔姆斯 - 布劳 , 罪恶 .

有时他自称 Guilielmus Janssonius Blaeu，Guil。

[jɑ:ns] .
Jansz **.**
詹兹 .

詹兹

['blaʊ] , - ['blaʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [gɪl] .
Blaeu **,** **Guiljelmus** **Blaeuw** **;** **sometimes** **as** **Guil** **.**
布劳 , - 布劳 ; 有时 作为 罪恶 .

布劳，吉尔杰姆斯·布劳；有时作为吉尔。

[jɑ:ns] .
Jansz **.**
詹兹 .

詹兹

- , [gɪli:ɛlmɪs] - - ; ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] - [si:si:ɪs] , [ɔ:r][dʒi:] .
Alcmar **,** **Guilielmus** **Janssonius** **Alcmarianus** **;** **sometimes** **as** **Guiljelmus** **Caesius** **,** **or** **G** **.**
- , 吉列尔姆斯 - - ; 有时 作为 - 凯西乌斯 , 或者 G .
[dʒeɪ] . [si:si:ɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
J **.** **Caesius** **,** **in** **which** **,**
J . 凯西乌斯 , 在 哪个 ,

阿尔克马尔，吉列尔穆斯·詹索尼乌斯·阿尔克马里亚努斯；有时被称为Guiljelmus Caesius，或GJ Caesius，其中，

[ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] ['klæsɪˌsaɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['blaʊ] ;
in **accord** **with** **a** **practice** **of** **the** **time** **,** **he** **had** **classicized** **his** **name** **Blaeu** **;**
在 符合 和 一个 实践 的 这 时间 , 他 有 古典化 他的 姓名 布劳 ;

按照当时的惯例，他将自己的名字 Blaeu 古典化了；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [gɪl] .

sometimes	**the**	**name**	**is**	**coupled**	**with**	**that**	**of**	**the**	**son**	**as**	**Guil**	**.**
有时	这	姓名	是	耦合	和	那	的	这	儿子	作为	罪恶	.

有时这个名字会和儿子的名字连在一起，写成 Guil。

[et] [joʊ'hɑːn] .

et	**Johan**	**.**
等	约翰	.

和约翰。

['blaʊ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [mæps] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [dʒeɪ] . [ɔːr] ['dʒoʊn] .

Blaeu	**,**	**and**	**on**	**certain**	**maps**	**we**	**find**	**the**	**names**	**J**	**.**	**or**	**Joan**	**.**
布劳	,	和	在	肯定	地图	我们	寻找	这	姓名	J	.	或者	琼	.

Blaeu，在某些地图上我们发现了 J. 或 Joan 的名字。

['blaʊ] , [dʒəu'hænis] [et] [kɔːrˌniːliəs] ['blaʊ] , [mæps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] [ðə; ði] [wɜːrk]

Blaeu	**,**	**Johannes**	**et**	**Cornelius**	**Blaeu**	**,**	**maps**	**which**	**were**	**wholly**	**or**	**in**	**part**	**the**	**work**
布劳	,	约翰内斯	等	科尼利厄斯	布劳	,	地图	哪个	是	完全	或者	在	部分	这	工作

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] ,

of	**the**	**sons**	**,**
的	这	儿子们	,

布劳，约翰内斯和科尼利厄斯·布劳，地图全部或部分由其子绘制，

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

but	**were**	**drawn**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**father**	**.**
但	是	绘制	后	这	方式	的	这	父亲	.

但画风却与父亲如出一辙。

[nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [gloʊb] [mæps] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

Next	**to**	**his**	**terrestrial**	**globe**	**maps**	**of**	**1599**	**and**	**1602**	**,**
下一个	到	他的	陆地	地球	地图	的	-	和	-	,

在他1599年和1602年的地球仪地图旁边，

[hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] [noʊn] [mæp] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [hɪr] ['ɪʃuːd] [ɪn] [fæk'sɪməli] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]

his	**oldest**	**known**	**map**	**is**	**that**	**of**	**1605**	**,**	**here**	**issued**	**in**	**facsimile**	**,**	**and**	**described**
他的	最老	已知	地图	是	那	的	-	,	这里	发布	在	传真	,	和	描述

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

他现存最古老的地图是 1605 年的地图，这里以原件形式发布，并在下面进行描述。

[hɪz; ɪz] “ - - ” [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] ,

His	**“**	**Nywe**	**Paskaerte**	**”**	**of**	**1606**	**,**	**of**	**which**	**but**	**few**	**copies**	**are**	**now**	**known**	**,**
他的	“	-	-	”	的	-	,	的	哪个	但	很少	副本	是	现在	已知	,

他于 1606 年出版的《新护照》（Nywe Paskaerte），如今仅存少量副本。

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['nævəˌgeɪtɝz] .

appears	**to**	**have**	**been**	**the**	**first**	**which**	**he**	**especially**	**designed**	**for**	**navigators**	**.**
出现	到	有	到过	这	第一的	哪个	他	尤其	设计	为了	导航员	.

这似乎是他专门为航海员设计的第一艘船。

[boʊ'deɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæp] ['prɪntɪd]

Baudet	**gives**	**a**	**somewhat**	**enthusiastic**	**description**	**of**	**a**	**copy**	**of**	**this**	**map**	**printed**
博德	给予	一个	有些	热情的	描述	的	一个	复制	的	这	地图	打印

[ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] ,

on	**parchment**	**,**
在	羊皮纸	,

博德特对印在羊皮纸上的这幅地图的副本进行了颇为热情的描述。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tiːli] . [
which **at** **the** **time** **of** **his** **writing** **was** **in** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **Tiele** **.** **[**
哪个 在 这 时间 的 他的 写作 曾是 在 这 拥有 的 先生 . 蒂勒 . [
-]
23 **]**
-]

在他写作时，这本书由蒂勒先生保管。[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][west][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] - [siː'ɛm] .
It **is** **drawn** **with** **the** **west** **at** **the** **top** **,** **having** **a** **width** **of** **76** **cm** **.**
它 是 绘制 和 这 西方 在 这 顶部 , 拥有 一个 宽度 的 - 厘米 .

该图以西为上，宽 76 厘米。

[ænd; ənd][ə; eɪ]
and **a**
和 一个

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[bredθ] [ʌv; əv] - [siː'ɛm] . , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] 25° - ′ [tuː; tə] 75° [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] ,
breadth **of** **59** **cm** **.** **,** **extending** **from** **25°** **30** **′** **to** **75°** **north** **latitude** **,**
宽度 的 - 厘米 . , 扩展 从 25° - ′ 到 75° 北 纬度 ,

宽度为59厘米，从北纬25°30′延伸至北纬75°。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪrən] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
or **from** **the** **Canary** **Islands** **on** **the** **south** **to** **the** **Beeren** **Island** **on** **the** **north** **,**
或者 从 这 金丝雀 岛屿 在 这 南 到 这 比伦 岛 在 这 北 ,

或者从南部的加那利群岛到北部的贝伦岛，

[frʌm; frəm][tə'siərə,-'seə-,ter'seirə][ɑːn][ðə; ði][west][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'oʊniən]['aɪləndz][ɑːn]
from **Terceira** **on** **the** **west** **to** **and** **including** **the** **Ionian** **Islands** **on**
从 特塞拉 在 这 西方 到 和 包括 这 爱奥尼亚 岛屿 在
[ðə; ði] [iːst] .
the **east** **.**
这 东方 .

从西部的特塞拉岛到东部的爱奥尼亚群岛（包括爱奥尼亚群岛）。

[ɪn][ə; eɪ] [kɑːr'tuːʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
In **a** **cartouche** **at** **the** **bottom** **of** **the** **map** **is** **the** **following** **inscription** **,**
在 一个 饰框 在 这 底部 的 这 地图 是 这 下列的 题词 ,

地图底部的椭圆形框内刻有以下铭文：

['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] : [-] “ ['wɪləm] [jɑːns] .
given **here** **in** **free** **translation** **:** **[** **24** **]** **“** **Willem** **Jansz** **.**
给定 这里 在 自由的 翻译 : [-] “ 威廉 詹兹 .

这里以意译形式给出：[24]“Willem Jansz。

[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['riːdər] : [ɪn] [ðɪs] [mæp] , [dɪr] ['riːdər] ,
to **the** **kind** **reader** **:** **In** **this** **map** **,** **dear** **reader** **,**
到 这 种类 读者 : 在 这 地图 , 亲爱的 读者 ,

致亲爱的读者：在这张地图中，亲爱的读者，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [siː] [koʊsts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['kerfəli] [drɔːn] [baɪ][kɔːrˌniːliəs] - . [ʌv; əv]
you **will** **find** **all** **the** **sea** **coasts** **of** **Europe** **carefully** **drawn** **by** **Cornelius** **Doedsz** **.** **of**
你 将要 寻找 全部 这 海 海岸 的 欧洲 小心 绘制 经过 科尼利厄斯 - . 的
['iːdæm] ,
Edam **,**
埃达姆 ,

你会发现欧洲所有海岸线的地图都是埃丹的科尼利厄斯·多德斯精心绘制的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [tru:] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

according	**to**	**true**	**directions**	**and**	**elevations**	**,**	**except**	**for**	**the**	**Mediterranean**	**,**
根据	到	真的	方向	和	海拔	,	除了	为了	这	地中海	,

根据真实方位和海拔高度，除地中海地区外，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['pɜ:rpəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [frʌm; frəm]['mɔ:ltə]

in	**which**	**the**	**author**	**has**	**purposely**	**omitted**	**the**	**elevations**	**from**	**Malta**
在	哪个	这	作者	有	故意	省略	这	海拔	从	马耳他

['i:stwərd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

eastward	**,**	**and**	**has**	**only**	**given**	**direction**	**,**
向东	,	和	有	仅有的	给定	方向	,

作者特意省略了从马耳他向东的海拔高度，只给出了方向。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [dʌtʃ] ['kʌmpəsis] , [wɪtʃ] ,

according	**to**	**our**	**common**	**Dutch**	**compasses**	**,**	**which**	**,**
根据	到	我们的	常见的	荷兰语	指南针	,	哪个	,

根据我们常用的荷兰罗盘，

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['kændiə][ænd; ənd]['saɪprəs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

in	**the**	**vicinity**	**of**	**Candia**	**and**	**Cyprus**	**point**	**a**	**little**	**too**	**much**	**toward**	**the**
在	这	附近	的	坎迪亚	和	塞浦路斯	观点	一个	小的	也	很多	朝向	这

[ˌnɔ:rθ'west] ,

northwest	**,**
西北	,

在坎迪亚和塞浦路斯附近，方向稍微偏西北方向太远了。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɔ:ltə] ,

as	**is**	**shown**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**Malta**	**,**
作为	是	所示	经过	这	事实	那	马耳他	,

正如马耳他所表明的那样，

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['kændiə][ænd; ənd][ʌv; əv]['saɪprəs][ɑ:r; ər][ɔ:l]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['lætɪtu:d] 36° ,

the	**south**	**shore**	**of**	**Candia**	**and**	**of**	**Cyprus**	**are**	**all**	**situated**	**in**	**latitude**	**36°**	**,**
这	南	支撑	的	坎迪亚	和	的	塞浦路斯	是	全部	位于	在	纬度	36°	,

坎迪亚和塞浦路斯的南岸都位于北纬36°。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [west] - [i:st] , [æz; əz] [ðɪs] [mæp] ['klɪrli]

although	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**reach**	**them**	**sailing**	**west**	**-**	**east**	**,**	**as**	**this**	**map**	**clearly**
虽然	它	是	不可能的	到	抵达	他们	帆船	西方	-	东方	,	作为	这	地图	清楚地

[ʃoʊz] .

shows	**.**
演出	.

尽管从西向东航行是不可能到达那里的，正如这张地图清楚地显示的那样。

" [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wi:; wi] [ri:d] : " - [ti:] - ['æmstərdæm][bi:ʒ]

"	**To**	**the**	**right**	**of**	**the**	**above**	**inscription**	**we**	**read**	**:**	**"**	**Ghedruct**	**t**	**'**	**Amsterdam**	**bij**
"	到	这	正确的	的	这	多于	题词	我们	读	:	"	-	t	-	阿姆斯特丹	bij

['wɪləm] - [-]

Willem	**Janssoon**	**op't**
威廉	-	选择

在上述铭文的右侧，我们看到："Ghedruct t' Amsterdam bij Willem Janssoon op't

- [ɪn'di:] - , " [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left] , ['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] :

Waeter	**inde**	**Sonnewijser**	**,**	**"**	**and**	**to**	**the**	**left**	**,**	**given**	**here**	**in**	**translation**	**:**
-	印度	-	,	"	和	到	这	左边	,	给定	这里	在	翻译	:

Waeter inde Sonnewijser,"以及左侧，以下是译文：

“ [sɪns] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] [kʊd; kəd][nɑːt]
“ **Since** **on** **account** **of** **the** **limited** **space** **the** **entire** **Mediterranean** **Sea** **could** **not**
“ 自从 在 帐户 的 这 有限的 空间 这 全部的 地中海 海 可以 不是
[biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,
be **given** **,**
是 给定 ,

“由于空间有限，不可能将整个地中海都囊括其中，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈsiːmən] ,
we **have** **therefore** **decided** **,** **for** **the** **use** **of** **seamen** **,**
我们 有 所以 决定 , 为了 这 使用 的 海员 ,

因此，我们决定，供海员使用，

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][ˈbɑːrbəri] , [ˈsisili] , [ænd; ənd][ˈmɔːltə] ,
to **add** **also** **the** **part** **from** **the** **coasts** **of** **Barbary** **,** **Sicily** **,** **and** **Malta** **,**
到 添加 还 这 部分 从 这 海岸 的 巴巴里 , 西西里岛 , 和 马耳他 ,

此外，还要加上巴巴里、西西里和马耳他沿岸的部分地区。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ˈaɪləndz] , [ˈkændiə] , [ænd; ənd][ˈsaɪprəs][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ˈsirɪr] .
passing **the** **Grecian** **Islands** **,** **Candia** **,** **and** **Cyprus** **to** **the** **coast** **of** **Syria** **.**
通过 这 希腊 岛屿 , 坎迪亚 , 和 塞浦路斯 到 这 海岸 的 叙利亚 .

途经希腊群岛、坎迪亚和塞浦路斯，到达叙利亚海岸。

” [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ˈɪnset][mæps] , [wʌn] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [əˈzɔːz] ,
” **Of** **the** **two** **small** **inset** **maps** **,** **one** **represents** **the** **Azores** **,**
” 的 这 二 小的 插入 地图 , 一 代表 这 亚速尔群岛 ,

“两幅小插图中，一幅描绘的是亚速尔群岛，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [bɪrən] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv] [ˈspits,bəːgən] .
the **other** **the** **Beeren** **Island** **and** **the** **west** **coast** **of** **Spitzbergen** **.**
这 其他 这 比伦 岛 和 这 西方 海岸 的 斯匹次卑尔根 .

另一个是贝伦岛和斯匹次卑尔根岛西海岸。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈoʊniən][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] ,
The **eastern** **part** **of** **the** **Mediterranean** **,** **Greece** **and** **the** **Ionian** **Archipelago** **,**
这 东 部分 的 这 地中海 , 希腊 和 这 爱奥尼亚 群岛 ,

地中海东部，希腊和爱奥尼亚群岛，

[ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər][ænd; ənd] [ˈsirɪr] , [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][səˈheərər]
the **coast** **of** **Asia** **Minor** **and** **Syria** **,** **have** **been** **placed** **in** **the** **Sahara**
这 海岸 的 亚洲 次要的 和 叙利亚 , 有 到过 放置 在 这 撒哈拉沙漠
[ˈdezərt] .
Desert **.**
沙漠 .

小亚细亚和叙利亚的海岸线被划入了撒哈拉沙漠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ˈlɑːndʒɪtuːd][ɪz][nɑːt][ˈɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][ˈlætɪtuːd][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [iːtʃ] [dɪˈgriː] [ˈbiːɪŋ]
Longitude **is** **not** **indicated** **,** **but** **latitude** **is** **given** **on** **the** **border** **,** **each** **degree** **being**
经度 是 不是 表明的 , 但 纬度 是 给定 在 这 边界 , 每个 程度 存在
[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θɜːrd] .
divided **into** **thirds** **.**
分割 进入 三分之一 .

未标明经度，但边界处标明了纬度，每度分为三等分。

[ɪn] [ðɪs] [mæp] [ˈnɔːrðərn] [ˈjʊrəp] [ɪz] [brɔːt] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ,
In **this** **map** **northern** **Europe** **is** **brought** **too** **far** **to** **the** **west** **,** **and** **,**
在 这 地图 北方 欧洲 是 带来 也 远的 到 这 西方 , 和 ,

在这张地图上，北欧被拉得太靠西了，而且

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

in	accord	with	the	general	representations	of	the	time	,
在	符合	和	这	一般的	表现形式	的	这	时间	,

根据当时的普遍看法，

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪz]['gɪv(ə)n] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][ɪn]['lɑːndʒɪtuːd] .

the	Mediterranean	is	given	too	great	an	extent	in	longitude	.
这	地中海	是	给定	也	伟大的	一个	程度	在	经度	.

地中海的经度范围被赋予过大。

[ðə; ði] ['erərz] [ɪn]['lætɪtuːd] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

The	errors	in	latitude	are	comparatively	insignificant	.
这	错误	在	纬度	是	比较	微不足道	.

纬度误差相对较小。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [bleɪəs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,

As	one	of	the	first	examples	of	the	work	of	Blaeu's	printing	house	,
作为	一	的	这	第一的	示例	的	这	工作	的	布劳的	印刷	房子	,

作为布劳印刷厂最早的作品之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

it	is	deserving	the	special	mention	given	above	,
它	是	值得	这	特别的	提到	给定	多于	,

它值得上面特别提及。

[pər'tɪkjələrli] [soʊ][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['baʊndri] [laɪnz] , [ðə; ði] ['eksələnt]

particularly	so	by	reason	of	the	distinctness	of	its	boundary	lines	,	the	excellent
特别	所以	经过	原因	的	这	明显	的	它是	边界	线条	,	这	出色的

[fɔːrm][ʌv; əv][ɪts] ['letərz] ,

form	of	its	letters	,
形式	的	它是	信件	,

尤其因为它的边界线清晰，字母形状优美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['diːteɪlz][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	the	care	with	which	geographical	details	have	been	indicated	.
和	这	关心	和	哪个	地理	细节	有	到过	表明的	.

以及对地理细节的细致标注。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['taikəu] [breɪhɪz] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət] -

Interior	of	Tycho	Brahe's	Observatory	at	Uranienburg
内部的	的	第谷	布拉赫的	天文台	在	-

乌拉宁堡第谷·布拉赫天文台内部

[frʌm; frəm] [lə] [grænd] ['ætləs]

From	Le	Grand	Atlas
从	乐	盛大	阿特拉斯

出自《大阿特拉斯》

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl]['deɪtɪd]['eɪprəl] - , - ,

A	resolution	of	the	States	General	dated	April	25	,	1608	,
一个	解决	的	这	各州	一般的	日期	四月	-	,	-	,

1608年4月25日，荷兰议会通过一项决议

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪləm] [jɑːns] . , [mæp]['meɪkər][ʌv; əv]['æmstərdæm] ,

gives	us	the	information	that	to	Willem	Jansz	.	,	map	maker	of	Amsterdam	,
给予	我们	这	信息	那	到	威廉	詹兹	.	,	地图	制造商	的	阿姆斯特丹	,

这些信息表明，阿姆斯特丹的地图制作者威廉·扬斯（Willem Jansz.）

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˌdʒiː ˈɛl] . [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	sum	of	200	gl	.	is	to	be	given	for	the	dedication	and
这	和	的	-	gl	.	是	到	是	给定	为了	这	奉献	和

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [siː] [tʃɑːts] ,

presentation	of	a	book	of	sea	charts	,
推介会	的	一个	书	的	海	图表	,

为纪念和赠送一本海图集，需支付200英镑。

[ɪn'taɪtld] “ [het] [lɪkt] ['dɜ˞ː] - , ” [wɪtʃ] [leiz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ʌv; əv]

entitled	“	Het	Licht	der	Zeevaert	,	”	which	lays	down	the	coasts	and	harbors	of
标题	“	他的	利希特	德尔	-	,	”	哪个	躺下	向下	这	海岸	和	港口	的

[ðə; ði] ['westərn] ,

the	Western	,
这	西	,

题为“Het Licht der Zeevaert”，描绘了西海岸和港口的轮廓。

['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['siːz] .

Northern	and	Eastern	Seas	.
北方	和	东	海域	.

北部和东部海域。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] ['refrəns] [tuː; tə] ['vɑːljəmz] [aɪ][ænd; ənd][iː][ʌv; əv][æn; ən]

In	this	we	appear	to	have	first	reference	to	Volumes	I	and	II	of	an
在	这	我们	出现	到	有	第一的	参考	到	卷	我	和	三	的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][baɪ] ['blaʊ] ,

important	work	by	Blaeu	,
重要的	工作	经过	布劳	,

由此我们似乎首次看到了布劳的一部重要著作的第一卷和第二卷的记载，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrk][ə; eɪ][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

of	which	work	a	third	volume	appeared	in	1621	,
的	哪个	工作	一个	第三	体积	出现	在	-	,

该著作的第三卷于1621年出版，

[prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːkˌtrɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

protected	by	an	octroi	of	the	States	General	for	six	years	,
受保护	经过	一个	通行税	的	这	各州	一般的	为了	六	年	,

受荷兰议会通行税保护六年，

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['berɪŋ] [deɪt] ['ɔːgəst] - , - . [-]

expressed	in	a	resolution	bearing	date	August	13	,	1618	.	[	25	]
表达	在	一个	解决	轴承	日期	八月	-	,	-	.	[	-	]

1618 年 8 月 13 日的一项决议表达了这一观点。[25]

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪləm] [jɑːns] . , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

This	resolution	of	the	States	informs	us	that	to	Willem	Jansz	.	,	a	citizen	of
这	解决	的	这	各州	通知	我们	那	到	威廉	詹兹	.	,	一个	公民	的

['æmstərdæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

该决议告知我们，致阿姆斯特丹公民威廉·扬斯：

[æn; ən]['ɑːkˌtrɔɪ][ɪz]['græntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] , [tuː; tə] [meɪk] , [prɪnt] ,

an	octroi	is	granted	for	the	period	of	six	years	,	to	make	,	print	,
一个	通行税	是	的确	为了	这	时期	的	六	年	,	到	制作	,	打印	,

一项为期六年的通行税被授予，用于制造、印刷、

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz] , [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “
and **publish** **in** **the** **United** **Netherlands** **,** **the** **third** **part** **of** **his** **book** **entitled** **“**
和 发布 在 这 团结的 荷兰 , 这 第三 部分 的 他的 书 标题 “
[het] [lɪkt] ['dɔ:] - ,
Het **Licht** **der** **Zeevaert** **,**
他的 利希特 德尔 - ,

并在荷兰联合王国出版了他的著作《海之光》的第三部分。

” [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [koʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] .
” **containing** **a** **description** **of** **the** **sea** **-** **coasts** **of** **the** **Mediterranean** **Sea** **.**
” 包含 一个 描述 的 这 海 - 海岸 的 这 地中海 海 .

”包含对地中海沿岸的描述。

['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ,
Copies **of** **the** **first** **two** **volumes** **,**
副本 的 这 第一的 二 卷 ,

前两卷的副本，

['prɪntɪd] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv]
printed **in** **accord** **with** **the** **indication** **contained** **in** **the** **resolution** **referred** **to** **above**
打印 在 符合 和 这 指示 包含 在 这 解决 指 到 多于
,
,
,

按照上述决议中的指示进行印刷，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] - , [ə'pɪr] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn]
that **is** **,** **in** **1608** **,** **appear** **not** **to** **be** **known** **,** **but** **there** **exists** **a** **French** **edition**
那 是 , 在 - , 出现 不是 到 是 已知 , 但 那里 存在 一个 法语 版
[ʌv; əv] - ,
of **1619** **,**
的 - ,

也就是说，1608 年似乎没有记载，但存在 1619 年的法文版本。

['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [lə] ['flæmˌboʊ]
bearing **the** **title** **“** **Le** **flambeau**
轴承 这 标题 “ 乐 火炬

标题为“Le flambeau”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[di:][lɑ:][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . . .
de **la** **navigation** **.** **.** **.**
德 拉 导航 . . .

导航...

[ʃeɪ] - - .
Chez **Guilliaume** **Jeansz** **.**
chez - - .

Chez Guilliaume Jeansz.

[dɪmrːənt] [suə] [loʊ] , - - [di:'ju] [sɒ'lɛ:r] [dɔ:'rei] .
demeurant **sur** **l'eau** **,** **à** **l'ensigne** **du** **Solaire** **Dore** **.**
德默朗 苏尔 水 , - - 杜 太阳 多尔 .

索莱尔·多尔少尉的淡雅之水。

[-] - ,
l'An **1619** **,**
兰 - ,

1619 年

” [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['peɪstɪd]['oʊvər][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] ['taɪt(ə)l]

”	**which**	**title**	**is**	**often**	**found**	**in**	**the**	**volume**	**pasted**	**over**	**an**	**original**	**Dutch**	**title**
”	哪个	标题	是	经常	成立	在	这	体积	粘贴	超过	一个	原来的	荷兰语	标题

['deɪtɪd] - .

dated	**1620**	**.**
日期	-	.

“该标题通常出现在粘贴在原荷兰语标题（日期为 1620 年）上的卷册中。

[ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [dʌtʃ] ['taɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [frentʃ] , [riːdz] ,

In	**translation**	**this**	**Dutch**	**title**	**,**	**being**	**practically**	**the**	**same**	**as**	**that**	**in**	**French**	**,**	**reads**	**,**
在	翻译	这	荷兰语	标题	,	存在	几乎	这	相同的	作为	那	在	法语	,	阅读	,

这个荷兰语标题与法语标题几乎相同，译文如下：

“ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [drɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ði]

“	**The**	**Light**	**of**	**Navigation**	**in**	**which**	**are**	**plainly**	**drawn**	**and**	**described**	**all**	**the**
“	这	光	的	导航	在	哪个	是	显然	绘制	和	描述	全部	这

[koʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ,

Coasts	**and**	**Harbours**	**of**	**the**	**Western**	**,**
海岸	和	港口	的	这	西	,

《航海指南》中清楚地绘制和描述了西方的所有海岸和港口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(Willem Janszoon Blaeu, 1571-1638)

['nɔːrðərn] , ['iːstərn] [ænd; ənd] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['siːz] .
Northern , Eastern and Mediterranean Seas .
北方 , 东 和 地中海 海域 .

北海、东海和地中海。

['ɔːlsoʊ] ['meni] ['kʌntriz] , ['aɪləndz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['gɪni] , [brə'zɪl] , [iːst] [ænd; ənd] [west]
Also many countries , islands and places of Guinea , Brazil , East and West
还 许多 国家 , 岛屿 和 地方 的 几内亚 , 巴西 , 东方 和 西方
['ɪndiz] .
Indies .
印第斯 .

还有几内亚、巴西、东印度群岛和西印度群岛的许多国家、岛屿和地区。

['pɑːrtli]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtɚz] [ɑːn] [mə'riːn] ['mætərz] [[æz; əz]['luːkəs]
Partly taken from the works of the best writers on marine matters [as Lucas
部分 已采取 从 这 作品 的 这 最好的 作家 在 海洋 事情 [作为 卢卡斯
[jɑːns] .
Jansz .
詹兹 .

部分内容取自海洋问题方面最优秀作家的作品[如卢卡斯·扬斯。

- [ænd; ənd] ['ʌðər]] [bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst]
Waghenaer and others] but improved through the writings of experienced
- 和 其他的] 但 改进 通过 这 著作 的 经验丰富的
['siːmən] ,
seamen ,
海员 ,

瓦格纳尔等人] 但通过经验丰富的海员的著作得到了改进，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃənz] ; [ɪn'lɑːrdʒd][baɪ]['meni]
and by making use of their statements and explanations ; enlarged by many
和 经过 制作 使用 的 他们的 声明 和 解释 ; 放大 经过 许多
[nuː] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][mæps] .
new descriptions and maps .
新的 描述 和 地图 .

并利用他们的陈述和解释；以及许多新的描述和地图。

[ɔːl][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [bʊks] , [iːtʃ] ['vɑːljəm] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['ɪndeks] .
All divided into four books , each volume having its own index .
全部 分割 进入 四 图书 , 每个 体积 拥有 它是 自己的 指数 .

全书分为四卷，每卷都有自己的索引。

[ˌhɪr'tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]] [nuː] [teiblz]
Hereto have been added [besides a course in the art of navigation] new tables
特此 有 到过 额外 [除了 一个 课程 在 这 艺术 的 导航] 新的 表格
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
of the declination of the sun ,
的 这 下降 的 这 太阳 ,

此外，还增加了（航海术课程）新的太阳赤纬表。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['taikəu]['brɑ:hi] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

derived	from	the	observations	of	Tycho	Brahe	,	and	calculated	from	the
衍生的	从	这	观察	的	第谷	布拉赫	,	和	计算	从	这

[mə'rɪdiən] [ʌv; əv]['æmstərdæm] .

meridian	of	Amsterdam	.
子午线	的	阿姆斯特丹	.

根据第谷·布拉赫的观测结果，并根据阿姆斯特丹子午线计算得出。

['ɔ:lsoʊ] [nu:] [teiblz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][stɑ:r][ænd; ənd] ['ʌðər]

Also	new	tables	and	instructions	in	the	right	use	of	the	Pole	Star	and	other
还	新的	表格	和	指示	在	这	正确的	使用	的	这	极	星星	和	其他

[stɑ:rz] ,

Stars	,
星星	,

此外，还新增了关于正确使用北极星和其他星体的表格和说明。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['nævəˌgeɪtɝz] .

for	the	benefit	of	all	navigators	.
为了	这	益处	的	全部	导航员	.

为了所有航海者的利益。

" [ɪn] - [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪ'dɪʃn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [baɪ] " [dʒæn] - -

"	In	1627	the	Dutch	edition	seems	to	have	been	issued	by	"	Jan	Janssoon	wonende
"	在	-	这	荷兰语	版	似乎	到	有	到过	发布	经过	"	一月	-	-

[ɑ:p] - [ti:]['wɔ:tər] ,

op	'	t	water	,
操作	-	t	水	,

1627 年，荷兰语版本似乎是由"Jan Janssoon wonende op 't water"发行的。

" [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['deɪtɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt]['deɪtɪd] - .

"	the	first	part	being	dated	1626	,	and	the	second	part	dated	1625	.
"	这	第一的	部分	存在	日期	-	,	和	这	第二	部分	日期	-	.

"第一部分创作于 1626 年，第二部分创作于 1625 年。"

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜ:rd]['vɑ:ljəm][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tu:; tə]

In	the	dedication	of	his	third	volume	to	the	States	General	and	to
在	这	奉献	的	他的	第三	体积	到	这	各州	一般的	和	到

[prɪns] ['mɔ:ris] ,

Prince	Maurice	,
王子	莫里斯	,

他在第三卷书中将本书献给三级会议和莫里斯亲王。

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['deɪtɪd] [sep'tembər] [wʌn] , - ,

a	dedication	dated	September	1	,	1618	,
一个	奉献	日期	九月	1	,	-	,

献词日期为1618年9月1日

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ] ['blaʊ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

there	is	to	be	found	a	statement	by	Blaeu	which	shows	his	own	opinion	of
那里	是	到	是	成立	一个	陈述	经过	布劳	哪个	演出	他的	自己的	观点	的

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['vɑ:ljəmz] .

the	importance	of	the	first	two	volumes	.
这	重要性	的	这	第一的	二	卷	.

布劳曾发表过一份声明，表达了他对前两卷重要性的看法。

[hi:; hi] [raɪts] [hi:; hi][ɪz] " [ə'ʃʊrd] [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]

He	writes	he	is	"	assured	without	boasting	that	this	third	volume	will	be	as
他	写	他	是	"	保证	没有	吹嘘	那	这	第三	体积	将要	是	作为

['ju:sf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] ,

useful	as	the	two	preceding	,
有用	作为	这	二	前	,

他写道："我确信（虽然并非自夸），这第三卷将和前两卷一样有用。"

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['westərn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
containing **the** **description** **of** **Eastern** **and** **Western** **Navigation** **,** **of** **which** **Your**
包含 这 描述 的 东 和 西 导航 , 的 哪个 你的
['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɑ:di]
Honorable **Body**
尊敬的 身体

其中包含对东西方航海的描述，贵机构对此亦有论述。

[[steɪts] ['dʒen(ə)rəl]]
[**States** **General** **]**
[各州 一般的]

[各州议会]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnsi] [['mɔ:ris]] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f]
and **Your** **Excellency** **[** **Maurice** **]** **at** **other** **times** **have** **had** **sufficient** **proof**
和 你的 阁下 [莫里斯] 在 其他 时代 有 有 充足的 证明
[frʌm; frəm] ['trʌstwɜ:rði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [wel] [noʊn] ['nævəˌgeɪtɝz] ,
from **trustworthy** **certificates** **of** **well** **known** **navigators** **,**
从 值得信赖的 证书 的 出色地 已知 导航员 ,

阁下（莫里斯）在其他时候也曾收到过来自知名航海家的可靠证书的充分证明。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪlət]['lu:kəs] - .
and **also** **from** **the** **statements** **of** **the** **famous** **pilot** **Lucas** **Waghenaer** **.**
和 还 从 这 声明 的 这 著名的 飞行员 卢卡斯 - .

以及著名飞行员卢卡斯·瓦格纳尔的说法。

" [tu:; tə][hæv; həv][frʌm; frəm]['lu:kəs] [jɑ:ns] .
" **To** **have** **from** **Lucas** **Jansz** **.**
" 到 有 从 卢卡斯 詹兹 .

"来自 Lucas Jansz。

- [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
Waghenaer **a** **favorable** **criticism** **concerning** **a** **work** **which** **was** **destined** **to** **be**
- 一个 有利 批评 有关 一个 工作 哪个 曾是 注定 到 是
[kən'sɪdərd] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
considered **superior** **to** **his** **own** **,**
经过考虑的 优越的 到 他的 自己的 ,

瓦格纳尔对一部注定会被认为优于他自己作品的作品给予了赞赏性的评价。

[ɪz][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
is **of** **no** **little** **importance** **.**
是 的 不 小的 重要性 .

这一点至关重要。

['blaʊ] ['fɜ:rðər] [ək'nɔlidʒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪləm] -
Blaeu **further** **acknowledges** **in** **his** **introduction** **the** **influence** **of** **Willem** **Barentszoen's** -
[mæps][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
maps **upon** **his** **own** **,**
地图 之上 他的 自己的 ,

布劳在引言中进一步承认了威廉·巴伦支佐恩的地图对他自己的地图的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪts] “ [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['riːdər] ” [ðæt] “ [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

for	he	states	“	to	the	kind	reader	”	that	“	we	have	for	some	years
为了	他	各州	“	到	这	种类	读者	”	那	“	我们	有	为了	一些	年

[pæst] [kə'lektɪd] ['veri] ['kerfəli] [ɔːl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][plænz] ,

past	collected	very	carefully	all	observations	and	plans	,
过去的	集	非常	小心	全部	观察	和	计划	,

因为他向“亲爱的读者”表示，“过去几年里，我们非常仔细地收集了所有的观察结果和计划，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn] ['meni]

by	means	of	which	we	have	improved	and	enlarged	in	many
经过	方法	的	哪个	我们	有	改进	和	放大	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['wɪləm] ['bɑːrənts] . ,

respects	the	descriptions	of	Willem	Barentsz	. ,
尊重	这	描述	的	威廉	巴伦支	. ,

通过这种方法，我们在许多方面改进和扩展了威廉·巴伦支的描述。

[huːz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

whose	writings	have	been	of	much	value	to	us	in	this	work	.
谁	著作	有	到过	的	很多	价值	到	我们	在	这	工作	.

他的著作对我们这项工作非常有价值。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [koʊsts][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ]

we	have	added	the	descriptions	of	all	the	sea	-	coasts	in	the	east	which
我们	有	额外	这	描述	的	全部	这	海	-	海岸	在	这	东方	哪个

[wɜːr; wər][nɑːt][leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

were	not	laid	down	by	him	,
是	不是	铺设	向下	经过	他	,

我们补充了所有他未曾记载的东部海岸线的描述。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]['kændiə] , ['saɪprəs] , [ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,

as	of	the	islands	of	Candia	,	Cyprus	,	the	coasts	of	Syria	and	Egypt	,
作为	的	这	岛屿	的	坎迪亚	,	塞浦路斯	,	这	海岸	的	叙利亚	和	埃及	,

至坎迪亚群岛、塞浦路斯岛、叙利亚和埃及沿海地区，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən][seɪl]['iːv(ə)n]

and	also	of	the	Greek	islands	;	and	how	one	in	this	way	can	sail	even
和	还	的	这	希腊语	岛屿	;	和	如何	一	在	这	方式	能	帆	甚至

[tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

to	Constantinople	;
到	君士坦丁堡	;

还有希腊群岛；以及通过这种方式甚至可以航行到君士坦丁堡；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [ɔːl] [tə'geðər] . ”

and	we	have	put	this	all	together	.	”
和	我们	有	放	这	全部	一起	.	”

我们已经把这一切都整合起来了。

“ [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ” [hiː; hi][sets] [fɔːrθ] [ɪn][sɪks] [briːf] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptərz] ,

“	The	uses	of	this	Book	”	he	sets	forth	in	six	brief	introductory	chapters	,
“	这	用途	的	这	书	”	他	套	前进	在	六	简短的	引言	章节	,

他在六个简短的引言章节中阐述了“本书的用途”，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [ʌv; əv] “ [wʌn] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	which	he	treats	of	“	1	—	The	difference	between	the	Dutch	and	the
在	哪个	他	款待	的	“	1	—	这	不同之处	之间	这	荷兰语	和	这

[ɪ'tæliən] [mə'riːn] [mæps] ;

Italian	marine	maps	;
意大利语	海洋	地图	;

其中他论述了“1—荷兰海图与意大利海图的区别;

[ˌtuː'tuː] — [waɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l][ɪz][nɑːt][leɪd][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['lɪli] ;

2	—	Why	the	compass	needle	is	not	laid	directly	under	the	compass	lily	;
2	—	为什么	这	罗盘	针	是	不是	铺设	直接地	在下面	这	罗盘	百合	;

2—为什么指南针的针尖不直接放在指南针花的正下方;

[θriː] — [waɪ] [ðə; ði] [mə'riːn] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] ['ʃoʊɪŋ]

3	—	Why	the	marine	charts	of	the	Mediterranean	Sea	are	not	drawn	showing
3	—	为什么	这	海洋	图表	的	这	地中海	海	是	不是	绘制	显示

[ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] ;

the	degrees	of	latitude	;
这	学位	的	纬度	;

3—为什么绘制的地中海海图没有显示纬度;

[fɔːr] — [haʊ] [tuː; tə] ['rekən] ['lætɪtuːd] ;

4	—	How	to	reckon	latitude	;
4	—	如何	到	估计	纬度	;

4—如何计算纬度;

[faɪv] — [haʊ] [ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l][ɔːr][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

5	—	How	the	declination	of	the	compass	needle	or	the	variation	of	the
5	—	如何	这	下降	的	这	罗盘	针	或者	这	变化	的	这

['kʌmpəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;

compass	may	be	determined	;
罗盘	可能	是	决定	;

5—如何确定罗盘指针的磁偏角或罗盘的磁差;

[sɪks] — [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][ɪts] ['ʃædoʊ] .

6	—	How	to	find	the	elevation	of	the	sun	from	its	shadow	.
6	—	如何	到	寻找	这	海拔	的	这	太阳	从	它是	阴影	.

6—如何通过太阳的影子来确定太阳的高度角。

” [bleɪəs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv]

”	Blaeu's	reference	to	the	declination	of	the	needle	in	this	introduction	is	of
”	布劳的	参考	到	这	下降	的	这	针	在	这	介绍	是	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

considerable	scientific	importance	and	interest	.
大量	科学	重要性	和	兴趣	.

“布劳在引言中提到的指针倾斜具有相当大的科学重要性和趣味性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['meɪkɝz] [faʊnd] [ðə; ði] ['niːdlz] [ˌdeklə'neʃən] [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] [tuː; tə]

In	his	day	the	compass	makers	found	the	needle's	declination	for	Holland	to
在	他的	天	这	罗盘	制造商	成立	这	针头	下降	为了	荷兰	到

[biː; bi][frʌm; frəm][ə'baʊt] 7° - ′ [tuː; tə][ə'baʊt]

be	from	about	7°	45	′	to	about
是	从	关于	7°	-	′	到	关于

在他那个时代，指南针制造者发现荷兰的磁偏角约为7°45′至约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

8° - ′ ['iːstwərd] .
8° 26 ′ eastward .
8° - ′ 向东 .

东偏8°26′。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] ,
They were , therefore ,
他们 是 , 所以 ,

因此，他们是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['lɪli] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði]
accustomed to lay the compass lily a corresponding number of degrees to the
习惯 到 躺 这 罗盘 百合 一个 相应的 数字 的 学位 到 这
[left] [ɔːr] ['westwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli]
left or westward from the direction in which the needle pointed that this lily
左边 或者 向西 从 这 方向 在 哪个 这 针 尖 那 这 百合
[maɪt] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [nɔːrθ] .
might turn to the true north .
可能 转动 到 这 真的 北 .

习惯于将罗盘上的百合花饰向左或向西放置相应角度，使其指向正北方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk] [ðə; ði] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] - ,
He found that in the Adriatic the declination of the needle was 0 ,
他 成立 那 在 这 亚得里亚海 这 下降 的 这 针 曾是 - ,

他发现亚得里亚海的磁偏角为0，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəsis] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]
and that in the Italian compasses the direction of the needle and
和 那 在 这 意大利语 指南针 这 方向 的 这 针 和
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ə'griːd] .
of the lily agreed .
的 这 百合 同意 .

意大利罗盘上指针的方向与百合花的方向一致。

['kʌmpəs] ['roʊziz] [ɑːn] [ɪ'tæliən] ['pɔːrtələn] [ɔːr] ['seɪləz] - [tʃɑːts] , ['ðerfɔːr] ,
Compass roses on Italian portolan or sailors ' charts , therefore ,
罗盘 玫瑰 在 意大利语 波托兰 或者 水手们 - 图表 , 所以 ,

因此，意大利航海图或水手海图上的罗盘玫瑰图案

['ɪndɪkeɪtɪd] [noʊ] [ˌdeklə'neʃən] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəsis] ['ɪndɪkeɪtɪd] [nʌn] ,
indicated no declination as the Italian compasses indicated none ,
表明的 不 下降 作为 这 意大利语 指南针 表明的 没有任何 ,

意大利罗盘未显示磁偏角，因此也未显示磁偏角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['lɪli] ['sɪmpli] [mɑːrkt] [ðə; ði] [truː] [mə'rɪdiən] .
and the compass lily simply marked the true meridian .
和 这 罗盘 百合 简单地 标记 这 真的 子午线 .

而罗盘百合则正好标示了真子午线。

[æz; əz] ['distənsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [greɪt] , ['lætɪtuːd] ,
As distances to be sailed in the Mediterranean were not great , latitude ,
作为 距离 到 是 航行 在 这 地中海 是 不是 伟大的 , 纬度 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

由于地中海航行距离并不远，因此，纬度

[wʌz; wəz] [nɑːt] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd] [wʌz; wəz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
was not laid down , and longitude was omitted ,
曾是 不是 铺设 向下 , 和 经度 曾是 省略 ,

没有制定相关规定，并且省略了经度。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ækjərət]['meθəd][ʌv; əv][dɪ'tɜːrmɪnɪŋ][ðə; ði]
by reason of the fact that there was no accurate method of determining the
经过 原因 的 这 事实 那 那里 曾是 不 准确的 方法 的 确定 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

由于当时没有准确的方法来确定这一点，

['kɑːnsɪkwentli]['ves(ə)lz][seɪld][frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt][də'rektɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['kʌmpəs] .
consequently vessels sailed from port to port directed only by the compass .
最后 船只 航行 从 港口 到 港口 指导 仅有的 经过 这 罗盘 .

因此，船只只能依靠罗盘的指引从一个港口航行到另一个港口。

['blaʊ][roʊt][ðæt] " [sɪns][ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz]
Blaeu wrote that " since the skies are there [in the Mediterranean] almost always
布劳 写道 那 " 自从 这 天空 是 那里 [在 这 地中海] 几乎 总是
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

布劳写道："由于（地中海地区）天空几乎总是晴朗的，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][haɪ] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt][wʌn][frʌm; frəm][ə'nʌðər] ,
and the land high , and places are not far distant one from another ,
和 这 土地 高的 , 和 地方 是 不是 远的 遥远 一 从 其他 ,

地势高耸，各地距离也不远。

[wʌn]['luːzɪŋ][saɪt][ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][wɪl][biː; bi][ɪn][saɪt][ʌv; əv][ə'nʌðər][pɑːrt] ,
one losing sight of one part of the coast will be in sight of another part ,
一 输 视线 的 一 部分 的 这 海岸 将要 是 在 视线 的 其他 部分 ,

当看不到海岸线的某一部分时，就会看到另一部分海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][meɪk]['veri]['lɪt(ə)l][juːz][ʌv; əv]['lætɪtuːd] .
and the majority make very little use of latitude .
和 这 多数 制作 非常 小的 使用 的 纬度 .

大多数人很少使用纬度。

[ðə; ði]['siːmən][ænd; ənd][ðoʊz][huː][hæv; həv]['nævɪˌgeɪtɪd][ðiːz][pɑːrts][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː]
The seamen and those who have navigated these parts have not taken into
这 海员 和 那些 WHO 有 导航 这些 部分 有 不是 已采取 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lætəˌtuːdz] ,
consideration the latitudes ,
考虑 这 纬度 ,

水手和那些航行过这些海域的人都没有考虑到纬度因素。

[ænd; ənd]['fɑːloʊ]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and follow only general direction .
和 跟随 仅有的 一般的 方向 .

只需遵循大致方向即可。

" [ðɪs]['biːɪŋ][bleɪəs][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ][ɪz]['præktɪkli]['teɪkən][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm]
" This being Blaeu's observation , which is practically taken word for word from
" 这 存在 布劳的 观察 , 哪个 是 几乎 已采取 单词 为了 单词 从
- [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] " - ,
Barentszoen's introduction to his " Caertboeck ,
- 介绍 到 他的 " - ,

"这是布劳的观察，几乎是逐字逐句地摘自巴伦佐恩的《卡尔特博克》的引言，

" [wʌn] [wʊd] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['iːðər] ['pærəlelz] [ɔːr] [mə'rɪdɪənz] [leɪd] [daʊn] [ɑːn]
" one would not , therefore , expect to find either parallels or meridians laid down on
" 一 会 不是 , 所以 , 预计 到 寻找 任何一个 平行线 或者 经络 铺设 向下 在
[hɪz; ɪz][mæps] .
his maps .
他的 地图 .

因此，人们不会期望在他的地图上找到平行线或经线。

[hiː; hi] ['gɪvz] ['oʊnli] ['kʌmpəs] ['roʊziz][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]
He gives only compass roses and direction for sailing in accord with
他 给予 仅有的 罗盘 玫瑰 和 方向 为了 帆船 在 符合 和
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌmpəs] .
the Dutch compass .
这 荷兰语 罗盘 .

他只提供罗盘玫瑰图和按照荷兰罗盘的航行方向。

[ɑːn][ðə; ði][mæps][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [mæps] ['blaʊ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['meni]
On the maps of Barentszoen - , which maps Blaeu closely followed in many
在 这 地图 的 - , 哪个 地图 布劳 密切 随后 在 许多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

巴伦支佐恩的地图（布劳在许多方面都严格遵循了这些地图）

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
the directions for sailing are given in accord with the Dutch and with
这 方向 为了 帆船 是 给定 在 符合 和 这 荷兰语 和 和
[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌmpəsis] .
the Italian compasses .
这 意大利语 指南针 .

航行方向是根据荷兰和意大利罗盘给出的。

['blaʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['betər] ['mæstər][ɪn][plæn][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]
Blaeu could not have followed a better master in plan and purpose , and
布劳 可以 不是 有 随后 一个 更好的 掌握 在 计划 和 目的 , 和
[waɪl] [nɑːt]
while not
尽管 不是

布劳不可能找到比他更有计划和目标的导师了，虽然他并非完美无缺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] ,
always indicating just what he borrowed ,
总是 表明 只是 什么 他 借来的 ,

总是会明确说明他借了什么。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['ædɪkwət] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
he seems to have been inclined to give adequate praise to the work of
他 似乎 到 有 到过 倾斜 到 给 足够的 称赞 到 这 工作 的
[hɪz; ɪz] ['predəsesər] .
his predecessor .
他的 前任 .

他似乎倾向于对前任的工作给予足够的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][saɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd][frʌm; frəm] -

It	cannot	be	without	interest	to	cite	here	a	brief	word	from	Barentszoen's
它	不能	是	没有	兴趣	到	引用	这里	一个	简短的	单词	从	-

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ - ,

introduction	to	his	“	Caertboeck	,
介绍	到	他的	“	-	,

在此引用巴伦佐恩在其著作《Caertboeck》的引言中的一段简短文字，不失为一件有趣的事。

” [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meθəd] .

”	as	indicating	his	spirit	and	method	.
”	作为	表明	他的	精神	和	方法	.

”表明了他的精神和方法。

[hiː; hi] [sez] “ [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd][baɪ][maɪ] ['meni] [gʊd] [frendz] ,

He	says	“	that	not	only	being	urged	by	my	many	good	friends	,
他	说道	“	那	不是	仅有的	存在	敦促	经过	我的	许多	好的	朋友们	,

他说：“不仅是因为我的许多好朋友敦促我这么做，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd][maɪ'self][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	also	feeling	inclined	myself	to	do	so	,
但	还	感觉	倾斜	我	到	做	所以	,

但我自己也很想这样做，

[sɪns] [aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ʌp][tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] ['meni]

since	I	always	have	been	accustomed	from	my	boyhood	up	to	draw	as	many
自从	我	总是	有	到过	习惯	从	我的	童年	向上	到	画	作为	许多

[mæps][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ,

maps	as	I	found	it	possible	to	draw	of	the	countries	which	I	visited	,
地图	作为	我	成立	它	可能的	到	画	的	这	国家	哪个	我	到访	,

因为我从小就习惯于尽可能多地绘制我去过的国家的地图，

[ɔːr] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪld] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,

or	around	which	I	sailed	,	giving	the	seas	,	the	waters	and	the	directions	,
或者	大约	哪个	我	航行	,	给予	这	海域	,	这	水	和	这	方向	,

或者我航行的周围，给出海洋、水域和方向，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['sɜːrt(ə)n][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	decided	to	publish	certain	maps	of	the	sea	-	coast	of	the
我	有	决定	到	发布	肯定	地图	的	这	海	-	海岸	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ['siːz] [[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst]] ['ɪntuː] [bʊk] [fɔːrm]

Mediterranean	Seas	[	which	I	have	collected	for	some	years	past	]	into	book	form
地中海	海域	[	哪个	我	有	集	为了	一些	年	过去的	]	进入	书	形式

,

,

,

我决定将我过去几年收集的一些地中海沿岸地图出版成书。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['nævəˌgeɪtɜ-z] , [ænd; ənd]['pɜ-ːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

for	the	use	and	the	benefit	of	all	navigators	,	and	persons	interested	in
为了	这	使用	和	这	益处	的	全部	导航员	,	和	人	感兴趣的	在

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

供所有航海者和对航海感兴趣的人士使用和受益。

[ɪn][pɑːrt] , [aɪ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][maɪ] ['dʒəːniz] ,

In	part	,	I	describe	what	I	myself	have	seen	on	my	journeys	,
在	部分	,	我	描述	什么	我	我	有	已见	在	我的	旅程	,

我部分描述了我在旅途中亲眼所见的景象，

[ɪn][pɑːrt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪk'spɪriənst] ['nævəˌgeɪtɝz][ænd; ənd]['pailəts] ,

in	part	what	I	have	learned	from	other	experienced	navigators	and	pilots	,
在	部分	什么	我	有	学习	从	其他	经验丰富的	导航员	和	飞行员	,

部分知识是我从其他经验丰富的导航员和飞行员那里学到的，

[huː] [hæv; həv] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

who	have	sailed	through	the	Strait	of	Gibraltar	to	Italy	and	the	surrounding
WHO	有	航行	通过	这	海峡	的	直布罗陀	到	意大利	和	这	周围

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

他们曾乘船穿过直布罗陀海峡前往意大利及周边国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] ['hɑːbəz] , [roʊdz] , [beɪz] , ['kɔːrsɪz]

And	this	I	have	carefully	arranged	,	showing	all	harbors	,	roads	,	bays	,	courses
和	这	我	有	小心	安排	,	显示	全部	港口	,	道路	,	海湾	,	课程

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ;

and	directions	;
和	方向	;

我已经精心安排好了一切，标明了所有的港口、道路、海湾、航线和方向；

['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spens]

giving	myself	a	great	deal	of	trouble	,	and	incurring	a	great	deal	of	expense
给予	我	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	产生	一个	伟大的	交易	的	费用

.

:
.

给自己添了很多麻烦，也花费了很多钱。

[sɪns] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'loʊn][ə'pɑːn][maɪ'self] ,

Since	I	did	not	like	to	rely	alone	upon	myself	,
自从	我	做过	不是	喜欢	到	依靠	独自的	之上	我	,

因为我不喜欢完全依靠自己，

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ][hoʊm] ['sevrəl] ['siːmən] [ænd; ənd]['pailəts] , [huː] [seɪld] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

I	invited	to	my	home	several	seamen	and	pilots	,	who	sailed	the	Mediterranean
我	受邀	到	我的	家	一些	海员	和	飞行员	,	WHO	航行	这	地中海

['siːz] ,

Seas	,
海域	,

我邀请了几位在地中海航行的水手和领航员到我家来，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [ə'baʊt][maɪ][wɜːrk] .

with	whom	I	have	communicated	about	my	work	.
和	谁	我	有	沟通	关于	我的	工作	.

我曾与他们交流过我的工作。

[aɪ] [meɪd] [kə'rekʃnz] [wen'evər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪg'zækt]

I	made	corrections	whenever	I	found	that	their	observations	had	been	more	exact
我	制成	更正	每当	我	成立	那	他们的	观察	有	到过	更多的	精确的

[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

than	my	own	,
比	我的	自己的	,

每当我发现他们的观察结果比我的更准确时，我都会进行修正。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] , ['biːɪŋ] [praʊd] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm]

that	it	might	not	seem	as	if	I	,	being	proud	,	intended	to	make	a	name
那	它	可能	不是	似乎	作为	如果	我	,	存在	自豪的	,	故意的	到	制作	一个	姓名

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

也许别人会觉得，我这个骄傲的人并不是想要出人头地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɜːrk] ['kerləsli] ,
and as if I had done this work carelessly ,
和 作为 如果 我 有 完毕 这 工作 粗心大意 ,

就好像我草率地完成了这项工作一样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
but that it should be clear I had gone to much trouble .
但 那 它 应该 是 清除 我 有 已消失 到 很多 麻烦 .

但应该很清楚，我为此费了很多心思。

" [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] [naɪn] , - , ['græntɪd] [tuː; tə]
" A resolution of the States General , dated March 9 , 1623 , granted to
" 一个 解决 的 这 各州 一般的 , 日期 行进 9 , - , 的确 到
['wɪləm] [jɑːns] .
Willem Jansz .
威廉 詹兹 .

"1623 年 3 月 9 日，荷兰议会通过一项决议，授予威廉·扬斯。

['blaʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,
Blaeu , for a period of ten years ,
布劳 , 为了 一个 时期 的 十 年 ,

布劳，在长达十年的时间里，

[ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][prɪnt][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
the exclusive right to print and publish a work referred to
这 独家的 正确的 到 打印 和 发布 一个 工作 指 到

对所指作品的印刷和出版的专有权

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz] " [iːn] [kəm'pendiəm] [væn][den] - .
in the resolution as " een compendium van den Zeespiegel .
在 这 解决 作为 " een 概要 货车 丹 - .

决议中的"een compendium van den Zeespiegel"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪʃuːd] [ʌn'tɪl] - ,
" It appears , however , that this was not issued until 1625 ,
" 它 出现 , 然而 , 那 这 曾是 不是 发布 直到 - ,

然而，这份文件似乎直到1625年才颁布。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " - [væn][diː] - ['dɝː] [sɑːn] , ['ɛnd] ['dɝː] -
and under the title " Tafelen van de declinatie der Sonne , ende der voornaemste
和 在下面 这 标题 " - 货车 德 - 德尔 索恩 , 结束 德尔 -
[væst] [stɛrən] ,
vaste sterren ,
广阔 斯特伦 ,

标题为"Tafelen van de declinatie der Sonne, Ende der voornaemste bade sterren,

- [væn] - [tiː] - - ['dɝː] - - , ['ælən] - [ten]
Mitsgaders van ' t verscheyden gebruyck der Noordsterre Nieulycx , allen Zeevaerenden ten
- 货车 - t - - 德尔 - - , 艾伦 - 十
['diːnst] , - [dɔːr] ['wɪləm] [jɑːns] .
dienst , ghecalculeert door Willem Jansz .
服务 , - 门 威廉 詹兹 .

Mitsgaders van 't verscheyden gebruyck der Noordsterre Nieulycx，allen Zeevaerenden 十天，ghecalculeert 门 Willem Jansz。

[blɔ] ,
Blauw ,
布劳 ,

蓝色，

" [ɔːr] “ [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈneʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" or “ Tables of the declination of the sun and of the most important
" 或者 “ 表格 的 这 下降 的 这 太阳 和 的 这 最多 重要的
[pˈlænɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ˈkælkjuleɪtɪd] [əˈnuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]
planets with the different uses of the North Star calculated anew for the use
行星 和 这 不同的 用途 的 这 北 星星 计算 重新 为了 这 使用
[ʌv; əv][ɔːl][ˈnævəˌgeɪtɝz][baɪ] [ˈwɪləm] [jɑːns] .
of all navigators by Willem Jansz .
的 全部 导航员 经过 威廉 詹兹 .

"或"威廉·扬斯为所有航海家重新计算的太阳和最重要行星的赤纬表以及北极星的不同用途"。

[blɔ] .
Blauw .
布劳 .

蓝色。

" [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [əˈpɪrz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
" On the title - page appears a representation of the cross - staff and the
" 在 这 标题 - 页 出现 一个 表示 的 这 叉 - 职员 和 这
[ˈæstrəleɪb] ,
astrolabe ,
星盘 ,

"扉页上绘有十字杖和星盘的图案，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈprɪnt] “ [tiː] - [ˈæmstərdæm][baɪ] [ˈwɪləm] [jɑːns] .
with the imprint “ t ' Amsterdam By Willem Jansz .
和 这 印记 “ t - 阿姆斯特丹 经过 威廉 詹兹 .

印有"t' Amsterdam By Willem Jansz.

[blɔ] [ɪn][diː] [gaɪd] - , [met] - , [ˈænoʊ] - .
Blauw in de guide Sonnewyser , Met privilegie , Anno 1625 .
布劳 在 德 指导 - , 梅特 - , 安诺 - .

蓝色指南 Sonnewyser，Met privilegie，Anno 1625。

" [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [ðæt] “ [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv]
" The statement is made in the preface that “ from the exact observations of
" 这 陈述 是 制成 在 这 前言 那 “ 从 这 精确的 观察 的
[ˈtaikəu][ˈbrɑːhi] ,
Tycho Brahe ,
第谷 布拉赫 ,

序言中写道："根据第谷·布拉赫的精确观测，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd] [nuː] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈneʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
we have calculated new tables of the declination of the sun .
我们 有 计算 新的 表格 的 这 下降 的 这 太阳 .

我们计算出了新的太阳赤纬表。

" [ðiːz] [seɪm] [teiblz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,
" These same tables are to be found in the Zeespiegel of 1627 ,
" 这些 相同的 表格 是 到 是 成立 在 这 - 的 - ,

"这些表格也出现在1627年的《泽斯皮格尔报》上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['niːuː] - ”
and **were** **intended** **to** **replace** **the** **old** **tables** **of** **the** **“** **Nieuw** **Graetbouck** **”**
和 是 故意的 到 代替 这 老的 表格 的 这 “ 新 - ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
of **the** **year** **1605** **.**
的 这 年 - .

旨在取代 1605 年《新希腊书》中的旧表格。

[ə; eɪ]['sekənd] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] [naɪn] , - , [æz; əz]
A **second** **privilege** **granted** **by** **the** **States** **General** **,** **dated** **March** **9** **,** **1623** **,** **as**
一个 第二 特权 的确 经过 这 各州 一般的 , 日期 行进 9 , - , 作为
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,
the **preceding** **,**
这 前 ,

第二项特权由三级会议于1623年3月9日授予，与前一项特权相同：

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrk][baɪ] ['blaʊ] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]
gives **us** **the** **first** **word** **concerning** **another** **work** **by** **Blaeu** **intended** **especially** **for**
给予 我们 这 第一的 单词 有关 其他 工作 经过 布劳 故意的 尤其 为了
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['siːmən] .
the **use** **of** **seamen** **.**
这 使用 的 海员 .

为我们带来了关于布劳另一部专门为海员创作的作品的第一条信息。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ə'pærəntli] [nɑːt] ['ɪʃuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
This **work** **,** **apparently** **not** **issued** **until** **the** **following** **year** **,**
这 工作 , 显然 不是 发布 直到 这 下列的 年 ,

这部作品显然直到第二年才出版。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['kɑːpi]['deɪtɪd] - [dʌz] [nɑːt] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,
though **a** **copy** **dated** **1624** **does** **not** **seem** **now** **to** **be** **known** **,**
尽管 一个 复制 日期 - 做 不是 似乎 现在 到 是 已知 ,

虽然目前似乎没有找到1624年的副本，

[berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - : “ - ,
bears **the** **following** **title** **taken** **from** **the** **issue** **of** **1627** **:** **“** **Zeespiegel** **,**
熊 这 下列的 标题 已采取 从 这 问题 的 - : “ - ,

标题取自1627年版：“Zeespiegel,

[ɪnhuːʌdɛnd] [iːn] ['kɔrt] - [ɪn][diː]['kɒnst]['dɚː] - ,
Inhoudende **een** **korte** **Onderwysinghe** **in** **de** **Konst** **der** **Zeevaert** **,**
包含 een 科尔特 - 在 德 艺术 德尔 - ,

Inhoudende een korte Onderwysinghe in de Konst der Zeevaert,

[ɪn] - ['dɚː] [siːn] [ɪn] [kʌstən] [væn][diː] - , - [end]
en **Beschryvinghe** **der** **Seen** **en** **Kusten** **van** **de** **Oostersche** **,** **Noordsche** **end**
英文 - 德尔 已见 英文 库斯滕 货车 德 - , - 结尾

在 Kusten van de Oostersche、Noordsche 结束时看到的 Beschryvinghe der Seen

- - .
Westersche **Schipvaert** **.**
- - .

韦斯特舍·希普瓦特。

[ˌdʌbljuː'tiː] - [væn] [viːl] [ɚːvərən] - - , [ɪn] [tiː] - ['sæmən] - .
Wt **ondervindinghen** **van** **veel** **ervaren** **Zeevaerders** **vergadert** **,** **en** **t** **'** **samen** **ghestelt** **.**
重量 - 货车 维尔 经验 - - , 英文 t - 萨门 - .

Wt ondervindinghen van veel ervaren Zeevaerders vergadert, en t' Samen ghestelt。

[dɔːr] ['wɪləm] [jɑːns] .
Door **Willem** **Jansz** **.**
门 威廉 詹兹 .

威廉·扬斯

['blaʊ] [tɑːt]['æmstərdæm] .
Blaeuw Tot Amsterdam .
布劳 总计 阿姆斯特丹 .

Blaeuw Tot Amsterdam。

- [baɪ] ['wɪləm] [jɑːns] .
Ghedruckt by Willem Jansz .
- 经过 威廉 詹兹 .

威廉·扬斯 (Willem Jansz.) 的《印刷品》(Ghedruckt)

['blaʊ] , [ɪn][diː] - -
Blaeuw , in de vergulde Sonnewyser
布劳 , 在 德 - -

蓝色，在 de vergulde Sonnewyser

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 36] 1627 .
[页 -] - .

[第 36 页]1627。

[met] - [vɔːr] ['θiːn] ['dʒɛrən] ” ; [ɔːr] , “ ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Met Privilegie voor thien Jaren ” ; or , “ Mirror of the Sea ,
梅特 - 前 天 贾伦 ” ; 或者 , “ 镜子 的 这 海 ,

遇见 Privilegie voor thien Jaren”；或“海之镜，

[kən'teɪnɪŋ] [briːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
containing brief instruction in the art of Navigation ,
包含 简短的 操作说明 在 这 艺术 的 导航 ,

包含航海术的简要说明，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] , ['nɔːrðərn]
and a description of the seas and coasts of the Eastern , Northern
和 一个 描述 的 这 海域 和 海岸 的 这 东 , 北方
[ænd; ənd] ['westərn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
and Western Navigation .
和 西 导航 .

并描述了东部航道、北部航道和西部航道的海域和海岸。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['nævəˌgeɪtɚz] .
Collected and arranged from the experiences of numerous Navigators .
集 和 安排 从 这 经历 的 很多的 导航员 .

汇集并整理了众多航海家的经验。

[baɪ] ['wɪləm] [jɑːns] .
By Willem Jansz .
经过 威廉 詹兹 .

作者：威廉·扬斯

['blaʊ] , [æt; ət]['æmstərdæm] .
Blaeuw , At Amsterdam .
布劳 , 在 阿姆斯特丹 .

Blaeuw，在阿姆斯特丹。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪləm] [jɑːns] .
Printed by Willem Jansz .
打印 经过 威廉 詹兹 .

由 Willem Jansz 印刷。

['blaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [sʌn] - ['daɪəl] , - .
Blaeuw , in the gilded Sun - dial , 1627 .
布劳 , 在 这 镀金 太阳 - 拨号 , - .

布劳，在镀金日晷中，1627 年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

With	a	privilege	for	ten	years	.
和	一个	特权	为了	十	年	.

享有十年特权。

" ['blaʊ] ['fɪgjərz] [hɪz; ɪz] [ˌdekla'neʃən] [teiblz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] - , - , - [ænd; ənd] -

"	Blaeu	figures	his	declination	tables	from	the	years	1624	,	1625	,	1626	and	1627
"	布劳	数据	他的	下降	表格	从	这	年	-	,	-	,	-	和	-

,

,

,

布劳根据 1624 年、1625 年、1626 年和 1627 年的数据计算出了他的磁偏角表。

[ɑːn][ə; eɪ]['pærəlel][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'rɪdiən][ʌv; əv][ðə; ði][west] [pɔɪnt][ʌv; əv]

on	a	parallel	of	the	earth	from	the	meridian	of	the	west	point	of
在	一个	平行线	的	这	地球	从	这	子午线	的	这	西方	观点	的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

在一条平行于地球表面的线上，从英格兰西点的子午线开始，

[sɪns] [ðɪs] ['lɑːndʒɪtuːd][wʌz; wəz][moʊst] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['nævəˌgeɪtɝz][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]

since	this	longitude	was	most	frequently	used	by	the	Dutch	navigators	in	sailing	the
自从	这	经度	曾是	最多	频繁地	用过的	经过	这	荷兰语	导航员	在	帆船	这

['tʃæn(ə)lˌ]

Channel	,
渠道	,

由于荷兰航海家在航行英吉利海峡时最常使用这条经线，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv] [fræns] , ['pɔːrtʃʊgl][ɔːr][speɪn] .

as	well	as	in	sailing	the	coasts	of	France	,	Portugal	or	Spain	.
作为	出色地	作为	在	帆船	这	海岸	的	法国	,	葡萄牙	或者	西班牙	.

以及在法国、葡萄牙或西班牙沿海航行。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

The	work	is	divided	into	two	parts	,
这	工作	是	分割	进入	二	部分	,

这部作品分为两部分，

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	first	being	a	short	treatise	on	the	art	of	navigation	,
这	第一的	存在	一个	短的	论文	在	这	艺术	的	导航	,

第一部分是一篇关于航海术的简短论述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæps][ɔːr] [siː] [tʃɑːts] .

and	the	second	a	collection	of	maps	or	sea	charts	.
和	这	第二	一个	收藏	的	地图	或者	海	图表	.

第二类是地图或海图集。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

We	have	in	this	work	a	striking	illustration	of	the	lingering	influence	of
我们	有	在	这	工作	一个	引人注目	插图	的	这	挥之不去的	影响	的

['tɔlimi] ,

Ptolemy	,
托勒密	,

这部作品生动地展现了托勒密思想的深远影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [teɪks] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][hiː; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði][wɜːrk]

for	he	takes	as	a	basis	of	many	of	the	ideas	he	presents	the	work
为了	他	需要	作为	一个	基础	的	许多	的	这	想法	他	礼物	这	工作

[ʌv; əv] ['tɔlimi] .

of	Ptolemy	.
的	托勒密	.

因为他提出的许多观点都以托勒密的著作为基础。

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] , [æz; əz] [boʊ'deɪ] [pɔɪnts] [aʊt] ,

The	book	does	not	undertake	,	as	Baudet	points	out	,
这	书	做	不是	承担	,	作为	博德	积分	出去	,

正如鲍德所指出的那样，这本书并没有着手.....

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːr] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

to	add	to	or	improve	the	methods	of	defining	geographical	location	.
到	添加	到	或者	提升	这	方法	的	定义	地理	地点	.

增加或改进地理位置的定义方法。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kə'rekt] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [noʊn] ['erərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

It	does	not	undertake	to	correct	what	were	the	known	errors	in	his	day	.
它	做	不是	承担	到	正确的	什么	是	这	已知	错误	在	他的	天	.

它并不承诺纠正他那个时代已知的错误。

[hiː; hi] [triːts] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sfiəz] ;

He	treats	in	his	first	part	of	the	several	spheres	;
他	款待	在	他的	第一的	部分	的	这	一些	球体	;

他在第一部分中讨论了几个领域;

[hiː; hi]['prez(ə)nts] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

he	presents	what	he	considers	to	be	acceptable	proof	that	the	earth	is	in	the	center	of	the	universe	,
他	礼物	什么	他	考虑	到	是	可接受	证明	那	这	地球	是	在	这	中心	的	这	宇宙	,

他提出了他认为可以接受的证据，证明地球位于宇宙的中心。

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

as	the	stars	appear	at	all	times	to	be	of	the	same	size	,
作为	这	明星	出现	在	全部	时代	到	是	的	这	相同的	尺寸	,

因为星星看起来始终大小相同，

[ɪn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

in	whatever	part	of	the	heavens	they	may	be	;
在	任何	部分	的	这	天	他们	可能	是	;

无论它们位于天体的任何位置;

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [stɑːf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [di'təːminz] [ðə; ði]['æltɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

he	explains	the	construction	and	the	use	of	the	cross	-	staff	by	means	of	which	the	observer	determines	the	altitude	of	the	sun	;
他	解释	这	建造	和	这	使用	的	这	叉	-	职员	经过	方法	的	哪个	这	观察员	决定	这	高度	的	这	太阳	;

他解释了十字杆的构造和使用方法，观测者可以通过十字杆确定太阳的高度角;

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['lætɪtuːd] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['æltɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [stɑːr] ,

he	points	out	that	in	determining	latitude	by	observing	the	altitude	of	the	Pole	Star	,
他	积分	出去	那	在	确定	纬度	经过	观察	这	高度	的	这	极	星星	,

他指出，在通过观测北极星的高度来确定纬度时，

2° - ′ [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ;
2° 42 ′ should be taken as the distance from the star to the pole ;
2° - ′ 应该 是 已采取 作为 这 距离 从 这 星星 到 这 极 ;

应将恒星到极点的距离定为 2° 42′;

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,
he discusses the subject of atmospheric refraction ,
他 讨论 这 主题 的 大气 折射 ,

他探讨了大气折射这一主题，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['taikəu]['brɑːhi] ,
basing his observations on those of Tycho Brahe ,
立足 他的 观察 在 那些 的 第谷 布拉赫 ,

他的观察是基于第谷·布拉赫的观察，

[wɪtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['siːmən]
which discussion is of special interest since it sets forth the attitude of seamen
哪个 讨论 是 的 特别的 兴趣 自从 它 套 前进 这 态度 的 海员
[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tɔːrd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
of that day toward this subject ,
的 那 天 朝向 这 主题 ,

这场讨论尤其引人关注，因为它展现了当时水手们对此事的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt]
and the difficulty they had in meeting it by reason of the imperfect
和 这 困难 他们 有 在 会议 它 经过 原因 的 这 不完善
['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz] .
instruments with which they made their calculations .
仪器 和 哪个 他们 制成 他们的 计算 .

由于他们使用的计算工具不完善，因此很难实现这一目标。

[bleɪəs] [tʃɑːts] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːr][sə'lɪndrɪk(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] ,
Blaeu's charts are drawn on a plane or cylindrical projection ,
布劳的 图表 是 绘制 在 一个 飞机 或者 圆柱体 投影 ,

布劳的图表绘制在平面或圆柱投影上，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][məː'keitə][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
although the projection of Mercator had been known for more than half
虽然 这 投影 的 墨卡托投影 有 到过 已知 为了 更多的 比 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .

尽管墨卡托投影法已经为人所知超过半个世纪。

[ðɪs] [fækt] [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

This	fact	seems	to	suggest	the	idea	that	in	publishing	his	book	he	had	not
这	事实	似乎	到	建议	这	主意	那	在	出版	他的	书	他	有	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz]

so	much	in	view	the	question	of	the	advance	of	the	art	of	navigation	as
所以	很多	在	看法	这	问题	的	这	进步	的	这	艺术	的	导航	作为

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [ə'griːmənt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

to	meet	a	desire	for	a	work	in	agreement	scientifically	with	the	knowledge
到	见面	一个	欲望	为了	一个	工作	在	协议	科学地	和	这	知识

[ʌv; əv] ['siːmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

of	seamen	of	his	day	.
的	海员	的	他的	天	.

这一事实似乎表明，他在出版这本书时，与其说是为了推进航海技术的发展，不如说是为了满足当时水手们对一部科学知识与他们的认知相符的作品的渴望。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] , [bleɪəs] [tʃɑːts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [mʌtʃ] ,

In	point	of	accuracy	,	Blaeu's	charts	in	this	work	are	wanting	much	,
在	观点	的	准确性	,	布劳的	图表	在	这	工作	是	想要	很多	,

就准确性而言，布劳在这部作品中绘制的图表还有很大的不足之处。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔːr; fər]

but	we	must	not	forget	the	imperfect	methods	employed	in	his	day	for
但	我们	必须	不是	忘记	这	不完善	方法	受雇	在	他的	天	为了

[əb'teɪnɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

obtaining	geographical	location	.
获得	地理	地点	.

但我们不能忘记他那个时代获取地理位置信息的方法并不完善。

[ɪf] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][mæps] ,

If	accuracy	was	wanting	in	the	land	maps	,
如果	准确性	曾是	想要	在	这	土地	地图	,

如果地形图的准确性不足，

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [mə'riːn] [tʃɑːts] .

much	less	could	we	expect	to	find	accuracy	in	the	marine	charts	.
很多	较少的	可以	我们	预计	到	寻找	准确性	在	这	海洋	图表	.

我们更不能指望海图的准确性了。

['siːmən] [ɪn][pɑːrt][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] ['dɪstəns]

Seamen	in	part	were	accustomed	to	estimate	longitude	and	distance
海员	在	部分	是	习惯	到	估计	经度	和	距离

[frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lætɪtuːd] ,

from	change	in	latitude	,
从	改变	在	纬度	,

水手们过去常常通过纬度的变化来估算经度和距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] .

and	the	direction	in	which	they	sailed	.
和	这	方向	在	哪个	他们	航行	.

以及他们航行的方向。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	speed	of	a	ship	was	often	estimated	from	the	size	and	the
这	速度	的	一个	船	曾是	经常	估计的	从	这	尺寸	和	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][seɪlz] [juːst] .

number	of	sails	used	.
数字	的	帆	用过的	.

船只的航速通常根据船帆的大小和数量来估算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt][ðə; ði][lɔːg]
It **was** **not** **until** **about** **the** **middle** **of** **the** **seventeenth** **century** **that** **the** **log**
它 曾是 不是 直到 关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 那 这 日志
[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] ,
was **brought** **into** **common** **use** **,**
曾是 带来 进入 常见的 使用 ,

直到十七世纪中叶，原木才开始被广泛使用。

['kɑːnsɪkwentli] ['blaʊ] [meɪks] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
consequently **Blaeu** **makes** **no** **reference** **to** **it** **.**
最后 布劳 制作 不 参考 到 它 .

因此，布劳没有提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðæt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
It **is** **interesting** **to** **note** **that** **a** **somewhat** **similar** **instrument** **was** **employed**
它 是 有趣的 到 笔记 那 一个 有些 相似的 乐器 曾是 受雇
[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]
about **the** **middle** **of** **the** **sixteenth** **century** **for** **measuring** **the** **angle** **which** **the**
关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 为了 测量 这 角度 哪个 这
['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [træk] [æz; əz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
axis **of** **the** **ship** **made** **with** **its** **track** **as** **observed** **on** **the** **surface** **of** **the**
轴 的 这 船 制成 和 它是 追踪 作为 观察到 在 这 表面 的 这
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

值得注意的是，大约在十六世纪中叶，人们使用了一种类似的仪器来测量船轴与其在水面上的航迹所成的角度。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ - ['dɔː] - ” [ʌv; əv] - , - [steɪts] [ðæt][fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ðɪs]
In **his** **“** **Spieghel** **der** **Zeevaert** **”** **of** **1584** **,** **Waghenaer** **states** **that** **for** **measuring** **this**
在 他的 “ - 德尔 - ” 的 - , - 各州 那 为了 测量 这
['æŋg(ə)l] ,
angle **,**
角度 ,

瓦格纳尔在其1584年出版的《海镜》（Spieghel der Zeevaert）中指出，为了测量这个角度，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][let][ðə; ði] [plʌm] [laɪn][lɔːg][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]
“ **it** **is** **necessary** **to** **let** **the** **plumb** **line** **log** **behind** **with** **a** **piece** **of** **wood**
“ 它 是 必要的 到 让 这 垂直 线 日志 在后面 和 一个 片 的 木头
[ə'tætʃt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
attached **or** **otherwise** **.**
随附的 或者 否则 .

“必须让铅垂线后面绑上一块木头或其他东西。

” [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps][ʌv; əv] ['blaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
” **A** **comparison** **of** **the** **maps** **of** **Blaeu** **with** **those** **of** **his** **distinguished**
” 一个 比较 的 这 地图 的 布劳 和 那些 的 他的 杰出的
['priːdisesəz] , ['luːkəs]
predecessors **,** **Lucas**
前任 , 卢卡斯

“布劳的地图与他杰出的前辈卢卡斯的地图进行比较”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[jɑːns] .
Jansz **.**
詹兹 .

詹斯

- [ænd; ənd] ['wɪləm] - , ['wɔːrənts] ['aʊər; ɑːr] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst]
Waghenaer and Willem Barentszoen , warrants our assigning to him first
- 和 威廉 - , 逮捕令 我们的 分配 到 他 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

瓦格纳尔和威廉·巴伦佐恩，值得我们授予他第一名。

[bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [kə'rektnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
both in point of execution and in the nearer approach to correctness in his
两个都 在 观点 的 执行 和 在 这 更近 方法 到 正确性 在 他的
['drɔːɪŋ] .
drawing .
绘画 .

无论是在绘画技巧方面，还是在绘画的准确性方面。

[dʒɑːn] ['blaʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætləs] [ʌv; əv] - , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæps][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
John Blaeu , in his Atlas of 1664 , referring to the maps of Waghenaer and
约翰 布劳 , 在 他的 阿特拉斯 的 - , 指 到 这 地图 的 - 和
- ,
Barentszoen ,
- ,

约翰·布劳在其 1664 年的地图集中，参考了瓦格纳和巴伦支佐恩的地图，

[sez] [ðæt] " [maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] [nɑːt]['oʊnli] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ,
says that " my late father not only greatly improved both of these ,
说道 那 " 我的 晚的 父亲 不是 仅有的 非常 改进 两个都 的 这些 ,

他说："我已故的父亲不仅极大地改善了这两方面，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
but also enlarged them for the benefit of navigation ,
但 还 放大 他们 为了 这 益处 的 导航 ,

但同时也为了便于导航而扩大了它们的尺寸。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
adding to them so much that was lacking that his may justly be called a
添加 到 他们 所以 很多 那 曾是 缺乏 那 他的 可能 公正地 是 称为 一个
[nuː] [wɜːrk] .
new work .
新的 工作 .

他为这些作品增添了许多原本缺失的内容，因此完全可以称之为一部新作品。

" [ɪn] - , [dʒɑːn] ['blaʊ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" In 1646 , John Blaeu printed a fourth part of the Zeespiegel ,
" 在 - , 约翰 布劳 打印 一个 第四 部分 的 这 - ,

"1646年，约翰·布劳印刷了《泽斯皮格尔报》的第四部分，

['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [vɪrd] ['diːl] ['dɝː] - , [ɪnhuːʌdɛnd] - - ['dɝː] [siː] -
bearing the title " Vierde deel der Zeespiegel , inhoudende eene beschryvinge der See -
轴承 这 标题 " 维尔德 迪尔 德尔 - , 包含 - - 德尔 看 -
- , ['riː.dən] ,
havenen , Reeden ,
- , 里登 ,

标题为"Vierde deel der Zeespiegel, inhoudende eene beschryvinge der See-havenen, Reeden,

[ɪn] [kʌstən] [væn][diː] - - .
en Kusten van de Middelandsche Schipvaert .
英文 库斯滕 货车 德 - - .

en Kusten van de Middelandsche Schipvaert。

- - [væn]['veɪlə] [ɜ:vɑrən] - [baɪ] [i:n] - , [ɪn] [ti:] - - ,
Uyt ondervindingen van vele ervaren Zeevaerders by een vergadert , en t ' samengestelt ,
- - 货车 帆船 经验 - 经过 een - , 英文 t - - ,
[dɔ:r] ['wɪləm] [jɑ:ns] .
door Willem Jansz .
门 威廉 詹兹 .

Uyt ondervindingen van vele ervaren Zeevaerders by een vergadert, en t' samengestelt, 门 Willem Jansz。

['blaʊ] , [ti:] - ['æmstərdæm] .
Blaeu , t ' Amsterdam .
布劳 , t - 阿姆斯特丹 .

Blaeu，t' Amsterdam。

- [baɪ][joʊ'hɑ:n] ['blaʊ] , [ɑ:p] - [ti:]['wɔ:tər] , [ɪn][di:] - - .
Gedruckt by Johan Blaeu , op ' t Water , in de vergulde Zonnewyser .
- 经过 约翰 布劳 , 操作 - t 水 , 在 德 - - .

Johan Blaeu 的《Gedruckt》，op 't Water，in de vergulde Zonnewyser。

- , ” [ɔ:r] “ [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
1646 , ” or “ Fourth Part of the Mirror of the Sea , containing a description of
- , ” 或者 “ 第四 部分 的 这 镜子 的 这 海 , 包含 一个 描述 的
[ðə; ði] ['hɑ:bəz] ,
the Harbors ,
这 港口 ,

1646 年，或《海洋之镜》第四部分，其中包含对港口的描述，

['roʊdˌstɛdz] , [ænd; ənd] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
Roadsteads , and Coasts of the Mediterranean Navigation .
锚地 , 和 海岸 的 这 地中海 导航 .

地中海航道上的锚地和海岸。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['nævəˌgeɪtɜ:z] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['wɪləm]
Collected from the experiences of famous Navigators , and arranged by Willem
集 从 这 经历 的 著名的 导航员 , 和 安排 经过 威廉
[jɑ:ns] .
Jansz .
詹兹 .

汇集了著名航海家的经验，并由威廉·扬斯整理。

['blaʊ] [æt; ət]['æmstərdæm] .
Blaeu at Amsterdam .
布劳 在 阿姆斯特丹 .

Blaeu 在阿姆斯特丹。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['blaʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [sʌn] - ['daɪəl] , - .
Printed by John Blaeu on the Water in the gilded Sun - dial , 1646 .
打印 经过 约翰 布劳 在 这 水 在 这 镀金 太阳 - 拨号 , - .

1646 年，约翰·布劳在镀金日晷上印制于水上。

” [ðer; ðər][ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [lɪkt] ['dɜ:] - ”
” There is included in this fourth part the third part of the “ Licht der Zeevaert ”
” 那里 是 包括 在 这 第四 部分 这 第三 部分 的 这 “ 利希特 德尔 - ”
[ʌv; əv] - ,
of 1621 ,
的 - ,

“这第四部分包含了1621年《海洋之光》的第三部分，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm]

with	the	arrangement	of	the	contents	and	the	size	of	the	volume
和	这	安排	的	这	内容	和	这	尺寸	的	这	体积

['sʌmwʌt] ['ɔ:ltərd] .

somewhat	altered	.
有些	已修改	.

内容编排和卷册大小略有改变。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][mæp] ['pʌblɪʃərz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,

That	which	is	true	of	certain	map	publishers	in	this	day	,
那	哪个	是	真的	的	肯定	地图	出版商	在	这	天	,

这种情况在当今某些地图出版商身上确实存在，

[ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] [prbli'keiʃnz] ,

in	their	attitude	toward	their	own	publications	,
在	他们的	态度	朝向	他们的	自己的	出版物	,

在他们对待自己出版物的态度上，

[wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪləm] ['blaʊ] [mæps]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

was	true	of	the	publishers	of	these	Willem	Blaeu	maps	after	his	death	.
曾是	真的	的	这	出版商	的	这些	威廉	布劳	地图	后	他的	死亡	.

威廉·布劳去世后，这些地图的出版商的情况也是如此。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃərz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

So	long	as	there	were	publishers	for	them	,
所以	长的	作为	那里	是	出版商	为了	他们	,

只要有出版商愿意出版它们，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [soʊ] [sɪns] [dʒɑ:n] ['blaʊ] ,

it	was	not	thought	to	be	necessary	to	improve	them	,	especially	so	since	John	Blaeu	,
它	曾是	不是	想法	到	是	必要的	到	提升	他们	,	尤其	所以	自从	约翰	布劳	,

人们认为没有必要改进它们，尤其是在约翰·布劳之后。

[hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	had	succeeded	his	father	in	charge	of	the	business	,
WHO	有	成功了	他的	父亲	在	收费	的	这	商业	,

他继承了父亲的事业，掌管公司。

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

had	taken	up	what	he	thought	to	be	more	profitable	printing	than	the
有	已采取	向上	什么	他	想法	到	是	更多的	有利可图	印刷	比	这

['ɪʃu:] [ʌv; əv] [tʃɑ:ts] [fɔ:r; fər] ['si:mən] .

issue	of	charts	for	seamen	.
问题	的	图表	为了	海员	.

他认为印刷业比发行海图更有利可图，于是便从事了印刷业。

['ʌðər] ['pʌblɪʃərz] ,

Other	publishers	,
其他	出版商	,

其他出版商，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] ,

after	the	middle	of	the	century	,	were	entering	the	field	,
后	这	中间	的	这	世纪	,	是	进入	这	场地	,

本世纪中叶之后，他们开始进入这个领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaʊ] [mə'ri:n] [mæps][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

and	the	Blaeu	marine	maps	in	course	of	time	came	to	be	regarded	as
和	这	布劳	海洋	地图	在	课程	的	时间	来了	到	是	认为	作为

[ˌɑ:bsə'li:t] .

obsolete	.
过时的	.

随着时间的推移，布劳的海图逐渐被认为过时了。

[wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ætləs] [ʌv; əv][lænd][mæps] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

What	we	may	call	his	first	Atlas	of	land	maps	appeared	in	1631	,
什么	我们	可能	称呼	他的	第一的	阿特拉斯	的	土地	地图	出现	在	-	,

他的第一部陆地地图集于1631年问世。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ə'pendɪks] - - [et][æt'læntɪs] - .

with	the	title	“	Appendix	Theatri	Ortelii	et	Atlantis	Mercatoris	.
和	这	标题	“	附录	-	-	等	亚特兰蒂斯	-	.

标题为“附录 Theatri Ortelii et Atlantis Mercatoris”。

” [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mæps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] ['ɪʃu:d] , [sʌm; səm][baɪ][hɪm'self] , ['meni] [baɪ]

”	It	contains	maps	which	had	been	previously	issued	,	some	by	himself	,	many	by
”	它	包含	地图	哪个	有	到过	之前	发布	,	一些	经过	他自己	,	许多	经过

['ʌðər] [mæp] ['meɪkɚz] ,

other	map	makers	,
其他	地图	制造商	,

“它收录了之前发行过的地图，有些是他自己绘制的，很多是其他地图绘制者绘制的。”

[waɪl] [ɪn] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bəuθ] [deɪt] [ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn] .

while	in	numerous	instances	he	left	it	difficult	to	decide	both	date	and	origin	.
尽管	在	很多的	实例	他	左边	它	难的	到	决定	两个都	日期	和	起源	.

虽然在很多情况下，他留下的痕迹让人难以确定日期和来源。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['isju:ɪŋ] [mæps][ænd; ənd] [tʃɑ:ts] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

We	know	that	as	early	as	1605	he	was	issuing	maps	and	charts	in	single
我们	知道	那	作为	早期的	作为	-	他	曾是	发行	地图	和	图表	在	单身的

[ʃi:ts] ,

sheets	,
纸张	,

我们知道，早在1605年，他就已经开始发行单张地图和海图了。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:r'ti:liəs] , [mə:'keitə] , [dʒu:deɪəs][ænd; ənd] ['ʌðər] .

following	the	example	of	Ortelius	,	Mercator	,	Judeus	and	others	.
下列的	这	例子	的	奥特利乌斯	,	墨卡托投影	,	犹太人	和	其他的	.

效仿奥特柳斯、墨卡托、朱迪乌斯等人的做法。

[boʊ'deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] ,

Baudet	,	it	may	be	noted	,
博德	,	它	可能	是	著名的	,

值得注意的是，鲍德

[iks'presiz] [hɪm'self] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [wɜ:rld][mæp][ʌv; əv] - ,

expresses	himself	as	being	unable	to	decide	whether	the	World	Map	of	1605	,
表达	他自己	作为	存在	无法	到	决定	无论	这	世界	地图	的	-	,

他表示自己无法判断1605年的世界地图是否属实。

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl]

referred	to	in	the	resolution	of	the	States	General	of	the	23d	of	April
指	到	在	这	解决	的	这	各州	一般的	的	这	23d	的	四月

[ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

of	that	year	,
的	那	年	,

如当年4月23日联合国大会决议中所述，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,
was **of** **this** **character** **,**
曾是 的 这 特点 ,

具有这种性格

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]
not **knowing** **of** **the** **existence** **of** **a** **copy** **of** **the** **map** **here** **reproduced** **in**
不是 会心 的 这 存在 的 一个 复制 的 这 地图 这里 复制品 在
[fæk'sɪməli][frʌm; frəm] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'spænɪk][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
facsimile **from** **that** **belonging** **to** **the** **Hispanic** **Society** **of** **America** **.**
传真 从 那 属于 到 这 西班牙裔 社会 的 美国 .

不知道这里还有一份地图副本，它是根据美国西班牙裔协会的藏品复制而成的。

“ [maɪ] [bɪ'li:f] , ” [hi:; hi] [sez] ,
“ **My** **belief** **,** **”** **he** **says** **,**
“ 我的 信仰 , ” 他 说道 ,

“我的信念，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][mæp][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði]['noʊvə]['toʊʃiəs] ['tɛrərəm] ['ɔrbɪs] [ˌdʒi:ə'græfɪkə] [ˌeɪ 'si:]
“ **is** **that** **the** **World** **Map** **of** **1605** **is** **the** **Nova** **totius** **terrarum** **orbis** **geographica** **ac**
“ 是 那 这 世界 地图 的 - 是 这 新星 托提乌斯 陆陆 奥比斯 地理 空调
- ['tæbjələ] ,
hydrographica **tabula** **,**
- 表格 ,

“1605 年的世界地图是 Nova totius terrarum orbis Georgia ac Hydrographica Tabula，

['ɔ:kt] .
auct **.**
拍卖 .

拍卖。

- ['blaʊ] , ” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɜ·keɪtɜ·z] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
Guiljelmo **Blaeuw** **,** **”** **according** **to** **Mercator's** **projection** **,**
- 布劳 , ” 根据 到 墨卡托投影 投影 ,

吉尔杰尔莫·布劳（Guiljelmo Blaeuw）说：“根据墨卡托投影，

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] “ - ['di'i'es] - . ” [-] [nɑ:t][ˌʌn'laɪk] [ɔ:r'ti:liəs] ,
to **be** **found** **in** **the** **“** **Toonneel** **des** **Aerdrycx** **.** **”** **[** **26** **]** **Not** **unlike** **Ortelius** **,**
到 是 成立 在 这 “ - 德斯 - . ” [-] 不是 与此不同 奥特利乌斯 ,

可在“Toonneel des Aerdrycx”中找到。[26] 与奥特柳斯颇为相似，

['blaʊ] ['ɔ:f(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l][lænd][mæps][ðə; ði] [best]
Blaeu **often** **selected** **for** **addition** **to** **his** **own** **original** **land** **maps** **the** **best**
布劳 经常 已选 为了 添加 到 他的 自己的 原来的 土地 地图 这 最好的
[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z] ,
which **he** **found** **it** **possible** **for** **him** **to** **use** **,**
哪个 他 成立 它 可能的 为了 他 到 使用 ,

布劳经常挑选他认为最好的地图添加到他自己绘制的原始地图中。

[ˌri:'dræf.tɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [tu:; tə][fɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætləs] .
redrafting **them** **on** **a** **scale** **to** **fit** **his** **own** **Atlas** **.**
重新起草 他们 在 一个 规模 到 合身 他的 自己的阿特拉斯 .

他根据自己的地图集比例重新绘制了这些地图。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd]
In **general** **,** **he** **greatly** **improved**
在 一般的 , 他 非常 改进

总体而言，他进步很大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[ðer; ðər] ['kærəktər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'greɪvɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][mæps][ʌv; əv] [suː'pɪriər]

their	character	by	his	own	re	-	engraving	,	giving	us	maps	of	superior
他们的	特点	经过	他的	自己的	关于	-	雕刻	,	给予	我们	地图	的	优越的

['eksələns] [ɪn][laɪn] ,

excellence	in	line	,
卓越	在	线	,

他亲自重新雕刻，赋予它们独特的风格，为我们呈现了线条流畅、品质卓越的地图。

[ɪn] ['letər] , [ænd; ənd][ɪn][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

in	letter	,	and	in	ornamentation	.
在	信	,	和	在	装饰	.

在字母和装饰方面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['feɪvər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætləsiz] [ʌv; əv] [ɔːr'tiːliəs]

He	was	not	unmindful	of	the	high	favor	in	which	the	Atlases	of	Ortelius
他	曾是	不是	漫不经心	的	这	高的	偏爱	在	哪个	这	地图集	的	奥特利乌斯

[ænd; ənd][ʌv; əv][məː'keitə][wɜːr; wər][held] .

and	of	Mercator	were	held	.
和	的	墨卡托投影	是	握住	.

他并非没有注意到奥特柳斯和墨卡托的地图集所受到的高度评价。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,

He	,	therefore	,
他	,	所以	,

因此，他

['ʃruːdli] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]

shrewdly	calls	attention	to	their	work	by	giving	to	his	own	a	title	which
精明地	呼叫	注意力	到	他们的	工作	经过	给予	到	他的	自己的	一个	标题	哪个

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

suggests	a	connection	,
建议	一个	联系	,

他巧妙地给自己的作品取了一个暗示某种联系的标题，以此来引起人们对他们作品的关注。

[ðoʊ] [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætləs] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə]

though	in	fact	he	was	scarcely	justified	in	calling	his	Atlas	an	Appendix	to
尽管	在	事实	他	曾是	几乎	合理的	在	呼叫	他的	阿特拉斯	一个	附录	到

[ɔːr'tiːliəs] [ænd; ənd][məː'keitə] .

Ortelius	and	Mercator	.
奥特利乌斯	和	墨卡托投影	.

事实上，他称自己的《地图集》为奥特柳斯和墨卡托的附录，这种说法几乎没有道理。

[ðɪs] ['ætləs] [ʌv; əv] - [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [mæps] ,

This	Atlas	of	1631	contains	one	hundred	and	three	maps	,
这	阿特拉斯	的	-	包含	一	百	和	三	地图	,

这本1631年的地图集包含一百零三幅地图，

[wɪð; wɪθ][tekst][ɪn] ['lætn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

with	text	in	Latin	usually	printed	on	the	back	of	each	.
和	文本	在	拉丁	通常	打印	在	这	后退	的	每个	.

每张卡片背面通常印有拉丁文文字。

['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæps][ɑːr; ər]['deɪtɪd] , ['twenti] - ['sev(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Seven	of	his	maps	are	dated	,	twenty	-	seven	have	the	names	of	the
七	的	他的	地图	是	日期	,	二十	-	七	有	这	姓名	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['meɪkər] ,

original	maker	,
原来的	制造商	,

他的地图中有七幅标有日期，二十七幅标有原绘制者的名字。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [saɪnd] - .

and	many	of	them	are	signed	Guilj	.
和	许多	的	他们	是	签名	-	.

其中许多都署名 Guilj。

['blaʊ] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . [siːsiːɪs] [ɔːr] - - [et][dʒəj'æniːz] ['blaʊ] .

Blaeu	,	G	.	J	.	Caesius	or	Guiljelmus	Janssonius	et	Joannes	Blaeu	.
布劳	,	G	.	J	.	凯西乌斯	或者	-	-	等	乔安尼斯	布劳	.

Blaeu，GJ Caesius 或 Guiljelmus Janssonius 和 Joannes Blaeu。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [preɪz] [ʌv; əv] [ɔːr'tiːliəs] [ænd; ənd][məː'keitə] ,

He	begins	his	preface	with	much	praise	of	Ortelius	and	Mercator	,
他	开始	他的	前言	和	很多	称赞	的	奥特利乌斯	和	墨卡托投影	,

他在序言开头对奥特柳斯和墨卡托给予了高度评价。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [məː'keitə][daɪd] [ʌn'taɪmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['jʊrəp] [ɪk'sept]

observing	that	Mercator	died	untimely	for	his	work	,	after	finishing	Europe	except
观察	那	墨卡托投影	死亡	不合时宜	为了	他的	工作	,	后	精加工	欧洲	除了

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

有人指出，墨卡托英年早逝，他完成了除西班牙以外的欧洲地图绘制工作后便去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ðiː]

and	he	assumes	it	as	his	task	to	publish	an	Appendix	to	the
和	他	假设	它	作为	他的	任务	到	发布	一个	附录	到	这

['ætləsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] .

Atlases	of	these	great	men	.
地图集	的	这些	伟大的	男人	.

他认为出版这些伟人图谱的附录是他的任务。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætləs] [wɪl] [kən'teɪn] [mæps][ʌv; əv] ['kʌntriz] [ɔːl'redi] [drɔːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

He	states	that	his	Atlas	will	contain	maps	of	countries	already	drawn	by	them	,
他	各州	那	他的	阿特拉斯	将要	包含	地图	的	国家	已经	绘制	经过	他们	,

他表示，他的地图集将收录他们已经绘制过的国家地图。

[bʌt; bət][hiː; hi]['prɔmisiz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .

but	he	promises	to	improve	them	.
但	他	承诺	到	提升	他们	.

但他承诺会改进。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪm'pruːv] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz]

That	he	did	improve	not	a	few	of	them	is	made	evident	by	a	close
那	他	做过	提升	不是	一个	很少	的	他们	是	制成	明显	经过	一个	关闭

[kəm'pærɪsn] ,

comparison	,
比较	,

通过仔细比较，可以明显看出他确实改进了其中不少方面。

[jet] [hiː; hi] [left] ['meni] [fitʃər] [ˌʌnkə'rektɪd] , [wɪtʃ] ['iːzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

yet	he	left	many	features	uncorrected	,	which	easily	could	have	been	brought	to
然而	他	左边	许多	特征	未修正	,	哪个	容易地	可以	有	到过	带来	到

[deɪt] .

date	.
日期	.

但他留下了许多未修正的地方，而这些地方本可以很容易地修正到今天。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['dʌbljuː] . ['ʃikəd] , [hɪz; ɪz]['evər]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər]
He **often** **intimated** **to** **his** **friend** **,** **W** **.** **Schickard** **,** **his** **ever** **present** **desire**
他 经常 暗示 到 他的 朋友 , W . 希卡德 , 他的 曾经 展示 欲望
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][mæps] ,
to **improve** **his** **maps** **,**
到 提升 他的 地图 ,

他经常向朋友W·希卡德暗示，他一直渴望改进自己的地图。

[ɪn] [wɪtʃ] ['refrənsɪz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst]['prɔmisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ['ʌndər]
in **which** **references** **we** **find** **the** **first** **promises** **of** **his** **work** **issued** **in** **1634** **under**
在 哪个 参考 我们 寻找 这 第一的 承诺 的 他的 工作 发布 在 - 在下面
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ - ['di'i'es] - .
the **title** **“** **Toonneel** **des** **Aerdrycx** **.**
这 标题 “ - 德斯 - .

在这些参考文献中，我们发现了他的第一部作品，该作品于 1634 年以“Toonneel des Aerdrycx”为题发表。

” [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]['æmstərdæm] , [noʊ'vembər] - , - ,
” In a letter dated Amsterdam , November 22 , 1633 ,
” 在 一个 信 日期 阿姆斯特丹 , 十一月 - , - ,

“在1633年11月22日写于阿姆斯特丹的一封信中，

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['ætləs] ,
he **tells** **his** **friend** **of** **his** **preparation** **for** **this** **new** **Atlas** **,**
他 讲述 他的 朋友 的 他的 准备 为了 这 新的 阿特拉斯 ,

他向朋友讲述了他为这本新地图集所做的准备。

[-] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]
[27] **expressing** **the** **hope** **that** **he** **would** **be** **able** **to** **complete** **the** **first** **part**
[-] 表达 这 希望 那 他 会 是 有能力的 到 完全的 这 第一的 部分
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,
during **the** **winter** **,**
期间 这 冬天 ,

[27] 表示希望能在冬季完成第一部分，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːfər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [mæp][ʌv; əv] - ,
and **accepting** **from** **him** **an** **offer** **for** **a** **new** **map** **of** **Würtemberg** **,**
和 接受 从 他 一个 提供 为了 一个 新的 地图 的 - ,

并接受了他提供的绘制符腾堡新地图的提议，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [æskt] .
for **which** **he** **was** **ready** **and** **willing** **to** **pay** **the** **price** **asked** **.**
为了 哪个 他 曾是 准备好 和 愿意的 到 支付 这 价格 问 .

他已做好支付所要求的代价的准备。

[ðɪs] [mæp][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæps][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
This **map** **he** **thought** **would** **add** **much** **to** **his** **maps** **of** **Germany** **.**
这 地图 他 想法 会 添加 很多 到 他的 地图 的 德国 .

他认为这张地图将为他绘制的德国地图增添许多内容。

[dɪ'sembər] [sɪks] , - , [hiː; hi] [raɪts] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʃikəd] : “ [ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['dʒent(ə)lmən] ,
December **6** **,** **1633** **,** **he** **writes** **again** **to** **Schickard** **:** **“** **The** **esteemed** **gentleman** **,**
十二月 6 , - , 他 写 再次 到 希卡德 : “ 这 尊敬的 绅士 ,
['hjuːgəu]['groʊʃəs] ,
Hugo **Grotius** **,**
雨果 格劳秀斯 ,

1633年12月6日，他再次写信给希卡德：“尊敬的先生，雨果·格劳秀斯，

[hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['ætləs] ,
has **informed** **you** **that** **I** **am** **planning** **a** **new** **Atlas** **,**
有 知情的 你 那 我 是 规划 一个 新的 阿特拉斯 ,

已告知您我正在计划编制新的地图集，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:tɪd] ,
and **that** **a** **considerable** **part** **of** **it** **is** **already** **completed** **,**
和 那 一个 大量 部分 的 它 是 已经 完全的 ,

而且其中相当一部分已经完工。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ə'pendɪks] - - [et][æt'læntɪs] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
in **addition** **to** **my** **Appendix** **Theatri** **Ortelii** **et** **Atlantis** **Mercatoris** **,** **which** **has** **been**
在 添加 到 我的 附录 - - 等 亚特兰蒂斯 - , 哪个 有 到过
['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

除了我已出版的附录 Theatri Ortelii et Atlantis Mercatoris 之外，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪʃu:] [jet] [ðɪs] ['wɪntər] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv]['ri:z(ə)nəb(ə)l][saɪz] ,
so **that** **I** **will** **be** **able** **to** **issue** **yet** **this** **winter** **two** **parts** **of** **reasonable** **size** **,**
所以 那 我 将要 是 有能力的 到 问题 然而 这 冬天 二 部分 的 合理的 尺寸 ,

这样我今年冬天还能出版两期篇幅适中的期刊，

[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn][mæps][ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['dʒɜ:rməni] ,
one **part** **of** **which** **will** **contain** **maps** **of** **upper** **and** **lower** **Germany** **,**
一 部分 的 哪个 将要 包含 地图 的 上 和 降低 德国 ,

其中一部分将包含德国上下两部分的地图，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] [mæp][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and **as** **I** **should** **like** **to** **add** **this** **map** **of** **Würtemberg** **which** **you** **have**
和 作为 我 应该 喜欢 到 添加 这 地图 的 - 哪个 你 有
[drɔ:n] ,
drawn **,**
绘制 ,

我还想补充一下您绘制的这张符腾堡地图，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['ðerfɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði]
and **which** **you** **have** **promised** **me** **,** **I** **therefore** **wish** **to** **postpone** **the**
和 哪个 你 有 承诺 我 , 我 所以 希望 到 推迟 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] .
publication **a** **little** **longer** **.**
发布 一个 小的 更长 .

因此，鉴于您已向我承诺，我希望将出版日期再推迟一段时间。

[ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [mæp][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:n] [ɑ:n] ['twenti] [ʃi:ts]
You **write** **that** **this** **map** **of** **Würtemberg** **which** **you** **have** **drawn** **on** **twenty** **sheets**
你 写 那 这 地图 的 - 哪个 你 有 绘制 在 二十 纸张
[kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [fɔ:r] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [saɪz] .
can **be** **reduced** **to** **four** **of** **common** **size** **.**
能 是 减少 到 四 的 常见的 尺寸 .

您写道，您绘制在二十张纸上的这幅符腾堡地图可以简化为四张普通尺寸的地图。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [mɔ:r] [ʃi:ts] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['fɑ:loʊ]
If **,** **however** **,** **you** **deem** **it** **better** **to** **make** **use** **of** **more** **sheets** **,** **you** **may** **follow**
如果 , 然而 , 你 认为 它 更好的 到 制作 使用 的 更多的 纸张 , 你 可能 跟随
[jʊr; jər] ['pleʒər] .
your **pleasure** **.**
你的 乐趣 .

但是，如果您觉得使用更多床单更好，您可以随心所欲。

[wət'evər] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [æsk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

Whatever	your	decision	,	I	will	pay	the	price	which	you	ask	for	it	.
任何	你的	决定	,	我	将要	支付	这	价格	哪个	你	问	为了	它	.

无论你做出什么决定，我都会付出你要求的代价。

" [ɑ:n] ['dʒænjueri] - , - , ['blaʊ] [raɪts] ['ʃikəd] [ə'gen] :

"	On	January	12	,	1634	,	Blaeu	writes	Schickard	again	:
"	在	一月	-	,	-	,	布劳	写	希卡德	再次	:

1634年1月12日，布劳再次致信希卡德：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər]

"	I	am	pleased	to	learn	you	agree	with	my	opinion	in	regard	to	the	number
"	我	是	高兴	到	学习	你	同意	和	我的	观点	在	看待	到	这	数字

[ʌv; əv] [mæps] .

of	maps	.
的	地图	.

"我很高兴得知您同意我对地图数量的看法。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['prɑ:vənsəz] [ɑ:n] [wʌn] [ʃi:t] ,

It	is	my	intention	to	place	two	or	three	provinces	on	one	sheet	,
它	是	我的	意图	到	地方	二	或者	三	省份	在	一	床单	,

我打算在一张纸上画两到三个省份，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] , [haʊ'evər] ,

but	it	will	be	necessary	,	however	,
但	它	将要	是	必要的	,	然而	,

但这却是必要的。

[tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæps] ,

to	leave	some	open	space	in	which	I	can	write	the	titles	of	the	maps	,
到	离开	一些	打开	空间	在	哪个	我	能	写	这	标题	的	这	地图	,

留出一些空白区域，以便我书写地图标题，

[ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [maɪlz] .

arms	of	the	country	,	and	the	scale	of	miles	.
武器	的	这	国家	,	和	这	规模	的	英里	.

国家的臂膀，以及英里的尺度。

[du:] [nɑ:t] [let] [ðɪs] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['i:zi]

Do	not	let	this	worry	you	,	however	,	but	follow	the	divisions	which	are	most	easy
做	不是	让	这	担心	你	,	然而	,	但	跟随	这	部门	哪个	是	最多	简单的

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

不过，你不必为此担心，只需选择最适合你的分组即可。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mæps] [soʊ] ['kerfəli] [drɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [ðə; ði]

In	the	case	of	maps	so	carefully	drawn	,	it	seems	to	me	the	larger	the
在	这	案件	的	地图	所以	小心	绘制	,	它	似乎	到	我	这	更大的	这

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

对于绘制如此精细的地图而言，在我看来，数字越大，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

the	better	it	will	be	.
这	更好的	它	将要	是	.

那就更好了。

['fɔrists] , ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [bi:; bi] [bʌt; bət] ['rʌfli] [mɑ:rkt] .

Forests	,	buildings	,	etc	.	,	may	be	but	roughly	marked	.
森林	,	建筑物	,	ETC	.	,	可能	是	但	大致	标记	.

森林、建筑物等可能只是大致标记。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

If	you	will	give	the	size	and	exact	location	,
如果	你	将要	给	这	尺寸	和	精确的	地点	,

如果您能提供尺寸和确切位置，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [emblɪ'mætɪkəl] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ˌreprɪ'zentɪd] ” ;

I	will	take	care	that	the	emblematical	figures	are	properly	represented	”	;
我	将要	拿	关心	那	这	象征性的	数据	是	适当地	代表	”	;

我会确保象征性人物得到恰当的呈现；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] “ [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] [ɪz] [wel] [dʌn]

and	he	adds	that	“	in	order	to	make	sure	that	the	completed	work	is	well	done
和	他	添加	那	“	在	命令	到	制作	当然	那	这	完全的	工作	是	出色地	完毕

,

,

,

他还补充说，“为了确保完成的工作质量良好，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [kə'rekt] [ðə; ði] [pleɪts] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ]

I	shall	let	you	correct	the	plates	one	at	a
我	将	让	你	正确的	这	盘子	一	在	一个

我将让你逐一修正车牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

” ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ['blaʊ] [raɪts] [ə'gen] [ðæt] “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Somewhat	later	Blaeu	writes	again	that	“	I	shall	give	especial	attention	to	the
”	有些	之后	布劳	写	再次	那	“	我	将	给	特别的	注意力	到	这

[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] ,

engraving	of	the	plates	,
雕刻	的	这	盘子	,

布劳后来又写道：“我将特别注意版画的雕刻，

['prɪntɪŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] ,

printing	lightly	from	them	at	first	,
印刷	轻轻	从	他们	在	第一的	,

先轻轻地从上面打印，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [dʌn] . . . .

in	order	that	changes	may	be	made	before	the	final	engraving	is	done	.	.	.	.
在	命令	那	变化	可能	是	制成	前	这	最终的	雕刻	是	完毕	.	.	.	.

以便在最终雕刻完成之前进行修改.....

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ,

Take	as	much	time	as	you	may	need	,
拿	作为	很多	时间	作为	你	可能	需要	,

请随意安排时间，无需等待。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	in	case	you	are	unable	to	finish	them	during	the	summer	,
和	在	案件	你	是	无法	到	结束	他们	期间	这	夏天	,

如果你在暑假期间无法完成这些作业，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði]['wɪntər] .
you may also have the winter .
你 可能 还 有 这 冬天 .

你可能还会经历冬天。

" [dʒuːn] - , - , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['ʃikəd] : " [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]
" June 24 , 1634 , he writes to Schickard : " I have published the first part of
" 六月 - , - , 他 写 到 希卡德 : " 我 有 已发布 这 第一的 部分 的
[maɪ] ['ætləs] ,
my Atlas ,
我的 阿特拉斯 ,

1634年6月24日，他写信给希卡德说："我已经出版了我的地图集的第一部分，

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][mæps] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [tekst][ɪn]['dʒɜːrmən] ,
containing one hundred and sixty maps , with descriptive text in German ,
包含 一 百 和 六十 地图 , 和 描述性的 文本 在 德语 ,
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['lætn] .
translated from Latin .
翻译 从 拉丁 .

包含一百六十幅地图，附有德语说明文字，由拉丁文翻译而来。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['lætn] , [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['tɛksts] , " [ðiːz] ['taɪtəlz] ['biːɪŋ]
In the Fall I shall publish the Latin , French and Dutch texts , " these titles being
在 这 落下 我 将 发布 这 拉丁 , 法语 和 荷兰语 文本 , " 这些 标题 存在
,
,
,

今年秋季我将出版拉丁文、法文和荷兰文文本，这些文本的标题分别是：

[rɪ'spektɪvli] , " ['θiːətrəm] ['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] , " [bʌt; bət]['deɪtɪd] - ; " [lə] [teɪ'ɑːtrə][diː'ju] ['mɑːnd] [oʊ]
respectively , " Theatrum Orbis Terrarum , " but dated 1635 ; " Le théâtre du monde ou
分别 , " 剧院 奥比斯 陆陆 , " 但 日期 - ; " 乐 剧院 杜 世界 你的
['nuːvəl] ['ætləs] ,
nouvel atlas ,
诺维尔 图集 ,

分别是"Theatrum Orbis Terrarum"，但日期为 1635 年；"世界剧院或新地图集，

" [bʌt; bət] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ; " - ['di'i'es] - , " - .
" but issued in 1634 ; " Toonneel des Aerdrycx , " 1634 .
" 但 发布 在 - ; " - 德斯 - , " - .

但发行于 1634 年；"Toonneel des Aerdrycx"，1634 年。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mæps][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪʃuːz] [duː][nɑːt] [ə'griː] ,
The arrangement and number of maps in the several issues do not agree ,
这 安排 和 数字 的 地图 在 这 一些 问题 做 不是 同意 ,

各期杂志中的地图排版和数量并不一致。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
but in the main features they are the same .
但 在 这 主要的 特征 他们 是 这 相同的 .

但它们的主要特征是相同的。

[ðə; ði] " - " [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ə'pendɪks] " [dʌn] [ɪn]
The " Toonneel " may be considered an enlargement of his " Appendix " done in
这 " - " 可能 是 经过考虑的 一个 放大 的 他的 " 附录 " 完毕 在
['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
practically the same manner ,
几乎 这 相同的 方式 ,

《卡通尼尔》可以看作是他《附录》的扩充版，其制作方式几乎与《附录》相同。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

but	with	the	addition	of	numerous	details	,	and	ornamented	with
但	和	这	添加	的	很多的	细节	,	和	装饰	和

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

additional	illustrations	.
额外的	插图	.

但添加了许多细节，并配以额外的插图。

[ðæt] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ - ['ætləs] ” [ʌv; əv][dʒəj'æniːz] - [ænd; ənd]

That	he	borrowed	from	the	“	Nieuwen	Atlas	”	of	Joannes	Janssonius	and
那	他	借来的	从	这	“	-	阿特拉斯	”	的	乔安尼斯	-	和

[hɛn'raɪkəs]['hɑːndiəs] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] “

Henricus	Hondius	becomes	evident	in	a	comparison	of	the	descriptions	of	“
亨利克斯	洪迪斯	变成	明显	在	一个	比较	的	这	描述	的	“

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

通过比较对“德国”的描述，可以明显看出他借鉴了约翰内斯·扬松尼乌斯和亨利库斯·洪迪乌斯的《新地图集》。

” [ðə; ði] “ ['neðərləndz] , ” [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [pɑːrts] .

”	the	“	Netherlands	,	”	and	of	certain	other	parts	.
”	这	“	荷兰	,	”	和	的	肯定	其他	部分	.

“荷兰”以及其他一些地区。

[ðə; ði] “ [ə'pendɪks] ” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ,

The	“	Appendix	”	and	the	first	two	parts	of	the	“	Toonneel	,
这	“	附录	”	和	这	第一的	二	部分	的	这	“	-	,

“附录”和“Toonneel”的前两部分，

” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪləm] ['blaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn] ,

”	published	by	Willem	Blaeu	and	his	son	John	,
”	已发布	经过	威廉	布劳	和	他的	儿子	约翰	,

由威廉·布劳和他的儿子约翰出版

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['blaʊ] ['ætləs] [fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn] -

may	be	regarded	as	the	beginning	of	the	large	Blaeu	Atlas	first	issued	in	1662
可能	是	认为	作为	这	开始	的	这	大的	布劳	阿特拉斯	第一的	发布	在	-

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz] ,

in	eleven	volumes	,
在	十一	卷	,

可以将其视为大型布劳地图集的开端，该地图集于 1662 年首次出版，共 11 卷。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst] ['eksələns] ; [ɪn'diːd] ,

a	work	of	unsurpassed	excellence	;	indeed	,
一个	工作	的	无与伦比	卓越	;	的确	,

一部无与伦比的杰作；的确如此。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['ætləs] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] ['ætləs]

we	may	refer	to	it	as	the	foremost	atlas	produced	by	the	great	Dutch	atlas
我们	可能	参考	到	它	作为	这	首先	图集	生产	经过	这	伟大的	荷兰语	图集

['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

makers	of	the	seventeenth	century	.
制造商	的	这	第十七	世纪	.

我们可以称其为十七世纪荷兰伟大的地图集制作者所制作的最重要的地图集。

[ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] , ['wɪləm] ,

Its	completion	and	issue	,	after	the	death	of	the	father	,	Willem	,
它是	完成	和	问题	,	后	这	死亡	的	这	父亲	,	威廉	,

这部影片在父亲威廉去世后完成并发行。

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,
places **it** **therefore** **without** **the** **scope** **of** **this** **sketch** **,**
地方 它 所以 没有 这 范围 的 这 草图 ,

因此，它超出了本文的讨论范围。

[jet] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
yet **as** **he** **had** **contributed** **so** **much** **to** **insure**
然而 作为 他 有 贡献 所以 很多 到 保证

然而，由于他为保险业做出了巨大贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɪts] [sək'ses] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['ɜːrli] [æk'tɪvətiz]
its **success** **by** **his** **own** **early** **activities**
它是 成功 经过 他的 自己的 早期的 活动

他早期的活动促成了他的成功

, [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['fɪtɪŋ] .
, **a** **word** **of** **reference** **to** **it** **is** **here** **fitting** **.**
, 一个 单词 的 参考 到 它 是 这里 配件 .

这里用一个词来指代它很合适。

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'pɪrd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [dʌtʃ] , [ðə; ðiː] [frentʃ] ,
Editions **of** **this** **work** **appeared** **in** **rapid** **succession** **in** **the** **Dutch** **,** **the** **French** **,**
版本 的 这 工作 出现 在 迅速的 演替 在 这 荷兰语 , 这 法语 ,

这部作品的荷兰语版、法语版等版本相继问世。

[ðə; ðiː] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ðiː] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] ['biːɪŋ] ['iːðər] [naɪn] ,
the **Latin** **and** **the** **Spanish** **language** **,** **the** **number** **of** **volumes** **being** **either** **nine** **,**
这 拉丁 和 这 西班牙语 语言 , 这 数字 的 卷 存在 任何一个 九 ,

拉丁语和西班牙语，卷数为九卷，

[ten] , [ɪ'levə)n][ɔːr] [twelv] [ɪn] [iːtʃ] [ɪ'dɪʃn] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [ɪ'senʃ(ə)l]
ten **,** **eleven** **or** **twelve** **in** **each** **edition** **,** **varying** **otherwise** **but** **little** **in** **the** **essential**
十 , 十一 或者 十二 在 每个 版 , 变化 否则 但 小的 在 这 基本的
[fitʃər] .
features **.**
特征 .

每版十、十一或十二个，其他方面有所不同，但基本特征差别不大。

[æz; əz] ['nuːmərəs] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrk][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ɪ'dɪʃn] ,
As **numerous** **copies** **of** **the** **work** **were** **printed** **in** **each** **edition** **,**
作为 很多的 副本 的 这 工作 是 打印 在 每个 版 ,

由于每一版都印制了大量副本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; biː] [kɔːld] [rer] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
it **is** **therefore** **not** **a** **publication** **which** **can** **be** **called** **rare** **even** **in** **this** **day** **.**
它 是 所以 不是 一个 发布 哪个 能 是 称为 稀有的 甚至 在 这 天 .

因此，即使在今天，它也不能被称为稀有出版物。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][suː'pɪriər] [taɪp] [ænd; ənd] ['kɑːpər]
Most **of** **these** **editions** **were** **printed** **from** **the** **superior** **type** **and** **copper**
最多 的 这些 版本 是 打印 从 这 优越的 类型 和 铜
[pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['blaʊ] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,
plates **of** **the** **Blaeu** **printing** **house** **,**
盘子 的 这 布劳 印刷 房子 ,

这些版本大多采用布劳印刷厂的优质活字和铜版印刷。

[ænd; ənd][ɑːn]['peɪpər][ʌv; əv][faɪn]['kwɑːləti] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn]['kɔːstli]['baɪndɪŋz] , ['hævɪŋ]

and	on	paper	of	fine	quality	;	some	were	issued	in	costly	bindings	,	having
和	在	纸	的	美好的	质量	;	一些	是	发布	在	昂贵	绑定	,	拥有

[ðer; ðər][mæps] ,

their	maps	,
他们的	地图	,

而且纸张质量上乘；有些装帧精美，配有地图，

[koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd]['embləmz][ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

coat	of	arms	and	emblems	of	states	and	of	royalty	exquisitely
外套	的	武器	和	徽章	的	各州	和	的	皇室	精美绝伦

['kʌlərd] .

colored	.
有色	.

国家和皇室的徽章和标志，色彩绚丽夺目。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætləs][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['rʊlər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['steɪtsmən]

Copies	of	the	atlas	were	especially	prepared	for	rulers	and	for	statesmen
副本	的	这	图集	是	尤其	准备	为了	统治者	和	为了	政治家

[ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

of	renown	.
的	名声	.

该地图集的副本是专门为统治者和著名政治家准备的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [tuː; tə]['ædmərəl][diː] ['raɪtər] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [faɪn]['kɑːpi][wʌz; wəz]

We	are	informed	that	to	Admiral	de	Ruyter	an	especially	fine	copy	was
我们	是	知情的	那	到	上将	德	鲁伊特	一个	尤其	美好的	复制	曾是

[prɪ'zentɪd] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [deɪz] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

presented	after	the	two	days	'	battle	of	1666	,
呈现	后	这	二	天	-	战斗	的	-	,

据我们所知，在1666年为期两天的海战之后，有人向德·鲁伊特海军上将赠送了一份特别精美的副本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['kɑːpi] [baʊnd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l]

and	that	in	the	name	of	the	States	General	a	copy	bound	in	royal	purple
和	那	在	这	姓名	的	这	各州	一般的	一个	复制	边界	在	皇家	紫色的

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [moʊ'hɑːmɪd] [ˌaɪ 'viː] ,

was	presented	to	the	Sultan	Mohammed	IV	,
曾是	呈现	到	这	苏丹	穆罕默德	第四	,

并以三级会议的名义，向苏丹穆罕默德四世呈献了一份用皇家紫色装订的副本。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

with	which	he	was	so	well	pleased	that	he	ordered	its	translation	into	the
和	哪个	他	曾是	所以	出色地	高兴	那	他	订购	它是	翻译	进入	这

['tɜːrkɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Turkish	language	.
土耳其	语言	.

他对此非常满意，于是下令将其翻译成土耳其语。

[ɪn] [bleɪəs] [deɪ] [gloʊbz] [wɜːr; wər] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vælјuː] [æz; əz] [eɪdz] [ɪn]

In	Blaeu's	day	globes	were	held	to	be	of	the	highest	value	as	aids	in
在	布劳的	天	地球仪	是	握住	到	是	的	这	最高	价值	作为	艾滋病	在

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] . [-] ['siːmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌtræns'oʊʃɪ'ænɪk]

the	study	of	geography	and	astronomy	.	[	28	]	Seamen	engaged	in	transoceanic
这	学习	的	地理	和	天文学	.	[	-	]	海员	已订婚的	在	跨洋

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tə'restrɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]

navigation	counted	on	a	terrestrial	and	a	celestial	globe	as	essential	to	a
导航	计数	在	一个	陆地	和	一个	天体	地球	作为	基本的	到	一个

['nævɪˌgeɪtərz] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

navigator's	complete	outfit	of	instruments	,
导航员的	完全的	全套服装	的	仪器	,

在布劳的时代，地球仪被认为是研究地理和天文学的最有价值的辅助工具。[28] 从事远洋航行的水手们认为地球仪和天球仪是航海家全套仪器中必不可少的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['blaʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ]

and	as	Blaeu	was	especially	desirous	of	making	his	scientific	knowledge
和	作为	布劳	曾是	尤其	渴望	的	制作	他的	科学	知识

[sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

serve	the	cause	of	navigation	,
服务	这	原因	的	导航	,

而布劳尤其渴望将他的科学知识应用于航海事业，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gloʊb] ['meɪkɪŋ] .

it	was	but	natural	that	he	should	turn	his	attention	to	globe	making	.
它	曾是	但	自然的	那	他	应该	转动	他的	注意力	到	地球	制作	.

他转而从事地球仪制作，这完全是顺理成章的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][gloʊb] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd]

Among	those	skilled	in	the	art	of	globe	construction	in	the	late	sixteenth	and
之中	那些	熟练	在	这	艺术	的	地球	建造	在	这	晚的	第十六	和

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	early	seventeenth	century	,
这	早期的	第十七	世纪	,

在十六世纪末和十七世纪初那些精通地球仪制作技艺的人当中，

[ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [kʊd; kəd][kleɪm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][æz; əz][gər'hɑːrdəs][məː'keitə] ,

the	Low	Countries	could	claim	such	distinguished	men	as	Gerhardus	Mercator	,
这	低的	国家	可以	宣称	这样的	杰出的	男人	作为	格哈杜斯	墨卡托投影	,

[dʒə'koʊbəs] [[flɔrɛniːəs]] [væn] - [ænd; ənd][ɑːrnoʊldəs]

Jacobus	[	Florentius	]	van	Langren	and	Arnoldus
雅各布斯	[	弗洛伦蒂乌斯	]	货车	-	和	阿诺德斯

低地国家曾涌现出格哈杜斯·墨卡托、雅各布斯·范·朗格伦和阿诺德斯等杰出人物。

[[flɔrɛniːəs]] [væn] - , ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , - ['hɑːndiəs][ænd; ənd] [gɪliːɛlmɪs] ['dʒænz]

[	Florentius	]	van	Langren	,	father	and	son	,	Jodocus	Hondius	and	Guilielmus	Jans
[	弗洛伦蒂乌斯	]	货车	-	,	父亲	和	儿子	,	-	洪迪斯	和	吉列尔姆斯	詹斯

.

:

.

[Florentius] van Langren，父子，Jodocus Hondius 和 Guilielmus Jans。

['blaʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [neɪmd] .

Blaeu	,	and	none	of	these	was	more	skilful	than	the	last	named	.
布劳	,	和	没有任何	的	这些	曾是	更多的	熟练	比	这	最后的	命名	.

布劳，而这些人中没有一个比最后提到的那个人更技艺高超。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['nʌmbər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

Both	for	the	number	constructed	and	for	the	quality	of	the	work	,
两个都	为了	这	数字	建造	和	为了	这	质量	的	这	工作	,

无论是建造数量还是工程质量，

[hɪz; ɪz][gloʊbz][ɑːr; ər] [kaːˊtɒgrəfikəl] [ænd; ənd][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vælјuː] .

his	globes	are	cartographical	and	astronomical	treasures	of	the	first	value	.
他的	地球仪	是	制图的	和	天文	宝藏	的	这	第一的	价值	.

他的地球仪是极具价值的地图学和天文学瑰宝。

[tə'restriəl] [gloʊb][ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb] , - .

Terrestrial	Globe	and	Celestial	Globe	,	1616	.
陆生	地球	和	天体	地球	,	-	.

地球仪和天球仪，1616 年。

['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ]

Willem	Janszoon	Blaeu
威廉	詹森	布劳

威廉·扬松·布劳

[ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] [tə'restriəl] [gloʊb][ɪk'stænt][ɪz][ðæt] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['mɑːrtn] [biˈhaɪm] [ʌv; əv]

The	oldest	known	terrestrial	globe	extant	is	that	constructed	by	Martin	Behaim	of
这	最老	已知	陆地	地球	现存	是	那	建造	经过	马丁	贝海姆	的

['njuərəmbəːg][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [moʊ'mentəs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs]

Nuremberg	in	the	year	in	which	Columbus	made	his	first	momentous	voyage	across
纽伦堡	在	这	年	在	哪个	哥伦布	制成	他的	第一的	意义重大	航程	穿过

[ðə; ði][ət'læntɪk] . [-]

the	Atlantic	.	[	29	]
这	大西洋	.	[	-	]

现存最古老的地球仪是由纽伦堡的马丁·贝海姆在哥伦布首次横渡大西洋的航行那一年建造的。[29]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][gloʊb] , [ðæt][ɪz] ,

It	is	a	manuscript	globe	,	that	is	,
它	是	一个	手稿	地球	,	那	是	,

这是一台手抄本地球仪，也就是说，

[ə; eɪ][bɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [strɪps][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][mæp][hæz; həz]

a	ball	covered	with	irregular	strips	of	parchment	on	which	the	world	map	has
一个	球	涵盖	和	不规律的	条状物	的	羊皮纸	在	哪个	这	世界	地图	有

[bɪn] [drɔːn] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['kʌlərd] .

been	drawn	by	hand	and	elaborately	colored	.
到过	绘制	经过	手	和	精心	有色	.

一个球体，表面覆盖着不规则的羊皮纸条，上面手工绘制并精心着色了世界地图。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

In	the	first	decades	of	the	sixteenth	century	,
在	这	第一的	几十年	的	这	第十六	世纪	,

十六世纪最初几十年，

['nuːmərəs] [gloʊbz][wɜːr; wər][meɪd] ['iːðər] [ʌv; əv]['kɑːpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,

numerous	globes	were	made	either	of	copper	on	which	the	map	was	engraved	,
很多的	地球仪	是	制成	任何一个	的	铜	在	哪个	这	地图	曾是	刻	,

许多地球仪是用铜制成的，上面刻有地图；

[ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [ɔːr][hænd] [drɔːn] [mæp]

of	wood	,	or	of	a	composition	on	which	an	engraved	or	hand	drawn	map
的	木头	,	或者	的	一个	作品	在	哪个	一个	刻	或者	手	绘制	地图

[wʌz; wəz]['peɪstɪd] .

was	pasted	.
曾是	粘贴	.

木制的，或者粘贴有雕刻或手绘地图的合成材料的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gloʊb][mæps] ,
Some **of** **these** **globe** **maps** **,**
一些 的 这些 地球 地图 ,

这些地球仪地图中有些，

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] [ðæt] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɑːrtn] - [ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
as **for** **example** **that** **attributed** **to** **Martin** **Waldseemüller** **and** **supposed**
作为 为了 例子 那 归因于 到 马丁 - 和 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
to **have** **been** **drawn** **in** **the** **first** **decade** **of** **the** **sixteenth** **century** **,**
到 有 到过 绘制 在 这 第一的 十年 的 这 第十六 世纪 ,

例如，据说是马丁·瓦尔德泽米勒的作品，创作于十六世纪初的那幅画作。

[hens] [ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] , [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn] [gɔːz]
hence **the** **oldest** **known** **of** **this** **character** **,** **were** **engraved** **and** **printed** **on** **gores**
因此 这 最老 已知 的 这 特点 , 是 刻 和 打印 在 血腥
[ɔːr][baɪ] - ['æŋglz] ,
or **bi** **-** **angles** **,**
或者 双 - 角度 ,

因此，已知最古老的此类字符被雕刻或印刷在三角形或双角形图案上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['fæʃnd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'pliːtli] ['kʌvər][ə; eɪ][bɔːl]
and **were** **so** **fashioned** **mathematically** **that** **they** **would** **completely** **cover** **a** **ball**
和 是 所以 造型 数学上 那 他们 会 完全地 覆盖 一个 球
[wen] ['peɪstɪd]['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
when **pasted** **over** **its** **surface** **,**
什么时候 粘贴 超过 它是 表面 ,

它们经过精确的数学设计，粘贴在球体表面时可以完全覆盖球体。

[-] [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][məːˈkeitə] , [ɪn] - ,
[**30** **]** **but** **not** **until** **Mercator** **,** **in** **1541** **,**
[-] 但 不是 直到 墨卡托投影 , 在 - ,

[30] 但直到 1541 年墨卡托出现，

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [gloʊb] [gɔːr] [mæp][kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [biː; bi] [sed]
engraved **and** **printed** **his** **famous** **globe** **gore** **map** **can** **such** **a** **method** **be** **said**
刻 和 打印 他的 著名的 地球 血块 地图 能 这样的 一个 方法 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ɪtˈself][tuː; tə]
to **have** **proved** **itself** **to**
到 有 已证实 本身 到

他雕刻并印刷了他著名的地球仪地图，这种方法可以说已经证明了自身的有效性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[biː; bi] ['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l] .
be **thoroughly** **practical** **.**
是 彻底 实际的 .

要务实。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɑːn] ,
From **this** **time** **on** **,**
从 这 时间 在 ,

从此以后，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɔːz] [ɪm'plɔɪd]
with 和 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **a** 一个 **slight** 轻微 **modification** 修改 **of** 的 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **gores** 血腥 **employed** 受雇
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] [nɪr] [ðə; ði][poʊlz] ,
and 和 **of** 的 **the** 这 **method** 方法 **of** 的 **fitting** 配件 **them** 他们 **on** 在 **the** 这 **ball** 球 **near** 靠近 **the** 这 **poles** 杆子 **,** ,

有时还会对使用的扇形片数量以及将它们安装在球体靠近极点处的方法进行一些细微的修改，

[gloʊbz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][məː'keitə][hæd; həd]
globes 地球仪 **have** 有 **been** 到过 **constructed** 建造 **in** 在 **much** 很多 **the** 这 **same** 相同的 **manner** 方式 **as** 作为 **Mercator** 墨卡托投影 **had** 有
[kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪg'zæmp(ə)l] .
constructed 建造 **his** 他的 **first** 第一的 **example** 例子 **.** .

地球仪的制作方法与墨卡托制作第一个地球仪的方法大致相同。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [gloʊbz] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ,
That 那 **he** 他 **made** 制成 **many** 许多 **globes** 地球仪 **is** 是 **very** 非常 **certain** 肯定 **,** ,

他制作了很多地球仪，这一点毋庸置疑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
yet 然而 **it** 它 **appears** 出现 **that** 那 **all** 全部 **of** 的 **these** 这些 **were** 是 **long** 长的 **thought** 想法 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **destroyed** 损毁 **,** ,

然而，似乎长期以来人们都认为这些都已被摧毁。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːz] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
until 直到 **about** 关于 **forty** 四十 **years** 年 **ago** 前 **,** , 什么时候 **when** **a** 一个 **complete** 完全的 **set** 放 **of** 的 **his** 他的 **gores** 血腥 **was** 曾是 **found** 成立 **,** ,

直到大约四十年前，人们才发现了他的全套血肉。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['ʌðər] , ['iːðər] ['maʊntɪd] [ɔːr] [ʌn'maʊntɪd] ,
and 和 **at** 在 **present** 展示 **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **six** 六 **others** 其他的 **,** , 任何一个 **either** **mounted** 安装 **or** 或者 **unmounted** 未安装 **,** ,
[kæn; kən][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] . [-]
can 能 **be** 是 **located** 位于 **.** . [**31**] [-]

目前至少还能找到另外六件，有的已经安装，有的没有安装。[31]

[ɪn] - , [məː'keitə] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb][mæp] ,
In 在 **1551** - **,** , **Mercator** 墨卡托投影 **prepared** 准备 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **manner** 方式 **a** 一个 **celestial** 天体 **globe** 地球 **map** 地图 **,** ,

1551年，墨卡托以同样的方式绘制了一幅天球图。

[ɔːl][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ʌn'tɪl]
all 全部 **examples** 示例 **of** 的 **which** 哪个 **likewise** 同样地 **had** 有 **been** 到过 **thought** 想法 **to** 到 **have** 有 **disappeared** 消失 **until** 直到
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][set] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
the 这 **discovery** 发现 **of** 的 **the** 这 **set** 放 **referred** 指 **to** 到 **above** 多于 **,** ,

所有这些例子都曾被认为已经消失，直到上述藏品的发现。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊb][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
and 和 **of** 的 **this** 这 **globe** 地球 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **copies** 副本 **are** 是 **now** 现在 **known** 已知 **to** 到 **exist** 存在 **.** .

而据知，目前已存在该地球仪的多个副本。

[kwaɪt] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][məː'keitə][wɜːr; wər][ðə; ði][væn] - , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Quite 相当 **as** 作为 **successful** 成功的 **as** 作为 **Mercator** 墨卡托投影 **were** 是 **the** 这 **van** 货车 **Langrens** - **,** , **father** 父亲 **and** 和 **son** 儿子 **,** ,

与墨卡托一样成功的还有范·朗格伦父子。

[ðə; ði][fɜːrst][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ['deɪtɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - . [-]

the	first	globe	of	the	father	dating	as	early	as	1585	.	[	32	]
这	第一的	地球	的	这	父亲	约会	作为	早期的	作为	-	.	[	-	]

父亲的第一个地球仪可以追溯到 1585 年。[32]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , - ['hɑːndiəs] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

Before	the	close	of	the	sixteenth	century	,	Jodocus	Hondius	became	interested	in	the
前	这	关闭	的	这	第十六	世纪	,	-	洪迪斯	成为	感兴趣的	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gloʊbz] ,

construction	of	globes	,
建造	的	地球仪	,

十六世纪末，约多库斯·洪迪乌斯开始对地球仪的制造产生兴趣。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][væn] - , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	like	the	van	Langrens	,	continued	his	work	in	the	first	decade	of	the
和	,	喜欢	这	货车	-	,	持续	他的	工作	在	这	第一的	十年	的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəri] ,

following	century	,
下列的	世纪	,

和范·朗格伦兄弟一样，他在下一个世纪的第一个十年里继续从事这项工作。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ðen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his	workshop	then	falling	into	the	hands	of	his	sons	,
他的	车间	然后	坠落	进入	这	双手	的	他的	儿子们	,

他的作坊后来落入他的儿子们手中。

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [faʊnd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [gloʊbz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]

who	for	many	years	found	the	manufacture	of	globes	to	be	a	profitable
WHO	为了	许多	年	成立	这	生产	的	地球仪	到	是	一个	有利可图

['bɪznəs] . [-]

business	.	[	33	]
商业	.	[	-	]

多年来，他发现制造地球仪是一项有利可图的生意。[33]

['blaʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

Blaeu	,	as	before	stated	,
布劳	,	作为	前	声明	,

如前所述，布劳

[mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæp][ænd; ənd][ʌv; əv] [gloʊb]

must	have	obtained	much	of	his	early	knowledge	of	map	and	of	globe
必须	有	获得	很多	的	他的	早期的	知识	的	地图	和	的	地球

[kən'strʌkʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['taikəu][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

construction	while	a	pupil	of	Tycho	at	the	Castle	of	Uranienburg	,
建造	尽管	一个	瞳孔	的	第谷	在	这	城堡	的	-	,

他早期关于地图和地球仪构造的知识，很可能是在乌拉宁堡城堡跟随第谷学习期间获得的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['æmstərdæm] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]

for	it	was	not	long	after	his	return	to	Amsterdam	that	we	find	him
为了	它	曾是	不是	长的	后	他的	返回	到	阿姆斯特丹	那	我们	寻找	他

['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

actively	engaged	in	this	work	,
积极	已订婚的	在	这	工作	,

因为他回到阿姆斯特丹后不久，我们就发现他积极投身于这项工作中。

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrkʃɑːp] .

perhaps	in	his	own	workshop	.
也许	在	他的	自己的	车间	.

或许是在他自己的工作室里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[-] [hɪz; ɪz][fɜːrst][gloʊb][ɪz]['deɪtɪd] - .
[34] His first globe is dated 1599 .
[-] 他的 第一的 地球 是 日期 - .

[34] 他的第一个地球仪的制作日期是 1599 年。

[ðə; ði][wɜːrld][mæp] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] ,
The world map here represented is , so far as we have definite knowledge ,
这 世界 地图 这里 代表 是 , 所以 远的 作为 我们 有 定 知识 ,
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kaː´tɒgrəfikəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
his first cartographical publication ,
他的 第一的 制图的 发布 ,

据我们目前所知，这里展示的世界地图是他的第一幅地图作品。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['evɪdəns] [ðæt] [məː'keitə][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər]
and in many of its features it gives evidence that Mercator was the master
和 在 许多 的 它是 特征 它 给予 证据 那 墨卡托投影 曾是 这 掌握
['fɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

它的很多特征都表明，墨卡托是后世追随的大师。

['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːksəˌdroʊm][laɪnz] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
notably in the representation of the loxodrome lines which radiate from the
尤其 在 这 表示 的 这 洛克索德罗姆 线条 哪个 辐射 从 这
[wɪnd][ɔːr] ['kʌmpəs] ['roʊziz] ,
wind or compass roses ,
风 或者 罗盘 玫瑰 ,

尤其体现在对从风向标或罗盘玫瑰图辐射出的对角线的描绘上。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz] ['regjələrli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
or from the centers regularly placed on the surface of the globe .
或者 从 这 中心 经常 放置 在 这 表面 的 这 地球 .

或者从地球表面定期设置的中心点出发。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] - [siː'ɛm] . ,
It has a diameter of 34 cm . ,
它 有 一个 直径 的 - 厘米 . ,

它的直径为34厘米。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɝkeɪtɝz] [gloʊb] [ʌv; əv] - [bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]
which is less than that of Mercator's globe of 1541 but greater than that
哪个 是 较少的 比 那 的 墨卡托投影 地球 的 - 但 更大的 比 那
[ʌv; əv][væn] - [ʌv; əv] - .
of van Langren of 1585 .
的 货车 - 的 - .

这比 1541 年墨卡托地球仪的精度要低，但比 1585 年范朗格伦地球仪的精度要高。

[ðə; ði] [gɔːz] , [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [poʊl] ,
The gores , twelve in number , have been cut seven degrees from each pole ,
这 血腥 , 十二 在 数字 , 有 到过 切 七 学位 从 每个 极 ,

这十二个扇形区域，每个区域都与极点呈七度角切割。

[ðə; ði]['poʊlər] [speɪs] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][dɪsk] .
the polar space being covered with a circular disc .
这 极性 空间 存在 涵盖 和 一个 圆 光盘 .

极地空间被一个圆形圆盘覆盖。

['blaʊ] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [gloʊb] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,

Blaeu	,	as	many	other	globe	makers	of	his	period	,
布劳	,	作为	许多	其他	地球	制造商	的	他的	时期	,

布劳和同时期的许多其他地球仪制造者一样，

[faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [gloʊb] [mæps] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] ['kʌvərɪŋ]

found	that	by	thus	dividing	the	engraved	globe	maps	a	more	nearly	perfect	covering
成立	那	经过	因此	分割	这	刻	地球	地图	一个	更多的	几乎	完美的	覆盖

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

for	the	ball	could	be	obtained	.
为了	这	球	可以	是	获得	.

研究发现，通过这样分割雕刻的地球仪地图，可以得到更接近完美的地球仪覆盖图。

[mə'rɪdɪənz] [ænd; ənd] ['pærəlelz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ten] [dɪ'griːz] ,

Meridians	and	parallels	are	drawn	at	intervals	of	ten	degrees	,
经络	和	平行线	是	绘制	在	间隔	的	十	学位	,

经线和纬线以十度为间隔绘制。

[ðə; ði] [praɪm] [mə'rɪdiən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['sæntə] [mə'riːə] [ɪn] [ðə; ði] [ə'zɔːz] [gruːp] .

the	prime	meridian	crossing	the	island	of	Santa	Maria	in	the	Azores	group	.
这	主要的	子午线	过境	这	岛	的	圣诞老人	玛丽亚	在	这	亚速尔群岛	团体	.

穿过亚速尔群岛圣玛丽亚岛的本初子午线。

[ɪn] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] ['ledʒəndz] [hiː; hi] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] , [ðæt] [ɪz] ,

In	conspicuously	placed	legends	he	presents	his	address	to	the	reader	,	that	is	,
在	显眼地	放置	传说	他	礼物	他的	地址	到	这	读者	,	那	是	,

在醒目的图例中，他向读者发表了讲话，也就是说：

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gloʊb] ,

to	the	one	who	may	have	occasion	to	make	use	of	his	globe	,
到	这	一	WHO	可能	有	场合	到	制作	使用	的	他的	地球	,

对于那些可能有机会使用地球仪的人来说，

[ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]

a	dedication	to	the	United	Provinces	of	the	Netherlands	,	which	,	like	the
一个	奉献	到	这	团结的	省份	的	这	荷兰	,	哪个	,	喜欢	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

谨以此献给荷兰联合省，它与第一部一样，

[ɪz] [saɪnd] [gɪliːɛlmɪs] - - ,

is	signed	Guilielmus	Janssonius	Alcmariensis	,
是	签名	吉列尔姆斯	-	-	,

签名为 Guilielmus Janssonius Alcmariensis，

[ænd; ənd] [ɪn] ['seprət] [ɪnsk'rɪpʃnz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd]

and	in	separate	inscriptions	he	calls	attention	to	the	great	discoveries	and
和	在	分离	铭文	他	呼叫	注意力	到	这	伟大的	发现	和

[eksplə'reɪʃnz] [æz; əz] ,

explorations	as	,
探索	作为	,

他在另一些铭文中特别提到了伟大的发现和探险，例如：

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ʌv; əv] [ɑːmɚ'iːgoʊ] [ves'puːtʃi] , [ʌv; əv]

for	example	,	those	of	Christopher	Columbus	,	of	Amerigo	Vespucci	,	of
为了	例子	,	那些	的	克里斯托弗	哥伦布	,	的	亚美利哥	韦斯普奇	,	的

['fəːdə,nænd] [mə'gelən] , [ʌv; əv] ['gaːspə] - ,

Ferdinand	Magellan	,	of	Gaspar	Cortereal	,
费迪南德	麦哲伦	,	的	加斯帕	-	,

例如，克里斯托弗·哥伦布、亚美利哥·韦斯普奇、费迪南德·麦哲伦、加斯帕·科尔特雷亚尔等人的著作。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['nævəˌgeɪtɜ-z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	of	the	Dutch	navigators	,	with	a	brief	mention	of	others	.
和	的	这	荷兰语	导航员	,	和	一个	简短的	提到	的	其他的	.

以及荷兰航海家，并简要提及其他航海家。

[ɔːl] ['ledʒəndz][ɑːr; ər][ɪn] ['lætn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

All	legends	are	in	Latin	except	those	referring	to	the	discoveries	of	his	own
全部	传说	是	在	拉丁	除了	那些	指	到	这	发现	的	他的	自己的

['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

countrymen	in	the	far	north	,
同胞们	在	这	远的	北	,

除了那些讲述他同胞在遥远北方发现的传说之外，所有传说都是用拉丁文写的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

in	which	he	has	employed	the	Dutch	language	.
在	哪个	他	有	受雇	这	荷兰语	语言	.

他使用了荷兰语。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːt] [mæps] ,

As	in	the	issue	of	his	sheet	maps	,
作为	在	这	问题	的	他的	床单	地图	,

正如他所绘制的地图一样，

['blaʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][ɪg'zækt] [deɪt] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

Blaeu	was	not	always	careful	to	add	an	exact	date	,	in	the	majority	of
布劳	曾是	不是	总是	小心	到	添加	一个	精确的	日期	,	在	这	多数	的

['instənsiz]

instances
实例

大多数情况下，布劳并非总是仔细地标注确切日期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ˌɔːltə'geðər] ,

omitting	the	date	altogether	,
省略	这	日期	共	,

完全省略日期，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gloʊbz] [hiː; hi] ['iːðər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [deɪt] [ɔːr] ['friːkwəntli] [geɪv]

so	in	the	issue	of	his	globes	he	either	omitted	the	date	or	frequently	gave
所以	在	这	问题	的	他的	地球仪	他	任何一个	省略	这	日期	或者	频繁地	给予

[wʌn]['leɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuː] .

one	later	than	was	that	of	the	original	issue	.
一	之后	比	曾是	那	的	这	原来的	问题	.

因此，在他发行的地球仪中，他要么省略了日期，要么经常给出比原发行日期晚的日期。

[hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['rekərdz] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['veri] ['ækjərət] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði]

His	geographical	records	serve	us	,	however	,	as	very	accurate	guides	in	the
他的	地理	记录	服务	我们	,	然而	,	作为	非常	准确的	指南	在	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deɪts] ,

determination	of	dates	,
决心	的	日期	,

然而，他的地理记录为我们确定年代提供了非常准确的指导。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['friːkwəntli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊbz][hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][læst]

and	what	was	so	frequently	true	of	the	globes	he	constructed	in	the	last
和	什么	曾是	所以	频繁地	真的	的	这	地球仪	他	建造	在	这	最后的

['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

years	of	his	life	was	true	of	this	,
年	的	他的	生活	曾是	真的	的	这	,

在他晚年制作的地球仪中经常出现的现象，在这个地球仪上也同样适用。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] .

his	first	.
他的	第一的	.

他的第一次。

[wiː; wi][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌn][faɪn]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['berɪŋ] [deɪt] - ,

We	have	,	for	example	,	one	fine	copy	of	his	work	,	bearing	date	1599	,
我们	有	,	为了	例子	,	一	美好的	复制	的	他的	工作	,	轴承	日期	-	,

例如，我们有一份他的作品的精美副本，日期为1599年。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['rekərdz][ʌv; əv] - , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [leɪt]

which	contains	geographical	records	of	1616	,	indicating	,	therefore	,	a	late
哪个	包含	地理	记录	的	-	,	表明	,	所以	,	一个	晚的

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

reprint	with	a	few	alterations	.
重印	和	一个	很少	变化	.

其中收录了 1616 年的地理记录，因此表明这是一部后期重印版，并做了一些修改。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] - , ['blaʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]

Three	years	later	,	that	is	,	in	1602	,	Blaeu	issued	a	terrestrial	and	a	celestial
三	年	之后	,	那	是	,	在	-	,	布劳	发布	一个	陆地	和	一个	天体

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

三年后，也就是1602年，布劳发布了地球仪和天球仪。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] - [siː'ɛm] .

each	having	a	diameter	of	23	cm	.
每个	拥有	一个	直径	的	-	厘米	.

每个直径为 23 厘米。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [gloʊb][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

He	refers	to	his	terrestrial	globe	as	an	improvement	upon	that	of	1599	,
他	指	到	他的	陆地	地球	作为	一个	改进	之上	那	的	-	,

他称他的地球仪是对1599年地球仪的改进，

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['daʊtləs] [tuː; tə][ɪts][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['diːteɪlz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ɪts][saɪz] .

referring	doubtless	to	its	geographical	details	and	not	to	its	size	.
指	毫无疑问	到	它是	地理	细节	和	不是	到	它是	尺寸	.

无疑指的是它的地理特征，而不是它的大小。

[hiː; hi] ['dedikeits] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['prɑːvənsəz] , ['hɑːlənd] , ['ziːlənd] [ænd; ənd] [west]

He	dedicates	his	work	to	the	three	provinces	,	Holland	,	Zeeland	and	West
他	奉献	他的	工作	到	这	三	省份	,	荷兰	,	泽兰	和	西方

['friːzlənd] ,

Friesland	,
弗里斯兰	,

他将自己的作品献给荷兰省、泽兰省和西弗里斯兰省这三个省份。

[kɔːlz] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əu'liviə][væn]['dɜː] [nʊrt] ,

calls	especial	attention	to	the	recent	expedition	of	Olivier	van	der	Noort	,
呼叫	特别的	注意力	到	这	最近的	远征	的	奥利维尔	货车	德尔	诺特	,

特别关注奥利维尔·范德诺特最近的探险活动，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [huːz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mæp] ,

the	course	of	whose	expedition	around	the	world	he	lays	down	on	his	map	,
这	课程	的	谁	远征	大约	这	世界	他	躺下	向下	在	他的	地图	,

他在地图上标出了探险家环球航行的路线。

[ænd; ənd] [saɪnz] [hɪm'self] - - ['blaʊ] , ['sʌbstitjuːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	signs	himself	Guilielmo	Jansonio	Blaeu	,	substituting	his	family	name	for	the
和	标志	他自己	-	-	布劳	,	替换	他的	家庭	姓名	为了	这

[neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .

name	of	his	birthplace	.
姓名	的	他的	出生地	.

他署名 Guilielmo Jansonio Blaeu，用他的姓氏代替了他的出生地名称。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] [ʌv; əv] - [hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

On	his	celestial	globe	of	1602	he	located	the	stars	in	accord	with	the
在	他的	天体	地球	的	-	他	位于	这	明星	在	符合	和	这

['rekənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,

reckoning	of	the	year	1600	,
清算	的	这	年	-	,

在他1602年制作的天体球上，他根据1600年的历法确定了星星的位置。

['meɪkɪŋ] [juːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [steɪts] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər]

making	use	,	as	he	states	,	of	the	observations	of	his	friend	and	teacher
制作	使用	,	作为	他	各州	,	的	这	观察	的	他的	朋友	和	老师

,

,

,

正如他所说，他利用了朋友兼老师的观察结果。

['taikəu] ['brɑːhi] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Tycho	Brahe	,	but	for	the	southern	constellations	the	observations	of	the
第谷	布拉赫	,	但	为了	这	南部	星座	这	观察	的	这

[ɪk'splɔːrər] ['frɛdrɪk] ['haʊtmən] . [-]

explorer	Fredrik	Houtman	.	[	35	]
探险家	弗雷德里克	豪特曼	.	[	-	]

第谷·布拉赫，但对于南半球的星座，探险家弗雷德里克·豪特曼的观测结果除外。[35]

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [soʊ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [gloʊbz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [noʊn]

By	reason	of	the	fact	that	so	few	copies	of	these	globes	of	1602	are	known
经过	原因	的	这	事实	那	所以	很少	副本	的	这些	地球仪	的	-	是	已知

[tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

to	exist	,
到	存在	,

由于现存的1602年地球仪数量极少，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['blaʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd]

it	has	been	thought	that	for	some	reason	Blaeu	issued	a	very	limited
它	有	到过	想法	那	为了	一些	原因	布劳	发布	一个	非常	有限的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

有人认为，由于某种原因，布劳发行的数量非常有限。

[wiː; wi] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [gloʊbz] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['vælјuːd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn]

We	know	,	however	,	that	his	terrestrial	globes	were	highly	valued	and	much	in
我们	知道	,	然而	,	那	他的	陆地	地球仪	是	高度	有价值的	和	很多	在

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

然而，我们知道，他制作的地球仪非常珍贵，需求量很大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

because	of	the	care	with	which	they	had
因为	的	这	关心	和	哪个	他们	有

因为他们的悉心照料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[bɪn] [prɪ'perd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]

been	prepared	,	because	of	his	effort	to	give	information	concerning	the	latest
到过	准备	,	因为	的	他的	努力	到	给	信息	有关	这	最新的

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

因为他努力提供有关最新发现的信息，所以他做好了准备。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːksəˌdroʊm][laɪnz] [wɪtʃ] [meɪd]

and	because	of	his	representation	of	the	loxodrome	lines	which	made
和	因为	的	他的	表示	的	这	洛克索德罗姆	线条	哪个	制成

[ðem; ðəm][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['nævəˌgeɪtɝz] ;

them	of	special	service	to	navigators	;
他们	的	特别的	服务	到	导航员	;

因为他描绘了航海航线，这使得它们对航海者特别有用；

[ðæt] [hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊbz] [faʊnd] ['feɪvər][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn]

that	his	celestial	globes	found	favor	by	reason	of	the	fact	that	he	was	known
那	他的	天体	地球仪	成立	偏爱	经过	原因	的	这	事实	那	他	曾是	已知

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]['taikəu]['brɑːhi] ;

to	be	a	pupil	and	friend	of	Tycho	Brahe	;
到	是	一个	瞳孔	和	朋友	的	第谷	布拉赫	;

他的天体仪之所以受到青睐，是因为他是第谷·布拉赫的学生和朋友；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd]

and	that	he	himself	was	known	to	be	a	mathematician	and
和	那	他	他自己	曾是	已知	到	是	一个	数学家	和

[ə'strɑːnəmər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

astronomer	of	distinction	.
天文学家	的	区别	.

而他本人则是一位杰出的数学家和天文学家。

[ɪn] - ,

In	1603	,
在	-	,

1603年，

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

he	undertook	the	preparation	of	a	celestial	globe	to	be	considered	a
他	承担	这	准备	的	一个	天体	地球	到	是	经过考虑的	一个

[kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][gloʊb][ʌv; əv] - .

companion	of	his	first	globe	of	1599	.
伴侣	的	他的	第一的	地球	的	-	.

他着手制作一个天球仪，作为他 1599 年制作的第一个天球仪的补充。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['brɑːhi][ænd; ənd][ʌv; əv] ['haʊtmən] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn]

From	the	observations	of	Brahe	and	of	Houtman	he	tells	us	as	in
从	这	观察	的	布拉赫	和	的	豪特曼	他	讲述	我们	作为	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,

his	work	of	the	preceding	year	,
他的	工作	的	这	前	年	,

根据布拉赫和豪特曼的观察，他告诉我们，正如他在前一年的著作中所述，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːteɪlz] ,

that	he	derived	many	of	his	details	,
那	他	衍生的	许多	的	他的	细节	,

他的许多细节都是从那里得来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔnəz] [ðə; ði]['fɔːrmər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [mæp] ,

and	he	honors	the	former	by	giving	his	portrait	a	conspicuous	position	in	his	map	,
和	他	荣誉	这	以前的	经过	给予	他的	肖像	一个	显眼的	位置	在	他的	地图	,

他通过在地图上将前者的肖像放在显眼位置来表达对他的敬意。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['feɪvərɪt] ['mɑːtoʊ] : “ [nɑːn] [hɑbɛri] , [ˌɛsˌi'diː] [es] .

adding	his	master's	favorite	motto	:	“	Non	haberi	,	sed	esse	.
添加	他的	硕士学位	最喜欢的	座右铭	:	“	非	哈贝里	,	sed	esse	.

添加了他的主人最喜欢的座右铭：“Non haberi, sed esse。

” [ðə; ði][hɪ'spænɪk][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə'merɪkə] [pə'zesiz] [ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [bleɪəs] ['ɜːrli] [gloʊb] [wɜːrk] .

”	The	Hispanic	Society	of	America	possesses	a	fine	example	of	Blaeu's	early	globe	work	.
”	这	西班牙裔	社会	的	美国	拥有	一个	美好的	例子	的	布劳的	早期的	地球	工作	.

“美国西班牙裔协会收藏了布劳早期地球仪作品的一件精美范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ɪn][saɪz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] - [siː'ɛm] . , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

It	is	small	in	size	,	having	a	diameter	of	13	cm	.	,	and	is	well	preserved	.
它	是	小的	在	尺寸	,	拥有	一个	直径	的	-	厘米	.	,	和	是	出色地	保存完好	.

它尺寸很小，直径为 13 厘米，而且保存完好。

[nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [kɑːr'tuːʃ] ,

Near	the	upper	part	of	North	America	is	the	legend	inscribed	in	a	neat	cartouche	,
靠近	这	上	部分	的	北	美国	是	这	传奇	铭文	在	一个	整洁的	饰框	,

在北美洲北部附近，有一个用整齐的椭圆形饰框铭刻的铭文。

“ ['noʊvə][et] - ['terə] - - , [diːnjuːoʊ][rɛ'kɑːgnɪtə][et] , [kɚɛktə] - -

“	NOVA	et	accurata	Terra	marisque	Sphera	,	denuo	recognita	et	,	correcta	á	Guilielmo	Blaeu	,
“	新星	等	-	泰拉	-	-	,	德努	识别	等	,	正确	-	-	布劳	,

“NOVA et Accurata Terra marisque Sphera, denuo recognita et, Correcta á Guilielmo Blaeu,

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['ledʒənd] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] “ ['noʊvə] ['gɪni] ,

”	and	in	a	second	legend	placed	to	the	south	of	“	Nova	Guinea	,
”	和	在	一个	第二	传奇	放置	到	这	南	的	“	新星	几内亚	,

”以及位于“新几内亚”南部的第二个传说中，

” [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['poʊlər]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] “ - ,

”	which	is	represented	as	a	part	of	the	great	south	polar	continent	of	“	Magallanica	,
”	哪个	是	代表	作为	一个	部分	的	这	伟大的	南	极性	大陆	的	“	-	,

它被认为是“麦哲伦”这块巨大的南极大陆的一部分，

” [hiː; hi] [ɪn'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [deɪt] , “ [gɪliːɛlmɪs] ['blaʊ] ['ænoʊ][diː] . - .

”	he	inscribes	his	name	with	date	,	“	Guilielmus	Blaeu	Anno	D	.	1606	.
”	他	铭文	他的	姓名	和	日期	,	“	吉列尔姆斯	布劳	安诺	D	.	-	.

他在铭文中写下自己的名字和日期：“Guilielmus Blaeu Anno D. 1606.

” [ðer; ðər] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [soʊ'saɪɪtiːz] [rɪtʃ] [kə'lekʃənz] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [ænd; ənd]
” There may likewise be found in this Society's rich collections a terrestrial and
” 那里 可能 同样地 是 成立 在 这 社会的 富有的 收藏 一个 陆地 和
[ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l][gloʊb][baɪ] ['blaʊ] [wɪtʃ] ['klɪrli] [ɑːr; ər][kəm'pænjən] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪr]
a celestial globe by Blaeu which clearly are companion pieces and which appear
一个 天体 地球 经过 布劳 哪个 清楚地 是 伴侣 件 和 哪个 出现
[tuː; tə][biː; bi] [juˈniːk] ,
to be unique ,
到 是 独特的 ,

“同样，在本协会丰富的藏品中，可能还能找到布劳制作的地球仪和天体仪，它们显然是一对姊妹作品，而且似乎是独一无二的。”

[ðə; ði] ['lætər] ['deɪtɪd] - , [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌʌn'deɪtɪd] . [-] [ðiːz] [gloʊbz] [hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər]
the latter dated 1616 , the former undated . [36] These globes have a diameter
这 后者 日期 - , 这 以前的 未注明日期 . [-] 这些 地球仪 有 一个 直径
[ʌv; əv][bʌt; bət]
of but
的 但

后者可追溯至1616年，前者未注明日期。[36] 这些地球仪的直径为但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

- [siː'ɛm] . , [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv] [bræs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mə'rɪdiən]
10 cm . , a substantial and artistic mounting of brass , including meridian
- 厘米 . , 一个 重大的 和 艺术 安装 的 黄铜 , 包括 子午线
['sɜːrk(ə)l] , [hə'raɪz(ə)n]['sɜːrk(ə)l] ,
circle , horizon circle ,
圆圈 , 地平线 圆圈 ,

10厘米，一套厚实而精美的黄铜底座，包括子午圈、地平线圈。

[fɔːr] ['twɪstɪd] [sə'pɔːrt] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [beɪs] [pleɪt] .
four twisted support columns and a circular base plate .
四 扭曲 支持 列 和 一个 圆 根据 盘子 .

四根扭曲的支撑柱和一个圆形底板。

[ɪn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['diːteɪlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [fʊl] ,
In geographical and astronomical details they are remarkably full ,
在 地理 和 天文 细节 他们 是 非常 满的 ,

它们的地理和天文细节非常详尽。

[ə; eɪ][fækt] [ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜːrðɪ] [wen] [ðer; ðər][saɪz][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
a fact especially noteworthy when their size is taken into consideration .
一个 事实 尤其 值得注意 什么时候 他们的 尺寸 是 已采取 进入 考虑 .

考虑到它们的体型，这一点尤其值得注意。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] ['dezigneits] [æz; əz] “ ['noʊvə] ['ɔrbɪs] - [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] ” [ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə]
The first he designates as “ NOVA ORBIS TERRARVM DESCRIPTIO ” and adds to
这 第一的 他 指定 作为 “ 新星 奥比斯 - 描述 ” 和 添加 到
[ðɪs] ['mɪrli] [ðə; ði] [neɪm] “ ['blaʊ] ” ;
this merely the name “ Blaeu ” ;
这 仅仅 这 姓名 “ 布劳 ” ;

他将第一个指定为“NOVA ORBIS TERRARVM DESCRIPTIO”，并在此基础上加上了“Blaeu”这个名字；

[ðə; ði]['sekənd][hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] “ [sfɛrə] [stɛ'leɪtə] ,
the second he calls a “ Sphaera stellata ,
这 第二 他 呼叫 一个 “ 球体 星状 ,

第二个他称之为“Sphaera stellata”，

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ledʒənd][hiː; hi] [ˈɔnəz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ['taikəu]['brɑːhi][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n]
" and in a legend he honors his teacher Tycho Brahe by making special mention
" 和 在 一个 传奇 他 荣誉 他的 老师 第谷 布拉赫 经过 制作 特别的 提到
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
of his name ,
的 他的 姓名 ,

在一段传说中，他特别提到了老师第谷·布拉赫的名字，以此表达对他的敬意。

['saɪnɪŋ] [hɪm'self] “ [gɪli:ɛlmɪs] ['blaʊ] ['ɔ:ktər] [eks'kju:dit] - .
signing himself “ Guilielmus Blaeu Auctor excudit 1616 .
签名 他自己 “ 吉列尔姆斯 布劳 作家 执行 - .

自己签名为“Guilielmus Blaeu Auctor excudit 1616”。

" [fiːɔ'riːni] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blaʊ] [sə'lestʃ(ə)l][gloʊb][ɪn][ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni] ['pæləs] [æt; ət] [roʊm] ['deɪtɪd]
" Fiorini refers to a Blaeu celestial globe in the Barberini Palace at Rome dated
" 菲奥里尼 指 到 一个 布劳 天体 地球 在 这 巴贝里尼 宫殿 在 罗马 日期
- ,
1616 ,
- ,

菲奥里尼指的是罗马巴贝里尼宫内一件布劳制作的、可追溯至1616年的天体仪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt]
but his description of the same shows conclusively that it is very different
但 他的 描述 的 这 相同的 演出 最终 那 它 是 非常 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
from the one referred to above ,
从 这 一 指 到 多于 ,

但他对同一事物的描述明确表明，它与上面提到的事物截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][kən'sɪdər][ɪts][mæp][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] ,
and he appears to consider its map a print of later date ,
和 他 出现 到 考虑 它是 地图 一个 打印 的 之后 日期 ,

他似乎认为这幅地图是后世印刷的。

[ðoʊ] [pər'hæps][ɪn][ɪts][meɪn] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
though perhaps in its main features it was originally engraved in the year
尽管 也许 在 它是 主要的 特征 它 曾是 起初 刻 在 这 年
['dezɪgneɪtɪd] .
designated .
指定的 .

虽然它的主要特征可能最初是在指定的年份刻上的。

[ðə; ði][nekst]['deɪtɪd][ænd; ənd] [saɪnd] [gloʊbz][ʌv; əv] ['blaʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -
The next dated and signed globes of Blaeu appear to be of the year 1622
这 下一个 日期 和 签名 地球仪 的 布劳 出现 到 是 的 这 年 -
,
,
,

布劳的下一批有日期和签名的地球仪似乎是1622年的。

['nuːmərəs] ['kɑːpiz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ]
numerous copies of which the author has been able to locate , but in which
很多的 副本 的 哪个 这 作者 有 到过 有能力的 到 定位 , 但 在 哪个
,
,
,

作者已找到许多副本，但其中，

[haʊ'evər] , [slaɪt] [ˌveəriːˈeiʃənz] [ə'pɪr] .
however , slight variations appear .
然而 , 轻微 变体 出现 .

然而，也存在一些细微差别。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

From	this	time	until	his	death	in	the	year	1638	,
从	这	时间	直到	他的	死亡	在	这	年	-	,

从那时起直到他于1638年去世，

['aʊər; ɑ:r] [gloʊb] ['meɪkər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [moʊst] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

our	globe	maker	seems	to	have	applied	himself	most	diligently	to	this	work	,
我们的	地球	制造商	似乎	到	有	应用	他自己	最多	勤勉地	到	这	工作	,

我们的地球仪制作者似乎在这项工作上倾注了极大的心血。

[ðə; ði] [gloʊbz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['jɪrz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	globes	of	his	later	years	being	much	larger	than	were	those	of	his
这	地球仪	的	他的	之后	年	存在	很多	更大的	比	是	那些	的	他的

['ɜ:rli] ['jɪrz] .

early	years	.
早期的	年	.

他晚年的地球仪比他早年的地球仪大得多。

[ðɪs] [sə'saɪəti] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [wel] [prɪ'zɜ:rv] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [tə'restriəl] [gloʊb] [wɪtʃ]

This	Society	possesses	a	well	preserved	example	of	his	1622	terrestrial	globe	which
这	社会	拥有	一个	出色地	保存完好	例子	的	他的	-	陆地	地球	哪个

[hæz; həz] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] - [si:'ɛm] .

has	a	diameter	of	69	cm	.
有	一个	直径	的	-	厘米	.

该协会收藏了一架保存完好的他于 1622 年制作的地球仪，直径为 69 厘米。

[ɪts] [mæp] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['eksələnt] [pru:f] [ʌv; əv] [bleɪəs] [su:'pɪrɪər] ['merɪt] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] .

Its	map	gives	us	excellent	proof	of	Blaeu's	superior	merit	in	this	field	.
它是	地图	给予	我们	出色的	证明	的	布劳的	优越的	优点	在	这	场地	.

它的地图为我们提供了布劳在该领域卓越才能的绝佳证明。

[ɪts] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['nu:mərəs] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [greɪt]

Its	geographical	details	are	most	numerous	,	making	it	an	object	of	great
它是	地理	细节	是	最多	很多的	,	制作	它	一个	目的	的	伟大的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælju:] .

scientific	value	.
科学	价值	.

它的地理细节最为丰富，使其成为一件极具科学价值的物品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

Among	the	records	of	special	interest	,
之中	这	记录	的	特别的	兴趣	,

在众多值得关注的记录中，

[əu'mitɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eni] [ɪk'stendɪd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] , [ɪz]

omitting	for	obvious	reasons	at	this	time	any	extended	reference	to	the	work	,	is
省略	为了	明显的	原因	在	这	时间	任何	扩展	参考	到	这	工作	,	是

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

the	representation
这	表示

出于显而易见的原因，此处暂不赘述作品的任何细节，其表现形式如下：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ʌv; əv] [mən'hætən]

of	Manhattan
的	曼哈顿

曼哈顿

[æz; əz][æn; ən]['aɪlənd] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['deɪtɪd][mæp] .

as	an	island	,	apparently	the	earliest	on	a	dated	map	.
作为	一个	岛	,	显然	这	最早	在	一个	日期	地图	.

作为一个岛屿，它显然是最早出现在有日期标注的地图上的。

['vɔːsiəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tə'restriəl] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊbz] ,

Vossius	tells	us	that	in	addition	to	terrestrial	and	celestial	globes	,
沃修斯	讲述	我们	那	在	添加	到	陆地	和	天体	地球仪	,

沃西乌斯告诉我们，除了地球仪和天球仪之外，

['blaʊ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌplænɪ'teriəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [te'lʊriəm] .

Blaeu	also	made	a	planetarium	and	a	tellurium	.
布劳	还	制成	一个	天文馆	和	一个	碲	.

布劳还建造了一座天文馆和一座碲化器。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

In	the	first	,	the	sun	is	placed	in	the	center	of	the	system	,
在	这	第一的	,	这	太阳	是	放置	在	这	中心	的	这	系统	,

第一种情况下，太阳位于系统的中心，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [rɪ'vɑːlv] ['viːnəs] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] .

about	which	revolve	Venus	,	the	Earth	and	the	Moon	,	Mars	and	Jupiter	.
关于	哪个	围绕	金星	,	这	地球	和	这	月亮	,	火星	和	木星	.

金星、地球、月球、火星和木星都围绕着它运转。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [ɪz] ,

The	second	represents	the	double	motion	of	the	Earth	,	that	is	,
这	第二	代表	这	双倍的	运动	的	这	地球	,	那	是	,

第二部分代表地球的二重运动，即

[ɪts] ['deɪli] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['ænjuəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

its	daily	rotation	and	its	annual	revolution	.
它是	日常的	旋转	和	它是	年度的	革命	.

它的每日自转和它的年度公转。

[hiː; hi] [ri'maːks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌɑːrkə'miːdiz] .

He	remarks	that	nothing	like	it	has	been	seen	since	the	time	of	Archimedes	.
他	评论	那	没有什么	喜欢	它	有	到过	已见	自从	这	时间	的	阿基米德	.

他指出，自阿基米德时代以来，从未见过这样的景象。

['blaʊ] [hɪm'self] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɜːrst] ['ɪʃuːd] ['prɑːbəbli][ɪn] -

Blaeu	himself	refers	to	these	instruments	in	his	work	first	issued	probably	in	1620
布劳	他自己	指	到	这些	仪器	在	他的	工作	第一的	发布	大概	在	-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

with	the	title	,
和	这	标题	,

布劳本人在他的著作中提到了这些乐器，该著作最早可能出版于1620年，标题为：

“ - [ɑːndɜ-wɪz] [væn][diː] - [ɪn] - ['gloʊbən] , ” [æz; əz][ʌv; əv]['vælјuː][fɔːr; fər]

“	Tweevoudigh	onderwys	van	de	Hemelsche	en	Aerdsche	Globen	,	”	as	of	value	for
“	-	onderwys	货车	德	-	英文	-	地球	,	”	作为	的	价值	为了

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kɑːz'mɑːgrəfi] .

the	study	of	cosmography	.
这	学习	的	宇宙学	.

“Tweevoudigh onderwys van de Hemelsche en Aerdsche Globen”对于宇宙学研究具有价值。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	connection	with	his	description	of	them	,
在	联系	和	他的	描述	的	他们	,

就他对这些人的描述而言，

[hi:; hi]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['hevəns] [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] - ,

he	interestingly	observes	that	the	celestial	heavens	are	at	least	20	,
他	有趣的是	观察	那	这	天体	天	是	在	至少	-	,

他饶有趣味地指出，天体至少有20层。

- [taɪmz] ['greɪtər] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['gloʊbz] [kɔ:rs] ,

000	times	greater	in	diameter	than	is	the	circle	of	the	terrestrial	globe's	course	,
-	时代	更大的	在	直径	比	是	这	圆圈	的	这	陆地	地球的	课程	,

直径比地球自转轴直径大 000 倍，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌplænɪ'teriəm] [ɪz] 2½ [ɪntʃɪz] .

and	this	in	his	planetarium	is	2½	inches	.
和	这	在	他的	天文馆	是	2½	英寸	.

而他天文馆里的这个物体是 2½ 英寸。

[hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['gloʊbz] [kɔ:rs] [ɪz] - [taɪmz][ðə; ði]

He	adds	that	the	diameter	of	the	terrestrial	globe's	course	is	1142	times	the
他	添加	那	这	直径	的	这	陆地	地球的	课程	是	-	时代	这

[sə'lestʃ(ə)l] ['gloʊbz] [daɪ'æmɪtər] .

celestial	globe's	diameter	.
天体	地球的	直径	.

他还补充说，地球轨道直径是天球直径的 1142 倍。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gloʊbz] , ['daʊtləs] [kən'strʌktɪd] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə]

A	very	considerable	number	of	his	globes	,	doubtless	constructed	subsequent	to
一个	非常	大量	数字	的	他的	地球仪	,	毫无疑问	建造	随后的	到

- , [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi]['loʊkeɪtɪd] ,

1622	,	can	now	be	located	,
-	,	能	现在	是	位于	,

他的大量地球仪（无疑是在1622年之后制作的）现在可以找到。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪn] - ,

though	at	the	time	of	writing	his	biography	in	1872	,
尽管	在	这	时间	的	写作	他的	传	在	-	,

虽然在他1872年撰写传记时，

[boʊ'deɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][bʌt; bət][faɪv][ɔ:r][sɪks] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [deɪt] .

Baudet	could	find	trace	of	but	five	or	six	,	including	those	of	earlier	date	.
博德	可以	寻找	痕迹	的	但	五	或者	六	,	包括	那些	的	早些时候	日期	.

博德特只找到了五六个痕迹，其中包括一些年代更早的。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [gloʊbz] ,

In	a	searching	study	of	the	history	of	early	globes	,
在	一个	搜索	学习	的	这	历史	的	早期的	地球仪	,

在一项对早期地球仪历史的深入研究中，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nəgræf] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

it	may	here	be	stated	that	the	author	of	this	monograph	has	now	been	able
它	可能	这里	是	声明	那	这	作者	的	这	专著	有	现在	到过	有能力的

[tu:; tə]['loʊkeɪt][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['blaʊ] [gloʊbz] .

to	locate	no	less	than	sixty	Blaeu	globes	.
到	定位	不	较少的	比	六十	布劳	地球仪	.

在此可以说明的是，本专著的作者目前已经找到了不少于六十个布劳地球仪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wɜ:rld] [mæp][ʌv; əv] -

WORLD	MAP	OF	1605
世界	地图	的	-

1605年世界地图

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈspænɪk][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]
Among the treasures of The Hispanic Society of America may be found a
之中 这 宝藏 的 这 西班牙裔 社会 的 美国 可能 是 成立 一个
[juˈniːk] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈwɪləm] [jɑːnˈzoʊn] [bleɪəs] [ɪnˈgreɪvd] [wɜːrld][mæp][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈhemiˌsfiəz] ,
unique copy of Willem Janszoon Blaeu's engraved World Map in two large hemispheres ,
独特的 复制 的 威廉 詹森 布劳的 刻 世界 地图 在 二 大的 半球 ,

美国西班牙裔协会的珍藏品中，有一份独一无二的威廉·扬松·布劳雕刻的世界地图，该地图分为两个大半球。

[ˈɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
issued in the year 1605 .
发布 在 这 年 - .

发行于1605年。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈʌpər] [ˈbɔːrdər][ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
Stretching across its upper border is the title ,
伸展 穿过 它是 上 边界 是 这 标题 ,

标题横跨其上边缘，

“ [ˈnoʊvə][ˌjuːˈnɪvɜːrsi] [ˈtɛrərəm] [ˈɔrbɪs] [ˈmɑːpə] [eks] [ɑːptɪmɪs] - -
“ NOVA UNIVERSI TERRARUM ORBIS MAPPA EX OPTIMIS QUIBUSQUE GEOGRAphicis
“ 新星 大学 陆陆 奥比斯 MAPPA 前任 OPTIMIS - -
- [ˈtæbjʊlɪs] - - - [dɪlɪniːɑːtə] ,
hydrographicisque tabulis summâ industriâ accuratissimè delineata ,
- 表格 - - - 描绘 ,

“NOVA UNIVERSI TERRARUM ORBIS MAPPA EX OPTIMIS QUIBUSQUE GEOGRAphicis Hydrographicisque tabulis summâ industriâ Accuratissimè delineata，

- - - - - - - - ,
duobus planispheriis graphicè depicta à Guliel Janssonio Alcmar ,
- - - - - - - - ,

duobus planispheriis 图形描绘了 Guliel Janssonio Alcmar，

” [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˈspeʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪts] [ˈletərz]
” a title which in its special arrangement and in the form of its letters
” 一个 标题 哪个 在 它是 特别的 安排 和 在 这 形式 的 它是 信件
[ˈstraɪkɪŋli] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [mæp][ʌv; əv] - [ˈhɑːndiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
strikingly recalls the World Map of Jodocus Hondius of the year 1611 ,
引人注目 召回 这 世界 地图 的 - 洪迪斯 的 这 年 - ,

”这个标题的特殊排列方式和字母形式，令人不禁联想起约多库斯·洪迪乌斯于1611年绘制的世界地图。”

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfɪʃər] , [ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][mæp][ʌv; əv]
which , with Professor Joseph Fischer , the editor of this World Map of
哪个 , 和 教授 约瑟夫 费舍尔 , 这 编辑 的 这 世界 地图 的
[ˈblaʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈɪʃuːd] [ɪn][fækˈsɪməli] . [-]
Blaeu recently issued in facsimile . [37]
布劳 最近 发布 在 传真 . [-]

该地图由约瑟夫·费舍尔教授编辑，最近以影印本的形式出版。[37]

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsekənd] [faɪn] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɑːləndz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrˈtɑːgrəfi]
Here is a second fine example of Holland's contribution to the cartography
这里 是 一个 第二 美好的 例子 的 荷兰的 贡献 到 这 制图学
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [pərˈtɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] .
of a period particularly rich in this field of geography .
的 一个 时期 特别 富有的 在 这 场地 的 地理 .

这是霍兰德对制图学做出贡献的第二个绝佳例子，而这一时期正是地理学制图学领域蓬勃发展的时期。

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æt; ət] [ðæt]
Mounted **on** **the** **coarse** **linen** **so** **frequently** **used** **for** **such** **purposes** **at** **that**
安装 在 这 粗 亚麻布 所以 频繁地 用过的 为了 这样的 目的 在 那
['ɜːrli] [deɪ] ,
early **day** **,**
早期的 天 ,

用当时常用于此类用途的粗麻布缝制而成

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [freɪm] ,
and **attached** **to** **a** **rough** **wooden** **frame** **,**
和 随附的 到 一个 粗糙的 木制的 框架 ,

并固定在一个粗糙的木框上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː]
it **is** **not** **a** **little** **surprising** **that** **it** **should** **have** **come** **down** **to** **us** **through**
它 是 不是 一个 小的 奇怪 那 它 应该 有 来 向下 到 我们 通过
[ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .
these **many** **years** **.**
这些 许多 年 .

这么多年过去了，它最终传到了我们这里，这并不令人感到意外。

[ðə; ði][oʊld] ['maʊntɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
The **old** **mounting** **has** **not** **been** **disturbed** **for** **this** **reproduction** **,**
这 老的 安装 有 不是 到过 不安 为了 这 生殖 ,

本次复制品并未改动原有的安装方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and **with** **all** **of** **its** **suggestions** **of** **age** **,**
和 和 全部 的 它是 建议 的 年龄 ,

以及它所散发的岁月痕迹，

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk][soʊ'saɪɪtiːz][mju'ziːəm][ə'mɪdst] ['ʌðər] [rɪtʃ]
it **hangs** **on** **the** **walls** **of** **The** **Hispanic** **Society's** **Museum** **amidst** **other** **rich**
它 悬挂 在 这 墙壁 的 这 西班牙裔 社会的 博物馆 在……之中 其他 富有的
[kaːˊtɒgrəfikəl] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
cartographical **material** **of** **the** **period** **.**
制图的 材料 的 这 时期 .

它与同时期的其他丰富的地图资料一起悬挂在西班牙裔协会博物馆的墙上。

[noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['blaʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
No **reference** **to** **this** **great** **work** **of** **Blaeu** **appears** **in** **the** **literature** **of**
不 参考 到 这 伟大的 工作 的 布劳 出现 在 这 文学 的
[kɑːr'tɑːgrəfi] ,
cartography **,**
制图学 ,

在制图学文献中，没有提及布劳的这部伟大著作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ɪk'stænt] .
and **it** **seems** **probable** **that** **we** **have** **here** **the** **only** **copy** **extant** **.**
和 它 似乎 可能 那 我们 有 这里 这 仅有的 复制 现存 .

而且，我们这里很可能拥有现存的唯一一份副本。

[ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['æmstərdæm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,
In **the** **records** **of** **the** **States** **General** **of** **Amsterdam** **may** **be** **found** **,** **however** **,**
在 这 记录 的 这 各州 一般的 的 阿姆斯特丹 可能 是 成立 , 然而 ,

然而，在阿姆斯特丹议会的记录中可以找到：

[ðə; ði] ['entri] , “ - ['eɪprəl] - .
the entry , “ 23 April 1605 .
这 入口 , “ - 四月 - .

条目为“1605 年 4 月 23 日”。

[ɪz]['dʌbljuː] . [jɑːns] .
Is W . Jansz .
是 W . 詹兹 .

是 W. Jansz.

[['blaʊ]] [væn] - , ['ɛnd] ['hɜːrmən] - , [daɪ][diː]['hɛrən]['stætən] - ['hɛbən]
[Blaeu] van Alcmaer , ende Herman Alartsz , die de heren Staten gepresenteert hebben
[布劳] 货车 - , 结束 赫尔曼 - , 死 德 这里 斯塔滕岛 - 赫本
[iːn] [groʊt] - - ,
een grote Werelts Caerte ,
een 格罗特 - - ,

[Blaeu] van Alcmaer，ende Herman Alartsz，die de heren Staten gepresenteert hebben een grote Werelts Caerte，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(Willem Janszoon Blaeu, 1571-1638)
第3/4页

[vɔːr] [iːn] - - - [ˌdʒiː ˈɛl] . , ” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , “ [ˌaɪ ˈdiː] . [ɪz]
voor een gratuiteyt toegelegt 25 gl . , ” and of the same date , “ Id . Is
前 een - - - gl . , ” 和 的 这 相同的 日期 , “ ID . 是
['dʌbljuː] . ['dʒeɪ'ziː] .
W . Jz .
W . jz .

voor een gratuiteyt toegelegt 25 gl.,”和同一日期，“Id。是 W.Jz.

[væn] - , - [tiː]['æmstərdæm] , - ['ɒk'trɔɪ] , [vɔːr] [den] [tɪt] [væn][sɪks]['dʒɛrən]
van Alcmaer , wonende te Amsterdam , geaccordeert octroy , voor den tyt van 6 jaren
货车 - , - te 阿姆斯特丹 , - 赘 , 前 丹 tyt 货车 6 贾伦
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

van Alcmaer、wonde te amsterdam、geaccordeert octroy、voor den tyt van 6 jaren 等。

[tiː]['moʊgən] [dun] [drʌkən] ['ɛnd] - [gə'vɛn] [iːn] [groʊti] - ['mʌndi] [ɪn] [twiː] - ,
te mogen doen drukken ende vuyt geven een groote mappam mundi in twee ronden ,
te 莫根 做 德鲁肯 结束 - 吉文 een 格鲁特 - 蒙迪 在 彧 - ,

te mogen doen drukken ende vuyt geven een groote mappam mundi in twee ronden,

[baɪ][hem] - [jɪtgɛgɛvən] .
by hem yerst uitgegeven .
经过 她们 - uitgegeven .

作者：hem yerst uitgegeven。

” [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['saɪtɪd][baɪ][boʊ'deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn] ['wɪləm]
” These passages are cited by Baudet in his “ Leven en werken van Willem
” 这些 段落 是 引用 经过 博德 在 他的 “ 莱文 英文 工作 货车 威廉
[jɑːns] .
Jansz .
詹兹 .

Baudet 在他的《Leven en werken van Willem Jansz》中引用了这些段落。

['blaʊ] ” [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
Blaeu ” without comment other than a very brief word which would seem to
布劳 ” 没有 评论 其他 比 一个 非常 简短的 单词 哪个 会 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ɔːr][mæps][tuː; tə]
indicate that the author had no definite knowledge of the map or maps to
表明 那 这 作者 有 不 定 知识 的 这 地图 或者 地图 到
[wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l]
which reference is made in the above record . [38] It is altogether probable
哪个 参考 是 制成 在 这 多于 记录 . [-] 它 是 共 可能
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] ['entriz] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][mæp] .
that we have in these entries a reference to this particular map .
那 我们 有 在 这些 条目 一个 参考 到 这 特别的 地图 .

Blaeu”没有其他评论，只有一句非常简短的话，这似乎表明作者对上述记录中提到的地图没有确切的了解。[38] 完全有可能，我们在这些条目中找到了对这张特定地图的引用。

[wɜːrld][mæp][frʌm; frəm] - ['di'i'es] - , [baɪ] ['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ]
World Map from Toonneel des Aerdrycx , by Willem Janszoon Blaeu
世界 地图 从 - 德斯 - , 经过 威廉 詹森 布劳

Toonneel des Aerdrycx 的世界地图，作者：Willem Janszoon Blaeu

[klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
click **image** **to** **enlarge**
点击 图像 到 放大

点击图片放大

['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [vek'seiʃəsli] , [wʌn][faindz][ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt]
Curiously **and** **somewhat** **vexatiously** **,** **one** **finds** **in** **the** **reference** **to** **the** **copyright**
奇怪的是 和 有些 恼怒地 , 一 发现 在 这 参考 到 这 版权
['prɪvəlɪdʒ] ,
privilege **,**
特权 ,

令人费解且有些恼人的是，在提及版权特权时，人们会发现：

['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ə'piəriŋ] [ɑːn] [ʃiːt] [ˌθɜːr'tiːn] , [ðə; ði] [deɪt] “ - ['eɪprəl] — — ,
granted **by** **the** **authorities** **,** **appearing** **on** **sheet** **thirteen** **,** **the** **date** **“** **23** **April** **—** **—** **,**
的确 经过 这 当局 , 出现 在 床单 十三 , 这 日期 “ - 四月 — — ,

由当局批准，出现在第十三页上，日期为“23 April ——,

” [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['wɑːntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][kən'dɪʃ(ə)n]
” **the** **numbers** **designating** **the** **year** **wanting** **because** **of** **the** **injured** **condition**
” 这 数字 指定 这 年 想要 因为 的 这 受伤 状况
[ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .
of **the** **map** **.**
的 这 地图 .

“由于地图损坏，年份标识缺失。

[sʌm; səm] ['wʌndər] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['liliz] [ɪn][ðə; ði]
Some **wonder** **is** **occasioned** **by** **the** **appearance** **of** **the** **French** **lilies** **in** **the**
一些 想知道 是 引发 经过 这 外貌 的 这 法语 百合花 在 这
[ɪ'læbərətli] [ɪn'greɪvd] [kɑːr'tuːʃ] [ɑːn] [ʃiːts] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ,
elaborately **engraved** **cartouche** **on** **sheets** **thirteen** **and** **fourteen** **,**
精心 刻 饰框 在 纸张 十三 和 十四 ,

在第十三和第十四页精心雕刻的装饰框中出现法国百合花，这引起了一些人的惊奇。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː][ʌv; əv] [fræns] , [wɪtʃ] [riːdz] ,
and **by** **the** **dedication** **to** **Henry** **IV** **of** **France** **,** **which** **reads** **,**
和 经过 这 奉献 到 亨利 第四 的 法国 , 哪个 阅读 ,

题献词献给法国国王亨利四世，内容如下：

“ [ˌsɛrə'nɪsɪˌmoʊ] - [ˌeɪ 'siː] - [diː] . [diː] . [hɛn'raɪkoʊ][ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ]
“ **Serenissimo** **Christianissimo** **ac** **potentissimo** **D** **.** **D** **.** **Henrico** **IIII**
“ 塞雷尼西莫 - 空调 - D . D . 亨里科 iiii

“Serenissimo Christianissimo ac pontissimo DD Henrico IIII

- [et] [nə'vɑː(r)] ['riːdʒaɪ] .
Franciae **et** **Navarre** **Regi** **.**
- 等 纳瓦拉 区域 .

法国和纳瓦拉王国。

['dɑːmɪnoʊ]['suːˌoʊ] . . .
Domino **suo** **.** **.** **.**
骨牌 苏 . . .

多米诺骨牌.....

-
entissimo
-

极小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[hæŋk][ˌjuːˈnɪvɜːrsi]['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] - [aɪ] . [em] . [kjuː] . [dæt][ˌdiː 'aɪ] . . . [dɛdɪkæt] .

hanc	Universi	orbis	terrarum	Mappam	I	.	M	.	Q	.	dat	di	.	.	.	dedicat	.
汉克	大学	奥比斯	陆陆	-	我	.	M	.	问	.	数据	迪	.	.	.	献给	.

hanc Universi orbis terrarum Mappam IMQ dat di ... 奉献。

” [kloʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,

”	Close	examination	,	however	,
”	关闭	考试	,	然而	,

然而，仔细检查后发现

[disˈkləuziz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['skɪlfəli] ['peɪstɪd]

discloses	the	fact	that	both	the	lilies	and	the	dedication	were	skilfully	pasted
披露	这	事实	那	两个都	这	百合花	和	这	奉献	是	巧妙地	粘贴

[ɑːn][ðə; ði][mæp]['æftər][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,

on	the	map	after	its	completion	,
在	这	地图	后	它是	完成	,

这表明，百合花图案和题词都是在地图完成后巧妙地粘贴上去的。

[ðoʊ] [baɪ] [huːm] [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪʒn] [rɪˈmeɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər] .

though	by	whom	and	on	what	particular	occasion	remain	matters	of	conjecture	.
尽管	经过	谁	和	在	什么	特别的	场合	保持	事情	的	推测	.

但究竟是谁在什么情况下做的，仍有待推测。

[ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]

The	attachment	of	the	coat	of	arms	and	the	dedication	must	have
这	依恋	的	这	外套	的	武器	和	这	奉献	必须	有

[əˈkɜːrd] [bɪˈfɔːr] - ,

occurred	before	1610	,
发生	前	-	,

纹章的附着和奉献仪式必定发生在1610年之前。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [deθ] ,

the	date	of	King	Henry's	death	,
这	日期	的	国王	亨利的	死亡	,

亨利国王的忌日

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [səːvz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz]

and	the	fact	serves	at	least	to	fix	the	time	when	the	map	was
和	这	事实	服务	在	至少	到	使固定	这	时间	什么时候	这	地图	曾是

[ɪnˈgreɪvd] [æz; əz]['praɪər][tuː; tə] [ðæt] [jɪr] ,

engraved	as	prior	to	that	year	,
刻	作为	事先的	到	那	年	,

这一事实至少可以确定地图的雕刻时间早于那一年。

[ɔːr][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti][ɪn] - .

or	in	all	probability	in	1605	.
或者	在	全部	可能性	在	-	.

或者很可能是在 1605 年。

[ðə; ði][mæp][ɪz] - × - [siːˈɛm] .

The	map	is	244	×	134	cm	.
这	地图	是	-	×	-	厘米	.

地图尺寸为 244 × 134 厘米。

[ɪn][saɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

in	size	,	including	the	border	.
在	尺寸	,	包括	这	边界	.

包括边框在内，尺寸为[此处应填写尺寸信息]。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['hemiˌsfiəz] , [iːtʃ] - [siːˈɛm] .

The	two	large	hemispheres	,	each	116	cm	.
这	二	大的	半球	,	每个	-	厘米	.

两个大半球，每个直径 116 厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['prez(ə)nt][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz] [ðen] [noʊn] , [ɪn] [steriə'græfɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] .

in	diameter	,	present	the	world	,	as	then	known	,	in	stereographic	projection	.
在	直径	,	展示	这	世界	,	作为	然后	已知	,	在	立体摄影	投影	.

以直径为单位，以立体投影的方式呈现当时已知的世界。

[æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['bɔ:rdər] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] ,

An	ornamental	border	surrounds	it	,
一个	装饰	边界	周围环境	它	,

它四周环绕着装饰性边框，

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['hemiˌsfiəz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bɔ:rdər][ɪz]

and	all	available	space	outside	the	great	hemispheres	and	within	this	border	is
和	全部	可用的	空间	外部	这	伟大的	半球	和	之内	这	边界	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

filled	with	pictures	of	cities	,
已填	和	图片	的	城市	,

除大半球以外，在这片边界之内的所有可用空间，都布满了城市图片。

['rʊlər] [ɪn]['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'reɪ] , [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] ,

rulers	in	martial	array	,	representations	of	the	typical	races	of	men	,
统治者	在	武术	大批	,	表现形式	的	这	典型的	种族	的	男人	,

列队作战的统治者，代表典型人类种族的人物，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æŋglz] [fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

while	in	the	angles	formed	at	the	top	and	at	the	bottom	of	the	map	,
尽管	在	这	角度	形成	在	这	顶部	和	在	这	底部	的	这	地图	,

而在地图顶部和底部形成的角中，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['hemiˌsfiəz] , [ə'pɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [sə'lestʃ(ə)l]

between	the	two	hemispheres	,	appear	the	north	and	the	south	celestial
之间	这	二	半球	,	出现	这	北	和	这	南	天体

['hemiˌsfiəz] , [i:tʃ] - [si:'ɛm] .

hemispheres	,	each	26	cm	.
半球	,	每个	-	厘米	.

在两个半球之间，出现了南北天球，每个天球的直径为 26 厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtər] .

in	diameter	.
在	直径	.

直径。

[ðə; ði][mæp][ɪz][nɑ:t] [wel] [prɪ'zɜ:rv] , [ə; eɪ][fækt] ['i:zəli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

The	map	is	not	well	preserved	,	a	fact	easily	recognized	in	the	reproduction	.
这	地图	是	不是	出色地	保存完好	,	一个	事实	容易地	认可	在	这	生殖	.

地图保存状况不佳，这一点在复制品中很容易看出。

['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd] , [ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] ['wɑ:ntɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Certain	parts	,	it	will	be	noted	,	are	entirely	wanting	,	having	fallen	away	from
肯定	部分	,	它	将要	是	著名的	,	是	完全	想要	,	拥有	倒下	离开	从

[ðə; ði][oʊld] ['maʊntɪŋ] ,

the	old	mounting	,
这	老的	安装	,

值得注意的是，某些部件已经完全缺失，从原来的安装支架上脱落了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west]

but	there	is	little	missing	that	is	of	the	first	importance	excepting	the	northwest
但	那里	是	小的	丢失的	那	是	的	这	第一的	重要性	除外	这	西北

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

section	of	South	America	,
部分	的	南	美国	,

除了南美洲西北部地区之外，几乎没有其他最重要的地区缺失。

[ðə; ði] ['westərn] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [lændz][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['riːdʒən] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv]

the	western	Mediterranean	lands	and	portions	of	the	island	region	southeast	of
这	西	地中海	土地	和	部分	的	这	岛	地区	东南	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

西地中海地区和亚洲东南部的岛屿地区部分地区。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɪ'ledʒəb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] ,

Though	many	of	the	names	are	illegible	by	reason	of	discoloration	,
尽管	许多	的	这	姓名	是	无法辨认	经过	原因	的	变色	,

虽然很多名字因为褪色而难以辨认，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn]

it	was	thought	inadvisable	to	attempt	the	cleaning	of	the	surface	on
它	曾是	想法	不宜	到	试图	这	打扫	的	这	表面	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['peɪpər] .

account	of	the	brittle	condition	of	the	old	paper	.
帐户	的	这	脆	状况	的	这	老的	纸	.

由于旧纸张质地脆弱，因此不宜尝试清洁表面。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði][fæk'sɪməli] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [ʌv; əv]

The	eighteen	sheets	in	the	facsimile	,	corresponding	to	the	eighteen	sheets	of
这	十八	纸张	在	这	传真	,	相应的	到	这	十八	纸张	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

复制品中的十八张纸与原件的十八张纸一一对应。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [pleɪt] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [bʌt; bət]

together	with	the	key	plate	much	reduced	but
一起	和	这	钥匙	盘子	很多	减少	但

连同键板一起，尺寸大大缩小了，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][mæp] , [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn]['kwɑːləti][ʌv; əv][væn] ['gɛldɚ]

showing	the	entire	map	,	have	been	printed	on	a	fine	quality	of	Van	Gelder
显示	这	全部的	地图	,	有	到过	打印	在	一个	美好的	质量	的	范	盖尔德

[hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .

hand	-	made	paper	.
手	-	制成	纸	.

地图全貌均印制在优质的范格尔德手工纸上。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

Care	has	been	exercised	to	have	each	of	the	sheets	appear	in	the
关心	有	到过	锻炼	到	有	每个	的	这	纸张	出现	在	这

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

reproduction	as	in	the	original	,
生殖	作为	在	这	原来的	,

我们已尽力确保复制品中的每一页都与原件完全一致。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [noʊ] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['remədi]

in	so	far	as	has	been	possible	,	no	attempt	being	made	to	remedy
在	所以	远的	作为	有	到过	可能的	,	不	试图	存在	制成	到	补救

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

在可能的情况下，没有尝试弥补缺陷。

[bleɪəs] [mæp] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈeksələnt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l]

Blaeu's	**map**	**may**	**be**	**considered**	**a**	**remarkably**	**excellent**	**record**	**of**	**geographical**
布劳的	地图	可能	是	经过考虑的	一个	非常	出色的	记录	的	地理

[ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [deɪt] .

knowledge	**to**	**date**	**.**
知识	到	日期	.

布劳的地图可以被认为是迄今为止地理知识的杰出记录。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈerərz] [ɪn] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈerərz] [ʌv; əv]

Most	**of**	**his**	**striking**	**errors**	**in**	**continental**	**outlines**	**are**	**the**	**common**	**errors**	**of**
最多	的	他的	引人注目	错误	在	大陆	概述	是	这	常见的	错误	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

他在绘制大陆轮廓时犯的大部分明显错误都是当时常见的错误。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈæfrɪkə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	**the**	**Old**	**World**	**,**	**for**	**example**	**,**	**Africa**	**has**	**a**	**breadth**	**of**	**more**	**than**
在	这	老的	世界	,	为了	例子	,	非洲	有	一个	宽度	的	更多的	比

[ˈeɪti] [dɪˈgriːz] ,

eighty	**degrees**	**,**
八十	学位	,

例如，在旧大陆，非洲的宽度超过八十度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪts] [ˈnɔːrðərn] [hæf] , [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm]

and	**the**	**east**	**coast**	**of**	**Asia**	**,**	**particularly**	**its**	**northern**	**half**	**,**	**is**	**far**	**from**
和	这	东方	海岸	的	亚洲	,	特别	它是	北方	一半	,	是	远的	从

[ˈækjərət] ,

accurate	**,**
准确的	,

而关于亚洲东海岸，特别是其北部地区的说法，则远非准确。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌnɔːrθˈiːst] [ˈsekʃ(ə)n]

but	**he**	**has**	**given**	**us**	**a**	**representation**	**of**	**the**	**extreme**	**northeast**	**section**
但	他	有	给定	我们	一个	表示	的	这	极端	东北	部分

[wɪtʃ] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wɜːrld] [mæp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ]

which	**is**	**superior**	**to**	**that**	**laid**	**down**	**on**	**the**	**large**	**world**	**map**	**of**	**his**	**fellow**
哪个	是	优越的	到	那	铺设	向下	在	这	大的	世界	地图	的	他的	同伴

[ˈkʌntrimən] [ˈhɑːndiəs] .

countryman	**Hondius**	**.**
同胞	洪迪斯	.

但他为我们展现了极东北地区的景象，这比他的同胞洪迪乌斯绘制的大型世界地图上的景象要好得多。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈklɪrli] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈoʊpən] [siː]

The	**latter**	**clearly**	**suited**	**his**	**representation**	**to**	**a**	**belief**	**in**	**a**	**perfectly**	**open**	**sea**
这	后者	清楚地	适合	他的	表示	到	一个	信仰	在	一个	完美	打开	海

[ruːt] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɔːrient] ,

route	**to**	**China**	**and**	**the**	**distant**	**Orient**	**,**
路线	到	中国	和	这	遥远	东方	,

后者显然是为了迎合一种信念，即通往中国和遥远东方的海上航线完全畅通无阻。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] [siː] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən]

showing	**a**	**great**	**breadth**	**of**	**sea**	**between**	**Asia**	**and**	**America**	**in**	**the**	**region**
显示	一个	伟大的	宽度	的	海	之间	亚洲	和	美国	在	这	地区

[ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [streɪt] ,

of	**Bering**	**Strait**	**,**
的	白令海峡	海峡	,

展现了白令海峡地区亚洲和美洲之间广阔的海域。

[waɪl] ['blaʊ] [hæz; həz] [hɪr] [ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fitʃər]

while	Blaeu	has	here	a	fairly	accurate	record	of	the	geographical	features
尽管	布劳	有	这里	一个	相当	准确的	记录	的	这	地理	特征

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

of	the	region	,
的	这	地区	,

布劳在这里对该地区的地理特征做了相当准确的记录，

[ˌɪn'sɜ꞉tɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] “ - [diː][eɪniːən] .

inserting	the	name	“	Streto	de	Anian	.
插入	这	姓名	“	-	德	阿尼安	.

插入名称“Streto de Anian。

” [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn]['lɑːndʒɪtuːd] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː]

”	The	Mediterranean	has	much	too	great	an	extension	in	longitude	,	and	is	too
”	这	地中海	有	很多	也	伟大的	一个	扩大	在	经度	,	和	是	也

['nærəʊ] ;

narrow	;
狭窄的	;

“地中海经度跨度太大，宽度太窄；

[ðə; ði]['kæspɪən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [siː] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ɪ'rəʊniəs]

the	Caspian	Sea	and	the	Black	Sea	have	each	a	strikingly	erroneous
这	里海	海	和	这	黑色的	海	有	每个	一个	引人注目	错误

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ləʊ'keɪʃ(ə)n] .

representation	as	well	as	location	.
表示	作为	出色地	作为	地点	.

里海和黑海的描述和位置都存在明显的错误。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːstrəl] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][lænd] [kɔːld] “ - , ” [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['hemɪsfɪr]

The	great	austral	continental	land	called	“	Magallanica	,	”	in	the	New	World	hemisphere
这	伟大的	澳大利亚	大陆	土地	称为	“	-	,	”	在	这	新的	世界	半球

,

,

,

位于新大陆半球的南方大陆被称为“麦哲伦大陆”。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] ['kɑːmənli] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

is	that	which	so	commonly	appears	in	the	world	maps	of	the	day	.
是	那	哪个	所以	通常	出现	在	这	世界	地图	的	这	天	.

这就是如今世界地图上经常出现的东西。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

In	the	New	World	,
在	这	新的	世界	,

在新大陆，

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'stend] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

North	America	is	made	to	extend	through	more	than	one	hundred	and	sixty
北	美国	是	制成	到	延长	通过	更多的	比	一	百	和	六十

[dɪ'griːz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] ,

degrees	of	longitude	,
学位	的	经度	,

北美洲横跨超过一百六十个经度，

[waɪl] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [dɪ'griːz] ,

while	South	America	is	given	a	breadth	of	more	than	sixty	degrees	,
尽管	南	美国	是	给定	一个	宽度	的	更多的	比	六十	学位	,

南美洲的宽度超过六十度，

[ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][ɪz][nɑːt][wel] [dʌn] ,
and its general outline is not well done ,
和 它是 一般的 大纲 是 不是 出色地 完毕 ,

其整体框架设计得并不出色。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] ['klɪrli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][məː'keitə][ænd; ənd]
though there is here clearly an improvement over the maps of Mercator and
尽管 那里 是 这里 清楚地 一个 改进 超过 这 地图 的 墨卡托投影 和
[ʌv; əv] [ɔːr'tiːliəs] .
of Ortelius .
的 奥特利乌斯 .

不过，这幅地图显然比墨卡托和奥特柳斯的地图有所改进。

['blaʊ] [hæz; həz] [ri'teind] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
Blaeu has retained the erroneous representation
布劳 有 保留 这 错误 表示

布劳保留了这一错误陈述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːrtn] - ['streɪt] ” [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv] ['griːnlənd] ;
of the “ Martin Forbischers Strate ” at the southern extremity of Greenland ;
的 这 “ 马丁 - 斯特拉特 ” 在 这 南部 末端 的 格陵兰 ;
[hiː; hi] [ɪn'kluːdz] “ [frɪslændiːə] ” [saʊθ] [ʌv; əv] “ [ˌaɪ'lændiːə] ” ;
he includes “ Frislandia ” south of “ Islandia ” ;
他 包括 “ 弗里斯兰迪亚 ” 南 的 “ 岛屿 ” ;

格陵兰岛南端的“马丁·福比舍尔街”；他还包括“伊斯兰迪亚”以南的“弗里斯兰迪亚”；

“ [aɪ][dɑːs][dɛ'moniˌoʊs] ” [iːst] [ʌv; əv] “ ['terə] [diː]['læbrədɔːr] ” ; “ [brə'zil] ” [west] [ʌv; əv] “ [hai'bəːniə][ɑːl]
“ I dos Demonios ” east of “ Terra de Labrador ” ; “ Brasil ” west of “ Hibernia al
“ 我 做 恶魔 ” 东方 的 “ 泰拉 德 拉布拉多 ” ; “ 巴西 ” 西方 的 “ 希伯尼亚 al
- , ”
Yrlandia , ”
- , ”

“Terra de Labrador”以东的“I dos Demonios”； “Hibernia al Yrlandia”以西的“巴西”，

“ [æz; əz] [mæn] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ; “ [es] . ['brændən] ” [nɪr] “ [siː] . [diː] . ['bretən] .
“ As Mann ” to the southwest ; “ S . Brandan ” near “ C . d . Breton .
“ 作为 曼恩 ” 到 这 西南 ; “ S . 布兰登 ” 靠近 “ C . d . 布列塔尼 .

西南方向有“As Mann”； “S. Brandan”靠近“C. d. Breton”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːdʒən] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði][mæp][ɪz] [ɪ'speʃəli]
” For the region north of Europe and Asia , the map is especially
” 为了 这 地区 北 的 欧洲 和 亚洲 , 这 地图 是 尤其
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

“对于欧洲和亚洲以北的地区来说，这张地图尤其有趣。”

['meɪkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'tempts] ['ʌndər] ['wɪləm] - [ænd; ənd]
making record here of the latest attempts under Willem Barentszoen and
制作 记录 这里 的 这 最新的 尝试 在下面 威廉 - 和
['ʌðər] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'splɔrɚz] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
other less distinguished explorers from Holland who undertook to find a
其他 较少的 杰出的 探险家 从 荷兰 WHO 承担 到 寻找 一个
[ˌnɔːrθ'iːst] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [bɪ'fɔːr] - .
northeast passage to China before 1605 .
东北 通道 到 中国 前 - .

在此记录威廉·巴伦佐恩和其他一些不太知名的荷兰探险家在 1605 年前寻找通往中国的东北航道的最新尝试。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] “ ['noʊvə] [zɛmlə] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪz][leɪd] [daʊn] ,

That	part	of	“	Nova	Zemla	”	which	was	visited	is	laid	down	,
那	部分	的	“	新星	泽姆拉	”	哪个	曾是	到访	是	铺设	向下	,

被参观的“新地岛”那部分已经夷为平地。

[æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] “ - ” [ænd; ənd] “ [bɪrən] ['aɪˌlɑːnt] ,

as	are	also	“	Nieuland	”	and	“	Beeren	Eylandt	,
作为	是	还	“	-	”	和	“	比伦	艾兰特	,

“Nieuland”和“Beeren Eylandt”也是如此，

” [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] ['dezɪgneɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

”	the	names	of	all	places	designated	being	in	the	Dutch	language	,
”	这	姓名	的	全部	地方	指定的	存在	在	这	荷兰语	语言	,

所有地名均以荷兰语书写。

[ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ledʒənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['noʊvə] [zɛmlə] ,

though	an	extensive	legend	north	of	Nova	Zemla	,
尽管	一个	广泛的	传奇	北	的	新星	泽姆拉	,

尽管在诺瓦泽姆拉岛北部流传着许多传说，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst]

calling	attention	to	the	efforts	of	his	countrymen	to	find	a	northeast
呼叫	注意力	到	这	努力	的	他的	同胞们	到	寻找	一个	东北

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他强调了同胞们为寻找东北航道所做的努力，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['lætn] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['leŋθi] ['ledʒəndz] .

is	given	in	Latin	,	as	are	all	the	more	lengthy	legends	.
是	给定	在	拉丁	,	作为	是	全部	这	更多的	冗长	传说	.

所有篇幅较长的图例都是用拉丁文写成的。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps][ʌv; əv]['hɑːndiəs][ænd; ənd] ['blaʊ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['riːdʒən][ɪz]

A	comparison	of	the	maps	of	Hondius	and	Blaeu	in	this	particular	region	is
一个	比较	的	这	地图	的	洪迪斯	和	布劳	在	这	特别的	地区	是

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

对洪迪乌斯和布劳绘制的这一区域的地图进行比较很有意思。

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][mæp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['henri] ['hʌdsn] ,

the	latter	preparing	his	map	before	the	voyage	of	Henry	Hudson	,
这	后者	准备	他的	地图	前	这	航程	的	亨利	哈德逊	,

后者在亨利·哈德逊航行之前绘制地图。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['meɪkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['hʌdsənz] [ə'tempt] [tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðɪs] ['ɑːrktɪk] [siː]

the	former	making	record	of	Hudson's	attempt	to	sail	through	this	Arctic	sea
这	以前的	制作	记录	的	哈德逊的	试图	到	帆	通过	这	北极	海

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] ['bæriər] ,

and	noting	that	he	had	discovered	a	great	ice	barrier	,
和	注意到	那	他	有	发现	一个	伟大的	冰	障碍	,

前者记录了哈德逊试图穿越这片北极海域的尝试，并指出他发现了一道巨大的冰障。

“ ['gleɪʃiz] ['eˌbi] - [dɪ'tekt] ['ænoʊ] - .

“	Glacies	ab	Hudsono	detect	anno	1608	.
“	冰川	ab	-	探测	安诺	-	.

“哈德索诺冰川发现于 1608 年。

” ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

”	Finding	it	impossible	to	make	this	passage	,
”	寻找	它	不可能的	到	制作	这	通道	,

“发现无法完成这段话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˈhʌdsn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [west]

it	will	be	recalled	that	Hudson	decided	to	turn	his	expedition	to	the	west
它	将要	是	召回	那	哈德逊	决定	到	转动	他的	远征	到	这	西方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] ,

and	the	northwest	,
和	这	西北	,

人们或许还记得，哈德逊决定将探险队转向西部和西北部。

[riːtʃɪŋ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,

reaching	in	due	course	of	sailing	the	east	coast	of	North	America	,
到达	在	到期的	课程	的	帆船	这	东方	海岸	的	北	美国	,

航行途中抵达北美东海岸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪksˈplɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈvɔɪɪdʒz] [frʌm; frəm] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ˈhʌdsn] [beɪ] ,

which	he	explored	in	his	two	voyages	from	Hudson	River	to	Hudson	Bay	,
哪个	他	探索	在	他的	二	航程	从	哈德逊	河	到	哈德逊	湾	,

他在从哈德逊河到哈德逊湾的两次航行中对此进行了探索。

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [siː] , [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

losing	his	life	in	this	great	northern	sea	,	which	bears	his	name	,	in	the	year	1611	.
输	他的	生活	在	这	伟大的	北方	海	,	哪个	熊	他的	姓名	,	在	这	年	-	.

1611年，他在这片以他名字命名的北方大海中丧生。

[ˈblaʊ] [hæz; həz] [ɪnˈskraɪbd] [ˈnuːmərəs] [ˈledʒəndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθˈiːstərn] [ˈsekʃnz]

Blaeu	has	inscribed	numerous	legends	in	the	northern	and	northeastern	sections
布劳	有	铭文	很多的	传说	在	这	北方	和	东北部	部分

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,

of	North	America	,
的	北	美国	,

布劳在北美北部和东北部地区刻下了许多铭文。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ekspɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] , [ves'puːtʃi] ,

calling	attention	in	one	of	these	to	the	expeditions	of	Columbus	,	Vespucci	,
呼叫	注意力	在	一	的	这些	到	这	探险	的	哥伦布	,	韦斯普奇	,

- [ænd; ənd] ['veraːˈzaːnɔː] ,

Cortereal	and	Verrazano	,
-	和	韦拉扎诺	,

其中一篇特别提到了哥伦布、韦斯普奇、科尔特雷亚尔和韦拉扎诺的探险活动。

[ɪn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	another	to	the	expedition	of
在	其他	到	这	远征	的

在另一次探险中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

- [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn] [jet] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['deivis] [ɪn] - ,

Forbischer	in	1577	,	and	in	yet	another	to	the	explorations	of	Davis	in	1585	,
-	在	-	,	和	在	然而	其他	到	这	探索	的	戴维斯	在	-	,

- , - .

1586	,	1587	.
-	,	-	.

1577 年，福比舍尔进行了另一次探险，1585 年、1586 年、1587 年，戴维斯也进行了探险。

['nu:mərəs] ['ledʒəndz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi]['noʊtɪd] , [ə'pɪr] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][mæp]

Numerous	legends	,	it	may	here	be	noted	,	appear	in	different	parts	of	the	map
很多的	传说	,	它	可能	这里	是	著名的	,	出现	在	不同的	部分	的	这	地图

,

,

,

值得注意的是，地图的不同部分出现了许多图例。

['i:ðər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [ə'pɪr] [ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

either	descriptive	of	the	region	in	which	they	respectively	appear	or	calling	attention
任何一个	描述性的	的	这	地区	在	哪个	他们	分别	出现	或者	呼叫	注意力

[tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

to	certain	astronomical	and	geographical	questions	,
到	肯定	天文	和	地理	问题	,

要么是对其各自出现区域的描述，要么是引起人们对某些天文和地理问题的关注。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['leŋθi] ['ledʒənd][ɑ:n] [ʃi:ts] [ˌfɔ:r'ti:n] - [ˌfɪf'ti:n] , [ʃi:t]

as	,	for	example	,	the	lengthy	legend	on	sheets	fourteen	-	fifteen	,	sheet
作为	,	为了	例子	,	这	冗长	传奇	在	纸张	十四	-	十五	,	床单

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [ʃi:t] [ˌeɪ'ti:n] .

seventeen	and	sheet	eighteen	.
十七	和	床单	十八	.

例如，第十四至十五页、第十七页和第十八页上的冗长图例。

[ɪn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

In	a	map	of	this	character	one	may	say	the	particular	scientific	and	historical
在	一个	地图	的	这	特点	一	可能	说	这	特别的	科学	和	历史

['vælju:][laɪz][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['rekərdz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['relətɪv] [tu:; tə][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri]

value	lies	in	the	latest	records	it	contains	relative	to	exploration	and	discovery
价值	谎言	在	这	最新的	记录	它	包含	相对的	到	勘探	和	发现

.

:

.

可以说，这类地图的特殊科学和历史价值在于它所包含的与探索和发现相关的最新记录。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [spə'sɪfɪk] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ,

Without	giving	here	the	numerous	specific	references	to	such	events	,
没有	给予	这里	这	很多的	具体的	参考	到	这样的	活动	,

此处暂不赘述此类事件的众多具体事例。

[ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]

or	to	their	results	as	they	relate	to	the	expansion	of	geographical
或者	到	他们的	结果	作为	他们	涉及	到	这	扩张	的	地理

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

或就其成果在扩展地理知识方面所发挥的作用而言，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [bleɪəs] [mæp][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

it	may	be	stated	that	Blaeu's	map	is	one	of	the	richest	of	the	period	.
它	可能	是	声明	那	布劳的	地图	是	一	的	这	最富有的	的	这	时期	.

可以说，布劳的地图是那个时期最丰富的地图之一。

[hɪz; ɪz][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] [ə'loʊn][ɪk'stend]['ɪntu:][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

His	geographical	names	in	the	Old	World	alone	extend	into	the	thousands	,
他的	地理	姓名	在	这	老的	世界	独自的	延长	进入	这	数千	,

仅在旧世界，他命名的地名就多达数千个。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ðoʊz] [bəuθ][ʌv; əv][koʊst][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ɑːr; ər]

and	for	the	New	World	those	both	of	coast	and	of	interior	are
和	为了	这	新的	世界	那些	两个都	的	海岸	和	的	内部的	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['nuːmərəs] .

exceedingly	numerous	.
非常	很多的	.

而对于新大陆来说，沿海地区和内陆地区的此类人口都非常多。

['blaʊ] [hæz; həz] [kɔːld] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'splɔrɚz] [huː] ['praɪər]

Blaeu	has	called	especial	attention	to	the	four	distinguished	explorers	who	prior
布劳	有	称为	特别的	注意力	到	这	四	杰出的	探险家	WHO	事先的

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæp][hæd; həd] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðə; ði][gloʊb] ,

to	the	time	of	the	issue	of	his	map	had	circumnavigated	the	globe	,
到	这	时间	的	这	问题	的	他的	地图	有	环球航行	这	地球	,

布劳特别提到了四位杰出的探险家，他们在他绘制地图之前就已经环游了世界。

['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kɑːr'tuːʃ] [saʊθ] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

placing	their	portraits	in	an	elaborate	cartouche	south	of	South	America	and
放置	他们的	肖像	在	一个	精心制作的	饰框	南	的	南	美国	和

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'læbərət] ['ledʒənd] .

calling	attention	to	their	success	in	a	somewhat	elaborate	legend	.
呼叫	注意力	到	他们的	成功	在	一个	有些	精心制作的	传奇	.

将他们的肖像放置在南美洲以南的精美装饰框中，并在略显复杂的传说中强调他们的成功。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːr; ər] “ - ['mægəˌleɪnz] , ”

The	four	represented	are	“	Ferdinandus	Magallanes	,	”
这	四	代表	是	“	-	马加兰尼斯	,	”

图中所示的四人分别是“费迪南德·麦哲伦”

“ [fræn'sɪskəs] - , ”

“	Franciscus	Dracus	,	”
“	弗朗西斯	-	,	”

“弗朗西斯·德拉库斯，”

“ ['tɔməs] - ” [ænd; ənd] “ - [væn]['dɚː][nɔːrt] ,

“	Thomas	Candish	”	and	“	Oliverus	van	der	Nort	,
“	托马斯	-	”	和	“	-	货车	德尔	北	,

“托马斯·坎迪什”和“奥利弗勒斯·范德诺特，

” [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

”	the	course	of	the	latter	being	conspicuously	traced	on	the	map	,
”	这	课程	的	这	后者	存在	显眼地	追踪	在	这	地图	,

“后者的路线在地图上清晰可见。”

[hɪz; ɪz] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'træktɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]

his	circumnavigation	at	this	time	attracting	considerable	attention	,	particularly	in	the
他的	环球航行	在	这	时间	吸引	大量	注意力	,	特别	在	这

['neðərləndz] .

Netherlands	.
荷兰	.

他当时的环球航行引起了广泛关注，尤其是在荷兰。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ə'dɔːrnmənt][ʌv; əv] [bleɪəs] [mæp][ɪz][nɑːt][ɪts] [liːst] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] .

The	artistic	adornment	of	Blaeu's	map	is	not	its	least	attractive	feature	.
这	艺术	装饰	的	布劳的	地图	是	不是	它是	至少	吸引人的	特征	.

布劳地图的艺术装饰并非其最吸引人的特点。

[ɪts] [ɪ'læbərət] ['bɔːrdər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] ,

Its	elaborate	border	,	so	much	of	it	at	least	as	remains	,
它是	精心制作的	边界	,	所以	很多	的	它	在	至少	作为	遗迹	,

它那精美的边界，至少现在还保留着大部分。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [bəuθ] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] ,

there	being	evidence	that	at	both	top	and	bottom	much	has	been	cut	away	,
那里	存在	证据	那	在	两个都	顶部	和	底部	很多	有	到过	切	离开	,

有证据表明，顶部和底部的大部分都被削减了。

[ə'loʊn] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɪn'greɪvɪŋ]

alone	gives	it	almost	first	place	among	the	fine	examples	of	copper	engraving
独自的	给予	它	几乎	第一的	地方	之中	这	美好的	示例	的	铜	雕刻

单凭这一点，它就几乎可以跻身铜版画精品之列。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

of	the	period	.
的	这	时期	.

该时期。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [wiː; wi] [faɪnd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] “ ['lʌndən] , ”

On	the	right	and	the	left	we	find	representations	of	“	London	,	”
在	这	正确的	和	这	左边	我们	寻找	表现形式	的	“	伦敦	,	”

左右两侧分别描绘了“伦敦”的形象。

“ [hæmbɜːg] , ”

“	Hamburgh	,	”
“	汉堡	,	”

“汉堡”

“ ['meksɪkoʊ] , ”

“	Mexico	,	”
“	墨西哥	,	”

“墨西哥， ”

“ ['kuːskəu] , ”

“	Cusco	,	”
“	库斯科	,	”

“库斯科，”

“ - , ”

“	Dantzik	,	”
“	-	,	”

“丹齐克，”

“ ['mɑːskoʊ] , ”

“	Moskow	,	”
“	莫斯科	,	”

“莫斯科，”

“ ['bəːgən] , ”

“	Bergen	,	”
“	卑尔根	,	”

“卑尔根，”

“ ['stɑːkhoʊm] ,

“	Stockholm	,
“	斯德哥尔摩	,

“斯德哥尔摩，

" ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] "
" alternating with representations of typical people of the earth , such as "
" 交替 和 表现形式 的 典型的 人们 的 这 地球 , 这样的 作为 "
- , "
Groenlandi , "
- , "

"与地球上典型人物的形象交替出现，例如"格陵兰人"，

" - [et][pɜ·u:vi:ɑ:ni] , "
" Chilienses et Peruviani , "
" - 等 秘鲁人 , "

"Chilienses et Peruviani"，

" - , "
" Brasilienses , "
" - , "

"Brasilienses, "

" - , "
" Moscovitae , "
" - , "

"莫斯科维塔"

" [tʃɪ'nɛnsi:z] [et] - .
" Chinenses et Japonenses .
" chinenses 等 - .

"Chinenses et Japonenses.

" [ðə; ði] " [reks][his'peiniə, -'pɑ:-] , "
" The " Rex Hispania , "
" 这 " 雷克斯 西班牙 , "

"Rex Hispania，

" [ˌɪmpə'reɪtər] [rɒmə'nɔ:rəm] , "
" Imperator Romanorum , "
" 皇帝 罗马人 , "

"罗马皇帝"

" [ˌɪmpə'reɪtər] - " [ænd; ənd] " [reks] - " [ə'pɪr] [ɪn]['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'reɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
" Imperator Turcarum " and " Rex Chinarum " appear in martial array and are
" 皇帝 - " 和 " 雷克斯 - " 出现 在 武术 大批 和 是
['gɪv(ə)n]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['prɑ:mɪnəns] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,
given places of special prominence near the top of the map ,
给定 地方 的 特别的 显赫地位 靠近 这 顶部 的 这 地图 ,

"Imperator Turcarum"和"Rex Chinarum"以军事阵型出现，并在地图顶部附近占据特别显眼的位置。

[waɪl] [ðə; ði] " [reks] - , "
while the " Rex Abissinorum , "
尽管 这 " 雷克斯 - , "

而"Rex Abissinorum"

" [reks] - , "
" Rex Persearum , "
" 雷克斯 - , "

"Rex Persearum"，

" ['mæ^nəs] [kæm] - " [ænd; ənd] " ['mæ^nəs][dʌks] - " [kə'mænd] [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
" Magnus Cham Tartarorum " and " Magnus Dux Moscoviae " command in corresponding
" 马格努斯 占 - " 和 " 马格努斯 杜克斯 - " 命令 在 相应的
[pə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
positions at the bottom .
职位 在 这 底部 .

"Magnus Cham Tartarorum"和"Magnus Dux Moscoviae"命令位于底部相应位置。

[ɪn][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['hemiˌsfiəz] [hiː; hi] ['gɪvz] ['speʃ(ə)l]['kredɪt][tuː; tə]

In	his	representations	of	the	celestial	hemispheres	he	gives	special	credit	to
在	他的	表现形式	的	这	天体	半球	他	给予	特别的	信用	到

['taikəu]['brɑːhi][ænd; ənd][tuː; tə] ['frɛdərɪk] ['haʊtmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Tycho	Brahe	and	to	Frederik	Houtman	for	his	information	.
第谷	布拉赫	和	到	弗雷德里克	豪特曼	为了	他的	信息	.

在他的天体半球图中，他特别感谢第谷·布拉赫和弗雷德里克·豪特曼提供的信息。

['pærəlelz][ænd; ənd][mə'rɪdɪənz][ɑːr; ər] [drɔːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ten] [dɪ'griːz] ,

Parallels	and	meridians	are	drawn	at	intervals	of	ten	degrees	,
平行线	和	经络	是	绘制	在	间隔	的	十	学位	,

纬线和经线以十度为间隔绘制。

[ðə; ði][praɪm] [mə'rɪdiən] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] “ [es] . ['miːˌkiːl] ” [ænd; ənd] “ [es] .

the	prime	meridian	passing	through	the	islands	of	“	S	.	Michiel	”	and	“	S	.
这	主要的	子午线	通过	通过	这	岛屿	的	“	S	.	米歇尔	”	和	“	S	.

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

穿过“圣米歇尔”岛和“圣玛丽亚”岛的本初子午线。

” ['kʌmpəs] ['roʊziz][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,

”	Compass	roses	are	numerous	,
”	罗盘	玫瑰	是	很多的	,

“罗盘玫瑰有很多，

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [kən'spɪkjuəs] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

two	of	these	being	especially	conspicuous	by	reason	of	the	fact	that	with
二	的	这些	存在	尤其	显眼的	经过	原因	的	这	事实	那	和

[ðem; ðəm] [ə'pɪr] [ðə; ði] [dʌtʃ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] ['kʌmpəs] [pɔɪnts] [ɔːr][də'rekʃ(ə)nz] ,

them	appear	the	Dutch	names	of	the	thirty	-	two	compass	points	or	directions	,
他们	出现	这	荷兰语	姓名	的	这	三十	-	二	罗盘	积分	或者	方向	,

其中两个尤其引人注目，因为它们上面标有32个方位或方向的荷兰语名称。

[ænd; ənd][ðə; ði][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][laɪnz] [sɜːrv] [æz; əz]['lɑːksəˌdroʊm][laɪnz] .

and	the	radiating	lines	serve	as	loxodrome	lines	.
和	这	散热	线条	服务	作为	洛克索德罗姆	线条	.

放射状线条可作为斜线。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

No	less	than	thirty	ships	are	represented	sailing	the	oceans	in	all	parts	of	the
不	较少的	比	三十	船舶	是	代表	帆船	这	海洋	在	全部	部分	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

至少有三十艘船只航行于世界各地的海洋上。

['kæriɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv][speɪn] , [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ɔːr][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

carrying	either	the	pennant	of	Spain	,	of	Portugal	,	of	Holland	or	of	England	.
携带	任何一个	这	三角旗	的	西班牙	,	的	葡萄牙	,	的	荷兰	或者	的	英格兰	.

携带西班牙、葡萄牙、荷兰或英国的旗帜。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

A	few	of	these	are	curiously	interesting	,
一个	很少	的	这些	是	奇怪的是	有趣的	,

其中一些非常有趣。

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	having	been	an	attempt	to	fashion	them	after	the	manner	of	the
那里	拥有	到过	一个	试图	到	时尚	他们	后	这	方式	的	这

['kʌntriz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

countries	to	which	they	belong	,
国家	到	哪个	他们	属于	,

人们曾试图使它们效仿其所属国家的风格，

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['ves(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

as	,	for	example	,	a	Japanese	vessel	off	the	coast	of	Japan	,
作为	,	为了	例子	,	一个	日本人	血管	离开	这	海岸	的	日本	,

例如，一艘在日本近海的日本船只，

“ ['nɑ:vɪs][kweɪˌkwɑ:] - - [kwaɪ] ['ɪlɪs] [tʃæmpən] ['dɪkɪˌtʊər] ,

“	Navis	qua	Japonenses	utuntur	quae	illis	Champan	dicitur	,
“	纳维斯	qua	-	-	quae	伊利斯	昌潘	迪西图尔	,

“Navis qua Japonenses utuntur quae illis Champan dicitur，

” [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [nɪr] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][mə'gelən] ,

”	and	an	open	boat	in	the	Pacific	near	the	Strait	of	Magellan	,
”	和	一个	打开	船	在	这	太平洋	靠近	这	海峡	的	麦哲伦	,

”以及一艘在麦哲伦海峡附近太平洋上的敞篷船，

“ - - ['fɔ:rmə] [frɛti] - - [ɪn]['ju:zu:][ˌi: es 'ti:] .

“	Huiusmodi	navicularunt	forma	freti	magellaniei	accolis	in	usu	est	.
“	-	-	形式	弗雷蒂	-	-	在	乌苏	est	.

“Huiusmodi navularunt forma freti magellaniei accolis in usu est。

” [si:] ['mɒnstəz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd]['neptju:nˌneptu:n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts]

”	Sea	monsters	are	numerous	,	and	Neptune	is	represented	in	certain	parts
”	海	怪物	是	很多的	,	和	海王星	是	代表	在	肯定	部分

['kæriɪŋ] ['i:ðər] [ə; eɪ]

carrying	either	a
携带	任何一个	一个

“海怪种类繁多，在某些地区，海神尼普顿的形象被描绘成手持.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['traɪdnt] , [ə; eɪ] ['penənt] [ʌv; əv] [speɪn] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] .

trident	,	a	pennant	of	Spain	or	one	of	Portugal	.
三叉戟	,	一个	三角旗	的	西班牙	或者	一	的	葡萄牙	.

三叉戟、西班牙国旗或葡萄牙国旗。

['blaʊ] [hæz; həz][nɑ:t][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [lænd] ['ænɪmlz] [θɔ:t]

Blaeu	has	not	omitted	the	representation	of	numerous	land	animals	thought
布劳	有	不是	省略	这	表示	的	很多的	土地	动物	想法

[tu:; tə][bi:; bi] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,

to	be	native	to	the	regions	in	which	they	appear	,
到	是	本国的	到	这	地区	在	哪个	他们	出现	,

布劳并没有忽略描绘许多被认为是其出现地区特有的陆地动物。

[æz; əz][ɪn]['æfrɪkə][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] ,

as	in	Africa	the	lion	,	the	tiger	,	the	elephant	,	the	camel	,	the	ostrich	,
作为	在	非洲	这	狮子	,	这	老虎	,	这	大象	,	这	骆驼	,	这	鸵鸟	,

就像非洲的狮子、老虎、大象、骆驼、鸵鸟一样，

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ; [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['lɑːmə] , [ðə; ði][æl'pækə] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ðə; ði]

the	crocodile	;	in	South	America	the	llama	,	the	alpaca	,	the	monkey	,	the
这	鳄鱼	;	在	南	美国	这	骆驼	,	这	羊驼	,	这	猴	,	这

[ˌɑːrmə'dɪloʊ] ,

armadillo	,
犰狳	,

鳄鱼；在南美洲，还有羊驼、美洲驼、猴子、犰狳。

[ðə; ði] ['pærət] ; [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kjʊriəsli] ['fæʃnd] ,

the	parrot	;	in	North	America	the	bison	,	the	opossum	which	is	curiously	fashioned	,
这	鹦鹉	;	在	北	美国	这	野牛	,	这	负鼠	哪个	是	奇怪的是	造型	,

鹦鹉；在北美，还有野牛、外形奇特的负鼠，

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .

the	fox	and	the	bear	.
这	狐狸	和	这	熊	.

狐狸和熊。

['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [staɪl]

Reference	has	been	made	to	the	striking	similarity	in	arrangement	and	style
参考	有	到过	制成	到	这	引人注目	相似	在	安排	和	风格

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːndiəs][lɑːrdʒ][wɜːrld][mæps] .

of	the	descriptive	titles	of	the	Blaeu	and	the	Hondius	large	World	Maps	.
的	这	描述性的	标题	的	这	布劳	和	这	洪迪斯	大的	世界	地图	.

有人指出，布劳和洪迪乌斯的大型世界地图的描述性标题在排列和风格上有着惊人的相似之处。

[ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti][ɪz] ['fɜːrðər] ['treɪsəb(ə)l] ['lɪtərəli] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['diːteɪlz] ,

This	similarity	is	further	traceable	literally	in	hundreds	of	details	,
这	相似	是	更远	可追溯的	字面上地	在	数百	的	细节	,

这种相似性还可以在数百个细节中进一步追溯。

['fɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['hɑːndiəs] ['bɔːroʊd] [ɪk'stensɪvli] [frʌm; frəm]

forcing	upon	us	the	suggestion	that	Hondius	borrowed	extensively	from
强制	之上	我们	这	建议	那	洪迪斯	借来的	广泛地	从

['blaʊ] ,

Blaeu	,
布劳	,

强加给我们这样一种观点：洪迪乌斯大量借鉴了布劳的作品。

[sɪns] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪt] .

since	the	map	of	the	latter	is	of	the	earlier	date	.
自从	这	地图	的	这	后者	是	的	这	早些时候	日期	.

因为后者的地图年代更早。

[tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] , [haʊ'evər] ,

To	but	a	few	of	the	more	striking	evidences	of	borrowing	,	however	,
到	但	一个	很少	的	这	更多的	引人注目	证据	的	借贷	,	然而	,

[kæn; kən] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] [biː; bi][də'rektɪd] .

can	attention	here	be	directed	.
能	注意力	这里	是	指导	.

不过，这里我们可以关注一些比较引人注目的借用证据。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['ʌðərwaɪz] ['sɪmələrli]

The	fact	is	exceedingly	interesting	that	many	of	the	objects	otherwise	similarly
这	事实	是	非常	有趣的	那	许多	的	这	对象	否则	相似地

[drɔːn] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæps] .

drawn	are	reversed	in	position	as	represented	on	the	maps	.
绘制	是	反转	在	位置	作为	代表	在	这	地图	.

非常有趣的是，地图上许多原本绘制方式相似的物体，其位置却相反。

['blaʊ] [tɜːrnz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][mə'gelən][ænd; ənd] [dreɪk] [tuː; tə][ðer; ðər][left] ,

Blaeu	**turns**	**the**	**faces**	**of**	**his**	**portraits**	**of**	**Magellan**	**and**	**Drake**	**to**	**their**	**left**	**,**
布劳	转弯	这	面孔	的	他的	肖像	的	麦哲伦	和	德雷克	到	他们的	左边	,

布劳将他笔下麦哲伦和德雷克的肖像画中的脸转向了左侧。

[ʌv; əv][væn]['dɝː] [nʊrt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ; ['hɑːndiəs][hæz; həz] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]

of	**Van**	**der**	**Noort**	**and**	**Candysch**	**to**	**their**	**right**	**;**	**Hondius**	**has**	**reversed**	**the**
的	范	德尔	诺特	和	-	到	他们的	正确的	;	洪迪斯	有	反转	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

Van der Noort 和 Candysch 在他们的右边；洪迪乌斯改变了立场。

[moʊst][ʌv; əv] [bleɪəs] [ʃɪps] [seɪl][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps]

Most	**of**	**Blaeu's**	**ships**	**sail**	**in**	**a**	**direction**	**opposite**	**to**	**that**	**in**	**which**	**the**	**ships**
最多	的	布劳的	船舶	帆	在	一个	方向	对面的	到	那	在	哪个	这	船舶

[ʌv; əv]['hɑːndiəs][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][seɪl] ,

of	**Hondius**	**are**	**made**	**to**	**sail**	**,**
的	洪迪斯	是	制成	到	帆	,

布劳的大部分船只航行的方向与洪迪乌斯的船只航行的方向相反。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ʃɪps] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði]

the	**location**	**of**	**the**	**several**	**ships**	**being**	**,**	**however**	**,**	**practically**	**the**	**same**	**on**	**the**
这	地点	的	这	一些	船舶	存在	,	然而	,	几乎	这	相同的	在	这

[tuː] [mæps] ;

two	**maps**	**;**
二	地图	;

然而，两张地图上几艘船的位置实际上是一样的；

[ðə; ði][moʊst][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌmpəs] ['roʊziz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃənz] ;

the	**most**	**ornamental**	**compass**	**roses**	**are**	**placed**	**in**	**identically**	**the**	**same**	**positions**	**;**
这	最多	装饰	罗盘	玫瑰	是	放置	在	同样地	这	相同的	职位	;

最具装饰性的罗盘玫瑰图案都放置在完全相同的位置；

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɑːr; ər] ['sɪmələrli]

the	**dedications**	**of**	**the**	**maps**	**and**	**the**	**addresses**	**to**	**the**	**reader**	**are**	**similarly**
这	献词	的	这	地图	和	这	地址	到	这	读者	是	相似地

[pleɪst] [ɪn][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [kɑːr'tuːʃ] ,

placed	**in**	**ornamental**	**cartouches**	**,**
放置	在	装饰	饰框	,

地图的题词和对读者的致辞也同样放置在装饰性的涡卷饰框中。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər][dekə'reiʃəns] ['dɪfər] ['slaɪtli] ;

which	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**details**	**of**	**their**	**decorations**	**differ**	**slightly**	**;**
哪个	,	然而	,	在	这	细节	的	他们的	装饰	不同	轻微地	;

然而，它们的装饰细节略有不同；

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'læbərət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəbəlz] [ɪn] ['iːstərn] [saʊθ]

each	**has**	**a**	**somewhat**	**elaborate**	**representation**	**of**	**the**	**cannibals**	**in**	**eastern**	**South**
每个	有	一个	有些	精心制作的	表示	的	这	食人族	在	东	南

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

每幅画都对南美洲东部的食人族进行了较为详尽的描绘。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['diːteɪlz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] .

but	**in**	**their**	**details**	**the**	**pictures**	**are**	**reversed**	**.**
但	在	他们的	细节	这	图片	是	反转	.

但在细节部分，图片却是左右颠倒的。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk]
The line of the ecliptic
这 线 的 这 黄道

黄道线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['paːsiz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ɪn][ðə; ði]['westərn] ['hemɪsfɪr] ,
passes south of the equator in the western hemisphere ,
通过 南 的 这 赤道 在 这 西 半球 ,

位于西半球赤道以南，

[ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['blaʊ] [mæp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːndiəs]
and northward in the eastern hemisphere on the Blaeu map , and this Hondius
和 向北 在 这 东 半球 在 这 布劳 地图 , 和 这 洪迪斯
[hæz; həz] [rɪ'vɜːrst] ;
has reversed ;
有 反转 ;

在布劳地图上，向东半球的北方是向北的，而洪迪乌斯地图则相反；

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bleɪəs] ['grɪfɪn] [ænd; ənd]['taɪgər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə][hæz; həz] [bɪn]
the position of Blaeu's griffin and tiger in the heart of Africa has been
这 位置 的 布劳的 格里芬 和 老虎 在 这 心 的 非洲 有 到过
[rɪ'vɜːrst] [baɪ]['hɑːndiəs] .
reversed by Hondius .
反转 经过 洪迪斯 .

布劳的狮鹫和老虎在非洲中心的位置被洪迪乌斯颠倒了。

[nɑːt][tuː; tə][ɪk'stend] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] ['fɜːrðər] ,
Not to extend such comparisons further ,
不是 到 延长 这样的 比较 更远 ,

不再进一步进行此类比较，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mæps][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌsɪmə'lærətɪz] ,
it may be stated that a study of the two maps with these similarities ,
它 可能 是 声明 那 一个 学习 的 这 二 地图 和 这些 相似之处 ,

可以说，对这两幅具有相似之处的地图进行研究，

['iːv(ə)n][ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ɪn] [vjuː] , [kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] .
even in minute details in view , can not fail to interest .
甚至 在 分钟 细节 在 看法 , 能 不是 失败 到 兴趣 .

即使是最小的细节，也令人感兴趣。

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
May there not , therefore ,
可能 那里 不是 , 所以 ,

因此，或许并非如此。

[hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bleɪəs] [kəm'pleɪnt] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]
have been good reason for Blaeu's complaint expressed to the States General in
有 到过 好的 原因 为了 布劳的 抱怨 表达 到 这 各州 一般的 在
- ?
1608 ?
- ?

布劳在1608年向三级会议提出的申诉是否有充分的理由?

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,
In this , as before stated ,
在 这 , 作为 前 声明 ,

在此，正如之前所述，

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk]
he **prayed** **for** **protection** **against** **those** **who** **were** **taking** **from** **his** **work**
他 祈祷 为了 保护 反对 那些 WHO 是 采取 从 他的 工作
[wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] .
without **credit** **.**
没有 信用 .

他祈求上帝保护他，免受那些未经授权盗用他作品的人的侵害。

[['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaʊ] [pres]]
[**PRINTER'S** **MARK** **OF** **THE** **BLAEU** **PRESS** **]**
[打印机的 标记 的 这 布劳 按]

【布劳出版社印刷标记】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ˌeɪ 'eɪ] , ['eɪbrəhæm]['dʒeɪkəb][væn]['dɚː] .
Aa **,** **Abraham** **Jacob** **van** **der** **.**
Aa , 亚伯拉罕 雅各布 货车 德尔 .

啊，亚伯拉罕·雅各布·范德。

- - ['dɚː] ['nɛdɚˌlændən] .
Biographische **woordenboek** **der** **Nederlanden** **.**
- - 德尔 荷兰 .

荷兰传记木书。

['hɑːrləm] , - .
Haarlem **,** **1853** **.**
哈勒姆 , - .

哈勒姆，1853年。

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] . - - - .
Vol **.** **II** **,** **pp** **.** **578** **-** **580** **.**
沃尔 . 二 , pp . - - - .

第二卷，第578-580页。

[ə'nɑːnɪməs] .
Anonymous **.**
匿名的 .

匿名的。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [bleɪəs] [æn'θaɪl] [æn; ən]['dɚː] [bə'ʃtɪmʊŋ] ['dɚː] - .
W **.** **J** **.** **Blaeu's** **Antheil** **an** **der** **Bestimmung** **der** **Erdlängen** **.**
W . J . 布劳的 安泰尔 一个 德尔 最佳免疫 德尔 - .

WJ Blaeu 的 Antheil an der Bestimmung der Erdlängen。

([dæs; dɑːs]['aʊslænd] .
(**Das** **Ausland** **.**
(达斯 澳大利亚 .

(Das Ausland。

[noʊ'vembər] , - .
November **,** **1875** **.**
十一月 , - .

1875年11月。

['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] , - .
Stuttgart , 1875 .
斯图加特 , - .

斯图加特，1875年。

['vɑ:l] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - , [pi:'pi:] . - - - .)
Vol . XLVIII , No . 44 , pp . 865 - 867 .)
沃尔 . xlviii , 不 . - , pp . - - - .)

第48卷，第44期，第865-867页。）

[ə'nɑ:nɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
A Bibliographical Curiosity .
一个 书目 好奇心 .

书目趣闻。

(['tʃeɪmbɝzɪz] ['edɪnbərə] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
(Chambers's Edinburgh Journal .
(钱伯斯 爱丁堡 杂志 .

（钱伯斯爱丁堡期刊。

[nu:] ['sɪri:z] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[meɪ] - , - .
May 31 , 1851 .
可能 - , - .

1851年5月31日。

['edɪnbərə] , ['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - .
Edinburgh , W . & R . Chambers , 1851 .
爱丁堡 , W . & 拉 . 钱伯斯 , - .

爱丁堡，W. & R. Chambers，1851 年。

['vɑ:l] . ['ɛks'vi:] , [pi:'pi:] . - - - .)
Vol . XV , pp . 374 - 376 .)
沃尔 . 十五 , pp . - - - .)

第十五卷，第374-376页。）

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [bleɪəs] ['ætləs] , - [vɑ:lz] . , - .
Notice of Blaeu's Atlas , 12 vols . , 1667 .
注意 的 布劳的 阿特拉斯 , - 卷 . , - .

布劳地图集，12卷，1667年出版。

- ,
Barentszoen ,
- ,

巴伦支佐恩

[ˌdʌblju: 'aɪ] . ['ni:u:və] - ['ɛnd] - ['vænd] - [zi:] - -
Wi . Nieuwe beschryvinghe ende Caertboeck vande Midlandtsche Zee waerin meercklick
威 . 新 - 结束 - 范德 - Zee - -
[æfgɪbi:ld] [ɪn] [bɛʃrɛvən] ['wɜ:dən] ['æli] - ['vænd] - [zi:] . . .
afgebeeld en beschreven worden alle custen vande Midlandsche Zee . . .
afgebeeld 英文 描述 沃登 全部 - 范德 - Zee . . .

无线。新的说明结束了 Caertboeck vande Midlandtsche Zee waerin meercklick afgebeeld en beschreven worden alle custen vande Midlandtsche Zee ...

['dʌbljuː] . [biː] . [15] . , [kɔːrn] .
W . **B** . **Amst** . , **Corn** .
W . B . 上午 . , 玉米 .

WB Amst.，玉米。

[klɛʃ] . . . - .
Claesz . . . **1595** .
克莱斯 . . . - .

克拉斯.....1595年。

[boʊ'deɪ] , [piː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn] ['wɪləm] [jɑːns] .
Baudet , **P** . **J** . **H** . **Leven** **en** **werken** **van** **Willem** **Jansz** .
博德 , P . J . H . 莱文 英文 工作 货车 威廉 詹兹 .

Baudet，PJH Leven en werken van Willem Jansz。

['blaʊ] .
Blaeu .
布劳 .

布劳。

[jɪtgɛgɛvən] [dɔːr] [het] [prə'vɪnʃ(ə)l] - ['geɪˌnɔːtʃɑːp] [væn] [kʌnstən] [ɪn] ['wɛtənˌʃɑːpən] .
Uitgegeven **door** **het** **Provincial** **Utrechtsch** **genootschap** **van** **kunsten** **en** **wetenschappen** .
uitgegeven 门 他的 省级 - 基因 货车 昆斯滕 英文 知识 .

Uitgegeven 门是乌得勒支省的 genootschap van kunsten en wetenschappen。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - [piː'piː] .
XIII , **178** **pp** .
十三 , - pp .

XIII，178 页。

['juːtrekt] , [siː] . [væn]['dɝː][poʊst] , ['dʒunjɝ] . , - .
Utrecht , **C** . **van** **der** **Post** , **Jr** . , **1871** .
乌得勒支 , C . 货车 德尔 邮政 , 小 . , - .

乌得勒支，C.范德波斯特，Jr.，1871 年。

— — - , - [piː'piː] . - .
— **—** **Naschrift** , **30** **pp** . **1872** .
— — - , - pp . - .

——Naschrift，30 页，1872 年。

[boʊ'deɪ] , [piː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['noʊtɪs] [suə][lɑː][pɑːrt][praɪz][pɑːr] ['wɪləm] [jɑːns] .
Baudet , **P** . **J** . **H** . **Notice** **sur** **la** **part** **prise** **par** **Willem** **Jansz** .
博德 , P . J . H . 注意 苏尔 拉 部分 奖 帕 威廉 詹兹 .

Baudet，PJH 关于 Willem Jansz 部分奖项的通知。

['blaʊ] (- - -) [dænz][lɑː][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['diˈiˈes] ['lɑːndʒɪtuːd] [tɛrəstɝz] .
Blaeu **(** **1571** **-** **1638** **)** **dans** **la** **determination** **des** **longitudes** **terrestres** .
布劳 (- - -) 丹斯 拉 决心 德斯 经度 陆地 .

布劳 (1571-1638) 测定陆地经度。

['juːtrekt] , [keɪ] . [ə; eɪ] . - , - .
Utrecht , **K** . **A** . **Manssen** , **1875** .
乌得勒支 , K . 一个 . - , - .

乌得勒支，KA Manssen，1875 年。

['baʊmgɑːrtən, 'bɑːmgɑːrtən] , [dʒəu'hænis] .
Baumgarten , **Johannes** .
鲍姆加滕 , 约翰内斯 .

鲍姆加滕，约翰内斯。

[tsvaɪ]['ɑːltə]['gloʊbən][vɑːn] ['blaʊ] .
Zwei **alte** **Globen** **von** **Blaeu** .
二 阿尔特 地球 冯 布劳 .

Zwei alte Globen von Blaeu.

- [vɑːn] - [ˌju ɛn 'di] ['hɪməl] - [gloʊbɪs][vɑːn] - .
Erdkugel von 1599 und Himmel - Globis von 1603 .
- 冯 - 和 天 - 环球 冯 - .

1599 年的 Erdkugel 和 1603 年的 Himmel-Globis。

([dæs; dɑːs]['aʊslænd] , - .
(Das Ausland , 13 .
(达斯 澳大利亚 , - .

（Das Ausland，13.

['eɪprəl] , - .
April , 1885 .
四月 , - .

1885年4月。

['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , - .
Stuttgart , 1885 .
斯图加特 , - .

斯图加特，1885年。

[noʊ] . - , [piː'piː] . - - - .)
No . 15 , pp . 299 - 300 .)
不 . - , pp . - - - .)

第15期，第299-300页。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['kleмənt] , ['deɪvɪd] .
Clement , David .
克莱门特 , 大卫 .

克莱门特，大卫。

([ˌbɪbliə'tɛk] [kjʊrːjuːz] .
(Bibliothèque Curieuse .
(图书馆 好奇心 .

(Bibliothèque Curieuse.

['gɜːtɪŋən] , - - - .
Göttingen , 1750 - 1760 .
哥廷根 , - - - .

哥廷根，1750-1760 年。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] , [piː'piː] . - - - .)
Vol . IV , pp . 267 - 276 .)
沃尔 . 第四 , pp . - - - .)

第四卷，第267-276页。）

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaʊ] ['ætləsiz] .
A bibliography of the Blaeu Atlases .
一个 参考书目 的 这 布劳 地图集 .

布劳地图集书目。

['doʊzi] , [tʃɑːrlz] [em] . ['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] .
Dozy , Charles M . Willem Janszoon Blaeu .
想睡 , 查尔斯 M . 威廉 詹森 布劳 .

查尔斯·M·威廉·詹森·布劳 (Charles M. Willem Janszoon Blaeu) 多兹 (Dozy)。

(['tɪtˌskrɪft] [væn][het] [ˌnɛdər'lɑ:ntʃ] - ['geɪˌnɔ:tʃɑ:p] , - [ti:]['æmstərdæm]
(Tijdschrift van het Nederlandsch aardrijkskundig genootschap , gevestigt te Amsterdam
(tijdschrift 货车 他的 荷兰语 - 基因 , - te 阿姆斯特丹
- .
1887 .
- .

(Tijdschrift van het Nederlandsch aardrijkskundig genootschap，gevestigt te 阿姆斯特丹 1887 年。

2de [sɪ'ri:] .
2de Serie .
2de 系列 .

第二系列。

['æmstərdæm] , [si:] . [el] . ['brɪŋkmən; b'rɪŋkmæn] , - .
Amsterdam , C . L . Brinkman , 1887 .
阿姆斯特丹 , C . L . 布林克曼 , - .

阿姆斯特丹，CL Brinkman，1887 年。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] , [pi:'pi:] . - - - .)
IV , pp . 206 - 215 .)
第四 , pp . - - - .)

IV，第206-215页。）

[fi:ɔ'ri:ni] , [mɑ:'teɪoʊ] .
Fiorini , Matteo .
菲奥里尼 , 马特奥 .

菲奥里尼，马泰奥。

[sfɪr] [tɜ›ɛstri] [i:] [sɪlɛsti] [ˌdi: 'aɪ] ['ɔ:tɔ:r] [ˌɪtɑ:li:'ɑ:noʊ] [əpjʊr] [fæt] [oʊ] ['kɑ:nsərveɪt] [ɪn][i'tɑ:ljɑ:] .
Sfere terrestri e celesti di autore italiano oppure fatte o conservate in Italia .
球体 陆生 e 塞莱斯蒂 迪 自主 意大利语 纯粹 脂肪 o 保守 在 意大利 .

意大利的土地和天体是意大利的保护地。

['roʊmə] , ['prɛsoʊ][lɑ:] - [dʒi:oʊgræfɪkə][ˌɪˌtæli:'ænə] , - .
Roma , Presso la Società Geografica Italiana , 1898 .
罗马 , 普雷索 拉 - 地理学 意大利语 , - .

罗马，意大利地理社会出版社，1898 年。

[si:] [ɪ'speʃəli] [pi:'pi:] .
See especially pp .
看 尤其 pp .

尤其参见第 pp.

- - - , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['blaʊ] .
229 - 262 , for a reference to the globes of Blaeu .
- - - , 为了 一个 参考 到 这 地球仪 的 布劳 .

229-262，参考了布劳的地球仪。

- , [dʒeɪ] . [ef] . - [bɛl'dʒi:kə] .
Foppens , J . F . Bibliotéca Belgica .
- , J . F . - 比利时 .

福彭斯，JF 比利时图书馆。

[brʌks] . , - .
Brux . , 1680 .
磨牙 . , - .

布鲁克林，1680 年。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː] . - .
I , p . 582 .
我 , p . - .

我，第 582 页。

- , [piː)'ɛə] [mə'riː] ['nɪkələs] [dʒiːn] .
Génard , Pierre Marie Nicolas Jean .
- , 皮埃尔 玛丽 尼古拉斯 让 .

热纳德，皮埃尔·玛丽·尼古拉斯·让。

[lez] [gloʊbz] [diː] [ˌ^iː'jəum] ['blaʊ] .
Les globes de Guillaume Blaeu .
莱斯 地球仪 德 纪尧姆 布劳 .

纪尧姆·布劳的地球仪。

(- [ʒeɪˌɑːgrɑː'fiː] - .
(Société Géographie d'Anvers .
(- 地理 - .

（安特卫普地理学会。

['bʊlətɪn] . - - - .
Bulletin . 1883 - 84 .
公告 . - - - .

公告.1883-84。

[ɔŋ'ver] , - .
Anvers , 1883 .
安弗斯 , - .

安特卫普，1883年。

[tɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] . - - - .)
Tom . VIII , pp . 159 - 160 .)
汤姆 . 八 , pp . - - - .)

（卷八，第159-160页。）

[hjuːz] , ['rɑːbərt] .
Hues , Robert .
色调 , 罗伯特 .

休斯，罗伯特。

[træk'teɪtəs][diː][gloʊbɪs] .
Tractatus de Globis .
道 德 环球 .

《论地球》

- , - .
Londinum , 1594 .
- , - .

伦敦，1594年。

['jɒŋə] , [diː] , [dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . [diː][ɑːpkɑːmst][væn][het] [ˌnɛdər'lɑːntʃ] [dʒɛzæg][ɪn] [oʊst] - ['ɪndi] .
Jonge , de , J . K . J . De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost - Indie .
年轻的 , 德 , J . K . J . 德 opkomst 货车 他的 荷兰语 格扎格 在 东 - 独立 .

Jonge, de, JKJ De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indie.

[vɜ˖ːzæməlɪŋ] [væn] - .
Verzameling van onuitgeg .
verzameling 货车 - .

Verzameling van onuitgeg.

[stʌkən] [ɪn][het] [uːd] - - ['ɑːrkif] .
stukken in het Oud - koloniale archief .
stukken 在 他的 乌德木 - - 档案 .

位于 het Oud-koloniale archief 中。

[met]['redʒɪstər][aɪ] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Met Register I - XIII .
梅特 登记 我 - 十三 .

气象登记册 I-XIII。

['grɑːvən'hɑːʃə] , - - - .
Gravenhage , 1862 - 1909 .
格雷文哈格 , - - - .

海牙，1862-1909。

- [vɑːlz] .
16 vols .
- 卷 .

16卷。

['kɛstnər] ,
Kästner ,
凯斯特纳 ,

凯斯特纳

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [gə'ʃɪxtə] ['dɔ:] [ˌmɑːtə'mɑːtɪk] [saɪt]['dɔ:] [wiːdɔ:hɔ:stələŋ] ['dɔ:] [ˌvɪsən'ʃɑːftən] [bɪs]
A . G . Geschichte der Mathematik seit der Wiederherstellung der Wissenschaften bis
一个 . G . 历史 德尔 数学 开始 德尔 Wiederherstellung 德尔 科学 bis
[æn; ən][dæs; dɑːs] ['ɛnd] ['di'i'es] - ['jɑːrˌhʊndərts] .
an das Ende des achtzehnten Jahrhunderts .
一个 das 结束 德斯 - 百年 .

AG Geschichte der Mathematik Seit der Wiederherstellung der Wissenschaften bis and das Ende des achtzehnten Jahrhunderts。

['gɜːtɪŋən] , - .
Göttingen , 1796 .
哥廷根 , - .

哥廷根，1796年。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

- .
Löwenberg .
- .

勒文贝格。

['ɔlgəˌmaɪn] ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [ˌbiː'ɒgrəfiː] .
Allgemeine deutsche Biographie .
普遍 德语 传记 .

德国通用传记。

['laɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1875 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1875年。

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] . - - - .
Vol . II , pp . 686 - 688 .
沃尔 . 二 , pp . - - - .

第二卷，第 686-688 页。

['ləuəri] , ['wʊdˌbɛri] .
Lowery , Woodbury .
洛厄里 , 伍德伯里 .

洛厄里，伍德伯里。

[dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [ʌv; əv][mæps][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , - - - .
Descriptive List of Maps of Spanish Possessions in the United States , 1502 - 1820 .
描述性的 列表 的 地图 的 西班牙语 财产 在 这 团结的 各州 , - - - .

1502-1820 年美国西班牙属地地图描述列表。

['edɪtɪd] [baɪ] ['filip] [liː] ['fɪlɪps] .
Edited by Philip Lee Phillips .
编辑 经过 菲利普 李 菲利普斯 .

由菲利普·李·菲利普斯编辑。

['wɑːʃɪŋtən] , ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , - .
Washington , Government Printing Office , 1912 .
华盛顿 , 政府 印刷 办公室 , - .

华盛顿，政府印刷局，1912年。

[siː] [piː'piː] .
See pp .
看 pp .

参见第 pp.

- - - [fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['refrənsɪz] .
133 - 135 for valuable bibliographical references .
- - - 为了 有价值的 书目 参考 .

133-135 页提供了有价值的参考文献。

['mækswel] , [sɜːr]['hɜːrbərt] ['juːstəs] .
Maxwell , Sir Herbert Eustace .
麦克斯韦 , 先生 赫伯特 尤斯塔斯 .

麦克斯韦尔，赫伯特·尤斯塔斯爵士。

['reɪni] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] .
Rainy Days in a Library .
下雨 天 在 一个 图书馆 .

图书馆里的雨天。

[nuː] [jɔːk] , [ef] . [piː] . ['hɑːrpər] , - , [piː'piː] . - - - .
New York , F . P . Harper , 1896 , pp . 123 - 129 .
新的 约克 , F . P . 哈珀 , - , pp . - - - .

纽约，FP Harper，1896 年，第 123-129 页。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [bleɪəs] ['ætləs] , - [vɑːlz] . , [ed] . - .
A reference to Blaeu's Atlas , 12 vols . , ed . 1667 .
一个 参考 到 布劳的 阿特拉斯 , - 卷 . , 编辑 . - .

参考布劳的《地图集》，12卷，1667年版。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[məː'keitə] , [dʒər] . ['ætləs] [sɪv] - - [diː]['fæbrɪkə]['mʌndi] [et] -
Mercator , Ger . Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati
墨卡托投影 , 德国 . 阿特拉斯 sive - - 德 法布里卡 蒙迪 等 -
[fiː'gʊrə] . . . .
figura . . . .
图 . . . .

墨卡托，德国宇宙学冥想图集和构造图.....

- - , - .
Duisburgi Cliviorum , 1595 .
- - , - .

Duisburgi Cliviorum, 1595.

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][pɑːrts] [ə'pɪrd]
We are informed on the title - page that the first and second parts appeared
我们 是 知情的 在 这 标题 - 页 那 这 第一的 和 第二 部分 出现
[ɪn] - [ɔːr] - ,
in 1585 or 1586 ,
在 - 或者 - ,

扉页上显示，第一部分和第二部分出版于1585年或1586年。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn] - .
the third in 1589 , and the fourth in 1595 .
这 第三 在 - , 和 这 第四 在 - .

第三次是在 1589 年，第四次是在 1595 年。

['mɑːksən] , [dʒeɪ] . ([aɪ] . [iː] . , ['dʌbljuː] . ['blaʊ] .)
Moxon , J . (i . e . , W . Blaeu .)
莫克森 , J . (我 . e . , W . 布劳 .)

莫克森，J.（即W.布劳。）

[ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][kəu'pəːnikən]
A Tutor to Astronomy and Geography , or the use of the Copernican
一个 导师 到 天文学 和 地理 , 或者 这 使用 的 这 哥白尼
[sfiəz] .
Spheres .
球体 .

天文学和地理学辅导，或哥白尼球体的使用。

['lʌndən] , - .
London , 1665 .
伦敦 , - .

伦敦，1665年。

[ɔːr'tiːliəs] , [ə; eɪ] . ['θiːətrəm] ['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] .
Ortelius , A . Theatrum Orbis Terrarum .
奥特利乌斯 , 一个 . 剧院 奥比斯 陆陆 .

Ortelius，A. Theatrum Orbis Terrarum。

- , - .
Antverpiae , 1570 .
- , - .

安特卫普，1570 年。

['fɪlɪps] , ['filip] [liː] .
Phillips , Philip Lee .
菲利普斯 , 菲利普 李 .

菲利普斯，菲利普·李。

[lɪst] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ætləsiz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [wɪð; wɪθ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts]
List of Geographical Atlases in the Library of Congress , with bibliographical notes
列表 的 地理 地图集 在 这 图书馆 的 国会 , 和 书目 笔记
.
:
.

美国国会图书馆地理地图集列表，附书目注释。

[kəm'paɪld] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['filip] [liː] ['fɪlɪps] .
Compiled under the direction of Philip Lee Phillips .
编译 在下面 这 方向 的 菲利普 李 菲利普斯 .

由菲利普·李·菲利普斯指导编写。

['wɑːʃɪŋtən] , ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , - .
Washington , Government Printing Office , 1909 .
华盛顿 , 政府 印刷 办公室 , - .

华盛顿，政府印刷局，1909年。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] . - - - .
I , pp . 196 - 197 .
我 , pp . - - - .

我，第 196-197 页。

[siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bleɪəs] ['ætləsiz] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['tiːli] : -
See , for a list of Blaeu's Atlases , taken from Tiele : Niederlandsche
看 , 为了 一个 列表 的 布劳的 地图集 , 已采取 从 蒂勒 : -
[ˌbɪbliˌoʊ'græfi] , - .
Bibliographie , 1884 .
参考书目 , - .

有关 Blaeu 地图集的列表，请参阅 Tiele: Niederlandsche Bibliographie, 1884。

[pɪ'kɑːrd] , [em] . ['vɔɪɪdʒ] - , [oʊ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æstrɑːnəmiːks] [feɪts] [ɪn] - .
Picard , M . Voyage d'Uranibourg , ou observations astronomiques faites en Dannemarck .
皮卡德 , M . 航程 - , 你的 观察 天文学家 法伊特斯英文 - .

Picard, M. Voyage d'Uranibourg，ouservations astronomiques faites en Dannemarck.

([meɪm] .
(Mém .
(妈妈 .

(Mém.

[diː] - .
de l'Acad .
德 - .

de l'Acad.

[rɔi'æl] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][diː]['pærɪs][də'pwiː] - [ʒʌsk] - - , [tɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)
Royale des Sciences de Paris depuis 1666 jusque à 1699 , tom . VII .)
皇家 德斯 科学 德 巴黎 自从 - 直到 - - , 汤姆 . 七 .)

巴黎皇家科学学院于 1666 年于 1699 年建成，汤姆。七）

[remdəŋk] , [dʒeɪ] . [væn] .
Raemdonck , J . van .
雷姆东克 , J . 货车 .

雷姆东克，J. van.

[ʒe'ʁaʁ] [məː'keitə] , ['sɑː][vaɪ][et][ˌɛsˌiː'ɛs] ['ɜːvrəz] .
Gérard Mercator , sa vie et ses œuvres .
热拉尔 墨卡托投影 , 萨 争夺 等 ses 作品 .

杰拉尔·墨卡托，《生活与作品》。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , - .
St . Nicholas , 1869 .
英石 . 尼古拉斯 , - .

圣尼古拉斯，1869年。

['stiːvnsn] , ['edwərd] ['luːθər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd] ['fɪʃər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [es] . [dʒeɪ] . [mæp]
Stevenson , Edward Luther , Ph . D . , and Fischer , Joseph , S . J . Map
史蒂文森 , 爱德华 路德 , 菲尔 . D . , 和 费舍尔 , 约瑟夫 , S . J . 地图
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] - ['hɑːndiəs] .
of the World by Jodocus Hondius .
的 这 世界 经过 - 洪迪斯 .

Stevenson, Edward Luther, Ph.D. 和 Fischer, Joseph, SJ Jodocus Hondius 绘制的世界地图。

[fæk'sɪməli][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][tekst][ænd; ənd] [kiː] [pleɪt] ,
Facsimile in eighteen sheets with text and key plate ,
传真 在 十八 纸张 和 文本 和 钥匙 盘子 ,

十八页的摹本，包含文本和图例，

['ɪʃuːd] ['ʌndər][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]
issued under the joint auspices of The American Geographical Society and The
发布 在下面 这 联合的 庇护 的 这 美国人 地理 社会 和 这
[hɪ'spænɪk][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Hispanic Society of America .
西班牙裔 社会 的 美国 .

由美国地理学会和美国西班牙裔学会联合出版。

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1907 .
新的 约克 , - .

纽约，1907年。

[stəuə] , [siː] . [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['græmər] . ['lʌndən] , - , [piː'piː] . - - - .
Stower , C . The Printer's Grammar . London , 1808 , pp . 303 - 304 .
斯托尔 , C . 这 打印机的 语法 . 伦敦 , - , pp . - - - .

Stower, C.《印刷语法》。伦敦，1808 年，第 303-304 页。

“ [tiː] . ” ['ɜːrstə] - [væn] [bleɪəs] [lɪkt] ['dɚː] - .
“ T . ” Erste uitgave van Blaeu's Licht der Zeevaert .
“ T . ” erste - 货车 布劳的 利希特 德尔 - .

“T。” Erste uit给了van Blaeu的Licht der Zeevaert。

(- [ædvər'sərɪə] .
(Bibliographische Adversaria .
(- 敌对者 .

(Bibliographische Adversaria.

['grɑːvən'hɑːʃə] , [em] . ['nɪdʒˌhɔːf] , - - - .
Gravenhage , M . Nijhoff , 1883 - 86 .
格雷文哈格 , M . 尼霍夫 , - - - .

格雷文哈格，M.尼霍夫，1883-86。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] , [piː'piː] . - - - .)
V , pp . 293 - 295 .)
V , pp . - - - .)

V，第293-295页。）

['tiːli] , ['piːtɚ] ['æntən] .
Tiele , Pieter Anton .
蒂勒 , 彼得 安东 .

蒂勒，彼得·安东。

['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn] ['wɪləm] [jɑːns] .
Leven en werken van Willem Jansz .
莱文 英文 工作 货车 威廉 詹兹 .

Leven en werken van Willem Jansz。

['blaʊ] , [dɔːr] [piː] . [dʒeɪ] . [boʊ'deɪ] . . . - .
Blaeu , door P . J . Baudet . . . 1871 .
布劳 , 门 P . J . 博德 . . . - .

Blaeu，门 PJ Baudet ... 1871。

([diː] [gɪd] . - .
(De Gids . 1872 .
(德 gids . - .

(De Gids. 1872.

['æmstərdæm] , [piː] . [en] . [væn]['kæmpən] , - .
Amsterdam , P . N . Van Kampen , 1872 .
阿姆斯特丹 , P . N . 范 坎彭 , - .

阿姆斯特丹，PN Van Kampen，1872 年。

['dɜːrdə] [sɪ'riː] , ['vɑːl] .
Derde Serie , Vol .
德尔德 系列 , 沃尔 .

Derde Serie，第 1 卷

[aɪ] , [piː'piː] . - - - .)
I , pp . 356 - 367 .)
我 , pp . - - - .)

（第356-367页）

['tiːli] , ['piːtɜˑ] ['æntən] .
Tiele , Pieter Anton .
蒂勒 , 彼得 安东 .

蒂勒，彼得·安东。

[ˌnɛdɜˑ'lændʃi] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [væn][lænd] - [ɪn] ['vɔlkənˌkʊndə] .
Nederlandsche Bibliographie van Land - en Volkenkunde .
荷兰语 参考书目 货车 土地 - 英文 民族学 .

Nederlandsche Bibliographie van Land- en Volkenkunde。

['æmstərdæm] , - .
Amsterdam , 1884 .
阿姆斯特丹 , - .

阿姆斯特丹，1884年。

[siː] [fɔːr; fər] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv] ['blaʊ] , [məː'keitə] , [ɔːr'tiːliəs] , [et][ɑːl] .
See for bibliography of works of Blaeu , Mercator , Ortelius , et al .
看 为了 参考书目 的 作品 的 布劳 , 墨卡托投影 , 奥特利乌斯 , 等 al .

有关布劳、墨卡托、奥特柳斯等人的著作，请参阅参考书目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

- , [vɑːn] , [ˌzækə'raiəs]['kɑːnræd] .
Uffenbach , von , Zacharias Conrad .
- , 冯 , 扎卡里亚斯 康拉德 .

乌芬巴赫，冯·撒迦利亚·康拉德。

- ['raɪsən] ['dɜˑːtʃ] ['niːdɜˑ] - ['zɑːksən] , ['hɑːlənd] [ˌju ɛn 'di]['ɛŋgəlˌlænd] .
Merkwürdige Reisen durch Nieder - Sachsen , Holland und Engelland .
- 雷森 杜尔奇 尼德 - 萨克森 , 荷兰 和 英格兰 .

Merkwürdige Reisen durch Nieder-Sachsen、荷兰和英格兰。

[jlm] , - .
Ulm , 1753 .
乌尔姆 , - .

乌尔姆，1753年。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - [et][siː'kjuː] .
Vol . III , p . 600 et seq .
沃尔 . 三、 , p . - 等 序列 .

第三卷，第 600 页及以下。

['vɔːsiəs] , [dʒiː] . [dʒeɪ] . [diː] - - . - .
Vossius , G . J . De Scientiis mathematicis . 1660 .
沃修斯 , G . J . 德 - - . - .

Vossius，GJ De Scientiis mathematicis.1660。

[piː'piː] . - , - .
Pp . 199 , 263 .
pp . - , - .

第 199、263 页。

['kwoʊtɪd][baɪ][boʊ'deɪ] .
Quoted by Baudet .
引 经过 博德 .

鲍德特引述。

- , ['luːkəs] [jɑːns] .
Waghenaer , Lucas Jansz .
- , 卢卡斯 詹兹 .

瓦格纳尔，卢卡斯·扬斯。

- ['dɜː] - [væn][diː] - ['dɜː] - [ziː] .
Spieghel der Zeevaerdt van de navigatie der Westersche Zee .
- 德尔 - 货车 德 - 德尔 - Zee .

西海航行的明镜。

['laidən] , - .
Leyden , 1584 .
莱顿 , - .

莱顿，1584年。

- , ['luːkəs] [jɑːns] .
Waghenaer , Lucas Jansz .
- , 卢卡斯 詹兹 .

瓦格纳尔，卢卡斯·扬斯。

- ['dɜː] - [ɪnhuːʌdɛnd] [diː] -
Spieghel der Zeevaert inhoudende de geheele
- 德尔 - 包含 德 -

宇宙中的明镜

- ['ɛnd] - - .
Noordtsche ende Oostersche Scheepvaert .
- 结束 - - .

Noordtsche ende Oostersche Scheepvaert。

['laidən] , - .
Leyden , 1585 .
莱顿 , - .

莱顿，1585年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [bleɪəs] [ˈprɪnsəp(ə)l]
BIBLIOGRAPHY OF BLAEU'S PRINCIPAL
参考书目 的 布劳的 主要的

布劳校长著作目录

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [prbliˈkeiʃnz]
GEOGRAPHICAL PUBLICATIONS
地理 出版物

地理出版物

['noʊvə][ˌjuːˈnɪvɜːrsi] ['tɛrərəm] ['ɔrbɪs] ['mɑːpə] [eks][ɑːptɪmɪs] - - -
Nova Universi Terrarum Orbis Mappa ex Optimis Quibusque Geographicis hydrographicisque
新星 大学 陆陆 奥比斯 地图 前任 优化 - - -
['tæbjʊlɪs] ['sʊmə] [ˌɪnˈdʌstriːə] - [dɪlɪniːɑːtə] [et] - - - -
Tabulis Summa Industria Accuratissime Delineata et Duobus Planisphaeriis Graphice Depicta
表格 苏玛 工业 - 描绘 等 - - - -
- - - - .
à Guliel Janssonio Alcmar .
- - - - .

Nova Universi Terrarum Orbis Mappa ex Optimis Quibusque Geographicis Hydrographicisque Tabulis Summa Industria Accuratissime Delineata et Duobus Planisphaeriis Graphice Depicta à Guliel Janssonio Alcmar。

['æmstərdæm] , - .
Amsterdam , 1605 .
阿姆斯特丹 , - .

阿姆斯特丹，1605年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [juˈniːk] [mæp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ˌriːprəˈdjuːst] .
It is this unique map which has been here reproduced .
它 是 这 独特的 地图 哪个 有 到过 这里 复制品 .

这里再现的正是这张独一无二的地图。

['niːuː] - , [neɪ] [den] ['aʊdən] [staɪl] - [diː] - - [væn][den]
Nieuw graetbouck , nae den ouden styl vuyt de aldercorrecste observaten van den
新 - , 纳 丹 奥登 风格 - 德 - - 货车 丹
- - ['taikəu]['brɑːhi] ,
vermaerden astronomo Tycho Brahe ,
- - 第谷 布拉赫 ,

Nieuw graetbouck，nae den ouden styl vuyt de aldercorrecste observaten van den vermaerden astronomo Tycho Brahe，

- ['ɛnd] - [ɑːp][ten] - [dɪˈzɜːr] ['nɛdɚˌlændən] .
gecalculeert ende gestelt op ten meridiaen deser Nederlanden .
- 结束 - 操作 十 - 沙漠 荷兰 .

计算荷兰的十个子午线。

[boʊˈdeɪ] [faindz] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːkˌtrɔɪ][ɔːr]['pæt(ə)nt] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .
Baudet finds that , from the octroi or patent , this was probably issued in 1605 .
博德 发现 那 , 从 这 通行税 或者 专利 , 这 曾是 大概 发布 在 - .

博德发现，根据通行税或专利，这很可能是在 1605 年颁发的。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪkˈstænt] .
There does not appear to be a copy of this work extant .
那里 做 不是 出现 到 是 一个 复制 的 这 工作 现存 .

目前似乎没有这部作品的副本留存。

[lə] ['flæmˌboʊ] [diː][lɑː][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
Le Flambeau de la navigation ,
乐 火炬 德 拉 导航 ,

Le Flambeau de la navigation,

- [lɑː] [dɪˈskrɪpʃn] [et] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [diː] [tuːts] [lez] [ˈkɔːstɪz] [et] - [diː][lɑː]['mɛr, 'mɝː]
monstrant la description et delineation de toutes les costes et havres de la Mer
- 拉 描述 等 界定 德 托特斯 莱斯 成本 等 - 德 拉 梅尔

[ˌɑːksɪˈdɛntəl] ,
Occidentale ,
西方 ,

monstrant la description and delineation de toutes les costes et havres de la Mer Occidentale,

[ˌsɛpˌtɛntriˌoʊˈneɪli][et] [ˌɔːriɛnˈteɪli] . . . [pɑːr] - [jɑːnˈzoʊn] .
Septentrionale et Orientale . . . Par Guilliaume Janszoon .
北方 等 东方 . . . 帕尔 - 詹森 .

Septentrionale et Orientale ... Par Guilliaume Janszoon。

[15] . ,
Amst . ,
上午 . ,

阿姆斯特丹，

['gɪl] .
Guill .
吉尔 .

吉尔。

[jɑːns] . . . - .
Jansz . . . 1619 .
詹兹 . . . - .

Jansz ... 1619。

[het] [lɪkt] ['dɝː] [ziː] - - - - [bɛʃrɛvən] ['ɛnd] - ['wɝːdən] ['æli] [diː]
Het Licht der Zee - vaert daerinne claerlijck beschreven ende aufghebeeldet werden alle de
他的 利希特 德尔 Zee - - - - 描述 结束 - 韦尔登 全部 德

- ['ɛnd] - ['vænd]
custen ende havenen vande
- 结束 - 范德

Het Licht der Zee-vaert daerinne claerlijck beschreven ende aufghebeeldet werden alle de custen ende Haven vande

- , - , - ['ɛnd] - - . . . .
Westersche , Noordsche , Oostersche ende Middelandsche Zeën . . . .
- , - , - 结束 - - . . . .

西部地区、北部地区、东部地区、中部地区.....

[dɔːr] ['wɪləm] [jɑːnˈzoʊn] .
Door Willem Janszoon .
门 威廉 詹森 .

来自 Willem Janszoon。

[15] . , - .
Amst . , ghedr .
上午 . , - .

Amst.，ghedr.

[biːʒ] ['wɪləm] [jɑːnˈzoʊn] . . . - .
bij Willem Janszoon . . . 1620 .
bij 威廉 詹森 . . . - .

bij Willem Janszoon ... 1620.

[boʊˈdeɪ] [faɪndz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv]
Baudet finds that the first and second volumes of this work must have
博德 发现 那 这 第一的 和 第二 卷 的 这 工作 必须 有

[bɪn] ['ɪʃuːd] [fɜːrst][ɪn] - ,
been issued first in 1608 ,
到过 发布 第一的 在 - ,

博德发现，这部作品的第一卷和第二卷必定最早于1608年出版。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl]
there being a reference to the same in a resolution of the States General
那里 存在 一个 参考 到 这 相同的 在 一个 解决 的 这 各州 一般的
[ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
of that year .
的 那 年 .

当年的联合国大会决议中也提到了此事。

- [ɑːndɔ-wɪz] [væn][diː] - [ɪn] - ['gloʊbən] ;
Tweevoudigh onderwys van de Hemelsche en Aerdsche Globen ;
- onderwys 货车 德 - 英文 - 地球 ;

Tweevoudigh onderwys van de Hemelsche en Aerdsche Globen;

[het] [iːn] [nɑː][diː] - [væn] [tɑːləmiːəs] [met] [iːn] - ; [het]
Het een na de meyning van Ptolemeus met een vasten Aerdkloot ; het
他的 een 纳 德 - 货车 托勒密 遇见 een 广阔 - ; 他的

托勒密在梅宁·范·托勒密面前遇见了广阔的阿尔德克洛特；赫特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['ændɔ-][nɑː][diː] - ['stɛlɪŋ] [væn][en] . [kəu'pəːnikəs][met] [iːn] - - .
ander Na de natuerlycke stelling van N . Copernicus met een loopenden Aerdkloot .
安德 娜 德 - 斯特林 货车 N . 哥白尼 遇见 een - - .

哥白尼自然地遇见了阿德克鲁特。

[bɛʃrɛvən] [dɔːr] ['wɪləm] ['dʒeɪ'ziː] .
Beschreven door Willem Jz .
描述 门 威廉 jz .

由 Willem Jz. 描述。

['blaʊ] .
Blaeu .
布劳 .

布劳。

[ɪn] - [nɑː][diː]['gloʊbən] [ɪn] - [baɪ][hem] - .
En gevoeght na de Globen en Sphaeren by hem uytgeven .
恩 - 纳 德 地球 英文 - 经过 她们 - .

由 hem uytgeven 设计的 En gevoeght na de Globen en Sphaeren。

[deɪt] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuː] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ; [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv]
Date of original issue is not known ; between 1620 and 1669 there were five
日期 的 原来的 问题 是 不是 已知 ; 之间 - 和 - 那里 是 五
['ɪʃuːz] [ɪn] [dʌtʃ] ,
issues in Dutch ,
问题 在 荷兰语 ,

原版发行日期不详；1620年至1669年间，荷兰语版共发行了五期。

[faɪv][ɪn] ['lætn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [frentʃ] .
five in Latin , and three in French .
五 在 拉丁 , 和 三 在 法语 .

五个是拉丁文，三个是法文。

- [tiː]['dɜːrdə] ['diːl] [væn] - [tiː] [lɪkt] ['dɔ-ː] - ,
' T Derde deel van ' t Licht der Zeevaert ,
- T 德尔德 迪尔 货车 - t 利希特 德尔 - ,

'T Derde deel van 't Licht der Zeevaert,

[ɪnhuːʌdɛnd] [diː] - ['dɔːr] [ziː] - [væn][diː] - [ziː] .
inhoudende de Beschryvinghe der Zee Custen van de Middelandtsche Zee .
包含 德 - 德尔 Zee - 货车 德 - Zee .

Inhoudende de Beschryvinghe der Zee Custen van de Middelandtsche Zee。

- ['ɛnd] [ɪn] - [tiː] [lɪkt] - [dɔːr] ['wɪləm] ['dʒænsən][tɑːt]['æmstərdæm][baɪ] ['wɪləm]
Byeenvergaedert ende in ' t licht ghebracht door Willem Janssen tot Amsterdam by Willem
- 结束 在 - t 光 - 门 威廉 强生 总计 阿姆斯特丹 经过 威廉
[jɑːns] .
Jansz .
詹兹 .

Byeenvergaedert 在 Willem Jansz 的《Willem Janssen 之门》中结束于阿姆斯特丹。

[-] ['wɔːtər][ɪn][diː] - - ['ænoʊ] - .
op't Water in de Vergulde Sonnewyser Anno 1621 .
选择 水 在 德 - - 安诺 - .

选择 de Vergulde Sonnewyser Anno 1621 中的水。

[boʊ'deɪ] [faindz] [ðæt] [ðə; ðiː] [fɜːrst] ['ɪʃuːː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .
Baudet finds that the first issue of this was in 1618 .
博德 发现 那 这 第一的 问题 的 这 曾是 在 - .

博德发现，该刊物的第一期发行于 1618 年。

- , [ɪnhuːʌdɛnd] [iːn] ['kɔrt] - [ɪn][diː]['kɒnst]['dɔːr] - ,
Zeespiegel , inhoudende een korte onderwysinghe in de konst der zeevaert ,
- , 包含 een 科尔特 - 在 德 艺术 德尔 - ,

Zeespiegel，inhoudende een korte onderwysinghe in de konst der zeevaert，

[ɪn] - ['dɔːr] [siːn] [ɪn] [kʌstən] [væn][diː] - , - [ɪn] -
en beschryvinghe der seen en kusten van de Oostersche , Noordsche en Westersche
英文 - 德尔 已见 英文 库斯滕 货车 德 - , - 英文 -
- . . . [dɔːr] ['wɪləm] [jɑːns] .
schipvaert . . . door Willem Jansz .
- . . . 门 威廉 詹兹 .

参见 kusten van de Oostersche、Noordsche 和 Westersche schipvaert ... 门 Willem Jansz。

['blaʊ] . . .
Blaeuw . . .
布劳 . . .

布劳...

['æmstərdæm] , ['dʌbljuː] . ['dʒeɪ'ziː] .
Amsterdam , W . Jz .
阿姆斯特丹 , W . jz .

阿姆斯特丹，W. Jz.

['blaʊ] . . . - .
Blaeuw . . . 1623 .
布劳 . . . - .

Blaeuw ... 1623。

[ˌriː'isjuːd] [baɪ][dʒɑːn] ['blaʊ] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd] , [ɪn] - .
Reissued by John Blaeu , corrected and enlarged , in 1650 .
重新发行 经过 约翰 布劳 , 已更正 和 放大 , 在 - .

1650 年，约翰·布劳重新发行，并进行了校正和扩充。

- [væn][diː] - ['dɔːr] [sɑːn] ,
Tafelen van de declinatie der Sonne ,
- 货车 德 - 德尔 索恩 ,

Tafelen van de declinatie der Sonne,

['ɛnd] ['dɜː] - [væst] [stɛrən] - [væn] - [tiː] - - ['dɜː]
ende **der** **voornaemste** **vaste** **sterren** **Mitsgaders** **van** **'** **t** **verscheyden** **gebruyck** **der**
结束 德尔 - 广阔 斯特伦 - 货车 - t - - 德尔
- - ,
Noordsterre **Nieulycx** **,**
- - ,

Ende der voornaemste bade sterren Mitsgaders van 't verscheyden gebruyck der Noordsterre Nieulycx,

['ælən] - [ten] ['diːnst] , - [dɔːr] ['wɪləm] [jɑːns] .
allen **Zeevaerenden** **ten** **dienst** **,** **ghecalculeert** **door** **Willem** **Jansz** **.**
艾伦 - 十 服务 , - 门 威廉 詹兹 .

allen Zeevaerenden 十天，ghecalculeert 门 Willem Jansz。

[blɔ] .
Blauw **.**
布劳 .

蓝色。

[tiː]
t
t

t

- ['æmstərdæm] .
' **Amsterdam** **.**
- 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

[baɪ] ['wɪləm] [jɑːns] .
By **Willem** **Jansz** **.**
经过 威廉 詹兹 .

作者：威廉·扬斯

[blɔ] [ɪn][diː] - - [met] - ['ænoʊ] - .
Blauw **in** **de** **gulde** **Sonnewyser** **met** **Privilegie** **Anno** **1625** **.**
布劳 在 德 - - 遇见 - 安诺 - .

Blauw 在 de gulde Sonnewyser 遇见了 Privilegie Anno 1625。

[əˈpendɪks] - [ə; eɪ] . - [et][ætˈlæntɪs][dʒiː] . - - ['tæbjʊlə] [dʒɪəgˈrɑːf] .
Appendix **Theatri** **A** **.** **Ortelii** **et** **Atlantis** **G** **.** **Mercatoris** **continens** **tabulas** **geograph** **.**
附录 - 一个 . - 等 亚特兰蒂斯 G . - - 表格 地理 .

附录 Theatri A. Ortelii et Atlantis G. Mercatoris continens tabulas 地理。

- ['ɔrbɪs] - ['nʌŋk] .
diversarum **orbis** **regionum** **nunc** **.**
- 奥比斯 - nunc .

Diversarum Orbis Regionum nunc。

[prɪm] .
prim **.**
原始 .

原始。

[ɛdiːtəz] [kʌm] - .
editas **cum** **descriptionibus** **.**
编辑 精液 - .

editas cum descriptionibus。

[15] . , ['æpʌd] - .
Amst **.** **,** **apud** **Guilj** **.**
上午 . , 普德 - .

Amst.，在 Guilj 之后。

['blaʊ] , - .
Blaeuw , 1631 .
布劳 , - .

Blaeuw，1631 年。

[het] ['niːuːvə] [lɪkt] ['dɜː] - [ˌɒf'tiː] - [væn][diː] - , - [ɪn]
Het nieuwe Licht der zeevaert ofte havenwyser van de Oostersche , Noordsche en
他的 新 利希特 德尔 - 经常 - 货车 德 - , - 英文
- [ziːn] .
Westersche zeen .
- 泽恩 .

Het nieuwe Licht der zeevaert ofte Havenwyser van de Oostersche, Noordsche en Westersche zeen.

[15] . , ['dʌbljuː] . ['dʒeɪ'ziː] .
Amst . , W . Jz .
上午 . , W . jz .

Amst.，W. Jz.

['blaʊ] . . . - .
Blaeu . . . 1634 .
布劳 . . . - .

布劳.....1634年。

- ['diˈiˈes] - [ˌɒf'tiː] ['niːuːvə] ['ætləs] , [dæt][ɪz] - [væn][ɔːl]['lændən] ; [njuː] -
Toonneel des aerdrycx ofte nieuwe Atlas , dat is beschryving van all landen ; nu nieulycx
- 德斯 - 经常 新 阿特拉斯 , 数据 是 - 货车 全部 兰登 ; nu -
- . . .
uytgegeven . . .
- . . .

Toonneel des aerdrycx ofte nieuwe Atlas，这是所有土地的说明； nu nieulycx uytgegeven ...

[15] . , - .
Amst . , Guilj .
上午 . , - .

阿姆斯特丹，Guilj。

[et]['dʒoʊ] . [biː] . , - .
et Joh . B . , 1635 .
等 约翰 . B . , - .

约翰·B，1635 年。

[tuː] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ][θɜːrd][pɑːrt] ['ædɪd] [ɪn] - .
Two parts , with third part added in 1642 .
二 部分 , 和 第三 部分 额外 在 - .

分为两部分，第三部分于 1642 年添加。

[dʒuːn] - , - , ['blaʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['ʃikəd] :
June 24 , 1634 , Blaeu wrote to his friend Schickard :
六月 - , - , 布劳 写道 到 他的 朋友 希卡德 :

1634年6月24日，布劳写信给他的朋友希卡德：

“ [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['ætləs] , [kən'teɪnɪŋ] - [mæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ I have published the first part of my atlas , containing 160 maps , with the
“ 我 有 已发布 这 第一的 部分 的 我的 图集 , 包含 - 地图 , 和 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,
description in German ,
描述 在 德语 ,

“我已经出版了我的地图集的第一部分，其中包含160幅地图，并附有德语说明。”

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .
translated from the Latin .
翻译 从 这 拉丁 .

译自拉丁文。

[nekst] [fɔːl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ] ['lætn] , [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [tekst] .

Next	fall	,	I	shall	publish	the	Latin	,	French	and	Dutch	text	.
下一个	落下	,	我	将	发布	这	拉丁	,	法语	和	荷兰语	文本	.

明年秋季，我将出版拉丁文、法文和荷兰文版本。

" ['θiːətrəm] ['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] , [sɪv] ['ætləs] ['noʊvəs] , [ɪn] [kwoʊ] [tæbjʊ'liː] [et] - ['ɑːmniəm]

"	Theatrum	orbis	terrarum	,	sive	Atlas	novus	,	in	quo	tabulae	et	descriptiones	omnium
"	剧院	奥比斯	陆陆	,	sive	阿特拉斯	诺瓦斯	,	在	如此	表格	等	-	全能

-	. . .

regionum	.	.	.
-	.	.	.

"Theatrum orbis terrarum，sive Atlas novus，in quo tabulae et descriptiones omnium zoneum ...

[15] . , [gɪl] .

Amst	.	,	Guil	.
上午	.	,	罪恶	.

阿姆斯特丹，吉尔。

[et] [dʒoʊ eɪ] .

et	Joa	.
等	乔亚	.

和 Joa。

['blaʊ] , - .

Blaeu	,	1635	.
布劳	,	-	.

Blaeu，1635 年。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ə; eɪ] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ; [ə; eɪ] ['lætn] , [dʌtʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] ,

A	French	edition	was	issued	in	1638	;	a	Latin	,	Dutch	,	French	and	German	edition	,
一个	法语	版	曾是	发布	在	-	;	一个	拉丁	,	荷兰语	,	法语	和	德语	版	,

1638年发行了法文版；还有拉丁文版、荷兰文版、法文版和德文版。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ɪn] - ; [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ɪn] ['lætn] ,

in	three	volumes	,	in	1640	;	a	Dutch	edition	in	1642	;	a	fourth	volume	in	Latin	,
在	三	卷	,	在	-	;	一个	荷兰语	版	在	-	;	一个	第四	体积	在	拉丁	,

1640年出版三卷本；1642年出版荷兰语版；第四卷为拉丁文版。

[dʌtʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [ɪn] - ; [ə; eɪ] [sɪks] - ['vɑːljəm] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - - - .

Dutch	,	French	and	German	in	1646	;	a	six	-	volume	edition	in	1649	-	1655	.
荷兰语	,	法语	和	德语	在	-	;	一个	六	-	体积	版	在	-	-	-	.

1646 年出版了荷兰语、法语和德语版本；1649-1655 年出版了六卷本。

[diː] [groʊti] [ziː] - ['spiːgəl] .

De	groote	Zee	-	spiegel	.
德	格鲁特	Zee	-	《明镜周刊》	.

De groote Zee-spiegel.

[ɪnhuːʌdɛnd] [iːn] ['kɔrt] - [ɪn][diː]['kɒnst]['dɜˑː] - [ɪn] - - ['dɜˑː]
inhoudende een korte Onderswijsinge in de konst der zeevaert en eene beschrijvinge der
包含 een 科尔特 - 在 德 艺术 德尔 - 英文 - - 德尔
- [væn][diː] - ,
seekusten van de Oostersche ,
- 货车 德 - ,

inhoudende een korte Onderswijsinge in de konst der zeevaert en eene beschrijvinge dereekusten van de Oostersche,

- [ɪn] - -
Noordsche en Westersche schipvaert
- 英文 - -

北西希普法特

['ɛnz] . . .
enz . . .
恩兹 . . .

恩兹...

[dɔːr] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪ'ziː] .
Door W . Jz .
门 W . jz .

门 W. Jz.

[biː] . - . . .
B . Niewelijcx . . .
B . - . . .

B. Niewelijcx ...

- [ɪn] - .
verbetert en vermeerdert .
- 英文 - .

verbetert en vermeerdert.

[15] .
Amst .
上午 .

阿姆斯特丹

['dʒoʊn] ['blaʊ] . . . - , - .
Joan Blaeu . . . 1655 , 1658 .
琼 布劳 . . . - , - .

琼·布劳.....1655年，1658年。

['ætləs] ['meɪdʒər] [sɪv] [kɑːzməgræfiːə] - , [kweɪˌkwɑː]['soʊləm] , ['sɑːləm] , ['siːləm] -
Atlas major sive Cosmographia Blaviana , qua solum , salum , coelum accuratissime
阿特拉斯 主要的 sive 《宇宙志》 - , qua 灵魂 , 萨鲁姆 , 体腔 -
- .
describuntur .
- .

主要地图集 Cosmographia Blaviana、qua solum、salum、coelum 准确描述。

[15] . , [dʒoʊ eɪ] .
Amst . , Joa .
上午 . , 乔亚 .

阿姆斯特丹，Joa。

['blaʊ] , - .
Blaeu , 1662 .
布劳 , - .

Blaeu，1662 年。

- [vɑːlz] .
11 vols .
- 卷 .

11卷。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪn] - .
A second edition of the first part in 1665 .
一个 第二 版 的 这 第一的 部分 在 - .

1665年出版了第一部分的第二版。

- ['ætləs][ɔːft] - - - , [ɪn] - - [tiː] - , [diː] [ziː] [ɪn] ['hɛməl] [wɜːrt]
Grooten Atlas oft Werelt - beschryving , in welcke ' t aertryck , de zee en hemel wordt
- 阿特拉斯 经常 - - - , 在 - - t - , 德 泽 英文 赫默尔 单词
- [ɪn] [bɛʃrɛvən] .
vertoont en beschreven .
- 英文 描述 .

Grooten Atlas 通常是 Werelt-beschryving，in welcke 't aertryck，de zee en hemel wordt vertoont en beschreven。

[15] . , [dʒeɪ] . [biː] . , - - - . [naɪn][vɑːlz] .
Amst . , J . B . , 1664 - 1665 . 9 vols .
上午 . , J . B . , - - - . 9 卷 .

Amst., JB, 1664-1665. 9 卷。

[lə] [grænd] ['ætləs] [oʊ] [kəzmɑːgrəfi] - .
Le grand Atlas ou Cosmographie Blaviane .
乐 盛大 阿特拉斯你的 宇宙志 - .

Le grand Atlas ou Cosmographie Blaviane。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['lætn] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
Issued also in the Latin , the Dutch and the Spanish language .
发布 还 在 这 拉丁 , 这 荷兰语 和 这 西班牙语 语言 .

另有拉丁文、荷兰文和西班牙文版本。

[gloʊbz] ['deɪtɪd] :
Globes dated :
地球仪 日期 :

地球仪日期：

[tə'restriəl] , - [sə'lestʃ(ə)l] , -
Terrestrial , 1599 Celestial , 1606
陆生 , - 天体 , -

地球上的，1599年；天上的，1606年

[tə'restriəl] , - [sə'lestʃ(ə)l] , -
Terrestrial , 1602 Celestial , 1616
陆生 , - 天体 , -

地球上的，1602年；天上的，1616年

[sə'lestʃ(ə)l] , - [tə'restriəl] , -
Celestial , 1602 Terrestrial , 1616
天体 , - 陆生 , -

天体，1602年；地球，1616年

[sə'lestʃ(ə)l] , - [tə'restriəl] , -
Celestial , 1603 Terrestrial , 1622
天体 , - 陆生 , -

天体，1603年；地球，1622年

[tə'restriəl] , - [sə'lestʃ(ə)l] , -
Terrestrial , 1606 Celestial , 1622
陆生 , - 天体 , -

地球上的，1606年；天上的，1622年

[gloʊbz] [ˌʌn'deɪtɪd] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .
Globes undated are numerous .
地球仪 未注明日期 是 很多的 .

没有标注日期的地球仪有很多。

[bleɪəs] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gloʊbz] [æz; əz] [gɪliːɛlmɪs] - - , [gɪliːɛlmɪs]
Blaeu's name appears on his globes as Guilielmus Jansonius Alcmariensis , Guilielmus
布劳的 姓名 出现 在 他的 地球仪 作为 吉列尔姆斯 - - , 吉列尔姆斯
- ['blaʊ] ,
Jansonius Blaeu ,
- 布劳 ,

Blaeu 的名字在他的地球仪上显示为 Guilielmus Jansonius Alcmariensis、Guilielmus Jansonius Blaeu。

[gɪliːɛlmɪs] - - , - ['blaʊ] , - [siːsiːɪs] .
Guilielmus Jansonius Alcmarianus , Guiljelmus Blaeuw , Guiljelmus Caesius .
吉列尔姆斯 - - , - 布劳 , - 凯西乌斯 .

吉列尔穆斯·詹索尼乌斯·阿尔克马里亚努斯、吉列尔穆斯·布劳、吉列尔穆斯·凯修斯。

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɪst] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ɔːl]
No attempt has been made in the foregoing list to include a reference to all
不 试图 有 到过 制成 在 这 前文 列表 到 包括 一个 参考 到 全部
[noʊn] [ɪ'dɪʃnz] .
known editions .
已知 版本 .

上述清单并未尝试列出所有已知版本。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɪləm] [jɑːn'zoʊn] ['blaʊ] [dʌz] [nɑːt]
An exhaustive study of the life and work of Willem Janszoon Blaeu does not
一个 详尽的 学习 的 这 生活 和 工作 的 威廉 詹森 布劳 做 不是
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

目前还没有对威廉·扬松·布劳的生平和作品进行全面深入的研究。

[wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [boʊ'deɪ] ,
One of great value and interest is that by Baudet ,
一 的 伟大的 价值 和 兴趣 是 那 经过 博德 ,

其中一本极具价值和趣味性的作品是波德的作品，

[piː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn] ['wɪləm] [jɑːns] .
P . J . H . Leven en werken van Willem Jansz .
P . J . H . 莱文 英文 工作 货车 威廉 詹兹 .

PJH Leven en werken van Willem Jansz。

['blaʊ] , [jɪtgɛgɛvən] [dɔːr] [het] [prə'vɪnʃ(ə)l] - ['geɪˌnɔːtˌʃɑːp] [væn] [kʌnstən] [ɪn]
Blaeu , uitgegeven door het Provincial Utrechtsch genootschap van kunsten en
布劳 , uitgegeven 门 他的 省级 - 基因 货车 昆斯滕 英文
['wɛtənˌʃɑːpən] .
wetenschappen .
知识 .

布劳 (Blaeu) 是乌特勒支省 (Utrechtsch) genootschap van kunsten en wetenschappen 的门。

['juːtrekt] , - .
Utrecht , 1871 .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1871年。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [əkˈnɔlidʒz] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ɪnˈvæljuəb(ə)l]
The author acknowledges here his indebtedness to Baudet's work for invaluable
这 作者 承认 这里 他的 负债 到 - 工作 为了 无价
[eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [baɪˈɑːgrəfi] . [[ˌtuːˈtuː]]
aid in the preparation of this brief biography . [2]
援助 在 这 准备 的 这 简短的 传 . [2]

作者在此承认，他在撰写这篇简短传记的过程中，受到了鲍德著作的宝贵帮助。[2]

[siː] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [piː] . - .
See illustration , p . 12 .
看 插图 , p . - .

参见第 12 页插图。

[ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] , [ɪz][ə; eɪ][mæp] [saɪnd] “ ['ɪnsjʊlə] - [sɪv] -
This , it will be noted , is a map signed “ Insula Hvaena sive Venusia
这 , 它 将要 是 著名的 , 是 一个 地图 签名 “ 岛屿 - sive -

值得注意的是，这是一张署名为“Insula Hvaena sive Venusia”的地图。

- - - [kʌm][sʌm; səm] - - [ɑːpɜˑæm] ['derɪt] [dɪlɪniːɑːtə] . ” [[θriː]]
à Gviljelmo Blaev cum sum Tychone Astronomiae operam daret delineata . ” [3]
- - - 精液 和 - - 操作 敢于 描绘 . ” [3]

à Gviljelmo Blaev cum sum Tychone Astronomiae operamdaret delineata。”[3]

[siː] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [piː] . - .
See illustration , p . 30 .
看 插图 , p . - .

参见第 30 页插图。

['ɔːgəst] [eɪt] , - , [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][leɪd]
August 8 , 1576 , the corner - stone of the Castle of Uranienburg was laid
八月 8 , - , 这 角落 - 石头 的 这 城堡 的 - 曾是 铺设
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ,
with much ceremony ,
和 很多 仪式 ,

1576年8月8日，乌拉宁堡城堡奠基石举行了隆重的仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dʒenərəs]
and the completion of the building was made possible through the generous
和 这 完成 的 这 建筑 曾是 制成 可能的 通过 这 慷慨的
[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [iː][ʌv; əv]['denmɑːrk] .
contributions and patronage of Frederick II of Denmark .
贡献 和 赞助 的 弗雷德里克 二 的 丹麦 .

该建筑的竣工得益于丹麦国王弗雷德里克二世的慷慨捐助和赞助。

[siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] , [wʊlf] : [gəˈʃɪxtə] ['dɜˑː][ˌæstrəˈnoʊmi] , ['mʏnˌkən] , - , [piː] .
See , for a brief description , Wolf : Geschichte der Astronomie , München , 1877 , p .
看 , 为了 一个 简短的 描述 , 狼 : 历史 德尔 天文学 , 慕尼黑 , - , p .
- ;
277 ;
- ;

有关简要说明，请参阅 Wolf：Geschichte der Astronomie，慕尼黑，1877 年，第 14 页。 277；

[pɪˈkɑːrd] , [dʒeɪ] . ['vɔɪɪdʒ] - , [oʊ] [ˌɑːbzɜˑˈveɪʃənz] [æstrɑːnəmiːks] [feɪts] [ɪn] - .
Picard , J . Voyage d'Uranibourg , ou observations astronomiques faites en Dannemarck .
皮卡德 , J . 航程 - , 你的 观察 天文学家 法伊特斯英文 - .

Picard，J. Voyage d'Uranibourg，ouservations astronomiques faites en Dannemarck。

([mem] . [diː] - . [rɔi'æl] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][də'pwiː] - [ʒʌsk] - - , [tɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,
(Mem . de l'Acad . royale des sciences depuis 1666 jusque à 1699 , tom . VII ,
(内存 . 德 - . 皇家 德斯 科学 自从 - 直到 - - , 汤姆 . 七 ,
[piː] . -) ;
p . 197) ;
p . -) ;

(Mem. de l'Acad. Royale des sciences depuis 1666 jusque à 1699，tom. VII，第 197 页)；

['blaʊ] : ['ætləs] ['meɪdʒər] , ['vɑːl] .
Blaeu : Atlas Major , vol .
布劳 : 阿特拉斯 主要的 , 卷 .

布劳：《大地图集》卷

[aɪ] , [piː'piː] . - - - .
I , pp . 61 - 101 .
我 , pp . - - - .

我，第 61-101 页。

[twelv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]
Twelve illustrations of the Island of Hveen , and of the observatory of
十二 插图 的 这 岛 的 - , 和 的 这 天文台 的
- ,
Uranienburg ,
- ,

十二幅描绘赫文岛和乌拉宁堡天文台的插图，

[wɪð; wɪθ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] , [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [faʊnd] .
with brief description , may here be found .
和 简短的 描述 , 可能 这里 是 成立 .

简要说明请见此处。

[ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]['brɑːhi] : - -
These illustrations , it appears , were taken from Brahe : Astronomiae instauratae
这些 插图 , 它 出现 , 是 已采取 从 布拉赫 : - -
[mə'kænɪkə] . - . [[fɔːr]]
mechanica . 1598 . [4]
机械 . - . [4]

这些插图似乎取自 Brahe：Astronomiae instauratae mechanica。 1598.[4]

[ðɪs] [greɪt] ['kɑːpər] [gloʊb] ,
This great copper globe ,
这 伟大的 铜 地球 ,

这个巨大的铜地球仪，

[wɪtʃ] [pɪ'kɑːrd] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][fɔːr] [fiːt] ['sɛvən] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][wʌn]
which Picard describes as having a diameter of 4 feet 7 inches and 1
哪个 皮卡德 描述 作为 拥有 一个 直径 的 4 脚 7 英寸 和 1
[laɪn] ,
line ,
线 ,

皮卡德将其描述为直径为 4 英尺 7 英寸 1 线，

[kən'strʌktɪd] [ɪn] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [pɔːl] - ,
constructed in Augsburg under the direction of Paul Hainzel ,
建造 在 奥格斯堡 在下面 这 方向 的 保罗 - ,

该建筑由保罗·海因泽尔指导，在奥格斯堡建造。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] - [ə'baʊt] - .
appears to have been sent to Uranienburg about 1584 .
出现 到 有 到过 发送 到 - 关于 - .

似乎是在 1584 年左右被送往乌拉宁堡的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd][stɑːrz][wɜːr; wər]
In the course of succeeding years more than one thousand stars were
在 这 课程 的 成功 年 更多的 比 一 千 明星 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['taikəu]['brɑːhi] .
represented on its surface according to the observations of Tycho Brahe .
代表 在 它是 表面 根据 到 这 观察 的 第谷 布拉赫 .

在随后的几年里，根据第谷·布拉赫的观测，其表面出现了一千多颗恒星。

[ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑːnəmər] [left] ['denmɑːrk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] [prɑːg] ,
In 1597 the great astronomer left Denmark to find a home in Prague ,
在 - 这 伟大的 天文学家 左边 丹麦 到 寻找 一个 家 在 布拉格 ,

1597年，这位伟大的天文学家离开丹麦，前往布拉格定居。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb] .
taking with him his astronomical instruments , including his celestial globe .
采取 和 他 他的 天文 仪器 , 包括 他的 天体 地球 .

他带上了他的天文仪器，包括他的天球仪。

['æftər] [breɪhɪz] [deθ] [ɪn] - , [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['ruːdɔlf] [iː] ,
After Brahe's death in 1601 , these instruments were purchased by Rudolph II ,
后 布拉赫的 死亡 在 - , 这些 仪器 是 购买 经过 鲁道夫 二 ,

1601年布拉赫去世后，这些乐器被鲁道夫二世购得。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [prɑːg] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] ['ʌlrɪtʃ]
but on the capture of the City of Prague in 1623 by the Danish Prince Ulrich
但 在 这 捕获 的 这 城市 的 布拉格 在 - 经过 这 丹麦语 王子 乌尔里希
[ðə; ði][gloʊb][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ˌkəupən'heigən] .
the globe with other objects of interest was taken to Copenhagen .
这 地球 和 其他 对象 的 兴趣 曾是 已采取 到 哥本哈根 .

但在 1623 年丹麦王子乌尔里希攻占布拉格城后，地球仪和其他一些珍贵物品被带到了哥本哈根。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - ,
Here it remained until 1728 ,
这里 它 剩余 直到 - ,

它一直保留在这里直到1728年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
when it was destroyed by fire together with the castle in which it had
什么时候 它 曾是 损毁 经过 火 一起 和 这 城堡 在 哪个 它 有
[soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [kept] . [[faɪv]]
so long been kept . [5]
所以 长的 到过 保留 . [5]

它与长期存放它的城堡一起被大火烧毁了。[5]

[dʒɑːn] ['blaʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪləm] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] - [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][əˌmænju'ensɪs]
John Blaeu , son of Willem , tells us that in 1591 his father was amanuensis
约翰 布劳 , 儿子 的 威廉 , 讲述 我们 那 在 - 他的 父亲 曾是 阿曼努恩西斯
[ʌv; əv]['taikəu]['brɑːhi] .
of Tycho Brahe .
的 第谷 布拉赫 .

威廉之子约翰·布劳告诉我们，1591 年他的父亲是第谷·布拉赫的助手。

[siː] ['blaʊ] : ['ætləs] ['meɪdʒər] , - , ['vɑːl] .
See Blaeu : Atlas Major , 1662 , vol .
看 布劳 : 阿特拉斯 主要的 , - , 卷 .

参见 Blaeu: Atlas Major, 1662, vol.

[aɪ] , [piː] . - . [[sɪks]]
I , p . 63 . [6]
我 , p . - . [6]

我，第 63 页。[6]

['gɪv(ə)n][baɪ][boʊ'deɪ] , [piː] . - . [['sɛvən]]
Given **by** **Baudet** **,** **p** **.** **154** **.** **[** **7** **]**
鉴于 经过 博德 , p . - . [7]

出自 Baudet，第 154 页。[7]

[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['blaʊ] ,
On **the** **title** **-** **page** **of** **many** **of** **the** **books** **published** **by** **Blaeu** **,**
在 这 标题 - 页 的 许多 的 这 图书 已发布 经过 布劳 ,

在布劳出版的许多书籍的扉页上，

[æz; əz][ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] , [ə'pɪrz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [sʌb] ['sɪgnoʊ]
as **on** **many** **of** **the** **maps** **which** **he** **issued** **,** **appears** **the** **expression** **“** **Sub** **signo**
作为 在 许多 的 这 地图 哪个 他 发布 , 出现 这 表达 “ 子 标志
-
solarii **deaurati** **.**
-

在他发布的许多地图上，都出现了“Sub signo solarii deaurati”的字样。

” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ['prɪntɪd] [baɪ] ['blaʊ] [bɪ'fɔːr] - [hæv; həv][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]
” **Most** **of** **the** **works** **printed** **by** **Blaeu** **before** **1619** **have** **as** **his** **printer's**
” 最多 的 这 作品 打印 经过 布劳 前 - 有 作为 他的 打印机的
[dɪ'vaɪs] [ə; eɪ] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'restrɪəl] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [skeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]
device **a** **balance** **with** **a** **terrestrial** **globe** **in** **the** **right** **scale** **and** **a** **celestial**
设备 一个 平衡 和 一个 陆地 地球 在 这 正确的 规模 和 一个 天体
[gloʊb][ɪn][ðə; ði][left] ,
globe **in** **the** **left** **,**
地球 在 这 左边 ,

“布劳在1619年之前印刷的大部分作品都以天平作为印刷标志，天平的右侧刻度是地球仪，左侧刻度是天球仪。”

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] “ - ”
the **latter** **being** **represented** **as** **the** **heavier** **and** **having** **the** **word** **“** **Praestat** **”**
这 后者 存在 代表 作为 这 较重 和 拥有 这 单词 “ - ”
['prɪntɪd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
printed **below** **it** **.**
打印 以下 它 .

后者被标示为较重的，并在其下方印有“Praestat”字样。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['leɪtər] [prbli'keiʃnz] [ðɪs] [mɑːrk][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən]['ɑːrməˌleri; ɑːr'mɪləri] [sfɪr] ,
In **certain** **later** **publications** **this** **mark** **was** **replaced** **by** **an** **armillary** **sphere** **,**
在 肯定 之后 出版物 这 标记 曾是 替换 经过 一个 浑仪 领域 ,

在某些后来的出版物中，这个标记被浑仪球所取代。

[æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
at **the** **left** **of** **which** **is** **an** **allegorical** **figure** **representing** **Time** **and** **on** **the**
在 这 左边 的 哪个 是 一个 寓言式的 数字 代表 时间 和 在 这
[raɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['həːkjuliːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ - - .
right **a** **figure** **representing** **Hercules** **with** **the** **inscription** **“** **Indefessus** **agendo** **.**
正确的 一个 数字 代表 赫拉克勒斯 和 这 题词 “ - - .

左侧是代表时间的寓言人物，右侧是代表赫拉克勒斯的人物，并刻有铭文“Indefessus agendo”。

” [siː] [piː] . - . [[eɪt]]
” **See** **p** **.** **59** **.** **[** **8** **]**
” 看 p . - . [8]

参见第 59 页。[8]

[siː] , [fɔːr; fər] [briːf] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [bleɪəs] [pres] , [stəuə] , [siː] . ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['græmər] .

See	,	for	brief	descriptions	of	Blaeu's	press	,	Stower	,	C	.	Printer's	Grammar	.
看	,	为了	简短的	描述	的	布劳的	按	,	斯托尔	,	C	.	打印机的	语法	.

['lʌndən] , - , [piː'piː] .

London	,	1808	,	pp	.
伦敦	,	-	,	pp	.

有关布劳印刷机的简要描述，请参阅斯托尔 (C. Stower) 的《印刷语法》(Printer's Grammar)。伦敦，1808 年，第 177 页。

- - - ; ['hænsərd] , [taɪ'pɑːgrəfi] : [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]

303	-	304	;	Hansard	,	Typography	:	an	historical	sketch	of	the	origin	and
-	-	-	;	汉萨德	,	排版	:	一个	历史	草图	的	这	起源	和

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

progress	of	the	art	of	printing	.
进步	的	这	艺术	的	印刷	.

303-304；汉萨德，《印刷术：印刷艺术的起源和发展的历史概述》。

['lʌndən] , - , [piː] . - ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʒɑːnsən] , [dʒeɪ] . , [ˌtaɪpə'græfiə] , [ɔːr][ðə; ði]

London	,	1825	,	p	.	550	;	and	especially	Johnson	,	J	.	,	Typographia	,	or	the
伦敦	,	-	,	p	.	-	;	和	尤其	约翰逊	,	J	.	,	排版	,	或者	这

['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [ɪn'strʌktər] .

Printer's	Instructor	.
打印机的	讲师	.

伦敦，1825 年，第 550 页；尤其是 J. Johnson 的《印刷术，或印刷指导》。

['lʌndən] , - , ['vɑːl] .

London	,	1824	,	vol	.
伦敦	,	-	,	卷	.

伦敦，1824 年，第 1 卷。

[iː] , [piː'piː] . - - - .

II	,	pp	.	500	-	551	.
二	,	pp	.	-	-	-	.

第二卷，第 500-551 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [neɪmd] [wɜːrk] [ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

It	is	from	this	last	named	work	that	illustration
它	是	从	这	最后的	命名	工作	那	插图

插图正是出自这部作品。

[piː] . - [ɪz]['teɪkən] . [[naɪn]]

p	.	16	is	taken	.	[	9	]
p	.	-	是	已采取	.	[	9	]

第 16 页被摘录。[9]

- [vɑːn] - : [bə'ʃraɪbʊŋ] ['dɜː]['stædt]['æmstərdæm] , - , [piː'piː] . - - - . [-]

Filips	von	Zesen	:	Beschreibung	der	Stadt	Amsterdam	,	1664	,	pp	.	215	-	216	.	[	10	]
-	冯	-	:	描述	德尔	施塔特	阿姆斯特丹	,	-	,	pp	.	-	-	-	.	[	-	]

Filips von Zesen：Beschreibung der Stadt 阿姆斯特丹，1664 年，第 215-216 页。[10]

[dʒɑːn] [bleɪəs] ['oʊldɪst][sʌn] ['wɪləm] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt][wʌn] [jɪr] [oʊld] .

John	Blaeu's	oldest	son	Willem	was	at	this	time	about	one	year	old	.
约翰	布劳的	最老	儿子	威廉	曾是	在	这	时间	关于	一	年	老的	.

约翰·布劳的大儿子威廉当时大约一岁。

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ] - [ɪz] [kə'rekt] ,

If	the	statement	by	Zesen	is	correct	,
如果	这	陈述	经过	-	是	正确的	,

如果泽森的说法是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'rent(ə)l][praɪd] . [-]

it	perhaps	points	us	to	an	interesting	exhibition	of	parental	pride	.	[	11	]
它	也许	积分	我们	到	一个	有趣的	展览	的	父母	自豪	.	[	-	]

这或许向我们展示了父母引以为豪的一种有趣的表现。[11]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː] . - . [-]

See	Baudet	,	p	.	15	.	[	12	]
看	博德	,	p	.	-	.	[	-	]

参见 Baudet，第 15 页。[12]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː] . - . [-]

See	Baudet	,	p	.	14	.	[	13	]
看	博德	,	p	.	-	.	[	-	]

参见 Baudet，第 14 页。[13]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·扬松·布劳，1571-1638 年(Willem Janszoon Blaeu, 1571-1638)

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrveɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [snɛˈliːəs] , [ˈdʌbljuː] . [ˌerəˈtɑːsθəˌniːz] [bætɑːvʊs] ,
The report of this survey may be found in Snellius , W . Eratosthenes Batavus ,
这 报告 的 这 民意调查 可能 是 成立 在 斯内利厄斯 , W . 埃拉托色尼 巴塔沃斯 ,

这份调查报告可以在斯内利乌斯 (Snellius) 的著作《埃拉托色尼·巴塔维乌斯》(Eratosthenes Batavus) 中找到。

[diː] [ˈteraɪ] [ˈæmbɪtəs] [ˈvɪrə] [ˈkwɑːntəˌteɪt] , [ə; eɪ] - - - .
de terrae ambitus vera quantitate , a Willebrordi Snellio suscitatus .
德 大地 范围 维拉 定量 , 一个 - - - .

de terrae ambitus vera quantitate，Willebrordi Snellio suscitatus。

- .
Lugd .
- .

卢格德。

- . , - . [-]
Batav . , 1617 . [14]
- . , - . [-]

Batav.，1617.[14]

[pɪˈkɑːrd] , [dʒeɪ] . [uːˈvrɑːʒɪz] [diː] - .
Picard , J . Ouvrages de mathematique .
皮卡德 , J . 作品 德 - .

Picard, J. Ouvrages de mathematique。

[ə; eɪ] [lɑː] [ˈheɪ] , [ʃeɪ] [piː] . [ˈgɑːs] [et] [dʒeɪ] . - , - . [-]
A la Haye , chez P . Gosse et J . Neaulme , 1731 . [15]
一个 拉 海耶 , chez P . 戈斯 等 J . - , - . [-]

A la Haye，P. Gosse 等人，J. Neaulme，1731。[15]

[ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [ˈkwoʊtɪd] [baɪ] [boʊˈdeɪ] , [piːˈpiː] . - - - . [-]
This letter is quoted by Baudet , pp . 172 - 174 . [16]
这 信 是 引 经过 博德 , pp . - - - . [-]

Baudet 在其著作第 172-174 页中引用了这封信。[16]

[siː] [lɛlɪwɛl] , [dʒeɪ] . [ʒeɪˌɑːgrɑːˈfiː] [diːˈju] [mɔɪən] [eɪdʒ] , [brjuːˈsel] , - - - , [ˈvɑːl] .
See Lelewel , J . Geographie du Moyen Age , Bruxelles , 1852 - 1857 , vol .
看 勒勒韦尔 , J . 地理 杜 中级 年龄 , 布鲁塞尔 , - - - , 卷 .

参见 Lelewel，J. Geographie du Moyen Age，布鲁塞尔，1852-1857 年，卷。

[iː] , [piː] . - . [-]
II , p . 194 . [17]
二 , p . - . [-]

第二卷，第 194 页。[17]

[siː] [diː] [ˈjɒŋə] , [dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . [diː] [ɑːpkɑːmst] [væn] [het] [ˌnɛdərˈlɑːntʃ] [dʒɛzæg] [ɪn] [oʊst] - [ˈɪndi] ,
See De Jonge , J . K . J . De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost - Indie ,
看 德 年轻的 , J . K . J . 德 opkomst 货车 他的 荷兰语 格扎格 在 东 - 独立 ,
- - - , [ˈvɑːl] .
1862 - 1909 , vol .
- - - , 卷 .

参见 De Jonge，JKJ De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indie，1862-1909，卷。

[aɪ] , [piːˈpiː] . - - - . [-]
I , pp . 88 - 89 . [18]
我 , pp . - - - . [-]

I，第 88-89 页。[18]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː] . - . [-]
See Baudet , p . 18 . [19]
看 博德 , p . - . [-]

参见 Baudet，第 18 页。[19]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː'piː] . - - - . [-]
See Baudet , pp . 18 - 19 . [20]
看 博德 , pp . - - - . [-]

参见 Baudet，第 18-19 页。[20]

['refrəns] [tuː; tə][gæli'leiəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms] ['relətɪv] [tuː; tə]
Reference to Galileo and his attempts to solve the problems relative to
参考 到 伽利略 和 他的 尝试 到 解决 这 问题 相对的 到
[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɛstnər] ,
the determination of longitude may be found in Kästner ,
这 决心 的 经度 可能 是 成立 在 凯斯特纳 ,

有关伽利略及其解决与确定经度相关的问题的尝试的参考资料可以在凯斯特纳的著作中找到，

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [gə'ʃɪxtə] ['dɜː] [ˌmɑːtə'mɑːtɪk] , - , ['vɑːl] .
A . G . Geschichte der Mathematik , 1796 , vol .
一个 . G . 历史 德尔 数学 , - , 卷 .

AG Geschichte der Mathematik，1796，卷。

[ˌaɪ 'viː] , [piː] . - ; [gæli'leiəu][ˌgælɪ'leɪɪ] : [oʊ'pɛr] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - ; [boʊ'deɪ] , [piː'piː] . - - - . [
IV , p . 207 ; Galileo Galilei : Opere , III , p . 142 ; Baudet , pp . 131 - 145 . [
第四 , p . - ; 伽利略 伽利略 : 歌剧 , 三、 , p . - ; 博德 , pp . - - - . [
-]
21]
-]

IV，第 14 页。 207；伽利略·伽利莱：《歌剧》，III，第 14 页142；博代，第 131-145 页。[21]

[siː] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɔit] [diː]['reɪzɒl] .
See Extract uit de Resol .
看 提炼 离开 德 决议 .

参见 Extract uit de Resol。

['dɜː]['stætən][væn]['hɑːlənd] [ɪn] [west] - - , [faɪv] [ɔːg] . , - , ['gɪv(ə)n][baɪ][boʊ'deɪ] , [piː'piː] .
der Staten van Holland en West - Vriesland , 5 Aug . , 1608 , given by Baudet , pp .
德尔 斯塔滕岛 货车 荷兰 英文 西方 - - , 5 八月 . , - , 给定 经过 博德 , pp .
- - - . [-]
156 - 158 . [22]
- - - . [-]

der Staten van Holland en West-Vriesland，1608 年 8 月 5 日，由 Baudet 给出，第 156-158 页。[22]

[siː] [piː] . - [fɔːr; fər][spə'sɪfɪk] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærətɪz] ,
See p . 58 for specific reference to some of the many striking similarities ,
看 p . - 为了 具体的 参考 到 一些 的 这 许多 引人注目 相似之处 ,

有关其中一些显著相似之处的具体说明，请参见第 58 页。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['hɑːndiəs] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['blaʊ] . [-]
which seem to give conclusive evidence that Hondius borrowed from Blaeu . [23]
哪个 似乎 到 给 确凿 证据 那 洪迪斯 借来的 从 布劳 . [-]

这似乎提供了确凿的证据，证明洪迪乌斯借鉴了布劳的著作。[23]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [ɑːp] .
See Baudet , P . J . H . Naschrift op .
看 博德 , P . J . H . - 操作 .

参见 Baudet，PJH Naschrift op。

['liːvən] [ɪn] ['vɛrkən] [væn]['dʌbljuː] . ['dʒeɪ'ziː] .
Leven en werken van W . Jz .
莱文 英文 工作 货车 W . jz .

Leven en werken van W. Jz.

['blaʊ] , [piː'piː] . - - - . [-]
Blaeu , pp . 15 - 18 . [24]
布劳 , pp . - - - . [-]

Blaeu，第 15-18 页。[24]

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][boʊ'deɪ] : - , [piː'piː] . - - - . [-]
The inscriptions in the original Dutch are given by Baudet : Naschrift , pp . 16 - 17 . [25]
这 铭文 在 这 原来的 荷兰语 是 给定 经过 博德 : - , pp . - - - . [-]

Baudet 给出了原文荷兰语铭文：Naschrift，第 16-17 页。[25]

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][boʊ'deɪ] , [piː] . - . [-]
An extract from the Resolution is given by Baudet , p . 156 . [26]
一个 提炼 从 这 解决 是 给定 经过 博德 , p . - . [-]

Baudet 在第 156 页给出了该决议的摘录。[26]

[boʊ'deɪ] [sez] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrld][mæp][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːpə] ['mʌndi] ,
Baudet says : “ I am unable to determine whether the World Map of 1605 and the Mappa Mundi ,
博德 说道 : “ 我 是 无法 到 决定 无论 这 世界 地图 的 - 和 这 地图 蒙迪 ,

博德特说：“我无法确定1605年的世界地图和《世界地图集》是否一致，

[ɪn] [tuː] ['hemiˌsfiəz] , [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [æz; əz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,
in two hemispheres , of that year , as referred to in the resolution of the States General ,
在 二 半球 , 的 那 年 , 作为 指 到 在 这 解决 的 这 各州 一般的 ,

在那一年，在两个半球，正如联合国大会决议中所述，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
are the same .
是 这 相同的 .

是一样的。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði][wɜːrld][mæp][ɪz][ðə; ði] - ['noʊvə]['toʊʃiəs] ['tɛrərəm] ['ɔrbɪs] [ˌdʒiːə'græfɪkə] [ˌeɪ 'siː] - ['tæbjələ] ,
I believe , however , that the World Map is the ' Nova totius terrarum orbis geographica ac hydrographica tabula ,
我 相信 , 然而 , 那 这 世界 地图 是 这 - 新星 托提乌斯 陆陆 奥比斯 地理 空调 - 表格 ,

然而，我相信世界地图是“Nova totius terrarum orbis Georgia ac Hydrographica Tabula”，

['ɔːkt] .
auct .
拍卖 .

拍卖。

- ['blaʊ] , - [drɔːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɝkeɪtɝz] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Guiljelmo Blaeuw , ' drawn according to Mercator's projection , to be found in the
- 布劳 , - 绘制 根据 到 墨卡托投影 投影 , 到 是 成立 在 这
- - ['di'i'es] - .
' Toonneel des Aerdrycx .
- - 德斯 - .

Guiljelmo Blaeuw，根据墨卡托投影绘制，可在《Toonneel des Aerdrycx》中找到。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['deɪtɪd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
' It is not dated , but apparently was printed from a plate which had
- 它 是 不是 日期 , 但 显然 曾是 打印 从 一个 盘子 哪个 有
[bɪn] [juːst] [ɪn] - ,
been used in 1606 ,
到过 用过的 在 - ,

“虽然没有标注日期，但显然是用1606年使用过的印版印刷的。”

[ðoʊ] [ɪm'pruːvd] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [i'reizd] , [wɪtʃ]
though improved somewhat , but from it the date had been erased , which
尽管 改进 有些 , 但 从 它 这 日期 有 到过 已擦除 , 哪个
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

虽然情况有所好转，但日期却被抹去了，然而，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɛlɪwɛl] , [ɪz] ['slaɪtli] ['vɪzəb(ə)l] “ [ɑːn][sʌm; səm] ['kɑːpiz] .
according to Lelewel , is slightly visible “ on some copies .
根据 到 勒勒韦尔 , 是 轻微地 可见的 “ 在 一些 副本 .

据 Lelewel 称，“在某些副本上，这种现象略微可见。”

” [siː] [boʊ'deɪ] , [piː'piː] . - - - .
” See Baudet , pp . 85 - 86 .
” 看 博德 , pp . - - - .

参见 Baudet，第 85-86 页。

[ðə; ði] “ ['noʊvə]['toʊʃiəs] ['tɛrərəm] ” [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] , [piː] . - . [-]
The “ Nova totius terrarum ” is reproduced , p . 52 . [27]
这 “ 新星 托提乌斯 陆陆 ” 是 复制品 , p . - . [-]

复制了“Nova totius terrarum”，第 17 页。 52.[27]

[siː] [boʊ'deɪ] , [piː'piː] .
See Baudet , pp .
看 博德 , pp .

参见 Baudet，第 pp.

- - - , [fɔːr; fər][iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['ʃikəd] . [-]
96 - 98 , for extracts from his letters to Schickard . [28]
- - - , 为了 提取物 从 他的 信件 到 希卡德 . [-]

96-98，摘录自他写给希卡德的信件。[28]

[siː] [fiːɔ'riːni] , [mɑː'teɪoʊ] .
See Fiorini , Matteo .
看 菲奥里尼 , 马特奥 .

参见 Fiorini, Matteo。

[sfɪr] [tɜ-ɛstri] [iː] [sɪlɛsti] [ˌdiː 'aɪ] ['ɔːtɔːr] [ˌɪtɑːliː'ɑːnoʊ] [əpjʊr] [fæt] [oʊ] ['kɑːnsərveɪt] [ɪn][i'tɑːljɑː] .
Sfere Terrestri e Celesti di autore Italiano oppure fatte o conservate in Italia .
球体 陆生 e 塞莱斯蒂 迪 自主 意大利语 纯粹 脂肪 o 保守 在 意大利 .

Sfere Terrestri e Celesti di autore Italiano oppure fatte o conservate 在意大利。

['roʊmə] , ['prɛsoʊ][lɑː] - [dʒiːoʊgræfɪkə][ˌɪˌtæliː'ænə] , - ;
Roma , Presso la Società Geografica Italiana , 1898 ;
罗马 , 普雷索 拉 - 地理学 意大利语 , - ;

罗马，意大利地理社会出版社，1898 年；

['gʏntər] , ['sɪgmənd] .
Günther , Sigmund .
君特 , 西格蒙德 .

Günther，Sigmund。

[ɜɤd] - [ˌju ɛn 'di] - , ['ɪrə] [gə'ʃɪxtə] [ˌju ɛn 'di] [ˌkɑːn'strʌkʃən] , [nɑːx] [dem] [ɪtæljənɪʃən]
Erd - und Himmelsgloben , ihre Geschichte und Konstruktion , nach dem Italienischen
erd - 和 - , 他们的 历史 和 构造 , 后 民主 意大利语
[mɑː'teɪoʊ] ['fraɪ]['bɛe̯ˌbaʁbaɪtət] .
Matteo Fiorinis frei bearbeitet .
马特奥 菲奥里尼斯 自由 bearbeitet .

Erd- und Himmelsgloben，ihre Geschichte und Konstruktion，nach dem Italienischen Matteo Fiorinis frei bearbeitet。

['laɪpsɪg] , - . [-]
Leipzig , 1895 . [29]
莱比锡 , - . [-]

莱比锡，1895年。[29]

['reɪvənˌstaɪn] , [iː] . [dʒiː] . ['mɑːrtn] [bi'haɪm] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gloʊb] .
Ravenstein , E . G . Martin Behaim ; his life and his globe .
拉文斯坦 , E . G . 马丁 贝海姆 ; 他的 生活 和 他的 地球 .

Ravenstein，EG Martin Behaim；他的人生和他的世界。

['lʌndən] , [dʒɔːrdʒ] ['filip] [sʌn] , ['limitid] . , - . [kən'teɪnz] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ['prɪntɪd]
London , George Philip Son , Ltd . , 1908 . Contains a facsimile of the globe printed
伦敦 , 乔治 菲利普 儿子 , 有限公司 . , - . 包含 一个 传真 的 这 地球 打印
[ɑːn] [fɔːr] [ʃiːts] . [-]
on four sheets . [30]
在 四 纸张 . [-]

伦敦，乔治·菲利普父子公司，1908 年。内含印在四张纸上的地球仪复制品。[30]

['fɪʃər] , ['dʒoʊz] . [es] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['wiːsɜ] ,
Fischer , Jos . S . J . and Wieser ,
费舍尔 , 乔斯 . S . J . 和 维泽 ,

Fischer, Jos. SJ 和 Wieser,

[prɑːf] . [frɑːnts][viː] . [ðə; ði]['oʊldɪst][mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -
Prof . Franz V . The Oldest Map with the name America of the year 1507
教授 . 弗朗茨 V . 这 最老 地图 和 这 姓名 美国 的 这 年 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrtə][mə'riːnə][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][em] . - (-) ,
and the Carta Marina of the year 1516 by M . Waldseemüller (Ilacomilus) ,
和 这 卡塔 码头 的 这 年 - 经过 M . - (-) ,

弗朗茨·V.教授，《1507年名为美洲的最古老地图》和M. Waldseemüller（Ilacomilus）于1516年绘制的《海洋地图》

['inzbruk] , - .
Innsbruck , 1903 .
因斯布鲁克 , - .

因斯布鲁克，1903年。

[siː] [piː] . - . [-]
See p . 14 . [31]
看 p . - . [-]

参见第 14 页。[31]

[væn] [remdəŋk] , [diː] . [dʒeɪ] . [lez] - [tə'rɛstri]
Van Raemdonck , D . J . Les sphères terrestre
范 雷姆东克 , D . J . 莱斯 - 陆地

Van Raemdonck，DJ Les sphères terrestre

[et] [se'lɛst] [diː] [ʒe'ʁaʁ] [mə:'keitə] [- - -] .
et céleste de Gérard Mercator [1541 - 1551] .
等 塞莱斯特 德 热拉尔 墨卡托投影 [- - -] .

et céleste de Gérard Mercator[1541-1551]。

['noʊtɪs] - - [ləkeɪʒən] [diː][lɑː] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs] - - [leɪd] [diː][fæk'sɪməli][diː] [lɜːrz]
Notice **publiée** **à** **l'occasion** **de** **la** **reproduction** **de** **ses** **sphères** **à** **l'aide** **de** **facsimile** **de** **leurs**
注意 - - 机会 德 拉 生殖 德 ses - - 帮助 德 传真 德 leurs
- [ɜ˞ɪdʒənoʊ] ,
fuseaux **originaux** **,**
- 原版 ,

请注意，在复制原件的复制品时，请注意，

- [pɑːr][məːˈkeitə][et] - - [lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] - [brjuːˈsel] .
gravés **par** **Mercator** **et** **conservés** **à** **la** **Bibliothèque** **Royale** **à** **Bruxelles** **.**
- 帕 墨卡托投影 等 - - 拉 图书馆 皇家 - 布鲁塞尔 .

墨卡托的肉汁和保存在布鲁塞尔皇家图书馆。

[seɪnt] - ['nɪkələs] , - . [-]
Saint **-** **Nicolas** **,** **1875** **.** **[** **32** **]**
圣 - 尼古拉斯 , - . [-]

圣尼古拉斯，1875 年。[32]

[fiːɔ'riːni] , [ɑːp] .
Fiorini **,** **op** **.**
菲奥里尼 , 操作 .

菲奥里尼，作品。

[sɪt] . , [piː'piː] . - - - . [-]
cit **.** **,** **pp** **.** **192** **-** **199** **.** **[** **33** **]**
引用 . , pp . - - - . [-]

引自，第 192-199 页。[33]

[fiːɔ'riːni] , [ɑːp] .
Fiorini **,** **op** **.**
菲奥里尼 , 操作 .

菲奥里尼，作品。

[sɪt] . , [piː'piː] . - - - . [-]
cit **.** **,** **pp** **.** **262** **-** **272** **.** **[** **34** **]**
引用 . , pp . - - - . [-]

引自，第 262-272 页。[34]

[fiːɔ'riːni] , [ɑːp] .
Fiorini **,** **op** **.**
菲奥里尼 , 操作 .

菲奥里尼，作品。

[sɪt] . , [piː'piː] . - - - . [-]
cit **.** **,** **pp** **.** **229** **-** **262** **.** **[** **35** **]**
引用 . , pp . - - - . [-]

引自，第 229-262 页。[35]

['frɛdrɪk] ['haʊtmən] , [ə'strɑːnəmər] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪtər] ,
Fredrik **Houtman** **,** **astronomer** **and** **navigator** **,**
弗雷德里克 豪特曼 , 天文学家 和 航海家 ,

弗雷德里克·豪特曼，天文学家和航海家

[seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔːrˌniːliəs] ['haʊtmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] -
sailed **with** **his** **brother** **Cornelius** **Houtman** **to** **the** **East** **Indies** **in** **the** **years** **1599**
航行 和 他的 兄弟 科尼利厄斯 豪特曼 到 这 东方 印第斯 在 这 年 -
[ænd; ənd] - . [-]
and **1600** **.** **[** **36** **]**
和 - . [-]

1599 年和 1600 年，他与哥哥科尼利厄斯·豪特曼一起航行到东印度群岛。[36]

[boʊˈdeɪ] [kˈwoʊts][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈdeɪtɪd] [dɪˈsembər] -
Baudet quotes an interesting resolution of the States General , dated December 10
博德 引号 一个 有趣的 解决 的 这 各州 一般的 , 日期 十二月 -
, - :
, 1616 :
, - :

博德引用了1616年12月10日三级会议的一项有趣的决议：

“ [ɑːpt] [rɪkwɛst] [væn] [ˈwɪləm] [jɑːns] . , [hɑːɜˠ] [hoʊ] . [moʊ] .
“ Opte requeste van Willem Jansz . , haere Ho . Mo .
“ 选项 请求 货车 威廉 詹兹 . , 哈尔 何 . 莫 .

“选择请求 van Willem Jansz.， haere Ho. Mo。

- - - - [væn] [gruːtɜˠ] [ˈfɔːrmən] , [ɪnhuːʌdɛnd] [daɪ] - [ˈdiˈiˈes]
gedediceert hebbende eenen aertscloot van groter formen , inhoudende die deelen des
- - - - 货车 格鲁特 形式 , 包含 死 - 德斯
- ,
aertsbodens ,
- ,

gedediceert hebbende eenen aertscloot van groter formen, inhoudende die deelen des aertsbodens,

[daɪ][tɑːt] [ˈdɛsi] [taɪdən][toʊ] - [ˈɛnd] [bɛkənt] - [ˈsɪn] , - - -
die tot dese tyden toe ontdeckt ende bekent gemaect syn , mitsgaders eene hemelsche
死 总计 这些 泰登 脚趾 - 结束 贝肯特 - 同步 , - - -
- [væn] - [groʊti] ,
sphera van gelyche groote ,
- 货车 - 格鲁特 ,

die tot dese tyden toe ontdeckt ende bekent gemaect syn, mitsgaders eene hemelsche sphera van gelyche groote,

[ɪz][den] [ˈsʌpliənt] [vɔːr] - - - - [ˈgʊldənz] [iːnz] .
is den suppliant voor deselve dedicatie toegeleet vyftich guldens eens .
是 丹 请求者 前 - - - - 金币 青少年 .

我恳求您奉献自己的力量。

” [siː] [piː] . - . [-]
” See p . 156 . [37]
” 看 p . - . [-]

参见第 156 页。[37]

[ˈstiːvnsn] , [ˈedwərd] [ˈluːθər] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd] [ˈfɪʃər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [es] . [dʒeɪ] . [mæp]
Stevenson , Edward Luther , Ph . D . , and Fischer , Joseph , S . J . Map
史蒂文森 , 爱德华 路德 , 菲尔 . D . , 和 费舍尔 , 约瑟夫 , S . J . 地图
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] - [ˈhɑːndiəs] ,
of the World by Jodocus Hondius ,
的 这 世界 经过 - 洪迪斯 ,

Stevenson, Edward Luther, Ph.D. 和 Fischer, Joseph, SJ Jodocus Hondius 绘制的世界地图，

[fækˈsɪməli][ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][tekst][ænd; ənd] [kiː] [pleɪt] ,
Facsimile in eighteen sheets with text and key plate ,
传真 在 十八 纸张 和 文本 和 钥匙 盘子 ,

十八页的摹本，包含文本和图例，

[ˈɪʃuːd] [ˈʌndər][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]
issued under the joint auspices of The American Geographical Society and The
发布 在下面 这 联合的 庇护 的 这 美国人 地理 社会 和 这
[hɪˈspænɪk][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
Hispanic Society of America ,
西班牙裔 社会 的 美国 ,

由美国地理学会和美国西班牙裔学会联合主办出版

[nuː] [jɔːk] , - . [-]
New York , 1907 . [38]
新的 约克 , - . [-]

纽约，1907 年。[38]

[siː] [noʊt] , [piː] . - .
See note , p . 39 .
看 笔记 , p . - .

参见第 39 页的注释。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ə'suːmd] [ə,briː'viˈeɪʃn] ['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər] - [ˌkju ju 'i] - [hæz; həz] [bɪn]
On pages 48 and 51 the assumed abbreviation symbol for ' que ' has been
在 页面 - 和 - 这 假定 缩写 象征 为了 - que - 有 到过
[rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ˌkju ju 'i] - .
replaced with ' que ' .
替换 和 - que - .

在第 48 页和第 51 页中，“que”的假定缩写符号已替换为“que”。

[,veəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər] [ri'teind] .
Variations in spelling and hyphenation are retained .
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 .

拼写和断字方面的差异将被保留。

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Perceived typographical errors have been changed .
感知 印刷 错误 有 到过 已更改 .

已修改发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神